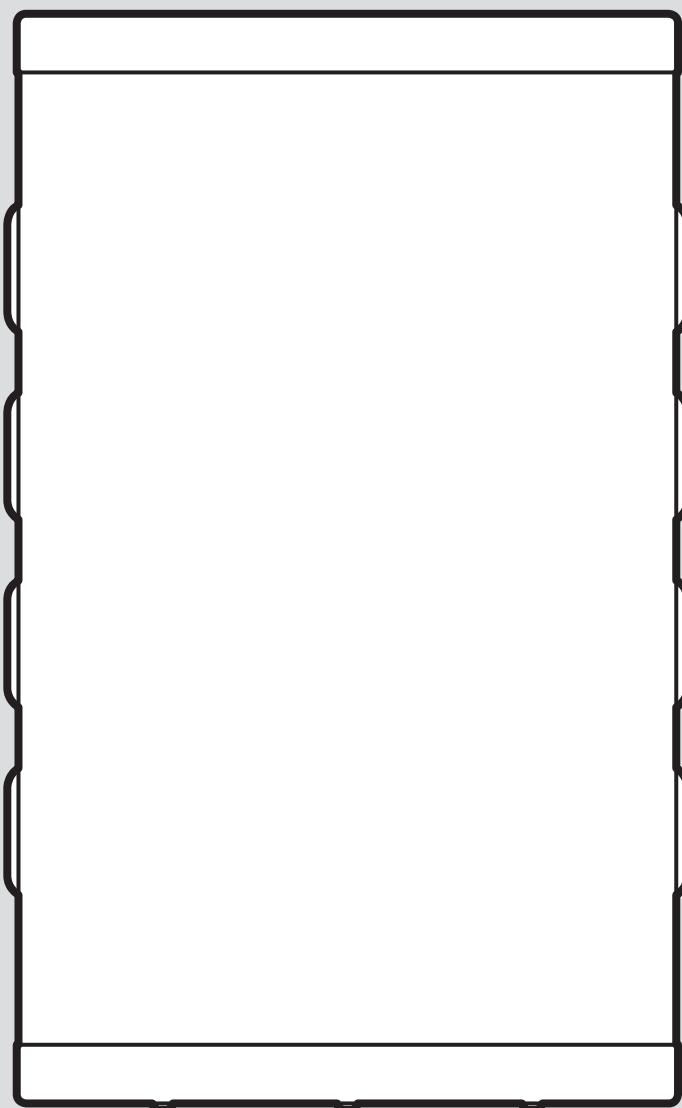


Buffer cylinder

VPS R 100/1 M

VPS R 200/1 B

- el** Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης
- et** Kasutus- ja paigaldusjuhend
- fi** Käyttö- ja asennusohjeet
- hr** Upute za rukovanje i instaliranje
- lt** Naudojimo ir įrengimo instrukcija
- lv** Lietošanas un montāžas instrukcija
- mk** Упатство за работа и инсталација
- pt** Instruções de uso e instalação
- sl** Navodila za uporabo in namestitve
- sq** Manuali i përdorimit dhe instalimit
- sr** Uputstva za rad i instalaciju
- sv** Drift och installationsmanual
- en** Country specifics



el	Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης	3
et	Kasutus- ja paigaldusjuhend	14
fi	Käyttö- ja asennusohjeet	24
hr	Upute za rukovanje i instaliranje	34
lt	Naudojimo ir įrengimo instrukcija	45
lv	Lietošanas un montāžas instrukcija	56
mk	Упатство за работа и инсталација	67
pt	Instruções de uso e instalação	78
sl	Navodila za uporabo in namestitvev	89
sq	Manuali i përdorimit dhe instalimit	100
sr	Uputstva za rad i instalaciju	111
sv	Drift och installationsmanual	122
en	Country specifics	133

Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης

Περιεχόμενα

1	Ασφάλεια.....	4
1.1	Υποδείξεις προειδοποίησης σε σχέση με τους χειρισμούς.....	4
1.2	Προδιαγραφόμενη χρήση	4
1.3	Γενικές υποδείξεις ασφάλειας	4
1.4	Προδιαγραφές (Οδηγίες, νόμοι, πρότυπα).....	5
2	Υποδείξεις για την τεκμηρίωση.....	6
2.1	Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα	6
2.2	Φύλαξη των εγγράφων	6
2.3	Ισχύς των οδηγιών.....	6
3	Περιγραφή προϊόντος.....	6
3.1	Δομή προϊόντος	6
3.2	Στοιχεία στην πινακίδα τύπου	6
3.3	Σειριακός αριθμός	6
3.4	Σήμανση CE	6
4	 Συναρμολόγηση	6
4.1	Αποσυσκευασία.....	6
4.2	Έλεγχος συνόλου παράδοσης.....	7
4.3	Διαστάσεις του προϊόντος και των συνδέσεων	7
4.4	Ελάχιστες αποστάσεις	7
4.5	Απόσταση από εύφλεκτα βασικά στοιχεία	7
4.6	Τήρηση των απαιτήσεων για το σημείο τοποθέτησης του προϊόντος	8
4.7	Τοποθέτηση προϊόντος.....	8
5	 Εγκατάσταση	9
5.1	Εγκατάσταση υδραυλικών	9
5.2	Διεξαγωγή σύνδεσης	10
6	 Θέση σε λειτουργία	10
6.1	Εξαέρωση του προϊόντος.....	10
6.2	Θερμομόνωση του προϊόντος	11
7	Παράδοση του προϊόντος στον ιδιοκτήτη.....	11
8	Προμήθεια ανταλλακτικών.....	11
9	 Εκκένωση προϊόντος	11
10	 Οριστική θέση εκτός λειτουργίας.....	11
11	Ανακύκλωση και απόρριψη.....	11
11.1	 Ανακύκλωση και απόρριψη	12
Παράρτημα		13
A	 Καμπύλη απώλειας πίεσης	13
B	 Τεχνικά χαρακτηριστικά	13



1 Ασφάλεια

1.1 Υποδείξεις προειδοποίησης σε σχέση με τους χειρισμούς

Ταξινόμηση των υποδείξεων προειδοποίησης αναφορικά με τους χειρισμούς

Οι σχετικές με τους χειρισμούς προειδοποιητικές υποδείξεις διαβαθμίζονται ως ακολούθως με προειδοποιητικά σήματα και συνθηματικές λέξεις αναφορικά με τη σοβαρότητα του πιθανού κινδύνου:

Προειδοποιητικά σήματα και συνθηματικές λέξεις



Κίνδυνος!

Άμεσος κίνδυνος θανάτου ή κίνδυνος βαριών σωματικών βλαβών



Κίνδυνος!

Κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας



Προειδοποίηση!

Κίνδυνος ελαφριών σωματικών ζημιών



Προσοχή!

Κίνδυνος υλικών ζημιών ή ζημιών για το περιβάλλον

1.2 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση ακατάλληλης ή μη προδιαγραφόμενης χρήσης μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι τραυματισμών και θανάτου για το χρήστη ή τρίτους ή αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματα αξίες.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση ως βαλβίδα ασφαλείας κενού και επιτρέπει την ενσωμάτωση δύο γεννητριών θέρμανσης.

- την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών χρήσης, εγκατάστασης και συντήρησης του προϊόντος καθώς και όλων των περαιτέρω στοιχείων της εγκατάστασης
- την τοποθέτηση και εγκατάσταση σύμφωνα με την έγκριση του προϊόντος και του συστήματος
- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Η χρήση σύμφωνα με τις προδιαγραφές περιλαμβάνει επίσης την εγκατάσταση σύμφωνα με τον κωδικό IP.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρή-

ση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.

Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.

1.3 Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

1.3.1 Κίνδυνος λόγω εσφαλμένου χειρισμού

Λόγω εσφαλμένου χειρισμού μπορεί να θέσετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και άλλους και να προκαλέσετε υλικές ζημιές.

- ▶ Διαβάσετε προσεκτικά τις υπάρχουσες οδηγίες και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα, κυρίως το κεφάλαιο "Ασφάλεια" και τις υποδείξεις προειδοποίησης.
- ▶ Πραγματοποιήστε ως ιδιοκτήτης μόνο τις ενέργειες, που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες και **δεν** επισημαίνονται με το σύμβολο

1.3.2 Κίνδυνος λόγω ανεπαρκούς κατάρτισης

Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς, που διαθέτουν επαρκή κατάρτιση:

- Συναρμολόγηση
- Αποσυναρμολόγηση
- Εγκατάσταση
- Θέση σε λειτουργία
- Επιθεώρηση και συντήρηση
- Επισκευές
- Θέση εκτός λειτουργίας
- ▶ Πραγματοποιήστε όλες τις εργασίες σύμφωνα με τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας.

1.3.3 Κίνδυνος εγκαύματος λόγω καυτών δομικών στοιχείων

- ▶ Εργάζεστε στα δομικά στοιχεία, μόνο εφόσον έχουν κρυώσει.

1.3.4 Κίνδυνος θανάτου λόγω ελλειπών διατάξεων ασφαλείας

Τα διαγράμματα που περιλαμβάνονται σε αυτή την τεκμηρίωση δεν απεικονίζουν όλες τις διατάξεις ασφαλείας που απαιτούνται για μια σωστή τοποθέτηση.





- ▶ Εγκαταστήστε τις απαραίτητες διατάξεις ασφαλείας στην εγκατάσταση.
- ▶ Τηρείτε τους σχετικούς εθνικούς και διεθνείς νόμους, τα πρότυπα και τις οδηγίες.

1.3.5 Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμών, λόγω υψηλού βάρους του προϊόντος

- ▶ Το προϊόν πρέπει να μεταφέρεται από τουλάχιστον δύο άτομα.

1.3.6 Κίνδυνος πρόκλησης υλικής ζημιάς λόγω παγετού

- ▶ Το προϊόν δεν επιτρέπεται να εγκαθίσταται σε χώρους, που εκτίθενται σε παγετό.

1.3.7 Υλικές ζημιές λόγω μη ενδεδειγμένης εγκατάστασης

- ▶ Τοποθετήστε το προϊόν σε κατακόρυφη θέση επάνω στα τοποθετημένα πέλματα στήριξης ή αναρτήστε το σε κατακόρυφη θέση στον τοίχο.

1.3.8 Κίνδυνος υλικής ζημιάς λόγω ακατάλληλων εργαλείων

- ▶ Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία.

1.3.9 Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού και υλικής ζημιάς λόγω μη ενδεδειγμένης ή ελλιπούς συντήρησης και επισκευής

- ▶ Ποτέ μην προσπαθείτε να διεξάγετε οι ίδιοι εργασίες συντήρησης ή επισκευές στο προϊόν σας.
- ▶ Επιτρέπεται οι βλάβες και οι ζημιές να διορθώνονται αμέσως μέσω ενός εξειδικευμένου τεχνικού.
- ▶ Τηρείτε τα προδιαγεγραμμένα διαστήματα συντήρησης.

1.4 Προδιαγραφές (Οδηγίες, νόμοι, πρότυπα)

- ▶ Τηρείτε τις εθνικές προδιαγραφές, τα πρότυπα, τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τους νόμους.



2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

2.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα

- ▶ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη όλες τις οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης, που συνοδεύουν τα στοιχεία της εγκατάστασης.
- ▶ Προσέξτε τις εξαρτώμενες από τη χώρα υποδείξεις στο παράρτημα Country Specifics.

2.2 Φύλαξη των εγγράφων

- ▶ Φυλάτε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα για περαιτέρω χρήση.

2.3 Ισχύς των οδηγιών

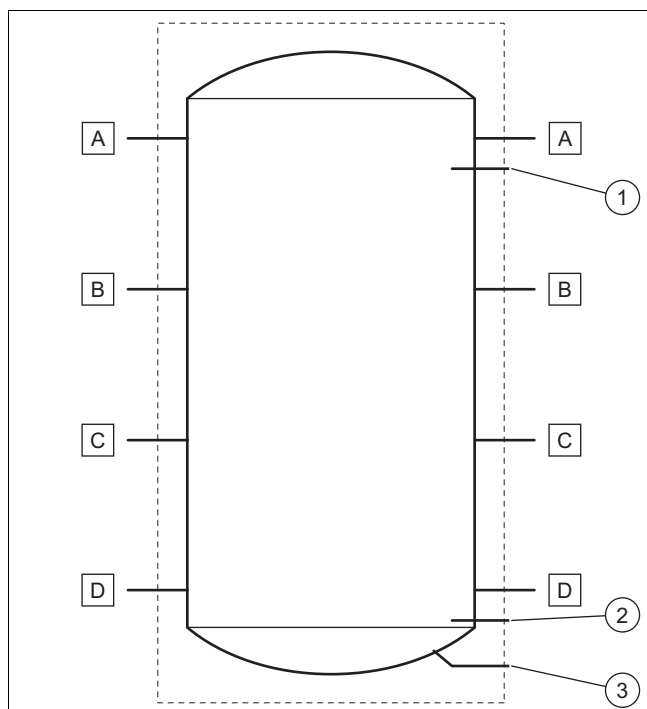
Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για τα ακόλουθα προϊόντα:

Προϊόν - Κωδικός προϊόντος

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Περιγραφή προϊόντος

3.1 Δομή προϊόντος



- | | | | |
|---|---|---|---------------------------|
| 1 | Σωλήνας αισθητήρα για τον αισθητήρα θερμοκρασίας επάνω | A | Υδραυλική σύνδεση G1" 1/2 |
| 2 | Σωλήνας αισθητήρα για τον αισθητήρα θερμοκρασίας κάτω (μόνο στο μοντέλο 200L) | B | Υδραυλική σύνδεση G1" 1/2 |
| 3 | Σύνδεση εκκένωσης G3/4 (μόνο στο μοντέλο 200L) | C | Υδραυλική σύνδεση G1" 1/2 |
| | | D | Υδραυλική σύνδεση G1" 1/2 |

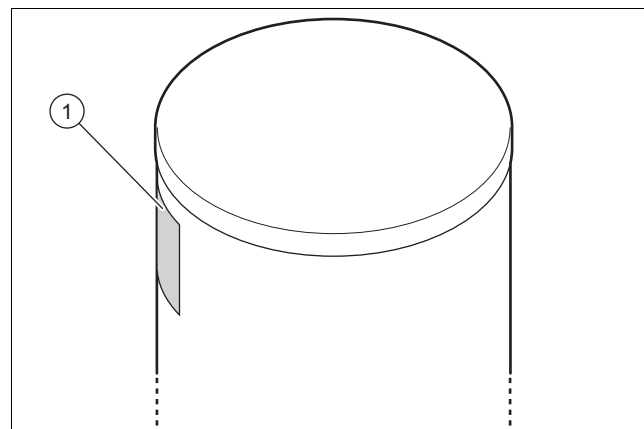
3.2 Στοιχεία στην πινακίδα τύπου

Η πινακίδα τύπου περιέχει τα εξής στοιχεία:

Συντομογραφίες / σύμβολα	Περιγραφή
Σειριακός αριθμός	Εμπορική επωνυμία και σειριακός αριθμός του προϊόντος
"XX" kg	Καθαρό βάρος
"XX" L	Περιεχόμενο ταμιευτήρα συνολικά
"XX" MPa	Μέγιστη πίεση λειτουργίας του ταμιευτήρα
"XX" °C	Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας του ταμιευτήρα

3.3 Σειριακός αριθμός

Σημείο τοποθέτησης της πινακίδας τύπου:



Το μοντέλο και ο σειριακός αριθμός αναφέρονται στην πινακίδα τύπου (1).

3.4 Σήμανση CE



Με τη σήμανση CE τεκμηριώνεται, ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης τις βασικές απαιτήσεις των σχετικών νομικών διατάξεων της ΕΕ.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

4 Συναρμολόγηση

4.1 Αποσυσκευασία

1. Αφαιρέστε το προϊόν από τη συσκευασία.
2. Απομακρύνετε τις προστατευτικές μεμβράνες από όλα τα βασικά στοιχεία του προϊόντος.

4.2 Έλεγχος συνόλου παράδοσης

- Ελέγξτε το περιεχόμενο του τεμαχίου συσκευασίας.

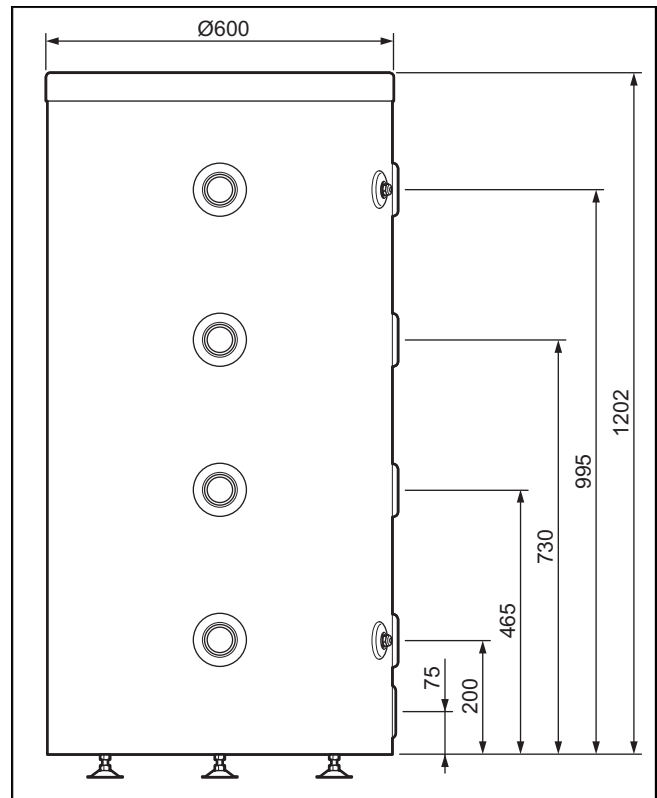
Ισχύς: VPS R 100/1 M

Αριθμός	Ονομασία
1	Ταμιευτήρας προσωρινής αποθήκευσης
1	Σακούλα με 3 πέλματα στήριξης, 3 ροδέλες ασφαλείας και 6 παξιμάδια
1	Σωλήνας βύθισης
1	Στυπιοθλίπτης
6	Πώμα G1 1/2" + στοιχείο στεγανοποίησης
1	Έγγραφα τεκμηρίωσης

Ισχύς: VPS R 200/1 B

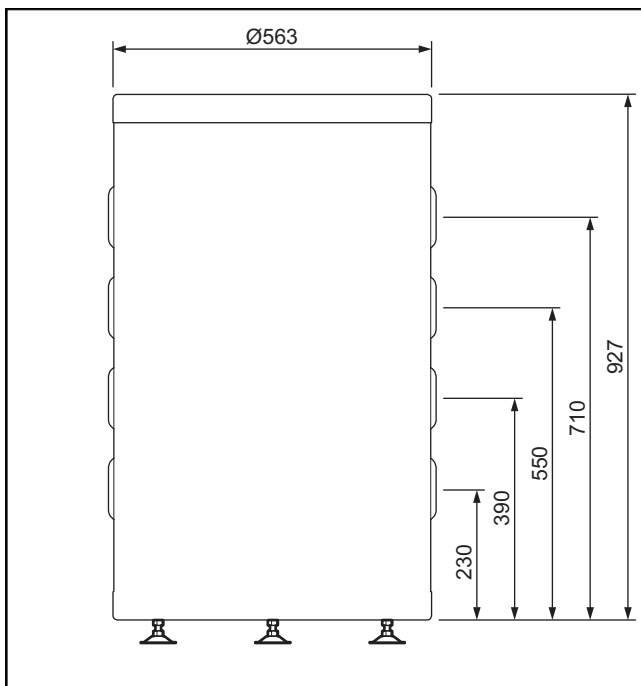
Ποσότητα	Ονομασία
1	Ταμιευτήρας προσωρινής αποθήκευσης
1	Σακούλα με 3 πέλματα στήριξης, 3 ροδέλες ασφαλείας και 6 παξιμάδια
2	Σωλήνας αισθητήρα
2	Στυπιοθλίπτης
6	Πώμα G1 1/2" + στοιχείο στεγανοποίησης
1	Πώμα G3/4 για το άδειασμα του ταμιευτήρα
1	Συνοδευτικά έγγραφα

4.3.2 Ταμιευτήρας με 200 λίτρα

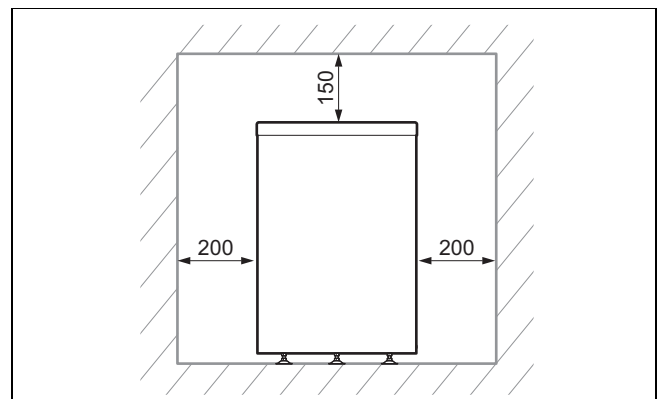


4.3 Διαστάσεις του προϊόντος και των συνδέσεων

4.3.1 Ταμιευτήρας με 100 λίτρα



4.4 Ελάχιστες αποστάσεις



- Τηρήστε τις αποστάσεις που αναφέρονται στο σχέδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις τροφοδοσίας νερού είναι προσβάσιμες για ελέγχους.

Ο πρόσθετος ελεύθερος χώρος γύρω από το προϊόν βοηθάει κατά την εγκατάσταση και τη συντήρηση.

4.5 Απόσταση από εύφλεκτα βασικά στοιχεία

- Βεβαιωθείτε ότι κανένα εύφλεκτο εξάρτημα δεν έρχεται σε επαφή με τα βασικά στοιχεία, διότι τα στοιχεία αυτά μπορεί να υπερβούν τη θερμοκρασία των 80 °C.
- Διασφαλίστε μια ελάχιστη απόσταση ανάμεσα στα εύφλεκτα εξαρτήματα και στα θερμά βασικά στοιχεία.
 - Ελάχιστη απόσταση: 200 mm

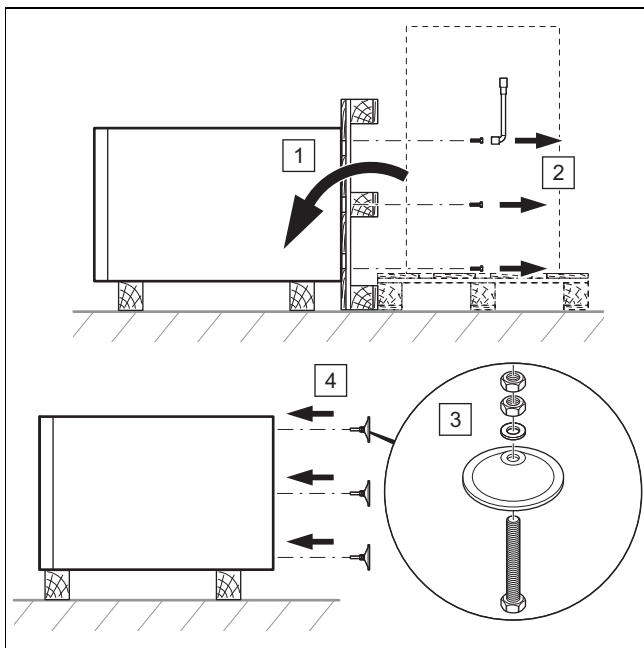
4.6 Τήρηση των απαιτήσεων για το σημείο τοποθέτησης του προϊόντος

- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος, στον οποίο τοποθετείται το προϊόν δεν θερμαίνεται μέχρι τη μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία χώρου.
 - Συνιστώμενη θερμοκρασία χώρου: 20 °C
- Μην εγκαθιστάτε το προϊόν επάνω από μια άλλη συσκευή, που θα μπορούσε να του προκαλέσει ζημιά (π.χ. επάνω από μια κουζίνα, από την οποία εξέρχονται υδρατμοί και λιπαροί ατμοί) ή σε ένα χώρο με έντονη επιβάρυνση σκόνης ή διαβρωτικό περιβάλλον.
- Μην εγκαθιστάτε το προϊόν κάτω από μια συσκευή, από την οποία ενδέχεται να εξέλθουν υγρά.
- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος, στον οποίο πρέπει να τοποθετηθεί το προϊόν, προστατεύεται επαρκώς από παγετό.

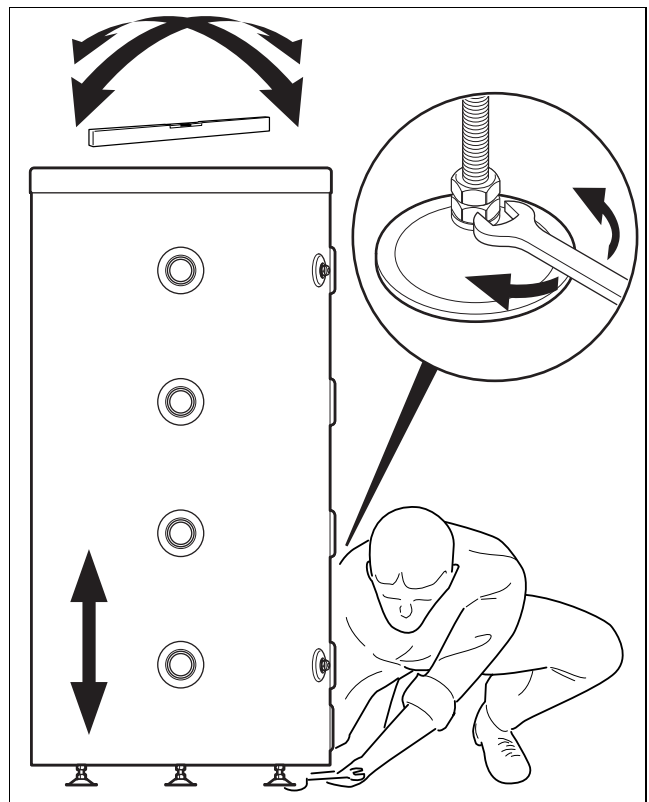
4.7 Τοποθέτηση προϊόντος

1. Λάβετε κατά την επιλογή του σημείου εγκατάστασης υπόψη το βάρος του γεμάτου ταμειυτήρα και τη φέρουσα ικανότητα του δαπέδου.

Βάρος με πλήρωση νερού	
Ισχύς: VPS R 100/1 M	132 kg
Ισχύς: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Αφαιρέστε τη βίδα στερέωσης του ταμειυτήρα στην κάτω πλευρά, στην παλέτα.
3. Εγκαταστήστε τα 3 συμπεριλαμβανόμενα πέλματα στήριξης στην κάτω πλευρά του ταμειυτήρα.



4. Ευθυγραμμίστε το προϊόν με τη βοήθεια των ρυθμιζόμενων πέλματων στήριξης και ενός αλφαδιού.

Ισχύς: VPS R 100/1 M

Προϋπόθεση: Επιτοίχια τοποθέτηση

- Βεβαιωθείτε ότι ο τοίχος διαθέτει επαρκή αντοχή, για να μπορεί να στηρίξει το συνολικό βάρος του προϊόντος μετά την πλήρωση.



Υπόδειξη

Η Vaillant διαθέτει ένα σετ παρελκομένων για την επιτοίχια τοποθέτηση. Η επιτοίχια τοποθέτηση επιτρέπεται μόνο με αυτό το σετ παρελκομένων.

- Χρησιμοποιήστε το σετ παρελκομένων για την επιτοίχια τοποθέτηση.
- Χρησιμοποιήστε πάντοτε και τα δύο στηρίγματα προϊόντος από το σετ παρελκομένων.
- Τηρήστε τις οδηγίες συναρμολόγησης των παρελκομένων.

5 Εγκατάσταση

5.1 Εγκατάσταση υδραυλικών

5.1.1 Σύνδεση στην πλευρά νερού



Προσοχή!

Κίνδυνος πρόκλησης υλικής ζημιάς λόγω υπολειμμάτων στις σωληνώσεις!

Τυχόν υπολείμματα συγκόλλησης, υπολείμματα στεγανοποίησης, ρύποι ή άλλα υπολείμματα στις σωληνώσεις ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιές στο προϊόν.

- Καθαρίστε σχολαστικά την εγκατάσταση θέρμανσης, πριν εγκαταστήσετε το προϊόν.



Προσοχή!

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών λόγω της μετάδοσης θερμότητας κατά τη συγκόλληση.

Η θερμότητα που μεταδίδεται κατά τη συγκόλληση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο διογκωμένο πολυπροπυλένιο γύρω από το προϊόν καθώς και στα στοιχεία στεγανοποίησης των τεμαχίων σύνδεσης.

- Προστατέψτε τη μονωτική επένδυση του προϊόντος.
- Μην πραγματοποιείτε συγκόλληση των τεμαχίων σύνδεσης, που βιδώνονται στο προϊόν.



Προσοχή!

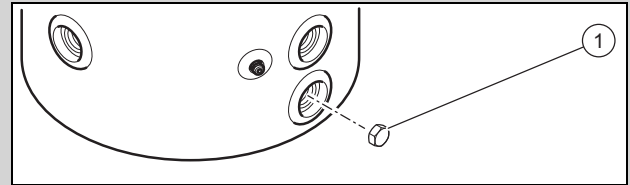
Κίνδυνος πρόκλησης υλικής ζημιάς λόγω διάβρωσης

Οι πλαστικοί σωλήνες χωρίς διαχυτική μόνωση στην εγκατάσταση θέρμανσης επιτρέπουν την εισχώρηση αέρα στο νερό θέρμανσης. Ο αέρας στο νερό θέρμανσης προκαλεί διάβρωση στο κύκλωμα θέρμανσης καυστήρα και στο προϊόν.

- Εάν στην εγκατάσταση θέρμανσης χρησιμοποιούνται πλαστικοί σωλήνες χωρίς διαχυτική μόνωση, βεβαιωθείτε ότι δεν καταλήγει αέρας στο κύκλωμα θέρμανσης καυστήρα.

1. Τοποθετήστε έναν κρουνό εκκένωσης στο πιο χαμηλό σημείο της εγκατάστασης.
2. Συνδέστε τα κυκλώματα ανάλογα με την εγκατάστασή σας, σύμφωνα με τα παρακάτω σχεδιαγράμματα.

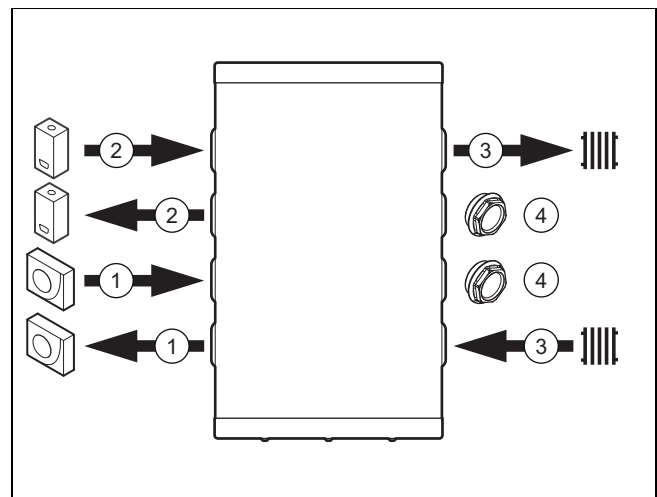
Ισχύς: VPS R 200/1 B



- Συνδέστε έναν κρουνό εκκένωσης στη σύνδεση εκκένωσης του ταμιευτήρα.
- Εάν δεν συνδέσετε έναν κρουνό εκκένωσης, τοποθετήστε το πώμα εκκένωσης (1), για να διασφαλιστεί η στεγανότητα του ταμιευτήρα.

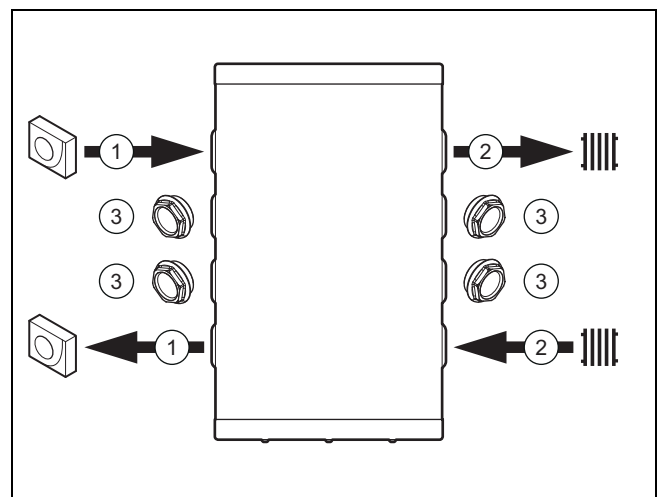
5.1.2 Διάγραμμα σύνδεσης υδραυλικού συστήματος

5.1.2.1 Περίπτωση αρ. 1



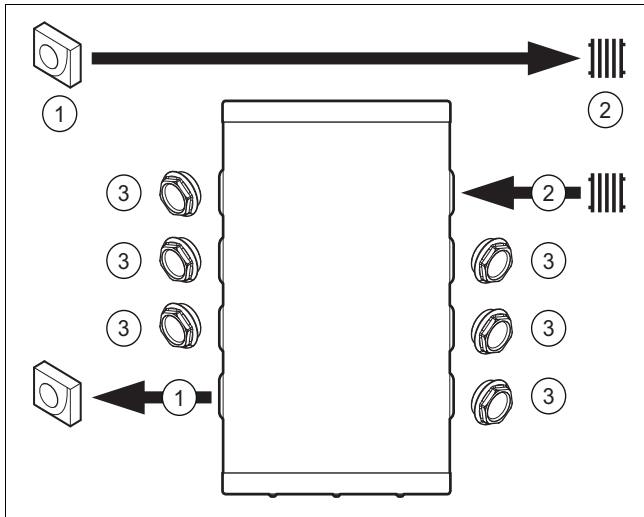
- | | | | |
|---|-------------------|---|-------------------|
| 1 | Αντλία θερμότητας | 3 | Κύκλωμα θέρμανσης |
| 2 | Συσκευή θέρμανσης | 4 | Πώμα |

5.1.2.2 Περίπτωση αρ. 2

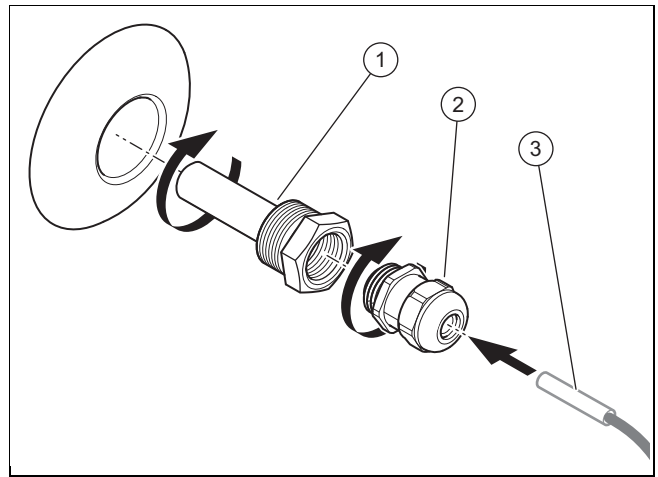


- | | | | |
|---|-------------------|---|------|
| 1 | Αντλία θερμότητας | 3 | Πώμα |
| 2 | Κύκλωμα θέρμανσης | | |

5.1.2.3 Περίπτωση αρ. 3

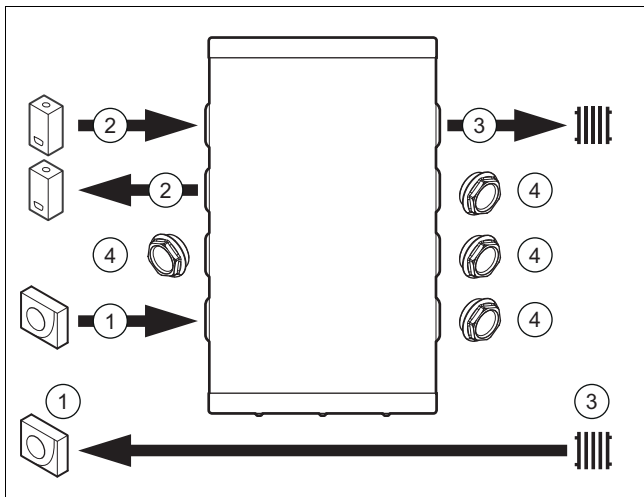


- | | |
|---------------------|--------|
| 1 Αντλία θερμότητας | 3 Πώμα |
| 2 Κύκλωμα θέρμανσης | |



1. Βιδώστε το σωλήνα αισθητήρα (1) στον ταμιευτήρα.
2. Βιδώστε το στυπιοθλίπτη (2) στο σωλήνα αισθητήρα (1).
3. Για την τοποθέτηση του αισθητήρα θερμοκρασίας (3) στο σωλήνα αισθητήρα (1), χρησιμοποιήστε πάστα απαγωγής θερμότητας.

5.1.2.4 Περίπτωση αρ. 4



- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1 Αντλία θερμότητας | 3 Κύκλωμα θέρμανσης |
| 2 Συσκευή θέρμανσης | 4 Πώμα |

Ισχύς: VPS R 200/1 B

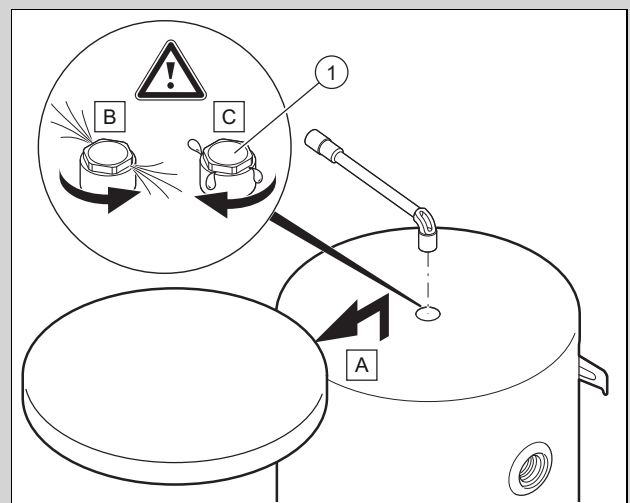
- Για να διασφαλιστεί η στεγανότητα του ταμιευτήρα, εγκαταστήστε και τους 2 σωλήνες αισθητήρα, ακόμη και εάν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί μόνο ένας αισθητήρας θερμοκρασίας.

6 Θέση σε λειτουργία

1. Για την πλήρωση, βλέπε οδηγίες εγκατάστασης των γεννητριών θέρμανσης.
2. Ελέγξτε εάν έχουν πραγματοποιηθεί σωστά οι υδραυλικές και οι ηλεκτρικές συνδέσεις.
3. Ελέγξτε εάν οι συνδέσεις είναι στεγανές.
4. Εξαερώστε την εγκατάσταση θέρμανσής σας.

6.1 Εξαέρωση του προϊόντος

Ισχύς: VPS R 100/1 M



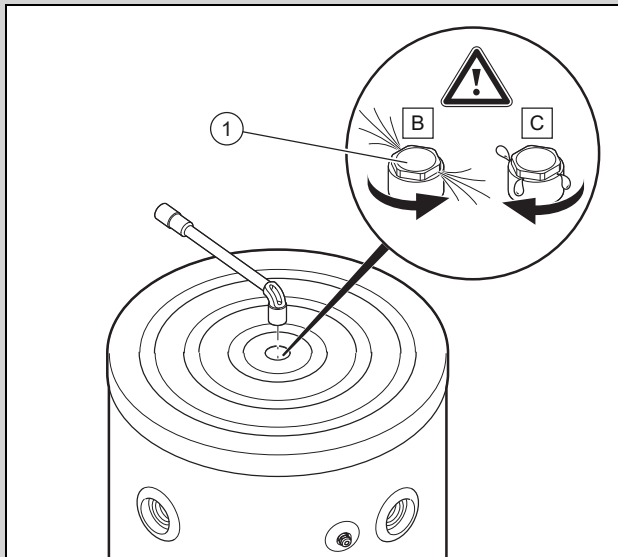
- Ανοίξτε κατά την πλήρωση του κυκλώματος θέρμανσης με νερό τη βαλβίδα εξαέρωσης (1).

5.2 Διεξαγωγή σύνδεσης



Υπόδειξη

Ο αισθητήρας θερμοκρασίας δεν συμπεριλαμβάνεται, αλλά πρέπει να παραγγελθεί ξεχωριστά.



- Ανοίξτε κατά την πλήρωση του κυκλώματος θέρμανσης με νερό τη βαλβίδα εξαέρωσης (1).

1. Κλείστε τη βαλβίδα εξαέρωσης, μόλις αρχίσει να εκρέει νερό (επαναλάβετε, εάν απαιτείται, αυτήν την ενέργεια πολλές φορές).
2. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση με τον εξαερισμό είναι στεγανή.

6.2 Θερμομόνωση του προϊόντος

Το προϊόν διαθέτει μια θερμομονωτική επένδυση.

Στις συνδέσεις νερού και στα πώματα πραγματοποιείται σημαντική ανταλλαγή θερμότητας, εάν αυτά δεν είναι θερμομονωμένα.

Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, αυτή η ανταλλαγή θερμότητας επιφέρει μείωση της θερμαντικής απόδοσης και πτώση του επιπέδου θερμοκρασίας.



Υπόδειξη

Κατά τη λειτουργία ψύξης, αυτή η ανταλλαγή θερμότητας επιφέρει μείωση της απόδοσης του συστήματος και αύξηση του επιπέδου θερμοκρασίας, με συνέπεια την αυξημένη συμπύκνωση.

- Θερμομονώστε τις συνδέσεις νερού, τα πώματα εξόδου στον ταμειωτήρα και όλους τους άλλους αγωγούς, για να περιορίσετε την ανταλλαγή θερμότητας και συνεπώς να μειώσετε τον κίνδυνο συμπύκνωσης.

7 Παράδοση του προϊόντος στον ιδιοκτήτη

- Απαντήστε μετά από την ολοκλήρωση της εγκατάστασης σε όλες τις ερωτήσεις του ιδιοκτήτη.

8 Προμήθεια ανταλλακτικών

Τα γνήσια εξαρτήματα του προϊόντος έχουν πιστοποιηθεί μαζί με το προϊόν στο πλαίσιο του ελέγχου συμμόρφωσης από τον κατασκευαστή. Εάν κατά τη συντήρηση ή την επισκευή χρησιμοποιήσετε διαφορετικά, μη πιστοποιημένα ή/και μη επιτρεπόμενα εξαρτήματα, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το προϊόν να μην αντιστοιχεί πλέον στα ισχύοντα πρότυπα, με συνέπεια την παύση της συμμόρφωσης του προϊόντος.

Συνιστούμε οπωσδήποτε τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών του κατασκευαστή, για να διασφαλίζεται η απροβλημάτιστη και ασφαλής λειτουργία του προϊόντος. Για πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα γνήσια ανταλλακτικά, επισκεφθείτε τη διεύθυνση επικοινωνίας, που αναφέρεται στην πίσω πλευρά αυτών των οδηγιών.

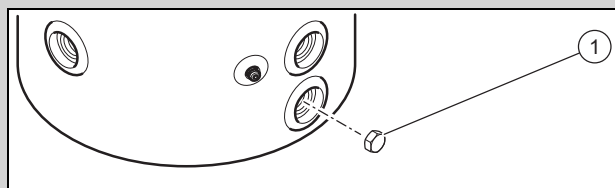
- Εάν κατά τη συντήρηση ή τις επισκευές απαιτούνται ανταλλακτικά εξαρτήματα, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ανταλλακτικά εξαρτήματα που έχουν εγκριθεί για το προϊόν.

9 Εκκένωση προϊόντος

Ισχύς: VPS R 100/1 M

- Χρησιμοποιήστε για την εκκένωση του προϊόντος την πιο χαμηλή σύνδεση νερού του ταμειωτήρα.

Ισχύς: VPS R 200/1 B



- Ξεβιδώστε το πώμα (1), για να εκκενώσετε το προϊόν.

10 Οριστική θέση εκτός λειτουργίας

1. Εκκενώστε το προϊόν.
2. Αφαιρέστε το προϊόν.
3. Παραδώστε το προϊόν και τα βασικά στοιχεία του για ανακύκλωση ή διαθέστε το στα απορρίμματα.

11 Ανακύκλωση και απόρριψη

Απόρριψη της συσκευασίας

- Αναθέτετε την απόρριψη της συσκευασίας στον εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος έχει εγκαταστήσει το προϊόν.

Απόρριψη προϊόντος



■ Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σήμανση:

- Μην απορρίπτετε σε αυτήν την περίπτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.
- Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.

Υποδείξεις για το νόμο σχετικά με τη βιώσιμη διαχείριση απορριμμάτων καθώς και για τον κανονισμό σχετικά με τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές μπορείτε να βρείτε στον ιστότοπο της Vaillant www.vaillant.hr.

Διαγραφή προσωπικών δεδομένων

Τα προσωπικά δεδομένα ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν καταχρηστικά από μη εξουσιοδοτημένους τρίτους.

Εάν το προϊόν περιέχει προσωπικά δεδομένα:

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν προσωπικά δεδομένα επάνω στο προϊόν ή μέσα στο προϊόν (π.χ. δεδομένα σύνδεσης online κ.λπ.), πριν απορρίψετε το προϊόν.

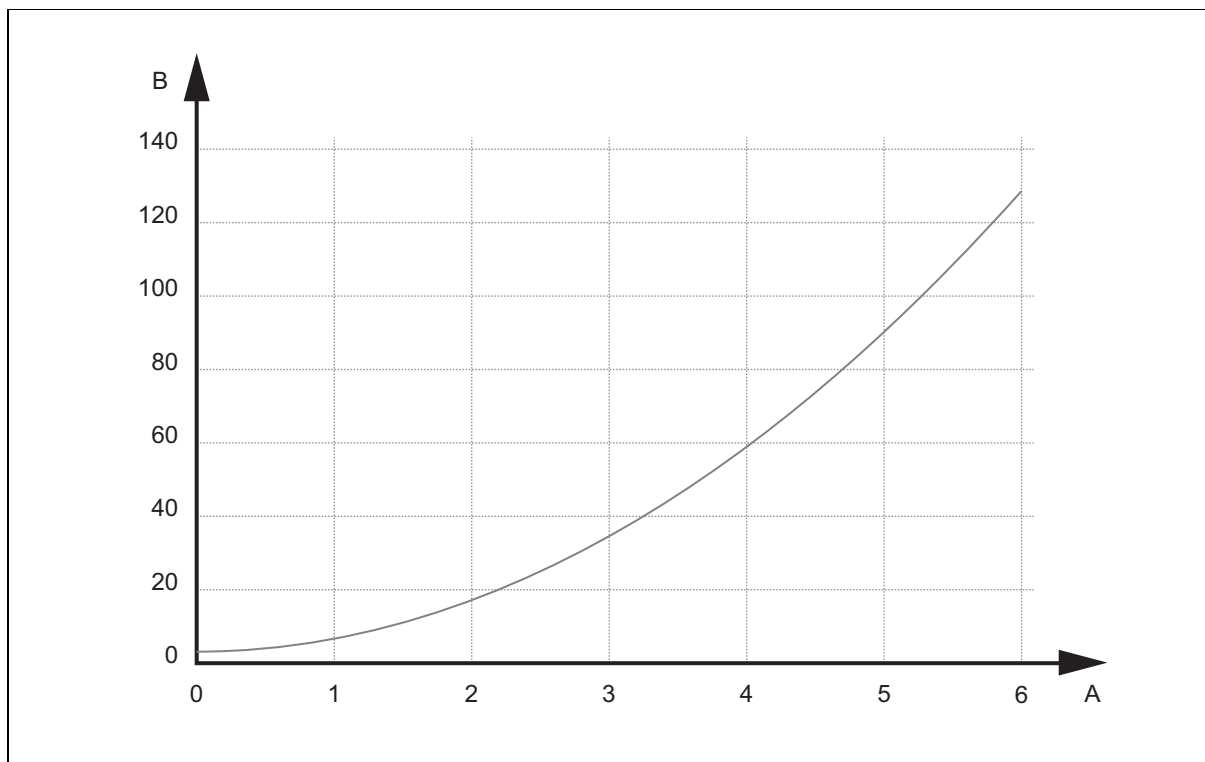
11.1 Ανακύκλωση και απόρριψη

11.1.1 Απόρριψη της συσκευασίας

- Απορρίψτε τη συσκευασία με σωστό τρόπο.
- Τηρείτε όλες τις σχετικές προδιαγραφές.

Παράρτημα

A Καμπύλη απώλειας πίεσης



A Ογκομετρική παροχή: [m³/h]

B Απώλεια πίεσης Δp: [mbar]

B Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τεχνικά χαρακτηριστικά

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Ονομαστική χωρητικότητα	101 l	202 l
Εξωτερική διάμετρος του ταμιευτήρα	550 mm	600 mm
Ύψος του ταμιευτήρα	932 mm	1.202 mm
Καθαρό βάρος	30,5 kg	44 kg
Βάρος με πλήρωση νερού	132 kg	246 kg
Υλικό του ταμιευτήρα και των συνδέσεων	Χάλυβας	Χάλυβας
Περιοχή πίεσης νερού	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας	95 °C	95 °C
Διάμετρος των συνδέσεων νερού	G1 1/2"	G1 1/2"
Διάμετρος του σωλήνα αισθητήρα	G1/2"	G1/2"
Μέγιστη ογκομετρική παροχή	6 m³/h	6 m³/h

Kasutus- ja paigaldusjuhend

Sisukord

1	Ohutus.....	15
1.1	Toiminguga seotud hoiatavad juhised	15
1.2	Otstarbekohane kasutamine	15
1.3	Üldised ohutussuunised	15
1.4	Eeskirjad (direktiivid, seadused, standardid)	16
2	Märkused dokumentatsiooni kohta	17
2.1	Järgige kaaskehtivaid dokumente	17
2.2	Dokumentide säilitamine	17
2.3	Juhendi kehtivus	17
3	Toote kirjeldus.....	17
3.1	Toote kokkupanek	17
3.2	Tüübisildi andmed.....	17
3.3	Seerianumber	17
3.4	CE-vastavusmärgis.....	17
4	 Paigaldus	17
4.1	Lahtipakkimine.....	17
4.2	Tarnekomplekti kontrollimine	18
4.3	Toote ja liitmike mõõtmed.....	18
4.4	Vähimad vahekaugused	18
4.5	Kaugus süttivatest komponentidest.....	18
4.6	Järgige toote paigalduskohale esitatavaid nõudeid	19
4.7	Toote ülesseadmine	19
5	 Paigaldamine	19
5.1	Hüdraulikasüsteemi paigaldamine	19
5.2	Juhtmeühenduste tegemine	21
6	 Kasutusele võtmine	21
6.1	Tootest õhu eemaldamine	21
6.2	Toote soojusisolatsioon	22
7	Toote üleandmine kasutajale	22
8	Varuosade hankimine	22
9	 Toote tühjendamine	22
10	 Löplik kasutuselt kõrvaldamine.....	22
11	Ringlussevõtt ja jäätmekäitlus.....	22
11.1	 Taaskasutus ja jäätmekäitlus	22
Lisa		23
A	 Rõhukao kõver.....	23
B	 Tehnilised andmed	23

1 Ohutus

1.1 Toiminguga seotud hoiatavad juhised

Käsitsemist puudutavate hoiatavate märkuste klassifikatsioon

Käsitsemist puudutavad hoiatavad märgused on alljärgneval viisil hoiatusmärkide ja signaalsõnadega jagatud olenevalt võimaliku ohu raskusest astmeteks:

Hoiatusmärgid ja signaalsõnad



Oht!

Vahetu oht elule või raskete isikuviigastuste oht



Oht!

Eluohtlik elektrilöök



Hoiatus!

kergete isikuvigastuste oht



Ettevaatust!

materiaalsete kahjude või keskkon-
nakahjustuse risk

1.2 Otstarbekohane kasutamine

Asjatundmatul või otstarbele mittevastaval kasutamisel võib tekkida oht kasutaja või kolmandate isikute tervisele ja elule ning võidakse mõjutada seadet ja muid varasid.

Antud toode on ette nähtud kasutamiseks vaakumi vabastajana ja see võimaldab kahe küttegeneraatori integreerimist.

- toote ning süsteemi kõigi ülejäänud komponentidega kaasasolevate kasutus-, paigaldus- ja hooldusjuhendite järgimine;
- toote ja süsteemi kasutusloale vastav paigaldamine ja montaaž
- kõigi juhendites toodud ülevaatus- ja hooldustingimuste täitmine.

Nõuetekohane kasutamine eeldab lisaks ka IP-koodile vastavat paigaldust.

Selles juhendis kirjeldatust erinev või siinkirjeldatut ületav kasutamine on otstarbele mittevastav. Otstarbele mittevastav on ka igasugune kaubanduslik ja tööstuslik kasutamine.

Tähelepanu!

Igasugune väärkasutamine on keelatud.

1.3 Üldised ohutussuunised

1.3.1 Valest kasutamisest tingitud oht

Vale kasutamine võib teid ennast ja teisi isikuid ohustada ning tekitada materiaalselt kahju.

- ▶ Lugege hoolikalt seda juhendit ja kõiki kehtivaid lisadokumente, eriti peatükki „Ohutus“ ja hoiatavaid suuniseid.
- ▶ Tehke käitajana ainult neid toiminguid, mis on selles juhendis kirjas ja mis ei ole tähistatud sümboliga

1.3.2 Ebapiisavast kvalifikatsioonist tingitud oht

Järgmiseid töid tohivad teostada ainult piisava kvalifikatsiooniga spetsialistid:

- Paigaldus
- Demonteerimine
- Paigaldamine
- Kasutuselevõtt
- Ülevaatus ja tehnohooldus
- Remont
- Kasutuselt kõrvaldamine
- ▶ Kasutage tehnika uusimale arengule vastavaid meetodeid.

1.3.3 Kuumadest osadest tingitud põletus- või kõrvetusohu

- ▶ Tehke seadmel töid alles siis, kui selle osad on maha jahtunud.

1.3.4 Eluohtlik puuduvate turvaseadiste tõttu

Selles dokumendis sisalduvad skeemid ei näita kõiki asjaomaseks paigalduseks vajalikke turvaseadiseid.

- ▶ Paigaldage süsteemi vajaminevad turvaseadised.
- ▶ Järgige asjakohaseid riiklikke ja rahvusvahelisi seadusi, norme ja direktiive.

1.3.5 Vigastuste oht toote suure kaalu tõttu

- ▶ Transportige toodet vähemalt kahe inimesega.

1.3.6 Materiaalse kahju oht külmumise tõttu

- ▶ Ärge paigaldage toodet külmumisohuga ruumidesse.



1.3.7 Materiaalne kahju oskamatu paigaldamise tõttu

- ▶ Asetage toode vertikaalselt paigaldatud jalgadele või riputage see vertikaalses asendis seinale.

1.3.8 Sobimatust tööriistast tulenev materiaalse kahju oht

- ▶ Kasutage professionaalseid tööriistu.

1.3.9 Vigastusoht ja ainelise kahju oht asjatundmatu või tegemata hoolduse või remondi tõttu

- ▶ Ärge kunagi proovige toote tehnohooldust või remonti ise teha.
- ▶ Laske tõrked ja kahjustused spetsialistil viivitamatult kõrvaldada.
- ▶ Pidage kinni ettenähtud hooldusvälpadest.

1.4 Eeskirjad (direktiivid, seadused, standardid)

- ▶ Järgige siseriiklikke eeskirju, norme, direktiive, määruseid ja seadussätteid.



2 Märkused dokumentatsiooni kohta

2.1 Järgige kaaskehtivaid dokumente

- ▶ Järgige kõiki kasutus- ja paigaldusjuhendeid, mis on küttesüsteemi osadega kaasas.
- ▶ Järgige Lisas toodud riigispetsiifilisi juhiseid Country Specifics.

2.2 Dokumentide säilitamine

- ▶ Säilitage see juhend ja kõik kaaskehtivad dokumendid edaspidiseks kasutamiseks.

2.3 Juhendi kehtivus

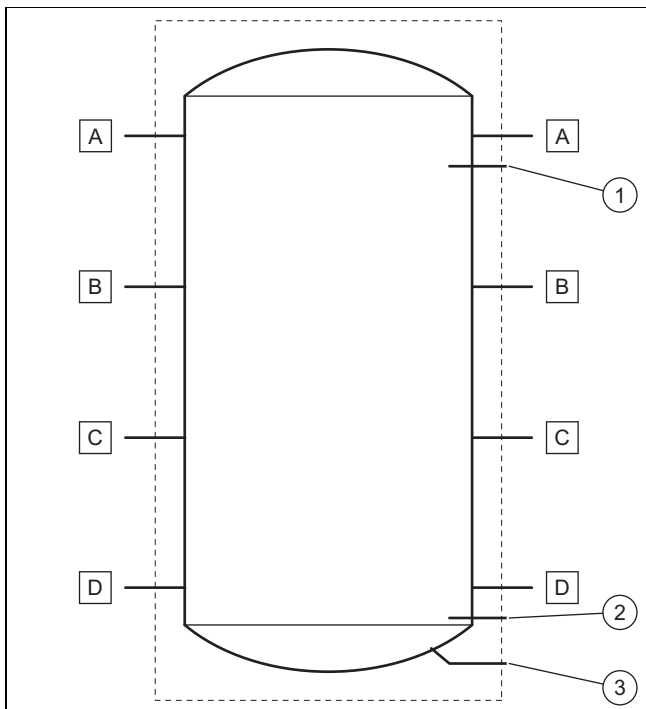
See juhend kehtib vaid järgmiste toodete puhul:

Toode – artiklinumber

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Toote kirjeldus

3.1 Toote kokkupanek



- | | |
|--|----------------------------|
| 1 Ülemise temperatuurianturi toru | A Hüdraulikahendus G1" 1/2 |
| 2 Alumise temperatuurianturi toru (ainult 200 l mudelil) | B Hüdraulikahendus G1" 1/2 |
| 3 Tühjendusliitmik G3/4 (ainult 200 l mudelil) | C Hüdraulikahendus G1" 1/2 |
| | D Hüdraulikahendus G1" 1/2 |

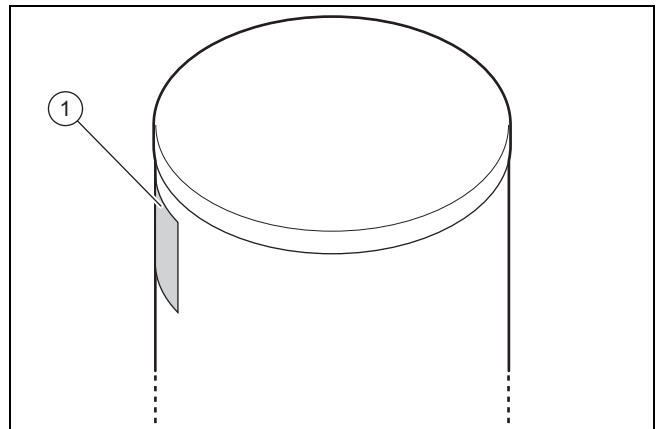
3.2 Tüübisildi andmed

Tüübisilt sisaldab järgmiseid andmeid:

Lühendid/sümbolid	Kirjeldus
Seerianumber	Toote kaubanimi ja seerianumber
"XX" kg	Netomass
"XX" L	Salvesti sisu kokku
"XX" MPa	Salvesti maksimaalne töörõhk
"XX" °C	Salvesti maksimaalne töotemperatuur

3.3 Seerianumber

Tüübisildi kinnituskoht:



Model ja seerianumber on toodud tüübisildil (1).

3.4 CE-vastavusmärgis



CE-vastavusmärgisega tõendatakse, et tooted vastavad vastavusdeklaratsiooni kohaselt asjaomaste ELi õigusaktide põhinõuetele.

Tootja võib teha vastavusdeklaratsiooni muudatusi.

4 Paigaldus

4.1 Lahtipakkimine

1. Võtke toode pakendist välja.
2. Eemaldage toote kõigilt komponentidelt kaitsekile.

4.2 Tarnekomplekti kontrollimine

► Kontrollige pakendi sisu.

Kehtivus: VPS R 100/1 M

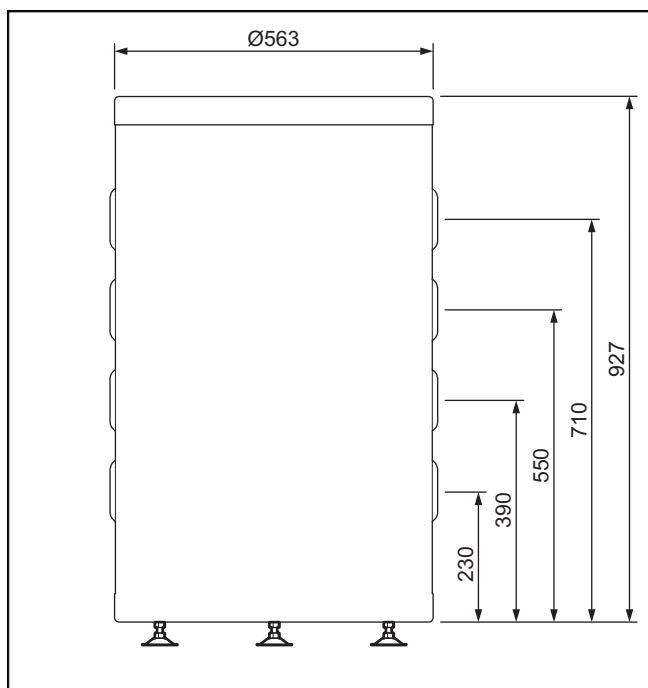
Arv	Tähis
1	Vahesalvesti
1	Pakend 3 jala, 3 alusseibi ja 6 mutriga
1	Sukelhülss
1	Topendipuks
6	Kork G1 1/2" + tihend
1	Dokumendid

Kehtivus: VPS R 200/1 B

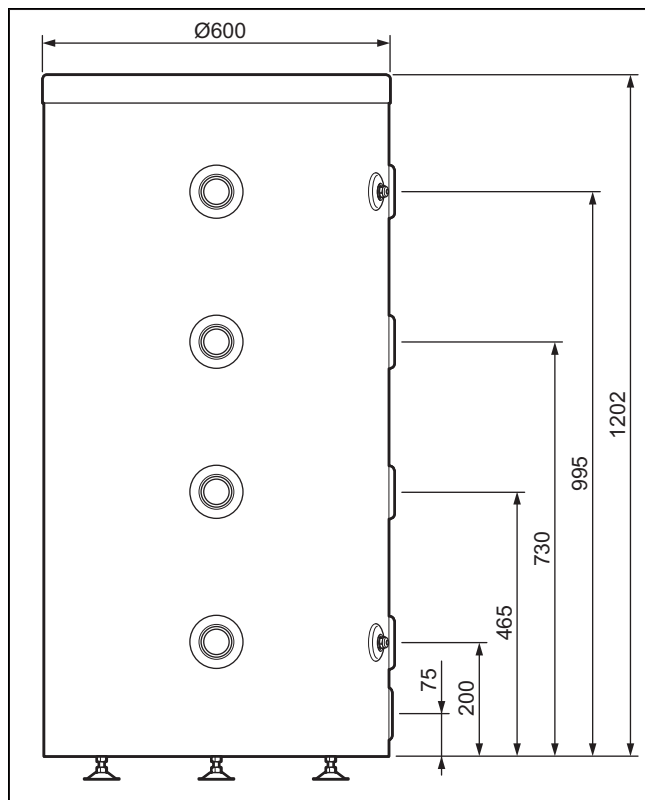
Kogus	Tähis
1	Vahesalvesti
1	Pakend 3 jala, 3 alusseibi ja 6 mutriga
2	Andurtoru
2	Topendipuks
6	Kork G1 1/2" + tihend
1	Kork G3/4 salvesti tühjendamiseks
1	Dokumentatsioonikomplekt

4.3 Toote ja liitmike mõõtmed

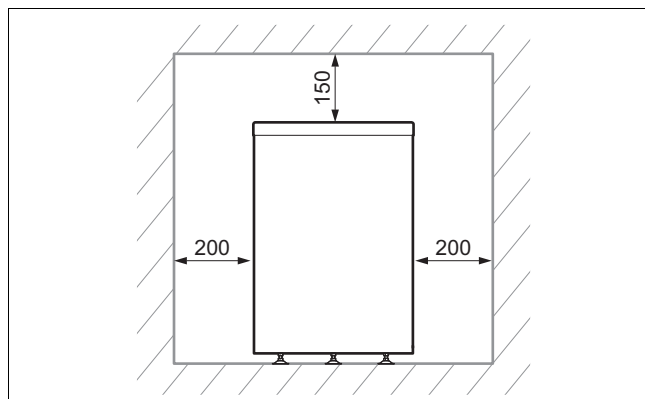
4.3.1 100 l mahuti



4.3.2 200 l mahuti



4.4 Vähimad vahekaugused



- Järgige plaanil toodud vahekaugusi.
- Veenduge, et veevarustusühendused oleksid kontrolliks juurdepääsetavad.

Täiendav vaba ruum toote ümber hõlbustab toote paigaldamist ja hooldamist.

4.5 Kaugus süttivatest komponentidest

- Veenduge, et kergesti süttivad osad ei puutuks kokku seadme komponentidega, kuna need võivad kuumeneda temperatuurini üle 80 °C.
- Tagage vähim vahekaugus kergesti süttivate osade ja kuumade komponentide vahel.
 - Vähim vahekaugus: 200 mm

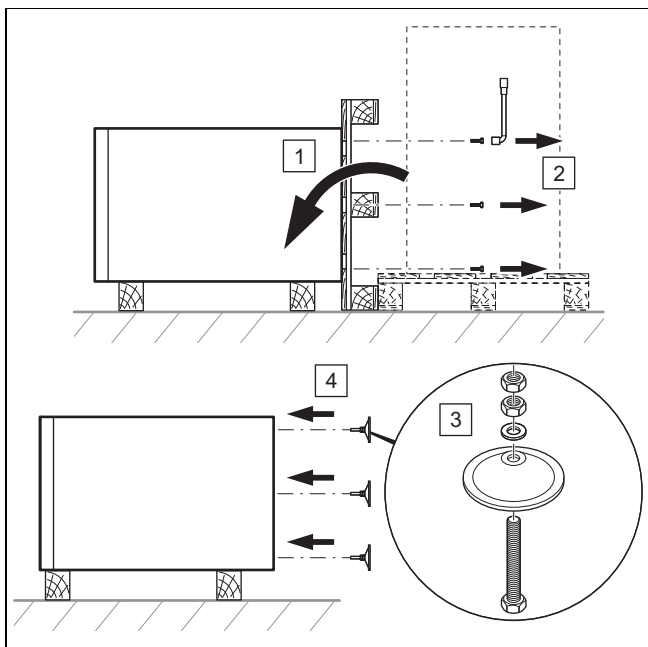
4.6 Järgige toote paigalduskohale esitatavaid nõudeid

- ▶ Veenduge, et ruum, millesse toode paigaldatakse, ei soojene maksimaalse soovitatava ruumitemperatuurini.
 - Soovitatav ruumitemperatuur: 20 °C
- ▶ Ärge paigaldage toodet muu seadme kohale, kuna see võib toodet kahjustada (nt pliidi kohal tekkiva auru ja rasvapritsmete tõttu) ega väga tolmusesse ruumi või korrosiivsesse keskkonda.
- ▶ Ärge paigaldage toodet muu seadme alla, millest võib välja voolata vedelikku.
- ▶ Veenduge, et ruum, kuhu toode paigaldatakse, on külma eest piisavalt kaitstud.

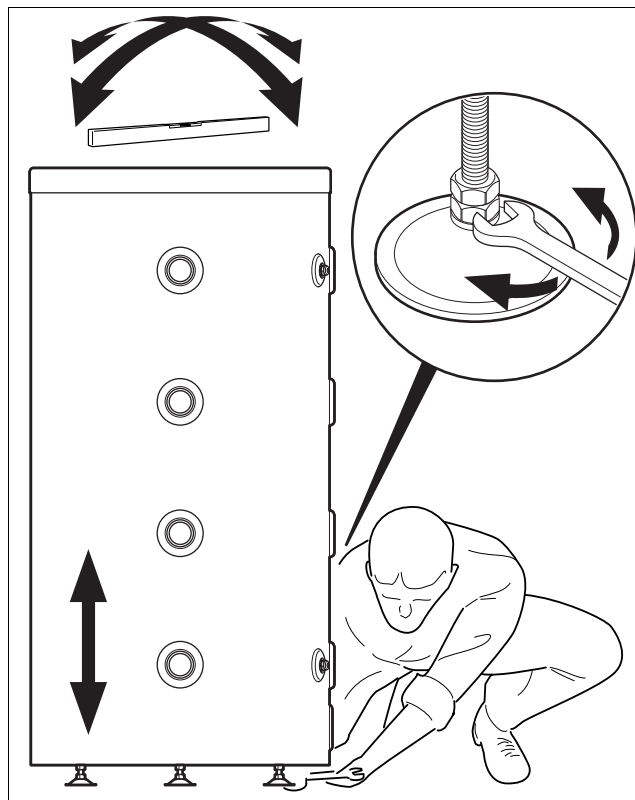
4.7 Toote ülesseadmine

1. Arvestage ülesseadmiskoha valimisel täidetud salvesti kaalu ja põranda kandevõimet.

Kaal veega täidetud olekus	
Kehtivus: VPS R 100/1 M	132 kg
Kehtivus: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Eemaldage salvesti kinnituskruvi kaubaaluse alt.
3. Paigaldage salvesti alla 3 kaasasolevat jalga.



4. Joondage toode reguleeritavate jalgade ja vesiloodi abil.

Kehtivus: VPS R 100/1 M

Tingimus: Seinale paigaldamine

- ▶ Kontrollige, et sein oleks toote kogukaalu kandmiseks pärast täitmist piisavalt tugev.



Märkus

Vaillant pakub seinale paigaldamiseks tarvikute komplekti. Seinale paigaldamine on lubatud ainult selle tarvikute komplektiga.

- ▶ Kasutage seinale paigaldamiseks tarvikute komplekti.
- ▶ Kasutage alati tarvikute komplektist mõlemat tootehoidikut.
- ▶ Järgige tarvikute paigaldusjuhendit.

5 Paigaldamine

5.1 Hüdraulikasüsteemi paigaldamine

5.1.1 Veepoolne liitmik



Ettevaatust!

Materiaalse kahju oht jääkide tõttu torudes!

Keevitusjääd, tihendijääd, mustus või muud jääd torudes võivad toodet kahjustada.

- ▶ Enne toote paigaldamist loputage küttesüsteem põhjalikult läbi.



Ettevaatust!

Kahjustamise oht soojusülekanne tõttu jootmise ajal.

Jootmise ajal ülekanduv soojus võib kahjustada vahtplasti toote ümber ning ühendusliitmike tihendeid.

- ▶ Kaitske toote isoleerivat kesta.
- ▶ Ärge jootke ühendusliitmikke, kui need on toote külge kinni kruvitud.



Ettevaatust!

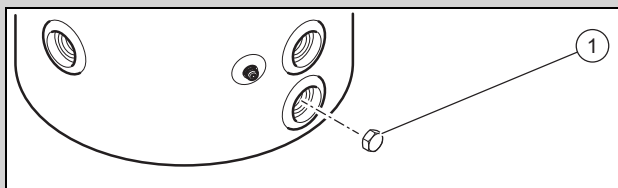
Korrosioonist tulenev materiaalse kahju oht

Kui kütteseadmes on mitte-difusioonikindlad plastiktorud, tungib kütteveesse õhk. Õhk küttevees põhjustab korrosiooni soojatootmisringis ja seadmes.

- ▶ Kui kasutate kütteseadmes plastiktorusid, mis pole difusioonikindlad, siis kontrollige, et soojatootmisringi ei satuks õhku.

1. Paigaldage süsteemi kõige alumisse punkti tühjenduskraan.
2. Ühendage kontuurid vastavalt oma süsteemile järgmistele skeemidele järgi.

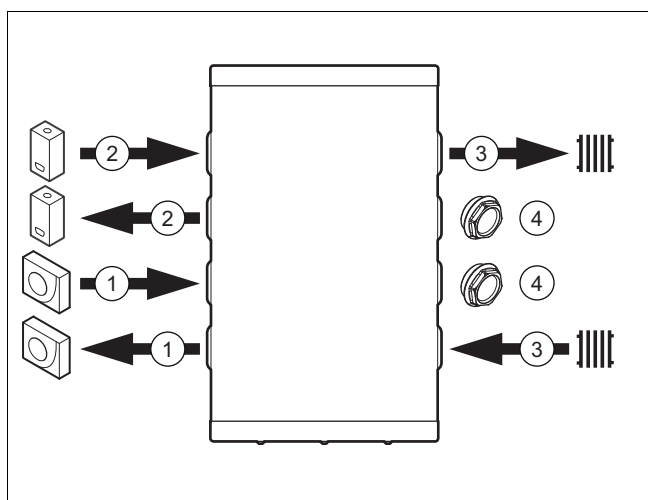
Kehtivus: VPS R 200/1 B



- ▶ Ühendage salvesti tühjendusühendusega tühjenduskraan.
- ▶ Kui te tühjenduskraani ei ühenda, paigaldage salvesti tiheduse kindlakstegemiseks tühjenduskork (1).

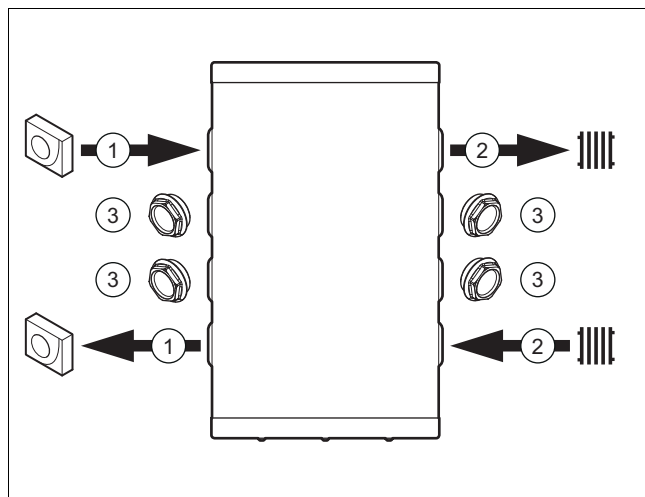
5.1.2 Hüdraulika ühendusskeem

5.1.2.1 Juhtum nr 1



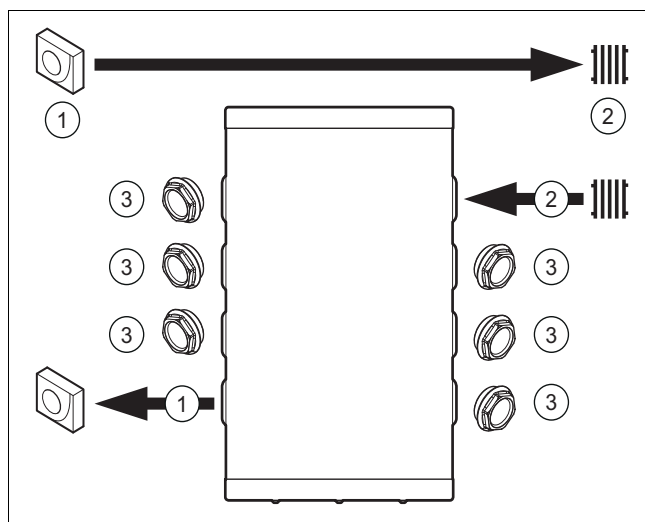
- | | | | |
|---|------------|---|-----------|
| 1 | Soojuspump | 3 | Küttelõõs |
| 2 | Kütteseade | 4 | Kork |

5.1.2.2 Juhtum nr 2



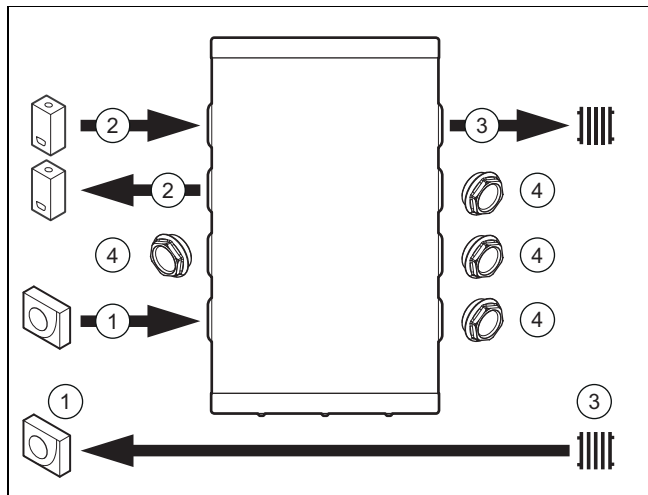
- | | | | |
|---|------------|---|------|
| 1 | Soojuspump | 3 | Kork |
| 2 | Küttelõõs | | |

5.1.2.3 Juhtum nr 3



- | | | | |
|---|------------|---|------|
| 1 | Soojuspump | 3 | Kork |
| 2 | Küttelõõs | | |

5.1.2.4 Juhtum nr 4



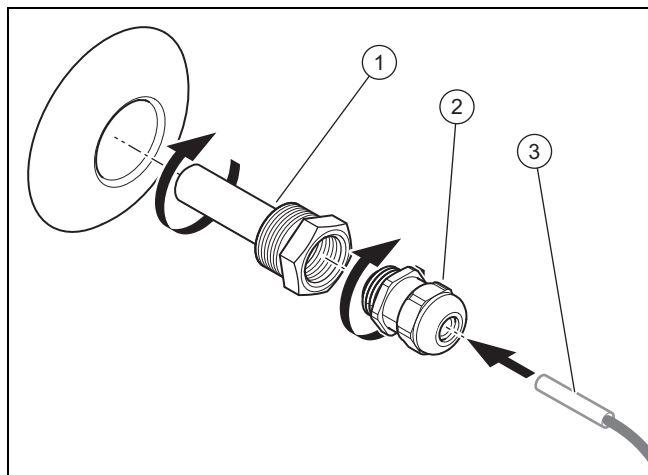
- | | | | |
|---|------------|---|--------------|
| 1 | Soojuspump | 3 | Küttekontuur |
| 2 | Kütteseade | 4 | Kork |

5.2 Juhtmeühenduste tegemine



Märkus

Temperatuuriandurit ei ole komplektis, see tuleb eraldi tellida.



1. Kruvige anduritoru (1) salvestisse.
2. Kruvige topendipuks (2) anduritorusse (1).
3. Kasutage temperatuurianduri (3) anduritorusse (1) paigaldamisel termopastat.

Kehtivus: VPS R 200/1 B

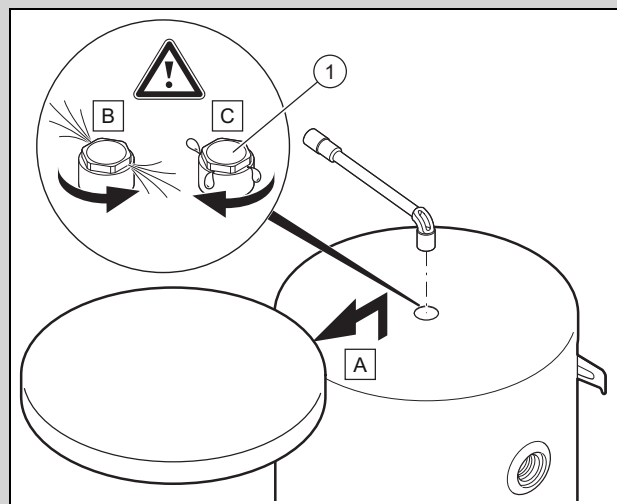
- Salvesti lekkekindluse tagamiseks paigaldage 2 anduritoru, ka siis, kui kasutatakse ainult ühte temperatuuriandurit.

6 Kasutusele võtmine

1. Täitmiseks vaadake küttegeneraatorite paigaldamisjuhendit.
2. Kontrollige et hüdraulilised ja elektrilised ühendused on korrektselt tehtud.
3. Veenduge, et ühendused ei leki.
4. Eemaldage küttesüsteemist õhk.

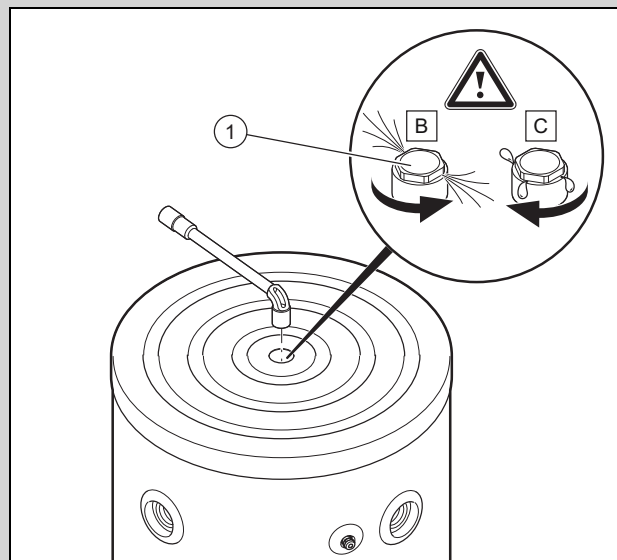
6.1 Tootest õhu eemaldamine

Kehtivus: VPS R 100/1 M



- Küttekontuuri veega täitmisel avage õhueemaldusventiil (1).

Kehtivus: VPS R 200/1 B



- Küttekontuuri veega täitmisel avage õhueemaldusventiil (1).

1. Sulgege õhueemaldusventiil, niipea kui vesi välja voolab (vajadusel korrake seda toimingut mitu korda).
2. Veenduge, et õhueemaldusühendus ei lekiks.

6.2 Toote soojusisolatsioon

Tootel on soojust isoleeriv kattepaneel.

Veeliitmike ja korkide juures toimub märkimisväärne soojusvahetus, kui neil puudub soojusisolatsioon.

Kütterežiimil põhjustab see soojusvahetus küttevõimsuse vähenemisest ja temperatuuri taseme langust.



Märkus

Jahutusrežiimil põhjustab see soojusvahetus süsteemi võimsuse langust ja temperatuuri taseme tõusu, mis omakorda tingib kondensatsiooni suurenemist.

- Isoleerige mahuti veeliitmikud, väljalaskekork ja kõik muud torud, et piirata soojusvahetust ja vähendada nii kondensatsiooni.

7 Toote üleandmine kasutajale

- Vastake pärast paigaldamise lõpetamist kõigile käitaja küsimustele.

8 Varuosade hankimine

Toote originaaldetailid on vastavuskontrolli käigus tootja poolt kaassertifitseeritud. Kui kasutate hooldus- või remonditööde jaoks muid, mittesertifitseeritud või mittelubatud detaile, võib toode kehtivatele normidele enam mitte vastata, mistõttu kaotab toote vastavustõend kehtivuse.

soovitame tungivalt kasutada tootja originaaldetaile, kuna see tagab toote tõrgeteta ja ohutu töö. Teabe saamiseks saadaolevate originaalvaruosade kohta võtke ühendust selle juhendi tagaküljel toodud kontaktaadressil.

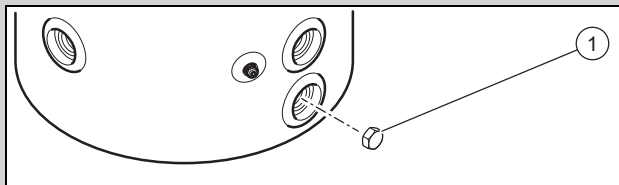
- Kui vajate hooldamiseks või remondiks varuosi, kasutage ainult toote jaoks lubatud originaalvaruosi.

9 Toote tühjendamine

Kehtivus: VPS R 100/1 M

- Kasutage toote tühjendamiseks salvesti kõige madalamal asuvat veeühendust.

Kehtivus: VPS R 200/1 B



- Kruvige toote tühjendamiseks kork (1) välja.

10 Lõplik kasutuselt kõrvaldamine

1. Tühjendage toode.
2. Demonteerige toode.
3. Suunake toode koos kõikide selle detailidega taaskasutusse või hoiustage.

11 Ringlussevõtt ja jäätmekäitlus

Pakendi jäätmekäitlus

- Laske pakendijäätmed käidelda toote paigaldanud spetsialistil.

Toote jäätmekäitlus



■ Kui toode on tähistatud selle märgiga:

- ei tohi seda toodet mitte mingil juhul visata olmeprügi hulka.
- Viige toode selle asemel vanade elektriseadmete kogumispunkti.

Suunised jätkusuutliku jäätmemajanduse seaduse ning vanade elektri- ja elektroonikaseadmete määrase kohta leiate Vaillanti veebilehelt www.vaillant.hr.

Isikuandmete kustutamine

Volitamata isikud võivad isikuandmeid kuritarvitada.

Kui toode sisaldab isikuandmeid, toimige nii.

- Enne toote jäätmekäitlusse andmist veenduge, et ei toote peal ega sees oleks isikuandmeid (nt sisselogimisandmeid).

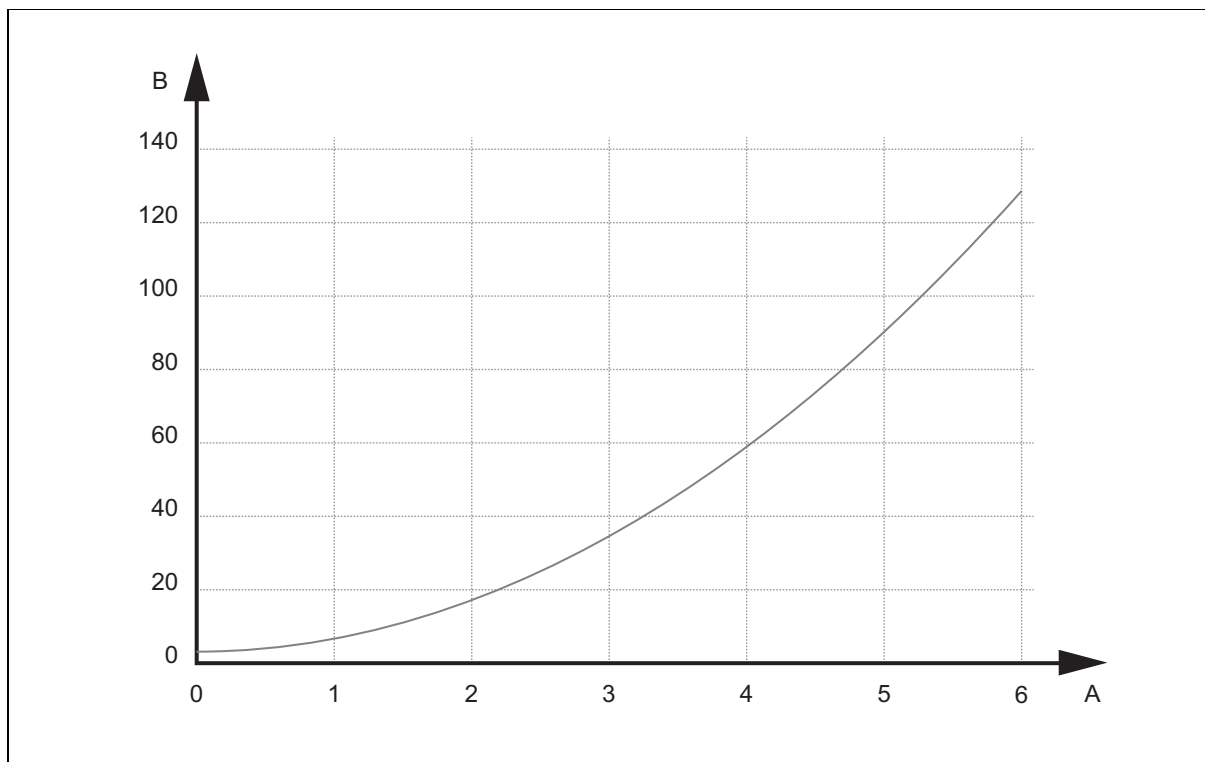
11.1 Taaskasutus ja jäätmekäitlus

11.1.1 Pakendi jäätmekäitlus

- Käidelge pakend jäätmena nõuetekohaselt.
- Järgige kõiki asjakohaseid eeskirju.

Lisa

A Rõhukao kõver



A Mahukulu: [m³/h]

B Rõhukadu Δp : [mbar]

B Tehnilised andmed

Tehnilised andmed

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Nimisisu	101 l	202 l
Salvesti välisläbimõõt	550 mm	600 mm
Salvesti kõrgus	932 mm	1 202 mm
Netomass	30,5 kg	44 kg
Kaal veega täidetud olekus	132 kg	246 kg
Mahuti ja liitmike materjal	Teras	Teras
Veesurve vahemik	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maksimaalne töötemperatuur	95 °C	95 °C
Veeühenduste läbimõõt	G1 1/2"	G1 1/2"
Anduritoru läbimõõt	G1/2"	G1/2"
Maksimaalne mahukulu	6 m³/h	6 m³/h

Käyttö- ja asennusohjeet

Sisältö

1	Turvallisuus.....	25
1.1	Toimintaan liittyvät varoitukset	25
1.2	Tarkoituksenmukainen käyttö	25
1.3	Yleiset turvaohjeet	25
1.4	Määräykset (direktiivit, lait, normit)	26
2	Dokumentaatiota koskevat ohjeet	27
2.1	Muut sovellettavat asiakirjat	27
2.2	Asiakirjojen säilyttäminen	27
2.3	Ohjeiden voimassaolo	27
3	Tuotekuvaus.....	27
3.1	Tuotteen rakenne.....	27
3.2	Tyypikilven tiedot	27
3.3	Sarjanumero	27
3.4	CE-merkintä.....	27
4	 Asennus	27
4.1	Purkaminen pakkauksesta	27
4.2	Toimitukseen sisältyvien osien tarkastus	28
4.3	Tuotteen ja liitäntöjen mitat.....	28
4.4	Vähimmäisetäisyydet.....	28
4.5	Etäisyys palaviin rakenneosiin.....	28
4.6	Tuotteen sijoituspaikkaa koskevien vaatimusten noudattaminen	29
4.7	Tuotteen paikalleen asettaminen ja asennus	29
5	 Asennus	29
5.1	Hydrauliikka-asennus	29
5.2	Johdotuksen tekeminen.....	31
6	 Käyttöönotto	31
6.1	Tuotteen ilmaus	31
6.2	Tuotteen lämpöeritys	32
7	Tuotteen luovutus laitteiston omistajalle.....	32
8	Varaosien hankinta.....	32
9	 Tuotteen tyhjennys	32
10	 Lopullinen käytöstäpoisto.....	32
11	Kierrätys ja hävittäminen	32
11.1	 Kierrätys ja hävittäminen	32
Liite		33
A	 Paineenlaskukäyrä	33
B	 Tekniset tiedot	33

1 Turvallisuus

1.1 Toimintaan liittyvät varoitukset

Toimintaan liittyvien varoitusten luokitus

Toimintaan liittyvät varoitukset on luokiteltu seuraavasti varoitusmerkein ja huomiosanoin mahdollisen vaaran vakavuuden mukaan:

Varoitusmerkit ja huomiosanat



Vaara!

Välitön hengenvaara tai vakavien henkilövahinkojen vaara



Vaara!

Sähköiskun aiheuttama hengenvaara



Varoitus!

Lievien henkilövahinkojen vaara



Varo!

Materiaalivaurioiden tai ympäristövahinkojen vaara

1.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käytöstä voi aiheutua vammoja tai hengenvaara käyttäjälle tai muille henkilöille tai käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi alipainevaroventtiilinä, ja se mahdollistaa kahden kuumennuspiirin syöttögeneraattorin integroinnin.

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttö-, asennus- ja huolto-ohjeiden noudattaminen
- asennus ja kokoaminen tuote- ja järjestelmähyväksynnän mukaisesti
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tarkoituksenmukainen käyttö käsittää lisäksi IP-koodin mukaisen asennuksen.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

1.3 Yleiset turvaohjeet

1.3.1 Virheellisen käytön aiheuttama vaara

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaran sinulle ja muille, minkä lisäksi siitä voi aiheutua aineellisia vahinkoja.

- ▶ Lue huolellisesti läpi nämä ohjeet ja kaikki muut pätevät asiakirjat. Kiinnitä erityistä huomiota "Turvallisuus"-lukuun ja varoituksiin.
- ▶ Tee laitteiston omistajana vain sellaisia toimenpiteitä, jotka on kuvattu näissä ohjeissa ja joita **ei** ole merkitty symbolilla

1.3.2 Riittämättömän pätevyyden vaara

Seuraavia töitä saa tehdä ainoastaan ammattilainen, jolla on kyseisten töiden edellyttämä riittävä pätevyys:

- Asennus
 - Irrotus
 - Asennus ja liitännät
 - Käyttöönotto
 - Huolto ja tarkastus
 - Korjaus
 - Käytöstäpoisto
- ▶ Toimi nykytekniikan edellyttämällä tavalla.

1.3.3 Kuumien rakenneosien aiheuttama palovammavaara

- ▶ Tee rakenneosiin kohdistuvia töitä vasta, kun ne ovat jäähtyneet.

1.3.4 Varolaitteiden puuttumisesta aiheutuva hengenvaara

Tämän asiakirjan kaavioissa ei kuvata kaikkia asianmukaisen asennuksen edellyttämiä varolaitteita.

- ▶ Asenna tarvittavat varolaitteet laitteistoon.
- ▶ Noudata asiaankuuluvia kansallisia ja kansainvälisiä lakeja, normeja ja säädöksiä ja määräyksiä.

1.3.5 Tuotteen raskaan painon aiheuttama loukkaantumiswaara

- ▶ Tuotteen kuljetukseen tarvitaan vähintään kaksi henkilöä.



1.3.6 Jäätymisen aiheuttama aineellisten vahinkojen vaara

- ▶ Älä asenna tuotetta roudan tai pakkasen vaikutuksille alttiissa tilassa.

1.3.7 Epäasianmukainen asennus voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja

- ▶ Sijoita tuote pystysuunnassa asennettujen jalkojen päälle tai ripusta se pystysuunnassa seinälle.

1.3.8 Sopimattomien työkalujen käytöstä aiheutuva aineellisten vahinkojen vaara

- ▶ Käytä asianmukaista työkalua.

1.3.9 Epäasianmukaisesti suoritettujen tai tekemättä jätettyjen huolto- ja korjaustöiden seurauksena aiheutuva loukkaantumisvaara ja aineellisten vahinkojen vaara

- ▶ Älä yritä koskaan tehdä tuotteen huolto- tai korjaustöitä itse.
- ▶ Korjauta viat ja vauriot välittömästi ammattilaisella.
- ▶ Noudata annettuja huoltovälejä.

1.4 Määräykset (direktiivit, lait, normit)

- ▶ Noudata kansallisia määräyksiä, standardeja, direktiivejä, asetuksia ja lakeja.



2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttö- ja asennusohjeita.
- Noudata liitteen Country Specifics sisältämiä maakohtaisia ohjeita.

2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Säilytä nämä ohjeet sekä kaikki sovellettavat asiakirjat myöhempää käyttöä varten.

2.3 Ohjeiden voimassaolo

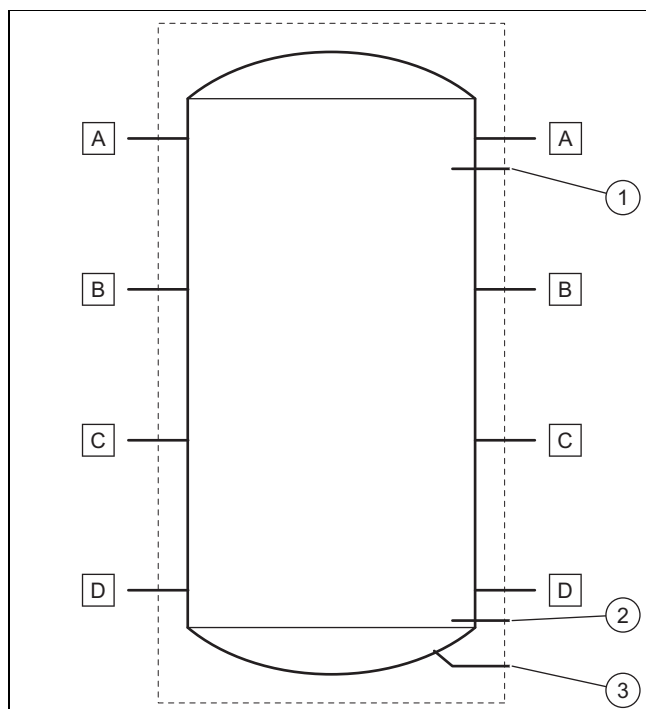
Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia tuotteita:

Tuote – tuotenumero

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Tuotekuvaus

3.1 Tuotteen rakenne



- | | | | |
|---|---|---|---------------------------|
| 1 | Ylhäällä sijaitsevan lämpötila-anturin suojaputki | A | Hydrauliiliitäntä G1" 1/2 |
| 2 | Alhaalla sijaitsevan lämpötila-anturin suojaputki (vain malli 200L) | B | Hydrauliiliitäntä G1" 1/2 |
| 3 | Tyhjennysliitäntä G3/4 (vain malli 200L) | C | Hydrauliiliitäntä G1" 1/2 |
| | | D | Hydrauliiliitäntä G1" 1/2 |

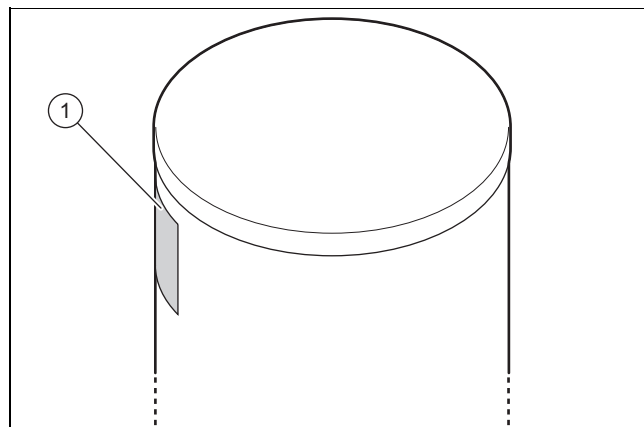
3.2 Tyypikilven tiedot

Tyypikilvessä on ilmoitettu seuraavat tiedot:

Lyhenteet/symbolit	Kuvaus
Sarjanumero	Tuotteen kaupp nimi ja sarjanumero
"XX" kg	Nettopaino
"XX" L	Varaajan tilavuus yhteensä
"XX" MPa	Varaajan suurin käyttöpaine
"XX" °C	Varaajan suurin käyttölämpötila

3.3 Sarjanumero

Tyypikilven asennuspaikka:



Malli ja sarjanumero on merkitty tyypikilpeen (1).

3.4 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asiaa koskevan EU:n lainsäädännön olennaiset vaatimukset vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaisesti.

Vaitimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

4 Asennus

4.1 Purkaminen pakkauksesta

1. Ota tuote ulos pakkauksesta.
2. Poista suojamuovit ja -kalvot tuotteen kaikista rakeneosista.

4.2 Toimitukseen sisältyvien osien tarkastus

- Tarkasta pakkauksen sisältö.

Voimassaolo: VPS R 100/1 M

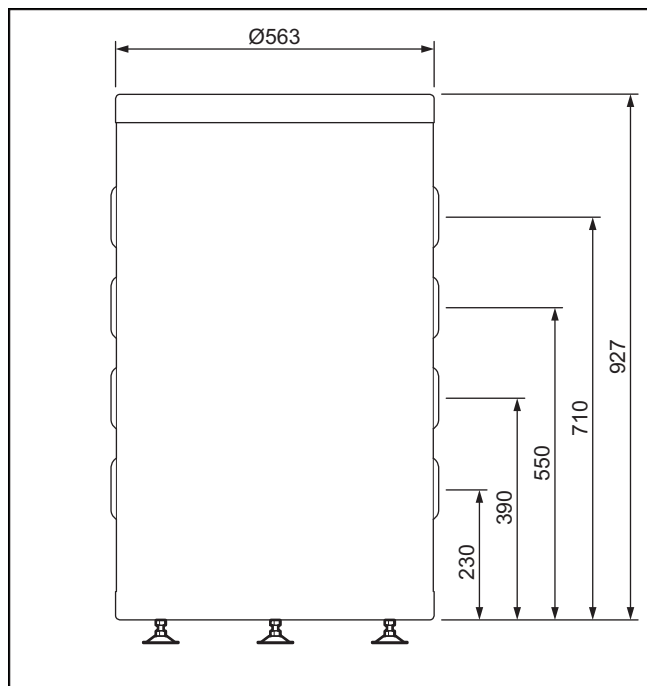
Lukumäärä	Nimitys
1	Puskurivaraaja
1	Pussi jossa 3 jalkaa, 3 aluslevyä ja 6 mutteria
1	Suojatasku
1	Tiivistysholkki
6	Tulppa G1 1/2" + tiiviste
1	Asiakirjat

Voimassaolo: VPS R 200/1 B

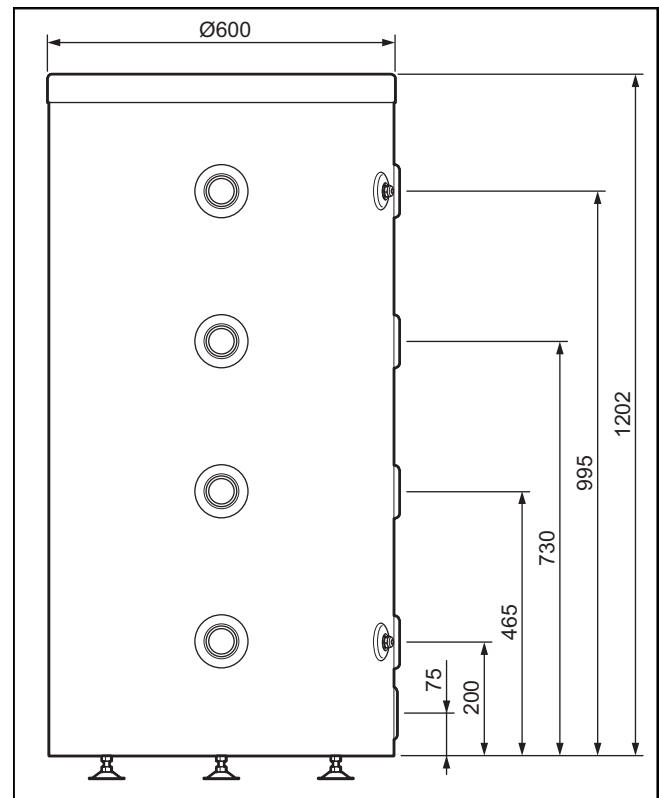
Määrä	Nimitys
1	Puskurivaraaja
1	Pussi jossa 3 jalkaa, 3 aluslevyä ja 6 mutteria
2	Anturin suojaputki
2	Tiivistysholkki
6	Tulppa G1 1/2" + tiiviste
1	Varaajan tyhjennystulppa G3/4
1	Ohessa toimitetut asiakirjat

4.3 Tuotteen ja liitäntöjen mitat

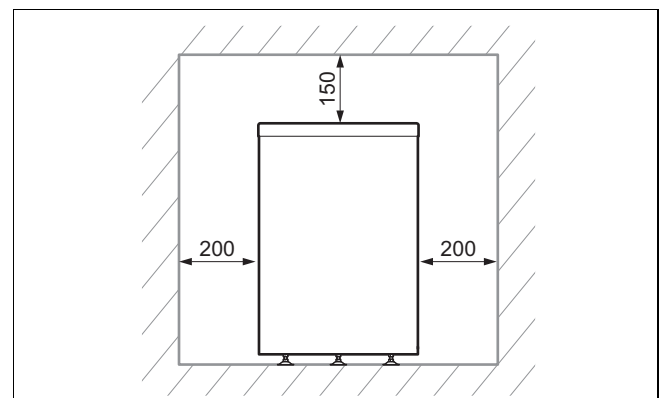
4.3.1 Varaaja 100 litraa



4.3.2 Varaaja 200 litraa



4.4 Vähimmäisetäisyydet



- Noudata kuvaan merkittyjä etäisyyksiä.
- Varmista esteetön pääsy vedensyöttöliitäntöihin tarkastusten tekemistä varten.

Liikkumatila tuotteen ympärillä helpottaa asennus- ja huoltotöiden tekemistä.

4.5 Etäisyys palaviin rakenneseisiin

- Varmista, etteivät mitkään helposti syttyvät osat kosketa rakenneseitä, sillä niiden lämpötila voi nousta yli arvon 80 °C.
- Varmista, että helposti syttyvien osien ja kuumien rakenneseiden välillä on asianmukainen vähimmäisetäisyys.
 - Vähimmäisetäisyys: 200 mm

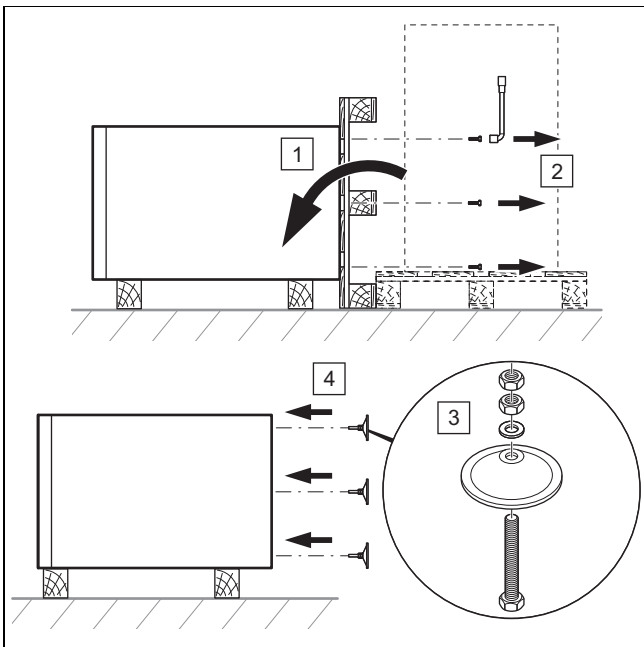
4.6 Tuotteen sijoituspaikkaa koskevien vaatimusten noudattaminen

- ▶ Tarkasta, että tuotteen sijoitustilan lämpötila ei saavuta korkeinta suositeltua huonelämpötilaa.
 - Suositeltu huonelämpötila: 20 °C
- ▶ Älä asenna tuotetta sellaisen laitteen yläpuolelle, joka voi vaurioittaa tuotetta (esimerkiksi vesihöyryä ja rasvaroiskeitä aiheuttava liesi), äläkä tilaan, jossa on paljon pölyä tai syövyttävä ympäristö.
- ▶ Älä asenna tuotetta sellaisen laitteen alle, josta voi valua nestettä.
- ▶ Tarkasta, että tuotteen sijoitustila on suojattu riittävästi jäätymiseltä.

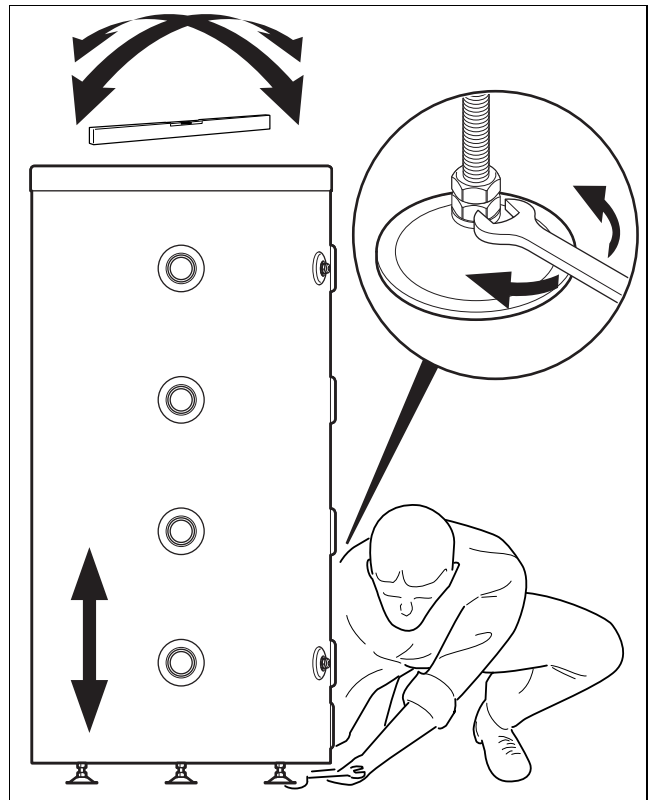
4.7 Tuotteen paikalleen asettaminen ja asennus

1. Ota sijoituspaikkaa valitessasi huomioon täyden varaa-
jan paino ja lattian kantavuus.

Paino vedellä täytettynä	
Voimassaolo: VPS R 100/1 M	132 kg
Voimassaolo: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Irrota varaajan kiinnitysruuvi lavan alapuolelta.
3. Asenna 3 mukana toimitettua jalkaa varaajan alle.



4. Säädä tuote vaakasuoraan säätöjalkojen ja vesivaa'an avulla.

Voimassaolo: VPS R 100/1 M

Edellytys: Seinäasennus

- ▶ Varmista, että seinän kantavuus on riittävä kestämään tuotteen kokonaispainon tuotteen täyttämisen jälkeen.



Ohje

Vaillantilta on saatavilla lisävarustesarja seinäasennusta varten. Seinäasennus on sallittua vain kyseisen lisävarustesarjan avulla.

- ▶ Käytä lisävarustesarjaa seinäasennukseen.
- ▶ Käytä aina lisävarustesarjan kumpaakin laitteen kantainta.
- ▶ Noudata lisävarusteen asennusohjeita.

5 Asennus

5.1 Hydraulikka-asennus

5.1.1 Veden puoleinen liitäntä



Varo!

Putkituksissa olevat jäämät aiheuttavat aineellisten vahinkojen vaaran!

Putkituksissa olevat hitsausjäännökset, tiivistejämmät, lika ja muut jäämät voivat vaurioittaa tuotetta.

- ▶ Huuhtelee lämmitysjärjestelmä perusteellisesti ennen tuotteen asennusta.



Varo!

Juottamisen yhteydessä tapahtuvan lämmönsiirron aiheuttama vahinkovaara.

Juottamisen yhteydessä siirtyvä lämpö voi vaurioittaa tuotteen ympärillä olevaa paisutettu polypropyleeniä sekä liitântäkappaleiden tiivisteitä.

- Suojaa tuotteen eristekotelo.
- Älä juota liitântäkappaleita, jos ne on kiinnitetty ruuveilla tuotteeseen.



Varo!

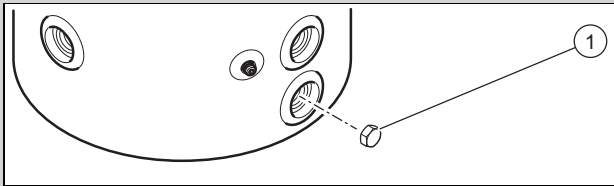
Korroosion aiheuttama aineellisten vahinkojen vaara

Jos lämmityslaitteen muoviputket eivät ole diffuusiotiiviitä, lämmitysveteen pääsee ilmaa. Lämmitysvedessä oleva ilma aiheuttaa korroosiota lämmityspiirissä ja tuotteessa.

- Jos käytät lämmityslaitteessa muoviputkia, jotka eivät ole diffuusiotiiviitä, varmista, että lämmityspiiriin ei pääse ilmaa.

1. Kiinnitä tyhjennysventtiili laitteiston alimpaan kohtaan.
2. Liitä kiertopiirit laitteistosi mukaan seuraavien kaavioiden mukaisesti.

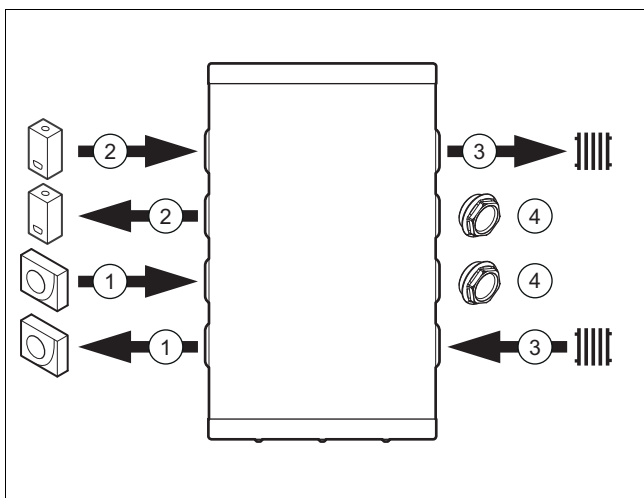
Voimassaolo: VPS R 200/1 B



- Liitä tyhjennysventtiili varaajan tyhjennysliitântään.
- Jos et liitä tyhjennysventtiiliä, varmista varaajan tiiviyden kiinnittämällä tyhjennistulppa (1).

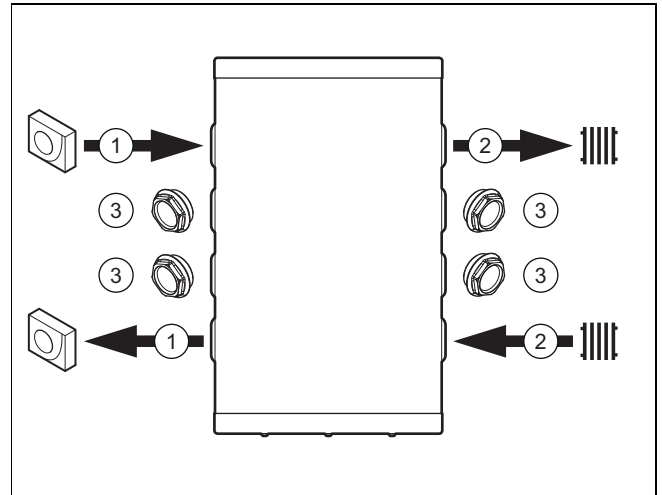
5.1.2 Hydraulikytkentäkaaviot

5.1.2.1 Tapaus nro 1



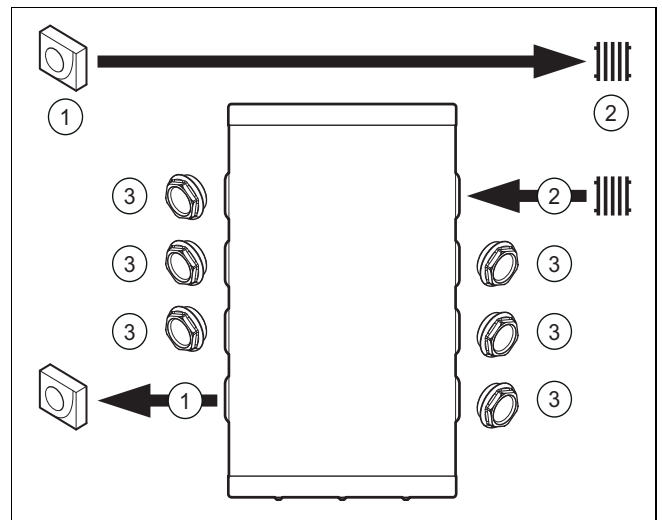
- | | | | |
|---|----------------|---|---------------|
| 1 | Lämpöpumppu | 3 | Lämmityspiiri |
| 2 | Lämmityslaitte | 4 | Tulppa |

5.1.2.2 Tapaus nro 2



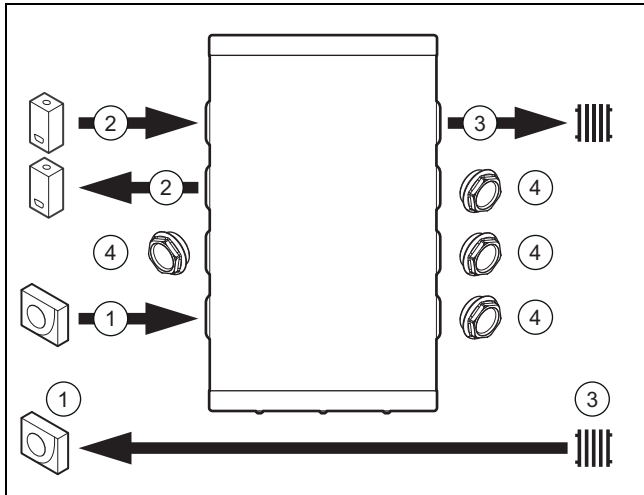
- | | | | |
|---|---------------|---|--------|
| 1 | Lämpöpumppu | 3 | Tulppa |
| 2 | Lämmityspiiri | | |

5.1.2.3 Tapaus nro 3



- | | | | |
|---|---------------|---|--------|
| 1 | Lämpöpumppu | 3 | Tulppa |
| 2 | Lämmityspiiri | | |

5.1.2.4 Tapaus nro 4



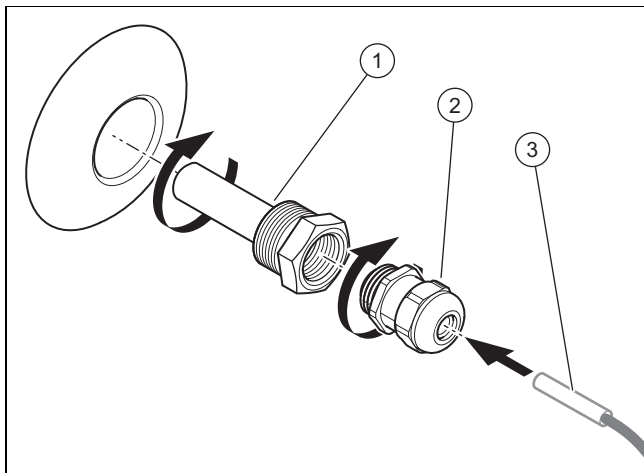
- | | | | |
|---|---------------|---|---------------|
| 1 | Lämpöpumppu | 3 | Lämmityspiiri |
| 2 | Lämmityslaite | 4 | Tulppa |

5.2 Johdotuksen tekeminen



Ohje

Lämpötila-anturia ei toimiteta mukana, vaan se on tilattava erikseen.



- Kierrä anturin suojaputki (1) kiinni varaajaan.
- Kierrä tiivistysholkki (2) kiinni anturin suojaputkeen (1).
- Käytä lämpöä johtavaa tahnaa lämpötila-anturin (3) kiinnittämiseksi anturin suojaputkeen (1).

Voimassaolo: VPS R 200/1 B

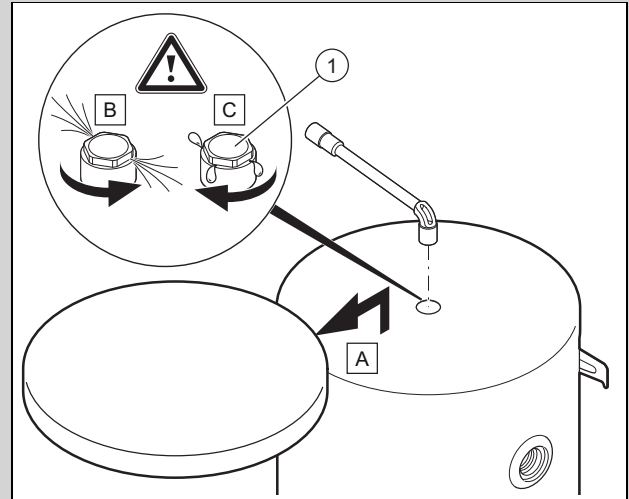
- Varaajan tiiviyden varmistamiseksi asenna 2 anturin suojaputkea, vaikka käytät vain yhtä lämpötila-anturia.

6 Käyttöönotto

- Katso täyttöön liittyen kuumennuspiirin syöttögeneraattorin asennusohjeet.
- Tarkasta, onko hydraulii- ja sähköliitännät tehty oikein.
- Tarkasta, ovatko liitännät tiiviitä.
- Ilmaa lämmityslaite.

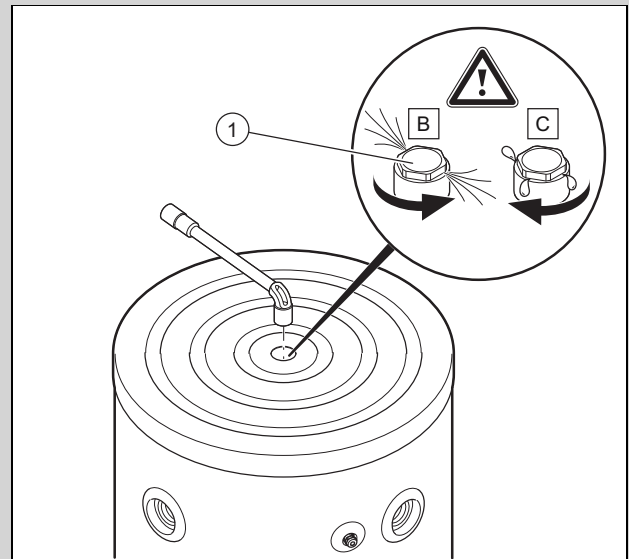
6.1 Tuotteen ilmaus

Voimassaolo: VPS R 100/1 M



- Avaa ilmanpoistoveniili (1), kun täytät lämmityspiirin vedellä.

Voimassaolo: VPS R 200/1 B



- Avaa ilmanpoistoveniili (1), kun täytät lämmityspiirin vedellä.

- Sulje ilmanpoistoveniili heti kun vettä alkaa tulemaan (toista nämä toimenpiteet tarvittaessa useita kertoja).
- Tarkasta ilmanpoistoliitännän tiiviys.

6.2 Tuotteen lämpöeritys

Tuotteessa on lämpöeristekotelo.

Vesiliitäntöjen ja tulppien välillä tapahtuu huomattavaa lämpöhäviötä, jos niitä ei ole lämpöeristetty.

Lämmityskäytössä kyseinen lämpöhäviö johtaa lämmitystehon heikkenemiseen ja lämpötilatason alenemiseen.



Ohje

Jäähdytyskäytössä kyseinen lämpöhäviö johtaa järjestelmän tehon heikkenemiseen ja lämpötilatason nousuun, mikä puolestaan voimistaa kondensaatiota.

- Lämpöeristä vesiliitännät, varaajan poislaskutulpat ja kaikki muut putket. Tällä voidaan rajoittaa lämpöhäviötä ja pienentää sen myötä kondensaatoriskiä.

7 Tuotteen luovutus laitteiston omistajalle

- Vastaa asennuksen jälkeen kaikkiin laitteiston omistajan esittämiin kysymyksiin.

8 Varaosien hankinta

Valmistaja on sertifioinut tuotteen alkuperäiset rakenneosat vaatimustenmukaisuuden tarkastusmenettelyn avulla. Jos käytät huollon tai korjauksen yhteydessä muita, sertifioimattomia tai muita kuin sallittuja osia, tuote ei enää välttämättä vastaa voimassa olevia standardeja ja sen vaatimustenmukaisuus raukeaa.

Suosittellemme ehdottomasti käyttämään valmistajan alkuperäisvaraosia, sillä siten voit varmistaa tuotteen häiriöttömän ja turvallisen käytön. Lisätietoja käytettävissä olevista alkuperäisvaraosista saat ottamalla yhteyttä ohjeiden takapuolella olevaan osoitteeseen.

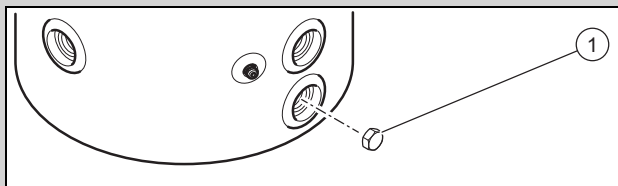
- Jos tarvitset huollossa tai korjauksessa varaosia, käytä ainoastaan tuotteelle sallittuja varaosia.

9 Tuotteen tyhjennys

Voimassaolo: VPS R 100/1 M

- Käytä tuotteen tyhjentämiseen varaajan matalimmalla sijaitsevaa vesiliitäntää.

Voimassaolo: VPS R 200/1 B



- Kierrä tulppa (1) irti tuotteen tyhjennystä varten.

10 Lopullinen käytöstäpoisto

1. Tyhjennä tuote.
2. Irrota tuote.
3. Toimita tuote ja rakenneosat kierrätykseen tai hävitettäväksi.

11 Kierrätys ja hävittäminen

Pakkauksen hävittäminen

- Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.

Tuotteen hävittäminen



■ Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
- Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.

Lisätietoa kestävästä jätehuollosta koskevasta lainsäädännöstä sekä sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevasta asetuksesta löytyy Vaillant-verkkosivustolta osoitteesta www.vaillant.hr.

Henkilötietojen poistaminen

Asiattomat kolmannet osapuolet saattavat käyttää henkilötietoja väärin.

Jos tuote sisältää henkilötietoja:

- Varmista, ennen hävittämistä, ettei tuotteessa ole näkyvillä eikä tuote sisällä mitään henkilötietoja (esimerkiksi online-kirjautumistiedot jne.).

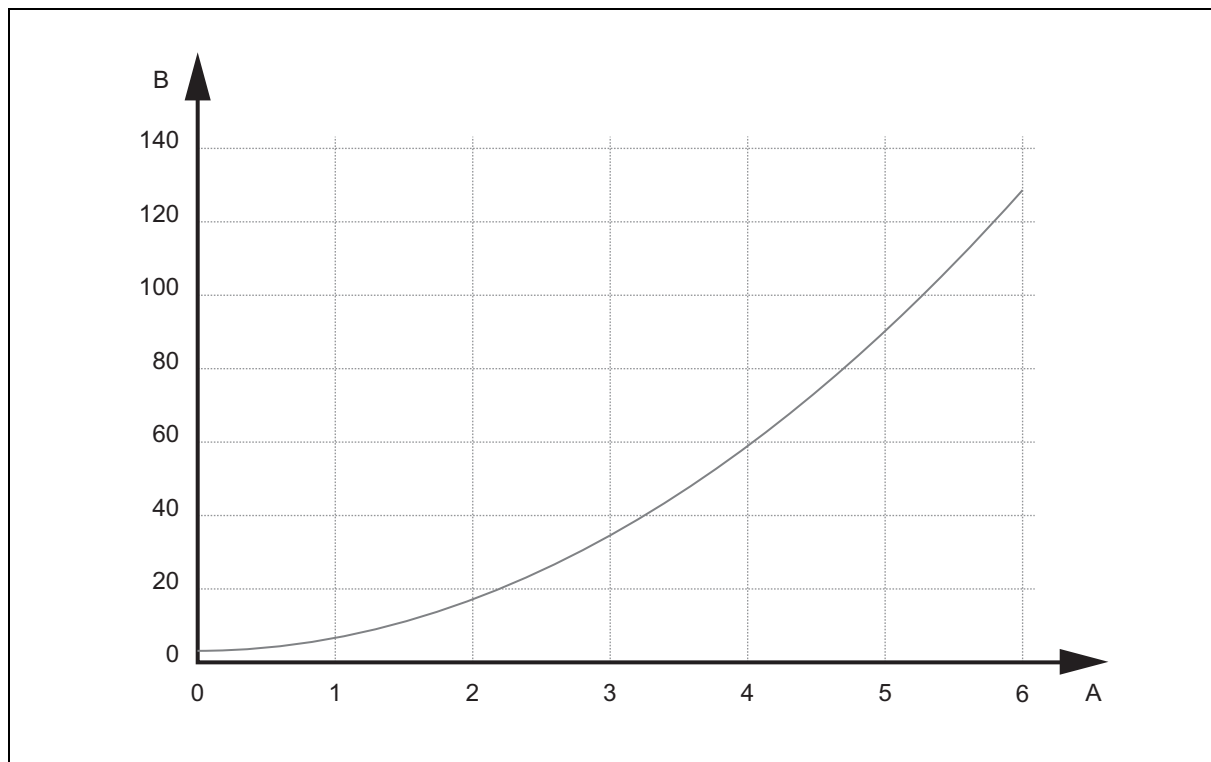
11.1 Kierrätys ja hävittäminen

11.1.1 Pakkauksen hävittäminen

- Hävitä pakkaus asianmukaisella tavalla.
- Noudata kaikkia asiaa koskevia määräyksiä.

Liite

A Paineenlaskukäyrä



A Tilavuusvirta: [m³/h]

B Paineen lasku Δp: [mbar]

B Tekniset tiedot

Tekniset tiedot

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Nimellistilavuus	101 l	202 l
Varaajan ulkohalkaisija	550 mm	600 mm
Varaajan korkeus	932 mm	1 202 mm
Nettopaino	30,5 kg	44 kg
Paino vedellä täytettynä	132 kg	246 kg
Varaajan ja liitäntöjen materiaali	Teräs	Teräs
Vedenpainealue	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Suurin käyttölämpötila	95 °C	95 °C
Vesiliitäntöjen läpimitta	G1 1/2"	G1 1/2"
Anturin suojaputken läpimitta	G1/2"	G1/2"
Maksimitilavuusvirta	6 m³/h	6 m³/h

Upute za rukovanje i instaliranje

Sadržaj

1	Sigurnost.....	35
1.1	Upozorenja koja se odnose na određenu radnju.....	35
1.2	Namjenska uporaba.....	35
1.3	Općeniti sigurnosni zahtjevi.....	35
1.4	Propisi (smjernice, zakoni, norme)	36
2	Napomene o dokumentaciji	37
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije	37
2.2	Čuvanje dokumentacije	37
2.3	Područje važenja uputa	37
3	Opis proizvoda	37
3.1	Struktura proizvoda.....	37
3.2	Podaci na tipskoj pločici.....	37
3.3	Serijski broj	37
3.4	CE oznaka	37
4	 Montaža	37
4.1	Raspakiranje	37
4.2	Provjera opsega isporuke.....	38
4.3	Dimenzije proizvoda i priključci.....	38
4.4	Minimalni razmaci	38
4.5	Razmak od dijelova s gorivim sastojcima	38
4.6	Pridržavanje zahtjeva za mjesto postavljanja proizvoda	39
4.7	Postavljanje proizvoda.....	39
5	 Instalacija.....	39
5.1	Hidraulička instalacija	39
5.2	Provođenje ožičenja	41
6	 Puštanje u rad.....	41
6.1	Odzračivanje proizvoda	41
6.2	Toplinska izolacija proizvoda.....	42
7	Predaja proizvoda korisniku.....	42
8	Nabavka rezervnih dijelova.....	42
9	 Pražnjenje proizvoda	42
10	 Stavljanje izvan pogona za stalno	42
11	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	42
11.1	 Recikliranje i zbrinjavanje.....	43
Dodatak		44
A	 Krivulja gubitka tlaka.....	44
B	 Tehnički podaci.....	44

1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



Oprez!

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Ovaj je proizvod namijenjen za uporabu kao vakuum gnječilica i omogućuje integraciju dva generator grijanja.

- uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
- instalaciju i montažu sukladno odobrenju proizvoda i sustava
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Osim toga, namjenska uporaba obuhvaća instalaciju sukladno IP kôdu.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.3.1 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Kao operater provedite one aktivnosti koje su opisane u priloženim uputama i nisu označene simbolom

1.3.2 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani:

- Montaža
 - Demontaža
 - Instalacija
 - Puštanje u rad
 - Inspekcija i održavanje
 - Popravak
 - Stavljanje izvan pogona
- ▶ Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.

1.3.3 Opasnost od opekline i oparina uslijed vrućih sastavnih dijelova

- ▶ Na tim sastavnim dijelovima radite tek kada se rashlade.

1.3.4 Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosne opreme

Na shema koje se nalaze u ovom dokumentu nije prikazana sva sigurnosna oprema koja je neophodna za stručnu instalaciju.

- ▶ U sustav instalirajte neophodnu sigurnosnu opremu.
- ▶ Pridržavajte se dotičnih nacionalnih i internacionalnih zakona, normi i direktiva.

1.3.5 Opasnost od ozljeda uslijed velike težine proizvoda

- ▶ Transportirajte proizvod uz pomoć najmanje dvije osobe.

1.3.6 Rizik od materijalne štete uslijed mraza

- ▶ Proizvod instalirajte u prostorijama koje su zaštićene od smrzavanja.



1.3.7 Materijalna šteta uslijed nestručne instalacije

- ▶ Postavite proizvod vertikalno na montirane nožice ili ga objesite vertikalno centriranog na zid.

1.3.8 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata

- ▶ Koristite propisni alat.

1.3.9 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

1.4 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- ▶ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.



2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.
- Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

2.3 Područje važenja uputa

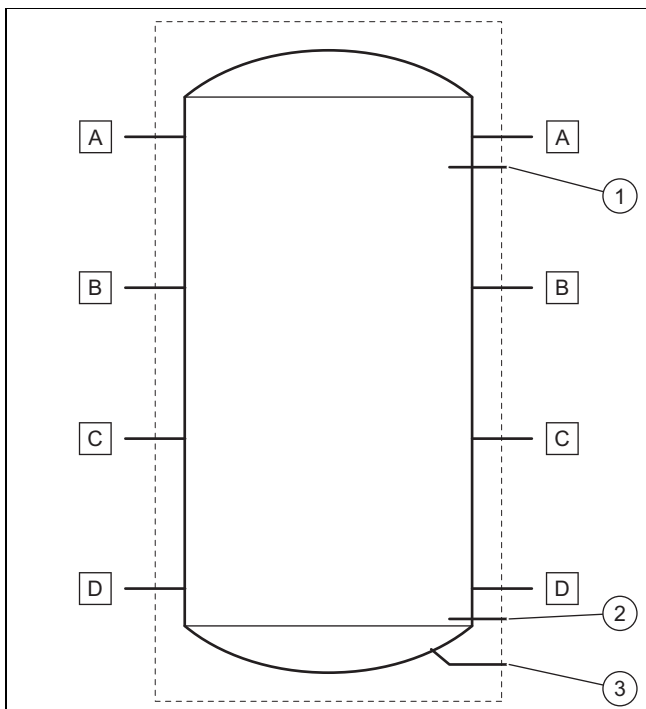
Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Opis proizvoda

3.1 Struktura proizvoda



- | | |
|---|----------------------------------|
| 1 Cijev osjetnika za senzor temperature gore | A Hidraulički priključak G1" 1/2 |
| 2 Cijev osjetnika za senzor temperature dole (samo kod modela 200L) | B Hidraulički priključak G1" 1/2 |
| 3 Priključak za pražnjenje G3/4 (samo kod modela 200L) | C Hidraulički priključak G1" 1/2 |
| | D Hidraulički priključak G1" 1/2 |

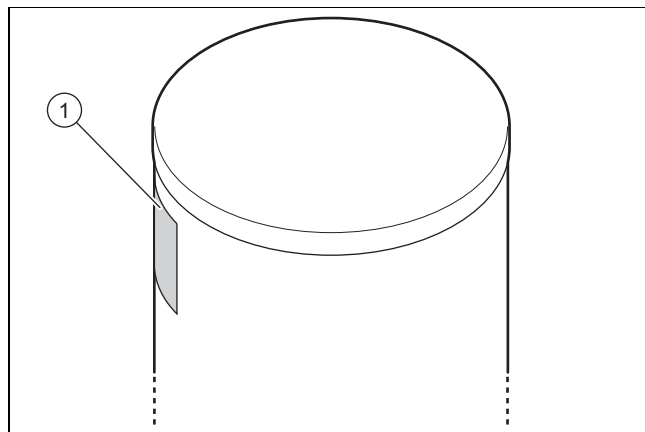
3.2 Podaci na tipskoj pločici

Tipska pločica sadrži sljedeće podatke:

Kratice/simboli	Opis
Serijski broj.	Trgovačko ime i serijski broj proizvoda
"XX" kg	Neto težina
"XX" L	Ukupna zapremina spremnika
"XX" MPa	Maksimalni pogonski tlak spremnika
"XX" °C	Maksimalna radna temperatura spremnika

3.3 Serijski broj

Mjesto ugradnje tipske pločice:



Model i serijski broj stoje na tipskoj pločici (1).

3.4 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih EU pravnih propisa.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Montaža

4.1 Raspakiranje

1. Izvadite proizvod iz pakiranja.
2. Zaštitnu foliju skinite sa svih sastavnih dijelova proizvoda.

4.2 Provjera opsega isporuke

- Provjerite sadržaj pakiranja.

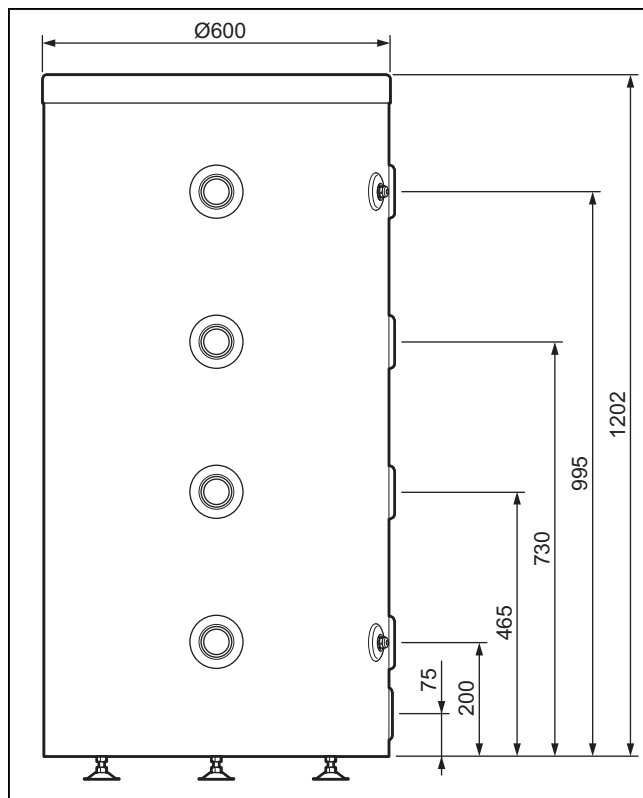
Područje važenja: VPS R 100/1 M

Broj	Naziv
1	Međuspremnik
1	Vrećica s 3 nožice, 3 podložne pločice i 6 matica
1	Uvlačna čahura
1	Zaporna čahura
6	Čep G1 1/2" + brtva
1	Dokumentacija

Područje važenja: VPS R 200/1 B

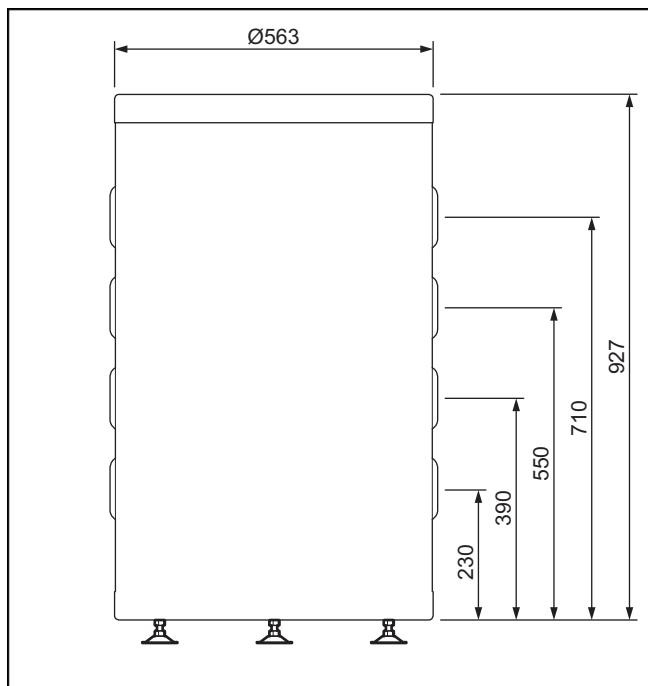
Količina	Naziv
1	Međuspremnik
1	Vrećica s 3 nožice, 3 podložne pločice i 6 matica
2	Cijev osjetnika
2	Zaporna čahura
6	Čep G1 1/2" + brtva
1	Čep G3/4 za pražnjenje spremnika
1	Dodatak dokumentacije

4.3.2 Spremnik od 200 litara

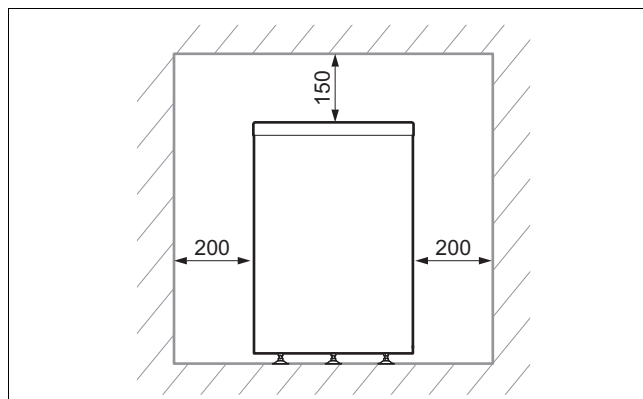


4.3 Dimenzije proizvoda i priključci

4.3.1 Spremnik od 100 litara



4.4 Minimalni razmaci



- Pridržavajte se razmaka prikazanih na planu.
- Uvjerite se da su priključci za opskrbu vodom dostupni za provjere.

Dodatni slobodni prostor oko proizvoda olakšava instaliranje i održavanje.

4.5 Razmak od dijelova s gorivim sastojcima

- Vodite računa da lako zapaljivi dijelovi ne dotiču sastavnice, jer njihove temperature mogu biti do iznad 80 °C.
- Vodite računa o minimalnoj udaljenosti između lako zapaljivih dijelova i vrućih sastavnica.
 - Minimalni razmak: 200 mm

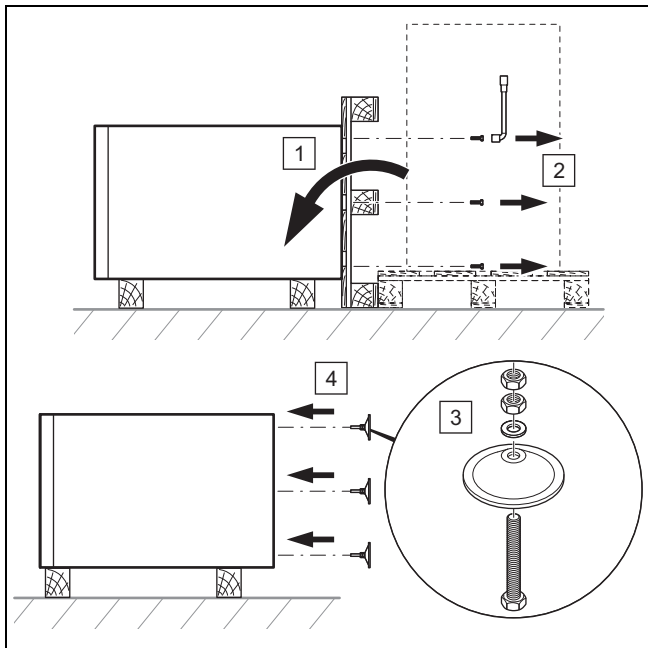
4.6 Pridržavanje zahtjeva za mjesto postavljanja proizvoda

- ▶ Vodite računa da se prostorija u kojoj je postavljen proizvod ne zagrijava do maksimalne preporučene sobne temperature.
 - Preporučena temperatura prostorije: 20 °C
- ▶ Proizvod ne postavljajte iznad drugog proizvoda koji bi ga mogao oštetiti (npr. iznad štednjaka na kojem nastaje para ili se oslobađa masnoća) ili u prostoriju sa visokim stupnjem opterećenja prašinom ili u okolicu koja pospješuje koroziju.
- ▶ Ne postavljajte proizvod ispod uređaja iz kojega može isticati tekućina.
- ▶ Vodite računa da je prostorija u kojoj se treba postaviti proizvod u dovoljnoj mjeri zaštićena od smrzavanja.

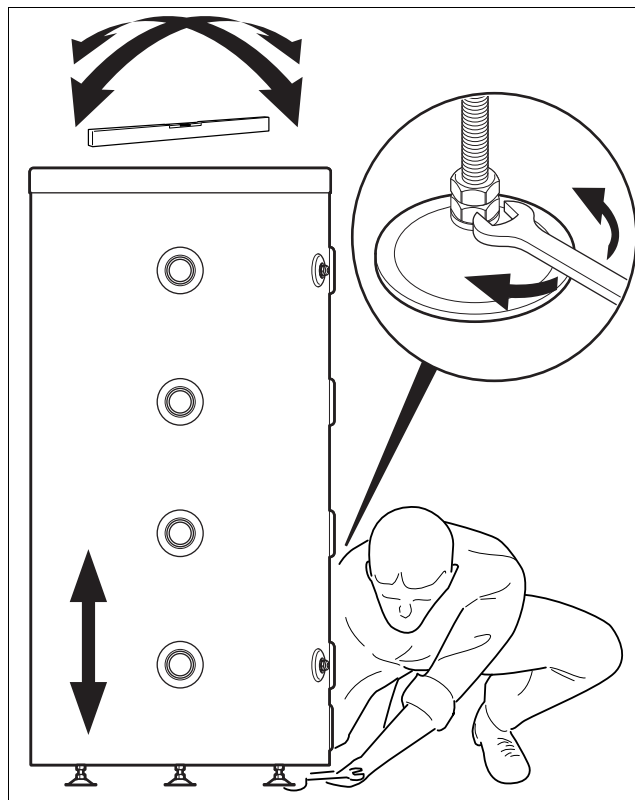
4.7 Postavljanje proizvoda

1. Kod odabira mjesta postavljanja obratite pozornost na težinu napunjenog spremnika i na nosivost poda.

Težina s vodenim punjenjem	
Područje važenja: VPS R 100/1 M	132 kg
Područje važenja: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Uklonite vijak za pričvršćivanje spremnika dolje na paleti.
3. Instalirajte 3 isporučene nožice dolje na spremnik.



4. Usmjerite proizvod pomoću podesivih nožica i libele.

Područje važenja: VPS R 100/1 M

Uvjet: Montaža na zid

- ▶ Vodite računa o dovoljnoj nosivosti zida, kako bi mogao nositi težinu proizvoda nakon punjenja.



Napomena

Vaillant nudi dodatni pribor za montažu na zid. Montaža na zid dopuštena je samo s tim dodatnim priborom.

- ▶ Koristite dodatni pribor za montažu na zid.
- ▶ Uvijek koriste oba nosača iz dodatnog pribora.
- ▶ Obratite pozornost na upute za montažu dodatnog pribora.

5 Instalacija

5.1 Hidraulička instalacija

5.1.1 Priključak na strani vode



Oprez!

Rizik od materijalnih oštećenja zbog ostatak u cjevovodima!

Ostaci od zavarivanja, ostaci brtvi, prljavština ili drugi ostaci u cjevovodima mogu oštetiti proizvod.

- ▶ Sustav grijanja temeljno isperite prije nego što instalirate proizvod.



Oprez!

Opasnost od oštećenja uslijed prijenosa topline prilikom lemljenja.

Toplina koja se prenosi prilikom lemljenja može uzrokovati oštećenja proširivanja polipropilena oko proizvoda kao i brtvi priključnih komada.

- ▶ Zaštitite izolacijsku oplatu proizvoda.
- ▶ Priključne komade nemojte lemiti dok su pričvršćeni na proizvodu.



Oprez!

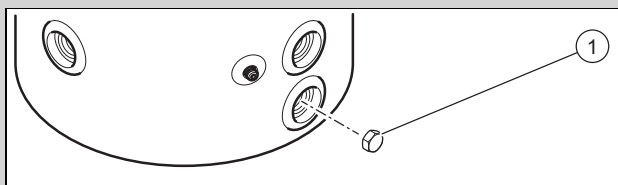
Rizik od materijalnih oštećenja zbog korozije

Zbog difuzijski nezabrtvljenih plastičnih cijevi u sustavu grijanja zrak prodire u vruću vodu. Zrak u vrućoj vodi uzrokuje koroziju u krugu proizvodnje topline i u proizvodu.

- ▶ Ako u sustavu grijanja koristite difuzijski nezabrtvljene plastične cijevi, uvjerite se da zrak nije dospio u krug proizvodnje topline.

1. Na najnižu točku sustava postavite slavinu za pražnjenje.
2. Sukladno shemi prikazanoj u nastavku, priključite krugove ovisno o Vašem sustavu.

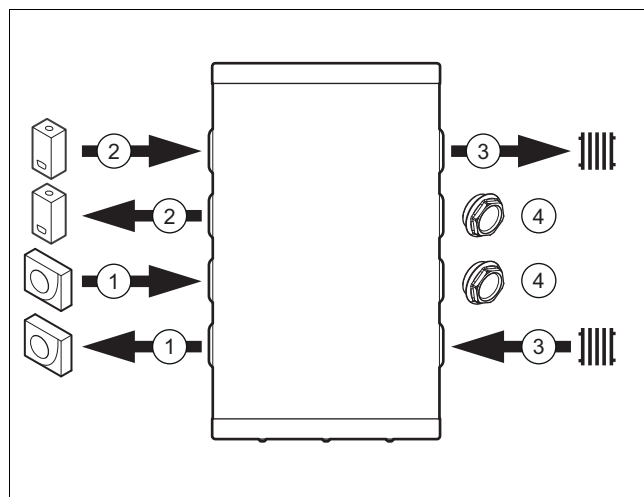
Područje važenja: VPS R 200/1 B



- ▶ Priključite slavinu za pražnjenje na priključak za pražnjenje spremnika.
- ▶ Ako ne priključite slavinu za pražnjenje, postavite čepove za pražnjenje (1) kako biste osigurali nepropusnost spremnika.

5.1.2 Hidraulička shema priključivanja

5.1.2.1 Slučaj br. 1



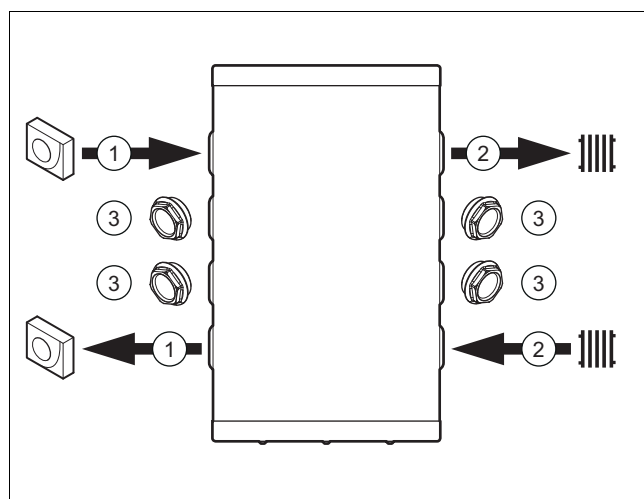
1 Dizalica topline

2 Uređaj za grijanje

3 Krug grijanja

4 Čep

5.1.2.2 Slučaj br. 2

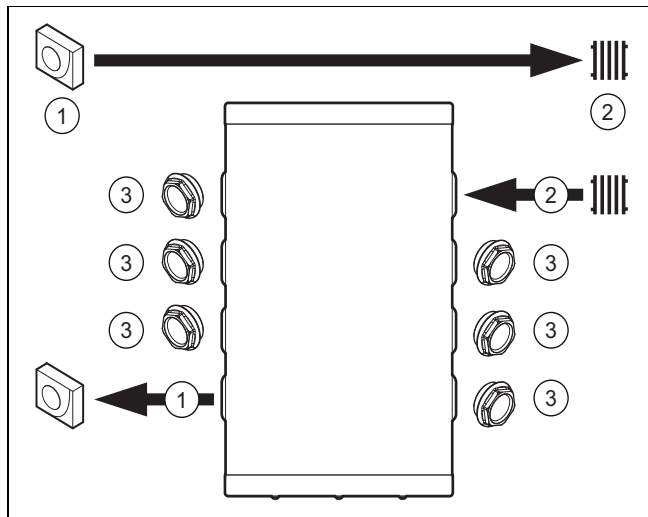


1 Dizalica topline

2 Krug grijanja

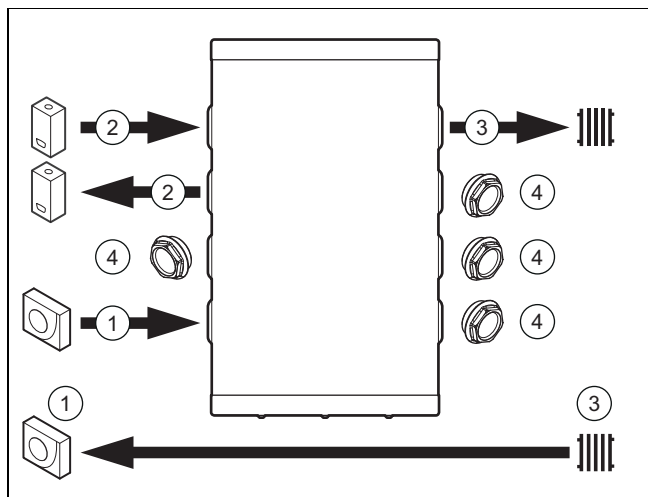
3 Čep

5.1.2.3 Slučaj br. 3



- | | |
|--------------------|-------|
| 1 Dizalica topline | 3 Čep |
| 2 Krug grijanja | |

5.1.2.4 Slučaj br. 4



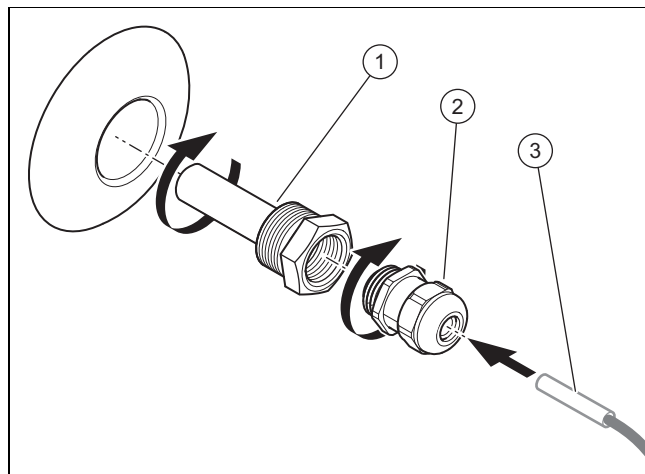
- | | |
|----------------------|-----------------|
| 1 Dizalica topline | 3 Krug grijanja |
| 2 Uređaj za grijanje | 4 Čep |

5.2 Provođenje ožičenja



Napomena

Osjetnik temperature nije isporučen nego se mora zasebno naručiti.



1. Uvrnite cijev osjetnika (1) u spremnik.
2. Uvrnite zapornu čahuru (2) u cijev osjetnika (1).
3. Za postavljanje osjetnika temperature (3) u cijev osjetnika (1) koristite pastu otpornu na toplinu.

Područje važenja: VPS R 200/1 B

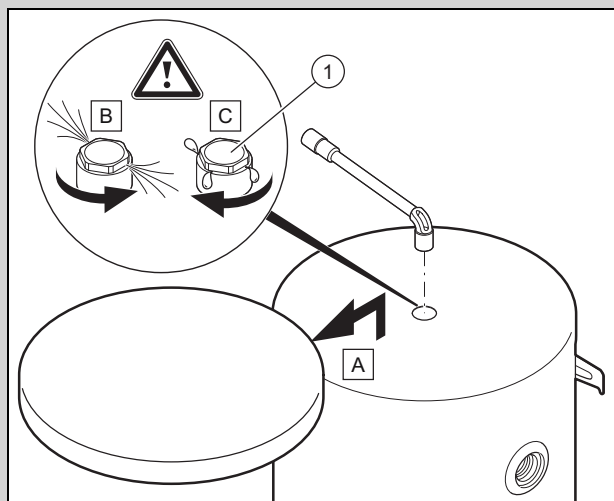
- Kako biste osigurali nepropusnost spremnika instalirajte 2 cijevi osjetnika, čak i ako se koristi osjetnik temperature.

6 Puštanje u rad

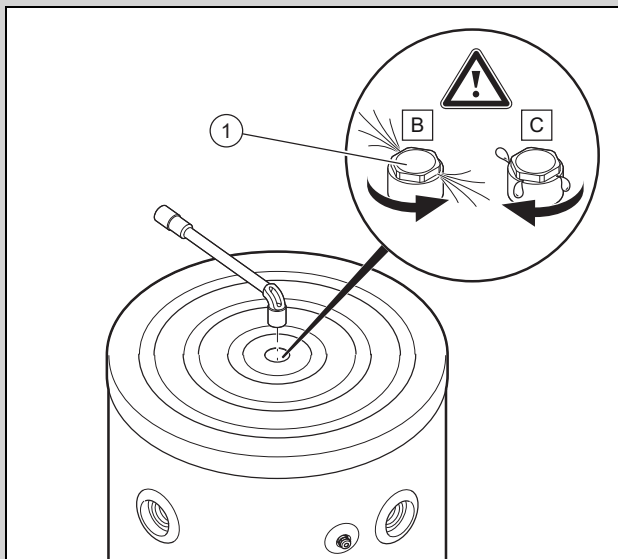
1. Za punjenje pogledajte upute za instaliranje generatora grijanja.
2. Provjerite jesu li pravilno izvršeni hidraulički i električni priključci.
3. Provjerite jesu li priključci nepropusni.
4. Odzračite svoj sustav grijanja.

6.1 Odzračivanje proizvoda

Područje važenja: VPS R 100/1 M



- Pri punjenju toplinskog kruga vodom otvorite ventil za odzračivanje (1).



- Pri punjenju toplinskog kruga vodom otvorite ventil za odzračivanje (1).

1. Zatvorite ventil za odzračivanje čim voda istekne (po potrebi ovaj postupak ponovite nekoliko puta).
2. Uvjerite se da je spoj za odzračivanje nepropustan.

6.2 Toplinska izolacija proizvoda

Proizvod raspolaže oplatom s toplinskom izolacijom.

Ako nisu izolirani, na priključcima za vodu i čepovima dolazi do znatne izmjene topline.

U pogonu grijanja ta izmjena topline dovodi do smanjenja ogrjevnog snage i do snižavanja razine temperature.



Napomena

U pogonu hlađenja ta izmjena topline dovodi do smanjenja snage sustava i do povećanja razine temperature, što uzrokuje pojačanu kondenzaciju.

- Kako biste ograničili izmjenu topline i tako smanjili rizik od kondenzacije, toplinski izolirajte priključke za vodu, čepove za ispušt na spremniku i sve ostale vodove.

7 Predaja proizvoda korisniku

- Nakon završene instalacije odgovorite korisniku na sva pitanja.

8 Nabavka rezervnih dijelova

Originalni sastavni dijelovi proizvoda certificirani su u okviru provjere sukladnosti od strane proizvođača. Ako prilikom održavanja i popravaka upotrebljavate dijelove koji nisu certificirani, odnosno dopušteni, sukladnost proizvoda prestaje važiti i zbog toga proizvod više ne odgovara važećim normama.

Kako bi se osigurao nesmetan i siguran rad proizvoda, izričito preporučamo korištenje originalnih rezervnih dijelova proizvođača. Za informacije o raspoloživim originalnim dijelovima obratite se na adresu za kontakt navedenu na stražnjoj strani ovih uputa.

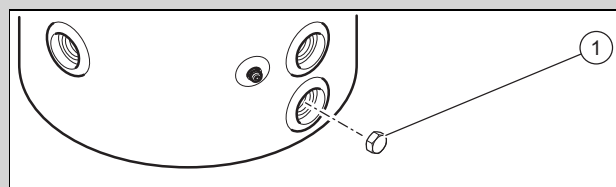
- Ako su Vam u slučaju radova održavanja ili popravaka potrebni rezervni dijelovi, koristite isključivo rezervne dijelove koji su dopušteni za proizvod.

9 Pražnjenje proizvoda

Područje važenja: VPS R 100/1 M

- Za pražnjenje proizvoda koristite priključak za vodu koji je najniži na spremniku.

Područje važenja: VPS R 200/1 B



- Za pražnjenje proizvoda odvrnite čep (1).

10 Stavljanje izvan pogona za stalno

1. Ispraznite proizvod.
2. Demontirajte proizvod.
3. Proizvod, uključujući sastavnice, dajte na recikliranje ili ga deponirajte.

11 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Zbrinjavanje ambalaže

- Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.

Zbrinjavanje proizvoda



— Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici www.vaillant.hr.

Brisanje osobnih podataka

Osobne podatke mogu zlouporabiti neovlaštene treće osobe.

Ako proizvod sadrži osobne podatke:

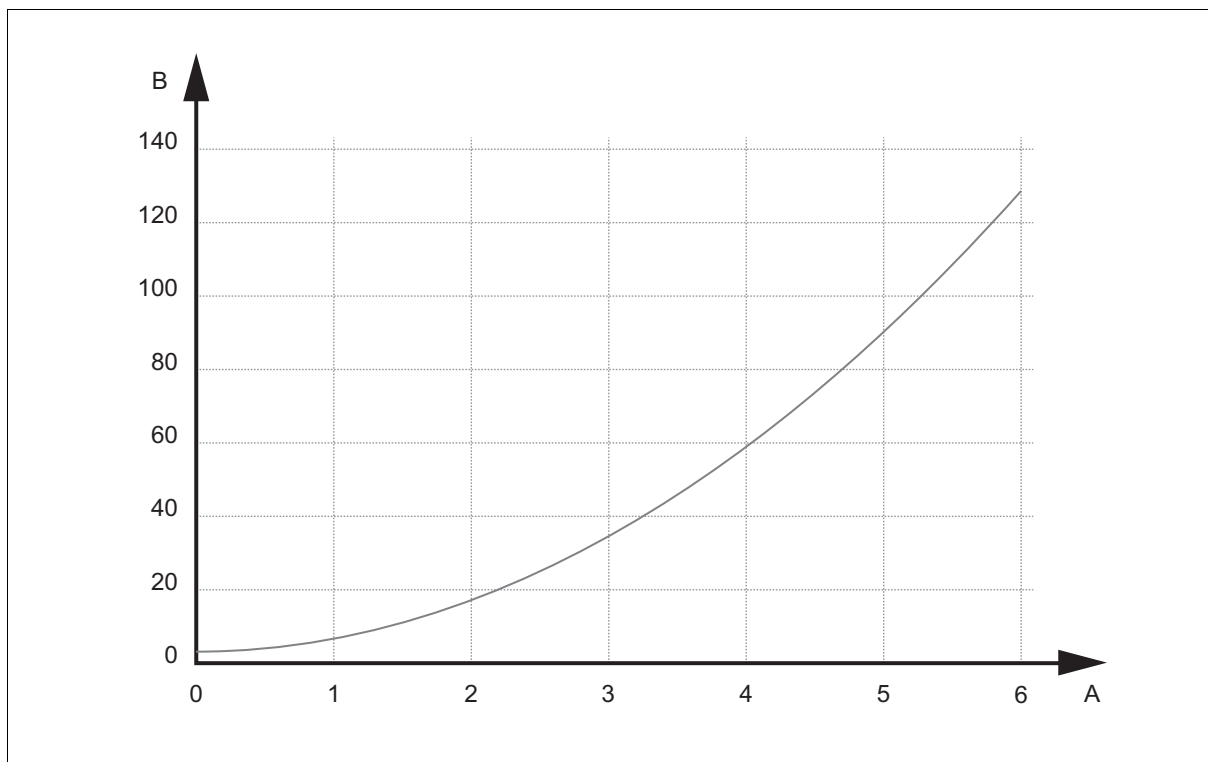
- Prije zbrinjavanja proizvoda provjerite nalaze li se na ili u proizvodu osobni podaci (npr. podaci za online prijavu).

11.1 Recikliranje i zbrinjavanje

11.1.1 Zbrinjavanje ambalaže

- Ambalažu propisno zbrinite u otpad.
- Pridržavajte se relevantnih propisa.

A Krivulja gubitka tlaka

A Volumna struja: [m³/h]B Gubitak tlaka Δp : [mbar]

B Tehnički podaci

Tehnički podaci

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Nazivni sadržaj	101 l	202 l
Vanjski promjer spremnika	550 mm	600 mm
Visina spremnika	932 mm	1.202 mm
Neto težina	30,5 kg	44 kg
Težina s vodenim punjenjem	132 kg	246 kg
Materijal spremnika i priključaka	Čelik	Čelik
Područje tlaka vode	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maksimalna radna temperatura	95 °C	95 °C
Promjer priključka za vodu	G1 1/2"	G1 1/2"
Promjer cijevi osjetnika	G1/2"	G1/2"
Maksimalna volumna struja	6 m³/h	6 m³/h

Naudojimo ir įrengimo instrukcija

Turinys

1	Sauga.....	46
1.1	Su veiksmams susijusios įspėjamosios nuorodos.....	46
1.2	Naudojimas pagal paskirtį	46
1.3	Bendrosios saugos nuorodos	46
1.4	Reglamentai (direktyvos, įstatymai, standartai).....	47
2	Nuorodos dėl dokumentacijos.....	48
2.1	Kitų galiojančių dokumentų laikymasis	48
2.2	Dokumentų saugojimas	48
2.3	Instrukcijos galiojimas.....	48
3	Gaminio aprašymas	48
3.1	Gaminio konstrukcija	48
3.2	Duomenys specifikacijų lentelėje.....	48
3.3	Serijos numeris	48
3.4	CE ženklas.....	48
4	 Montavimas	48
4.1	išpakavimas	48
4.2	Komplektacijos tikrinimas	49
4.3	Gaminio matmenys ir jungtys	49
4.4	Mažiausi atstumai	49
4.5	Atstumas iki degių komponentų.....	49
4.6	Reikalavimų gaminio įrengimo vietai vykdytas.....	50
4.7	Gaminio pastatymas	50
5	 Įrengimas	50
5.1	Hidraulinės įrangos įrengimas	50
5.2	Laidų instaliacijos įrengimas	52
6	 Eksplotacijos pradžia	52
6.1	Oro išleidimas iš gaminio.....	52
6.2	Gaminio šilumos izoliacija	53
7	Gaminio perdavimas eksploatuotojui	53
8	Atsarginių dalių įsigijimas	53
9	 Gaminio ištuštinimas.....	53
10	 Galutinis eksploatacijos sustabdymas.....	53
11	Perdirbimas ir šalinimas	53
11.1	 Perdirbimas ir šalinimas	54
Priedas	55	
A	 Slėgio mažėjimo kreivė.....	55
B	 Techniniai duomenys.....	55



1 Sauga

1.1 Su veiksmiais susijusios įspėjamosios nuorodos

Su veiksmiais susijusių įspėjamųjų nuorodų klasifikacija

Su veiksmiais susijusios įspėjamosios nuorodos pagal galimo pavojaus sunkumą klasifikuojamos su šiais įspėjamaisiais ženklais ir signaliniais žodžiais:

Įspėjamieji ženklai ir signaliniai žodžiai



Pavojus!

Tiesioginis pavojus gyvybei arba sunkių sužalojimų pavojus



Pavojus!

Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio



Įspėjimas!

Lengvų sužalojimų pavojus



Atsargiai!

Materialinės žalos arba žalos aplinkai rizika

1.2 Naudojimas pagal paskirtį

Naudojant netinkamai arba ne pagal paskirtį, gali kilti pavojai naudotojo ar kitų asmenų sveikatai ir gyvybei, arba gali būti padaryta žala gaminiui ir kitam turtui.

Šis gaminys skirtas naudoti kaip vakuumo vožtuvas ir jį naudojant galima integruoti du šildymo generatorius.

- pateiktų gaminio bei visų kitų įrangos dalių naudojimo, įrengimo ir techninės priežiūros instrukcijų laikymąsi;
- įrengimą ir montavimą pagal gaminio ir sistemos patvirtinimą
- visų instrukcijose nurodytų kontrolės ir techninės priežiūros sąlygų laikymąsi.

Naudojimui pagal paskirtį priskiriamas ir montavimas pagal IP kodą.

Kitoks nei pateikiamoje instrukcijoje aprašytas naudojimas arba jo ribas peržengiantis naudojimas yra laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Naudojimu ne pagal paskirtį taip pat laikomas bet koks tiesioginis naudojimas komerciniais arba pramoniniais tikslais.

Dėmesio!

Bet koks neleistinas naudojimas yra draudžiamas.

1.3 Bendrosios saugos nuorodos

1.3.1 Pavojus dėl netinkamo valdymo

Netinkamai atlikdami valdymo darbus galite sukelti grėsmę sau ir kitiems bei padaryti materialinės žalos.

- ▶ Atidžiai perskaitykite pateiktą instrukciją ir kartu naudojamus dokumentus, o svarbiausia – skyrių „Sauga“ ir įspėjamąsias nuorodas.
- ▶ Kaip naudotojas atlikite tik tuos darbus, kurie yra aprašyti šioje instrukcijoje ir **nepažymėti** simboliu

1.3.2 Pavojus dėl nepakankamos kvalifikacijos

Šiuos darbus leidžiama atlikti tik šildymo sistemų specialistui, turinčiam pakankamą kvalifikaciją:

- Montavimas
- Išmontavimas
- Įrengimas
- Paleidimas
- Tikrinimas ir techninė priežiūra
- Remontas
- Eksploatacijos sustabdymas
- ▶ Atsižvelkite į esamą technikos lygį.

1.3.3 Nudegimo arba nusiplikymo pavojus dėl karštų komponentų

- ▶ Prie komponentų dirbkite tik tada, kai šie atvės.

1.3.4 Pavojus gyvybei dėl trūkstančių saugos įtaisų

Šiame dokumente esančiose schemose nurodyti ne visi tinkamam įrengimui būtini saugos įtaisai.

- ▶ Įrenkite būtinus saugos įtaisus sistemoje.
- ▶ Laikykitės specialiųjų šalies ir tarptautinių įstatymų, standartų ir direktyvų.

1.3.5 Pavojus susižaloti dėl didelio gaminio svorio

- ▶ Transportuokite gaminį, padedami ne mažiau dviejų asmenų.

1.3.6 Šaltis gali padaryti žalos.

- ▶ Nemontuokite produkto patalpose, kuriose gali būti didelis šaltis.





1.3.7 Materialinės žalos pavojus dėl netinkamo įrengimo

- ▶ Pastatykite gaminį vertikaliai ant sumontuotų kojelių arba pakabinkite vertikaliai prie sienos.

1.3.8 Materialinės žalos rizika dėl netinkamų įrankių

- ▶ Naudokite tinkamus įrankius.

1.3.9 Susižalojimo pavojus ir materialinės žalos rizika dėl netinkamos arba neatliekamos techninės priežiūros ir remonto

- ▶ Niekada nebandykite savarankiškai atlikti savo gaminio techninės priežiūros ir remonto darbų.
- ▶ Nedelsdami kreipkitės į šildymo sistemų specialistą, kad pašalintų triktis ir gedimus.
- ▶ Laikykitės iš anksto nustatytų techninės priežiūros intervalų.

1.4 Reglamentai (direktyvos, įstatymai, standartai)

- ▶ Laikykitės šalyje galiojančių teisės aktų, standartų, direktyvų, reglamentų ir įstatymų.



2 Nuorodos dėl dokumentacijos

2.1 Kitų galiojančių dokumentų laikymasis

- ▶ Būtinai laikykitės visų eksploatacijos ir įrengimo instrukcijų, pridamų prie sistemos komponentų.
- ▶ Atkreipkite dėmesį į šalyje galiojančias nuorodas, pateiktas priede Country Specifics.

2.2 Dokumentų saugojimas

- ▶ Išsaugokite šią instrukciją bei visus kitus galiojančius dokumentus tolesniam naudojimui.

2.3 Instrukcijos galiojimas

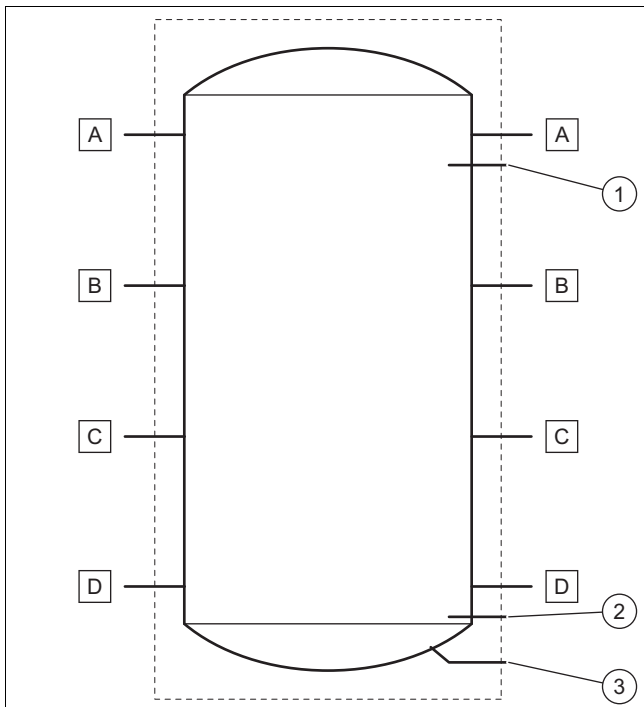
Ši instrukcija galioja tik toliau nurodytiems gaminiais:

Gaminys – prekės kodas

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Gaminio aprašymas

3.1 Gaminio konstrukcija



- | | |
|--|------------------------------|
| 1 Viršutinio temperatūros jutiklio vamzdelis | A Hidraulinė jungtis G1" 1/2 |
| 2 Apatinio temperatūros jutiklio vamzdelis (tik modelyje 200L) | B Hidraulinė jungtis G1" 1/2 |
| 3 Ištuštinimo jungtis G3/4 (tik modelyje 200L) | C Hidraulinė jungtis G1" 1/2 |
| | D Hidraulinė jungtis G1" 1/2 |

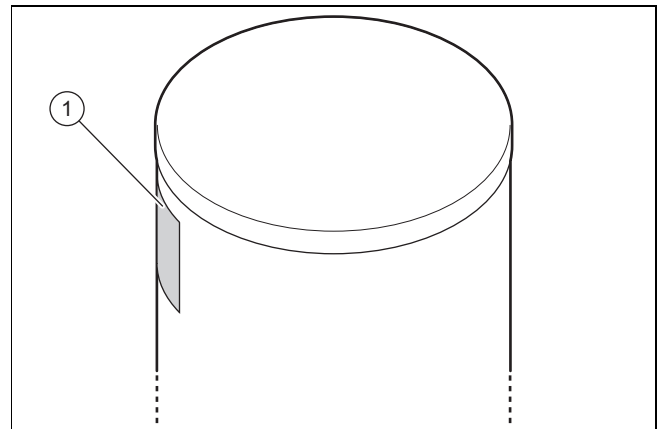
3.2 Duomenys specifikacijų lentelėje

Specifikacijų lentelėje pateikiami šie duomenys:

Trumpiniai / simboliai	Aprašymas
Serijos Nr.	Gaminio pavadinimas ir serijos numeris
XX kg	Grynasis svoris
XX L	Bendroji rezervuaro talpa
XX MPa	Maksimalus rezervuaro darbinis slėgis
XX °C	Maksimali rezervuaro darbinė temperatūra

3.3 Serijos numeris

Specifikacijų lentelės tvirtinimo vieta:



Modelis ir serijos numeris nurodyti specifikacijų lentelėje (1).

3.4 CE ženklas



CE ženklas užtikrina, kad produktai pagal atitikties deklaraciją atitinka pagrindinius galiojančių ES direktyvų reikalavimus.

Atitikties deklaraciją galima peržiūrėti pas gamintoją.

4 Montavimas

4.1 Išpakavimas

1. Išimkite gaminį iš pakuotės.
2. Nuo visų gaminio komponentų pašalinkite apsaugines plėveles.

4.2 Komplektacijos tikrinimas

- Patikrinkite pakuotės turinį.

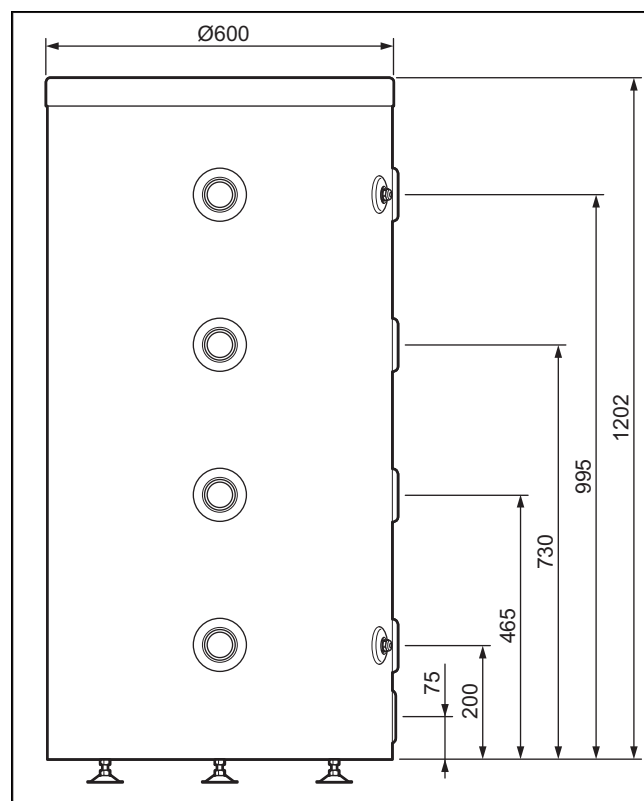
Gallojimas: VPS R 100/1 M

Skaičius	Pavadinimas
1	Akumuliacinė talpykla
1	Maišelis su 3 kojelėmis, 3 poveržlės ir 6 veržlės
1	Įkišamosios įvorės
1	Riebokšlis
6	Kaištis G1 1/2" ir sandariklis
1	Dokumentacija

Gallojimas: VPS R 200/1 B

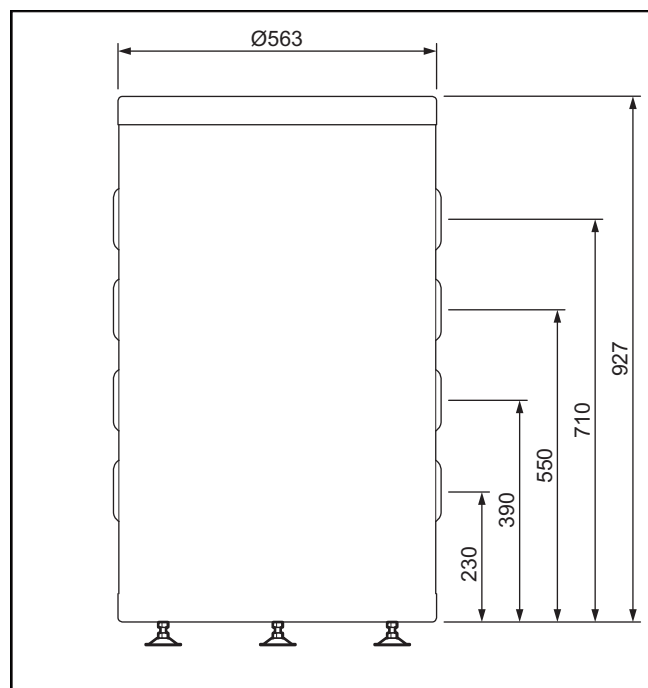
Kiekis	Pavadinimas
1	Akumuliacinė talpykla
1	Maišelis su 3 kojelėmis, 3 poveržlės ir 6 veržlės
2	Daviklio vamzdis
2	Riebokšlis
6	Kaištis G1 1/2" ir sandariklis
1	Kamštis G3/4 talpyklai ištuštinti
1	Pridama pakuotė su dokumentacija

4.3.2 200 litrų rezervuaras

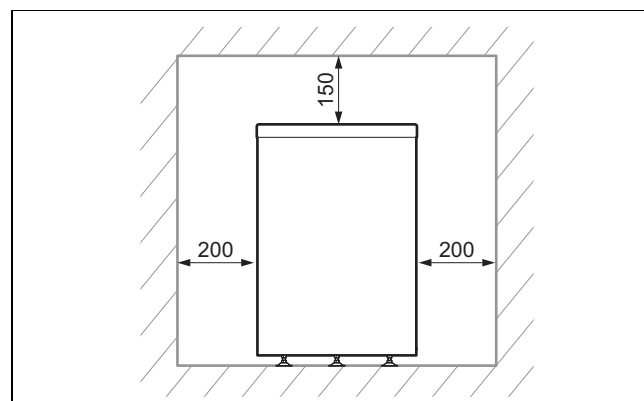


4.3 Gaminio matmenys ir jungtys

4.3.1 100 litrų rezervuaras



4.4 Mažiausi atstumai



- Laikykitės plane nurodytų atstumų.
- Įsitikinkite, kad vandens tiekimo jungtys yra prieinamos kontrolei.

Papildomai laisvos erdvės aplink gaminį padeda įrengio ir techninės priežiūros metu.

4.5 Atstumas iki degių komponentų

- Įsitikinkite, kad lengvai užsilepsnojančios dalys neličia konstrukcinių dalių, nes jos gali įkaisti virš 80 °C.
- Tarp lengvai užsidegančių ir karštų konstrukcinių dalių užtikrinkite reikalingą mažiausią atstumą.
 - Mažiausias atstumas: 200 mm

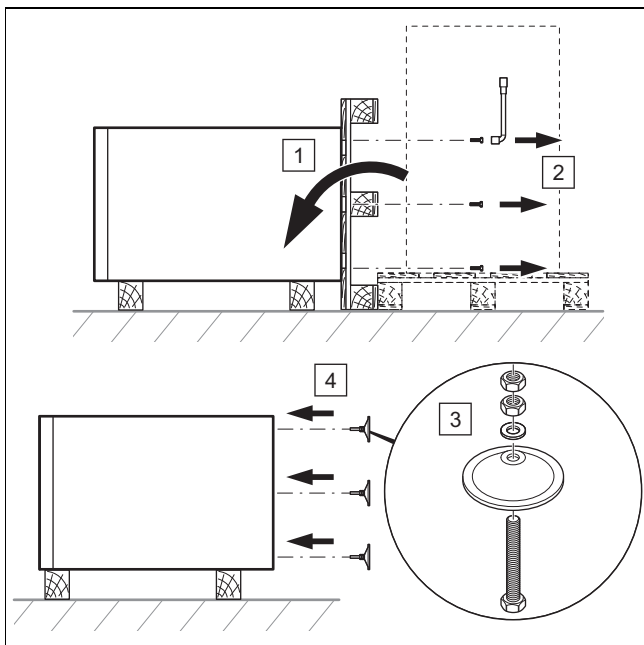
4.6 Reikalavimų gaminio įrengimo vietai vykdymas

- ▶ Įsitinkite, kad patalpa, kurioje bus įrengiamas gaminys, neįkaista iki rekomenduojamos maksimalios patalpos temperatūros.
 - Rekomenduojama patalpos temperatūra: 20 °C
- ▶ Neįrenkite gaminio virš kito prietaiso, kuris jį galėtų apgauti (pvz., virš viryklės su susidarantiais vandens garais ir išsiskiriančiais riebalais), arba patalpoje, kurioje susidaro daug dulkių arba kurioje yra koroziją sukelianti aplinka.
- ▶ Neįrenkite gaminio po prietaisu, iš kurio gali išbėgti skysčių.
- ▶ Įsitinkite, kad patalpa, kurioje įrengsite gaminį, yra pakankamai apsaugota nuo šalčio.

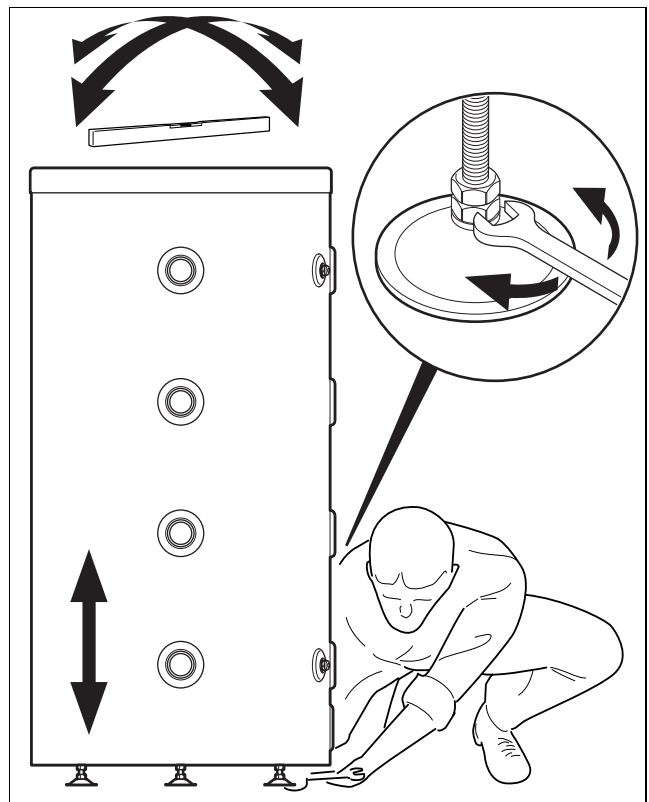
4.7 Gaminio pastatymas

1. Parinkdami pastatymo vietą, atsižvelkite į pripildyto rezervuaro svorį ir grindų keliamąją galią.

Svoris pripildžius vandens	
Galiojimas: VPS R 100/1 M	132 kg
Galiojimas: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Išsukite rezervuaro tvirtinimo varžtą apačioje prie padėklo.
3. Įrenkite 3 pristatyta komplekte esančias kojas apačioje prie rezervuaro.



4. Išlygiuokite gaminį reguliuodami kojas ir naudodami gulsčiuką.

Galiojimas: VPS R 100/1 M

Sąlyga: Montavimas ant sienos

- ▶ Įsitinkite, kad siena pasižymi pakankama keliamąja galią, kad išlaikytų visą pripildyto gaminio svorį.



Nuoroda

„Vaillant“ siūlo priedų rinkinį montavimui ant sienos. Montuoti ant sienų galima tik naudojant šį priedų rinkinį.

- ▶ Montavimui ant sienos naudokite priedų rinkinį.
- ▶ Visada naudokite abu priedų rinkinyje esančius gaminių laikiklius.
- ▶ Laikykitės priedų rinkinio montavimo instrukcijos.

5 Įrengimas

5.1 Hidraulinės įrangos įrengimas

5.1.1 Vandens jungtis



Atsargiai!

Materialinės žalos pavojus dėl likučių vamzdžiuose!

Suvirinimo likučiai, sandariklių likučiai, nešvarumai arba kiti likučiai vamzdžiuose gali apgauti gaminį.

- ▶ Prieš montuodami gaminį, kruopščiai praskalaukite šildymo sistemą.



Atsargiai!

Apgadinimo pavojus dėl perduodamos šilumos lituojant.

Lituojant perduota šiluma gali pažeisti išsiplėtusį polipropileną aplink gaminį ir jungiamųjų detalių sandariklius.

- ▶ Apsaugokite izoliuojantį gaminio gaubiamąjį apsaugą.
- ▶ Nelituokite jungiamųjų detalių, jei jos užsuktos ant gaminio.



Atsargiai!

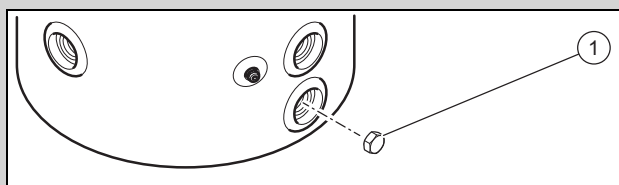
Korozija gali padaryti materialinės žalos

Dėl difuzijai atvirų plastikinių vamzdžių šildymo sistemoje į karštą vandenį patenka oro. Oras karštame vandenyje sukelia koroziją šilumokaičių kontūre ir gaminyje.

- ▶ Jei šildymo sistemoje naudojate plastikinius vamzdžius, kurie yra atviri difuzijai, tuomet įsitikinkite, kad į šilumokaičių kontūrą nepateks oro.

1. Pritvirtinkite ištuštinimo čiaupą apatiniame įrenginio taške.
2. Prijunkite kontūrus priklausomai nuo savo įrenginio pagal toliau nurodytas schemas.

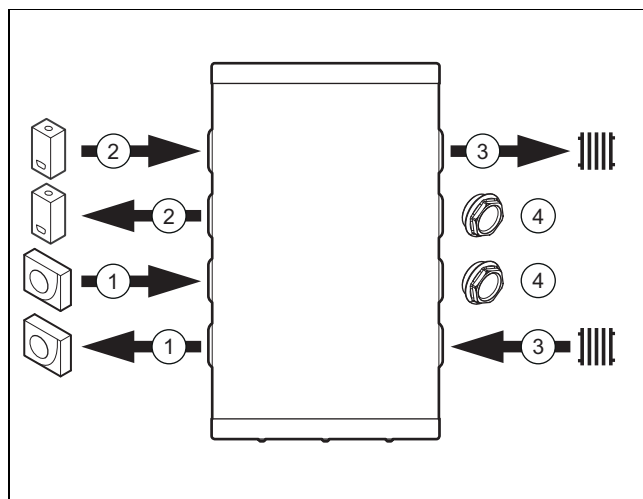
Galiojimas: VPS R 200/1 B



- ▶ Prijunkite ištuštinimo čiaupą prie rezervuaro ištuštinimo jungties.
- ▶ Jei neprijungsite ištuštinimo čiaupo, sumontuokite ištuštinimo kamštį (1), kad būtų užtikrintas rezervuaro sandarumas.

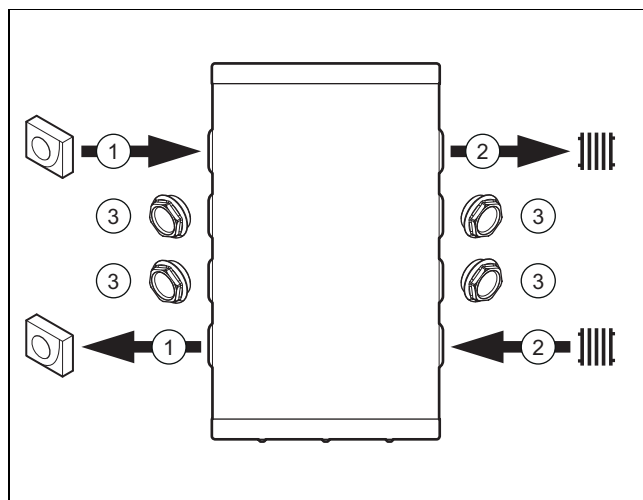
5.1.2 Hidraulinės sistemos prijungimo schemas

5.1.2.1 Atvejis Nr. 1



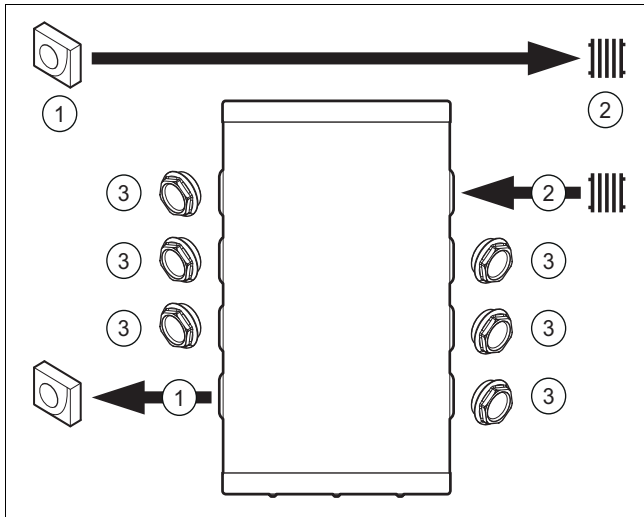
- | | | | |
|---|--------------------|---|--------------------|
| 1 | Šilumos siurblys | 3 | Kaitinimo grandinė |
| 2 | Šildymo prietaisai | 4 | Kamštis |

5.1.2.2 Atvejis Nr. 2



- | | | | |
|---|--------------------|---|---------|
| 1 | Šilumos siurblys | 3 | Kamštis |
| 2 | Kaitinimo grandinė | | |

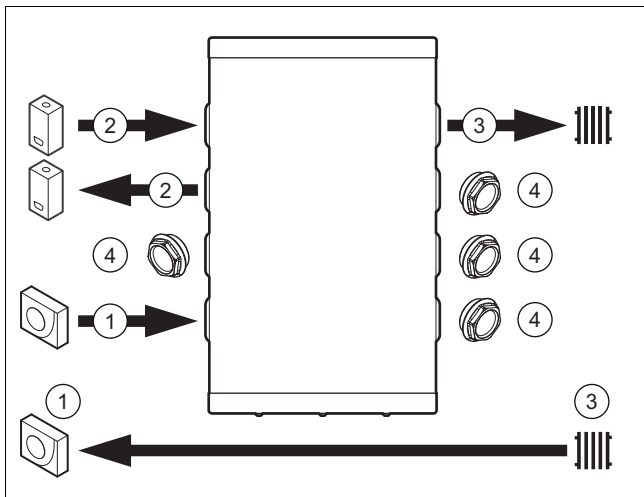
5.1.2.3 Atvejis Nr. 3



- 1 Šilumos siurblys
2 Kaitinimo grandinė

3 Kamštis

5.1.2.4 Atvejis Nr. 4



- 1 Šilumos siurblys
2 Šildymo prietaisas

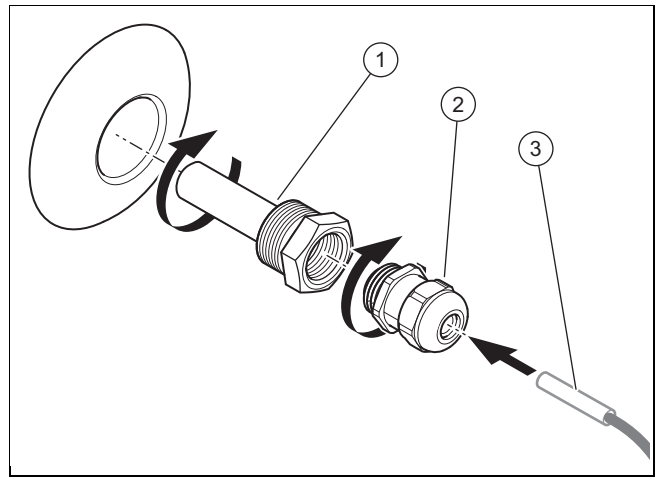
3 Kaitinimo grandinė
4 Kamštis

5.2 Laidų instaliacijos įrengimas



Nuoroda

Temperatūros daviklio pristatoma komplekte nėra, jį reikia užsisakyti atskirai.



- Įsukite daviklio vamzdį (1) į talpyklą.
- Įsukite riebokšlį (2) į daviklio vamzdį (1).
- Temperatūros davikliui (3) įstatyti į daviklio vamzdį (1) naudokite šiluminę pastą.

Galiojimas: VPS R 200/1 B

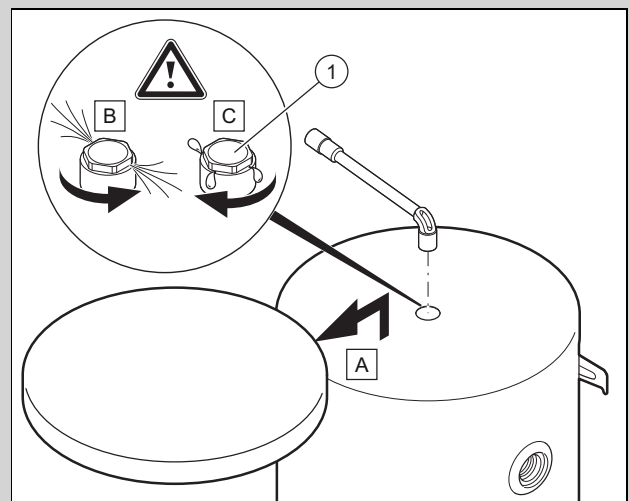
- Talpyklos sandarumui užtikrinti, įrenkite 2 daviklių vamzdžius net, jei bus naudojamas tik vienas temperatūros daviklis.

6 Eksploatacijos pradžia

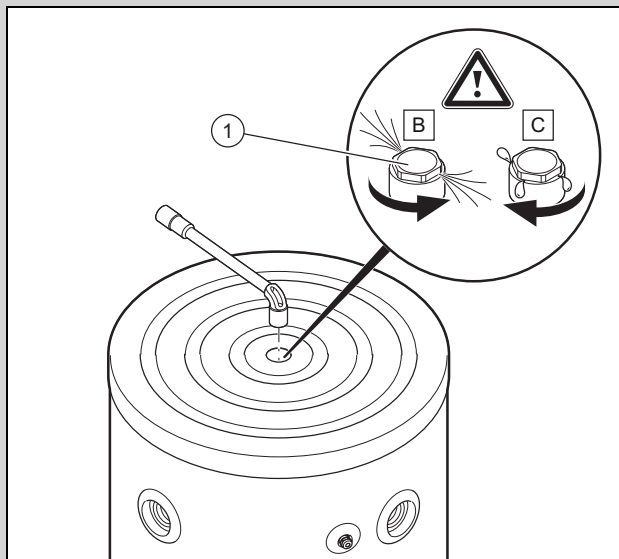
- Kaip pripildyti, žr. šildymo generatorių įrengimo instrukciją.
- Patikrinkite, ar visos hidraulinės ir elektros jungtys tinkamai prijungtos.
- Patikrinkite, ar jungtys sandarios.
- Išleiskite orą iš šildymo sistemos.

6.1 Oro išleidimas iš gaminio

Galiojimas: VPS R 100/1 M



- Pildydami kaitinimo kontūrą vandeniu, atidarykite oro išleidimo vožtuvą (1).



- Pildydami kaitinimo kontūrą vandeniu, atidarykite oro išleidimo vožtuvą (1).

1. Uždarykite oro išleidimo vožtuvą, kai tik vanduo ištekęs (prireikus kartokite šią priemonę kelis kartus).
2. Įsitinkite, kad oro išleidimo jungtis sandari.

6.2 Gaminio šilumos izoliacija

Gaminys yra su gaubiamuoju apsaugu su šilumos izoliacija.

Jei vandens jungtis ir kamščiai yra be šilumos izoliacijos, juose vyksta dideli šilumos mainai.

Šildymo režimu dėl tokių šilumos mainų sumažėja šildymo galia ir temperatūros lygis.



Nuoroda

Vėsinimo režimu dėl šių šilumos mainų sumažėja sistemos galia ir padidėja temperatūros lygis, todėl vėl sustiprėja kondensacija.

- Kad apribotumėte šilumos mainus, taigi, ir sumažintumėte kondensacijos riziką, izoliuokite vandens jungtis, rezervuaro išleidimo kamščius ir visas kitas linijas.

7 Gaminio perdavimas eksploatuotojui

- Baigę įrengti atsakykite į visus eksploatuotojo klausimus.

8 Atsarginių dalių įsigijimas

Atitiktis tikrinimo metu originalias konstrukcines gaminio dalis sertifikavo ir gamintojas. Jei techninės priežiūros arba remonto metu naudojate kitas, o ne sertifikuotas arba leistas naudoti dalis, gaminys nebeatitiks galiojančių standartų ir neteksite atitikties deklaracijos.

Primygtinai rekomenduojame naudoti originalias gamintojo atsargines dalis, nes kitaip nebus užtikrintas saugus ir be sutrikimų gaminio eksploatavimas. Norėdami gauti informacijos apie turimas originalias atsargines dalis, kreipkitės kontaktiniu adresu, kuris nurodytas galinėje šios instrukcijos pusėje.

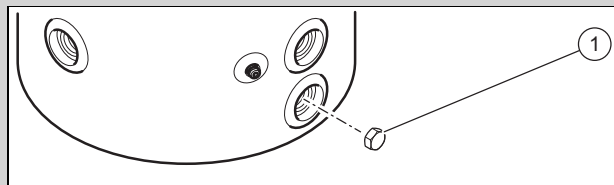
- Jei atliekant techninės priežiūros arba remonto darbus Jums reikia atsarginių dalių, tada naudokite tik gaminiai leidžiamas atsargines dalis.

9 Gaminio ištuštinimas

Galiojimas: VPS R 100/1 M

- Gaminiai ištuštinti naudokite žemiausiai esančią rezervuaro vandens jungtį.

Galiojimas: VPS R 200/1 B



- Gaminiai ištuštinti atsukite kamštį (1).

10 Galutinis eksploatacijos sustabdymas

1. Ištuštinkite gaminį.
2. Išmontuokite gaminį.
3. Gaminį, įskaitant komponentus, pristatykite perdirbti arba deponuokite.

11 Perdirbimas ir šalinimas

Pakuotės šalinimas

- Pakuotės šalinimą paveskite kvalifikuotam meistriui, kuris įrengė gaminį.

Produkto utilizavimas



Jeigu gaminys yra paženklintas šiuo ženklu:

- Šiuo atveju nešalinkite gaminio su buitinėmis atliekomis.
- Vietoj to atiduokite gaminį elektros ir elektroninės įrangos atliekų surinkimo punkte.

Nuorodas į tvaraus atliekų tvarkymo įstatymą ir potvarkį dėl elektros ir elektroninės įrangos tvarkymo atliekų rasite „Vaillant“ internetinėje svetainėje www.vaillant.hr.

Asmens duomenų ištrynimasis

Pašaliniai gali piktnaudžiauti asmens duomenimis.

Jei gaminyje panaudoti asmens duomenys:

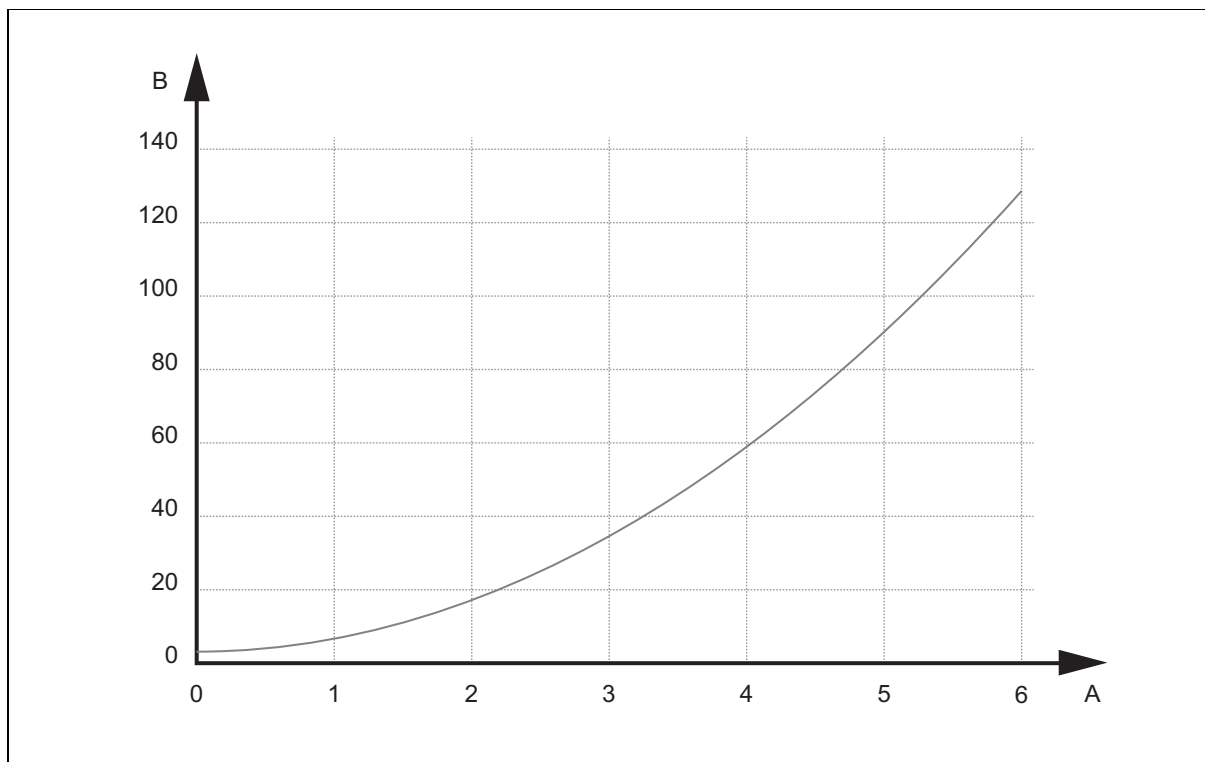
- Įsitinkite, kad nei ant gaminio, nei gaminyje (pvz., internetinės registracijos duomenys ir pan.) nėra asmens duomenų ir tik tuomet gaminį utilizuokite.

11.1 Perdirbimas ir šalinimas

11.1.1 Pakuotės šalinimas

- ▶ Tinkamai utilizuokite pakuotę.
- ▶ Laikykitės visų susijusių reglamentų.

A Slėgio mažėjimo kreivė



A Tūrio srautas: [m³/h]

B Slėgio nuostoliai Δp: [mbar]

B Techniniai duomenys

Techniniai duomenys

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Nominalioji talpa	101 l	202 l
Išorinis talpyklos skersmuo	550 mm	600 mm
Talpyklos aukštis	932 mm	1 202 mm
Grynasis svoris	30,5 kg	44 kg
Svoris pripildžius vandens	132 kg	246 kg
Rezervuaro ir jungčių medžiaga	Plienas	Plienas
Vandens slėgio sritis	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Didžiausia darbinė temperatūra	95 °C	95 °C
Vandens jungčių skersmuo	G1 1/2"	G1 1/2"
Daviklio vamzdžio skersmuo	G1/2"	G1/2"
Maks. tūrio srautas	6 m³/h	6 m³/h

Lietošanas un montāžas instrukcija

Saturs

1	Drošība.....	57
1.1	Uz konkrētu rīcību attiecināmi brīdinājuma norādījumi	57
1.2	Lietošana atbilstīgi noteikumiem.....	57
1.3	Vispārīgie drošības norādījumi.....	57
1.4	Noteikumi (direktīvas, likumi, standarti)	58
2	Norādījumi par dokumentāciju	59
2.1	Papildus ievērojamā dokumentācija	59
2.2	Dokumentu glabāšana.....	59
2.3	Instrukcijas derīgums	59
3	Produkta apraksts	59
3.1	Produkta uzbūve.....	59
3.2	Datu plāksnītē norādītā informācija	59
3.3	Sērijas numurs.....	59
3.4	CE marķējums	59
4	 Montāža	59
4.1	izsaiņošana	59
4.2	Piegādes komplekta pārbaude	60
4.3	Produkta un pieslēgumu izmēri	60
4.4	Minimālie attālumi	60
4.5	Attālums līdz degošām detaļām.....	60
4.6	Ievērojiet produkta uzstādīšanas vietu attiecināmās prasības	61
4.7	Produkta uzstādīšana	61
5	 Instalācija	61
5.1	Hidraulikas instalācija	61
5.2	Elektroinstalācijas izveidošana	63
6	 Ekspluatācijas uzsākšana	63
6.1	Produkta atgaisošana	63
6.2	Produkta siltumizolācija	64
7	Produkta nodošana lietotājam	64
8	Rezerves daļu sagāde	64
9	 Produkta iztukšošana	64
10	 Galīga izņemšana no ekspluatācijas	64
11	Otrreizējā pārstrāde un utilizācija.....	64
11.1	 Otrreizējā pārstrāde un utilizācija	65
	Pielikums	66
A	 Spiediena zuduma līkne	66
B	 Tehniskie dati.....	66

1 Drošība

1.1 Uz konkrētu rīcību attiecināmi brīdinājuma norādījumi

Uz konkrētu rīcību attiecināmo brīdinājuma norādījumu klasifikācija

Uz konkrētu rīcību attiecināmie brīdinājuma norādījumi ar brīdinājuma simboliem un signālvārdiem atkarībā no iespējamās bīstamības pakāpes ir apzīmēti šādi:

Brīdinājuma simboli un signālvārdi



Bīstamī!

Tiešas briesmas dzīvībai vai smagu miesas bojājumu draudi



Bīstamī!

Briesmas dzīvībai strāvas trieciena rezultātā



Brīdinājums!

Vieglu miesas bojājumu draudi



Uzmanību!

Materiālo zaudējumu vai apkārtējās vides apdraudējuma risks

1.2 Lietošana atbilstīgi noteikumiem

Nelietpratīgas vai noteikumiem neatbilstošas lietošanas rezultātā ir iespējams radīt draudus lietotāja vai trešo personu dzīvībai un veselībai vai kaitējumu produktam un citām materiālām vērtībām.

Šis produkts ir paredzēts izmantošanai kā vakuuma vārsts un tas nodrošina divu apkures ģeneratoru izmantošanu.

- produktam un visiem citiem iekārtas komponentiem pievienoto ekspluatācijas, instalācijas un apkopes instrukciju ievērošanu,
- instalācija un montāža atbilstoši produkta un sistēmas sertifikācijai
- visu instrukcijās norādīto pārbaudes un apkopes nosacījumu ievērošana.

Lietošana atbilstoši noteikumiem ir arī instalācija atbilstoši IP kodam.

Cita veida pielietojums, kurš atšķiras no šajā instrukcijā aprakstītā, vai pielietojums, kurš pārsniedz šeit aprakstītās robežas, uzskatāms par noteikumiem neatbilstošu. Par noteikumiem neatbilstošu lietošanu uzskatāma arī jebkura tieši komerciāla un industriāla izmantošana.

Uzmanību!

Aizliegta jebkāda veida izmantošana, kas neatbilst noteikumiem.

1.3 Vispārīgie drošības norādījumi

1.3.1 Bīstamība, ko rada kļūdaina vadība

Ar kļūdainu vadību varat apdraudēt sevi un arī citus, kā arī radīt mantiskus bojājumus.

- Uzmanīgi izlasiet šo pamācību un visu komplektācijā iekļauto dokumentāciju, īpaši nodaļu „Drošība” un brīdinājumus.
- Kā lietotājs veiciet tikai tās darbības, kas ir aprakstītas šajā pamācībā un nav apzīmētas ar simbolu

1.3.2 Nepietiekamas kvalifikācijas radīts apdraudējums

Šādus darbus atļauts veikt tikai speciālistiem, kas ir attiecīgi pietiekami kvalificēti:

- Montāža
- Demontāža
- Instalācija
- Ekspluatācijas sākšana
- Pārbaude un apkope
- Remonts
- Ekspluatācijas pārtraukšana
- Rīkojieties atbilstoši jaunākajam tehnikas līmenim.

1.3.3 Apdedzināšanās vai applaucēšanās risks, pieskaroties karstām detaļām

- Ar šīm detaļām strādājiet tikai tad, kad tās ir atdzisušas.

1.3.4 Briesmas dzīvībai iztrūkstoša drošības aprīkojuma rezultātā

Šajā dokumentā ietvertās shēmas neattēlo visu pareizai instalācijai nepieciešamo drošības aprīkojumu.

- Veiciet iekārtā visa nepieciešamā drošības aprīkojuma instalāciju.
- Ievērojiet attiecīgos nacionālos un starptautiskos likumus, standartus un direktīvas.

1.3.5 Traumu gūšanas risks, ko rada augstais produkta svars

- Veiciet produkta transportēšanu vismaz divatā.



1.3.6 Sala radīto materiālo zaudējumu risks

- ▶ Neinstalējiet produktu sala apdraudētās telpās.

1.3.7 Materiālie zaudējumi nepareizas uzstādīšanas dēļ

- ▶ Novietojiet produktu vertikāli uz samontētajām kājām vai piekariet to vertikāli pie sienas.

1.3.8 Nepiemērotu instrumentu radīts materiālo zaudējumu risks

- ▶ Lietojiet piemērotus instrumentus.

1.3.9 Savainošanās risks un materiālo zaudējumu risks nelietpratīgi veiktas vai neveiktas apkopes un remonta rezultātā

- ▶ Nekad nemēģiniet jūsu produkta apkopes darbus vai remontu veikt saviem spēkiem.
- ▶ Traucējumu novēršanu un bojājumu labošanu nekavējoties uzticiet speciālistam.
- ▶ Ievērojiet norādītos apkopes intervālus.

1.4 Noteikumi (direktīvas, likumi, standarti)

- ▶ Ievērojiet nacionālos noteikumus, standartus, direktīvas, rīkojumus un likumus.



2 Norādījumi par dokumentāciju

2.1 Papildus ievērojamā dokumentācija

- Noteikti ievērojiet visas iekārtas komponentiem pievienotās lietošanas un instalācijas instrukcijas.
- Ievērojiet valstī spēkā esošās norādes pielikumā Country Specifics.

2.2 Dokumentu glabāšana

- Saglabāiet šo instrukciju un visus komplektā piegādātos dokumentus turpmākai lietošanai.

2.3 Instrukcijas derīgums

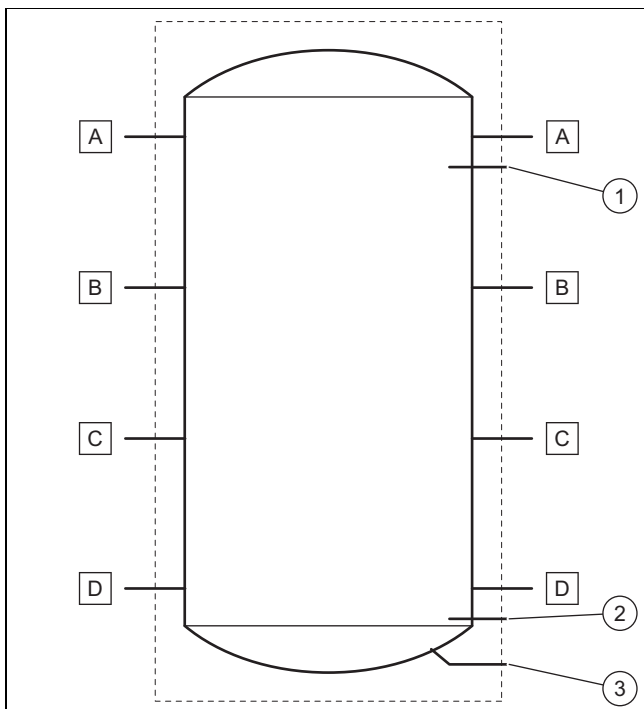
Šī instrukcija attiecas tikai uz šādiem izstrādājumiem:

Produkts – preces numurs

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Produkta apraksts

3.1 Produkta uzbūve



- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Temperatūras sensora caurule augšpusē | A | Hidrauliskās sistēmas pieslēgums G1" 1/2 |
| 2 | Temperatūras sensora caurule apakšpusē (tikai modelim 200L) | B | Hidrauliskās sistēmas pieslēgums G1" 1/2 |
| 3 | Iztukšošanas pieslēgums G3/4 (tikai modelim 200L) | C | Hidrauliskās sistēmas pieslēgums G1" 1/2 |
| | | D | Hidrauliskās sistēmas pieslēgums G1" 1/2 |

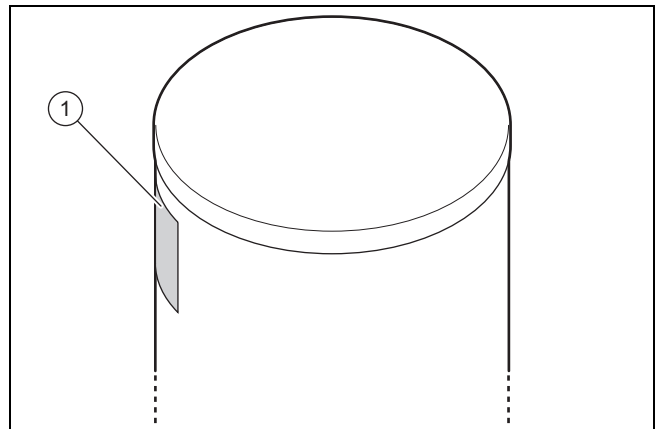
3.2 Datu plāksnītē norādītā informācija

Datu plāksnītē ir norādīta šāda informācija:

Saīsinājumi/simboli	Apraksts
Sērijas Nr.	Produkta tirdzniecības nosaukums un sērijas numurs
"XX" kg	Neto svars
"XX" L	Kopējais rezervuāra tilpums
"XX" MPa	Reservuāra maksimālais darba spiediens
"XX" °C	Reservuāra maksimālā darba temperatūra

3.3 Sērijas numurs

Datu plāksnītes uzstādīšanas vieta:



Modelis un sērijas Nr. ir norādīti datu plāksnītē (1).

3.4 CE marķējums



Ar CE marķējumu tiek dokumentēts, ka produkti saskaņā ar atbilstības deklarāciju atbilst piemērojamo ES direktīvu pamatprasībām.

Atbilstības deklarāciju var saņemt pie ražotāja.

4 Montāža

4.1 Izsaiņošana

1. Izņemiet produktu no iesaiņojuma.
2. No visām produkta daļām noņemiet aizsargplēvi.

4.2 Piegādes komplekta pārbaude

- Pārbaudiet iepakojuma saturu.

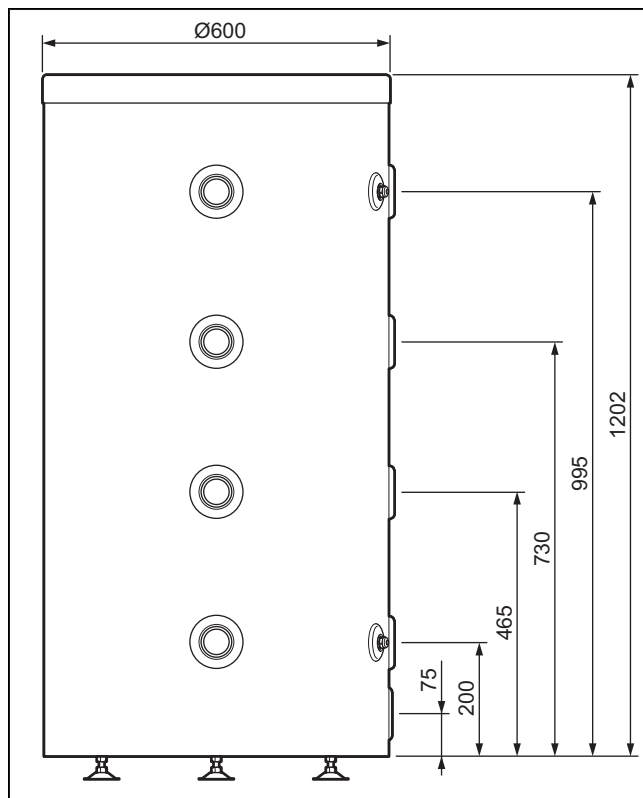
Derīgums: VPS R 100/1 M

Skaitis	Nosaukums
1	Bufertvertne
1	Tvertne ar mit 3 kājām, 3 paplāksnēm un 6 uzgriežņiem
1	Iegremdējamā uzmava
1	Bīvslēgs
6	Aizbāznis G1 1/2" + bīvējums
1	Dokumentācija

Derīgums: VPS R 200/1 B

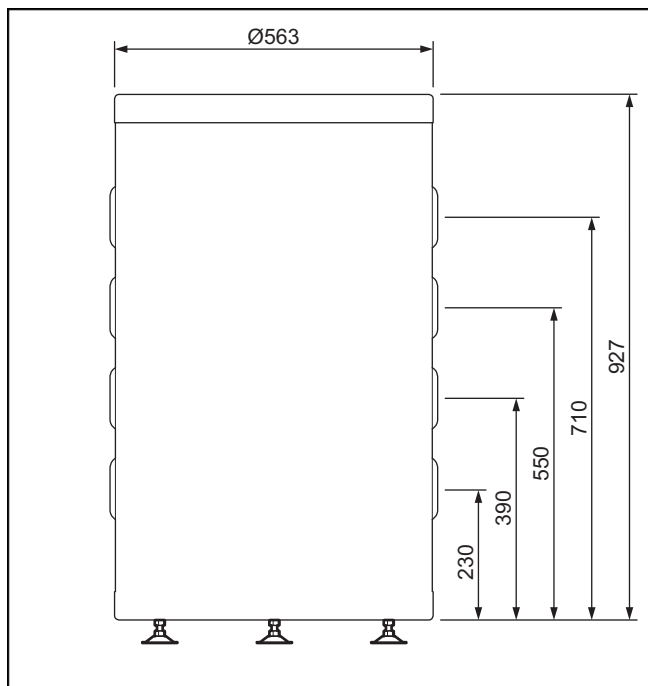
Daudzums	Nosaukums
1	Bufertvertne
1	Tvertne ar mit 3 kājām, 3 paplāksnēm un 6 uzgriežņiem
2	Sensora caurule
2	Bīvslēgs
6	Aizbāznis G1 1/2" + bīvējums
1	Aizbāznis G3/4 tvertnes iztukšošanai
1	Dokumentācijas papildpaka

4.3.2 Tvertne ar 200 litriem

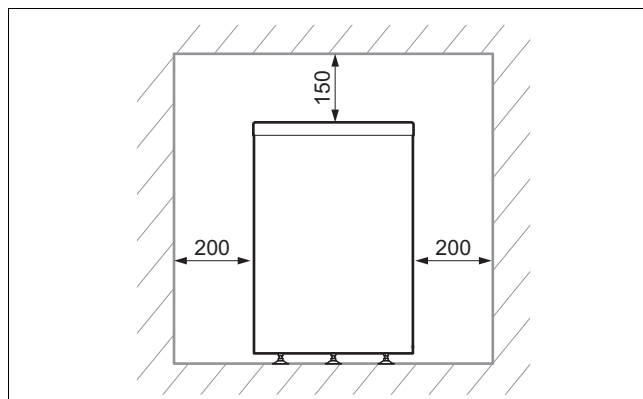


4.3 Produkta un pieslēgumu izmēri

4.3.1 Tvertne ar 100 litriem



4.4 Minimālie attālumi



- Ievērojiet plānā norādītos attālumus.
- Nodrošiniet, ka ūdens padeves pieslēgumi ir pieejami kontrolei.

Papildu brīva telpa ap produktu palīdz veikt instalāciju un apkopi.

4.5 Attālums līdz degošām detaļām

- Pārlicinieties, ka viegli uzliesmojošas daļas nepieskaras šīm detaļām, jo to temperatūra var sasniegt vairāk nekā 80 °C.
- Pārlicinieties, ka starp viegli uzliesmojošām daļām un karstajām detaļām ir ievērots minimālais attālums.
 - Minimālais attālums: 200 mm

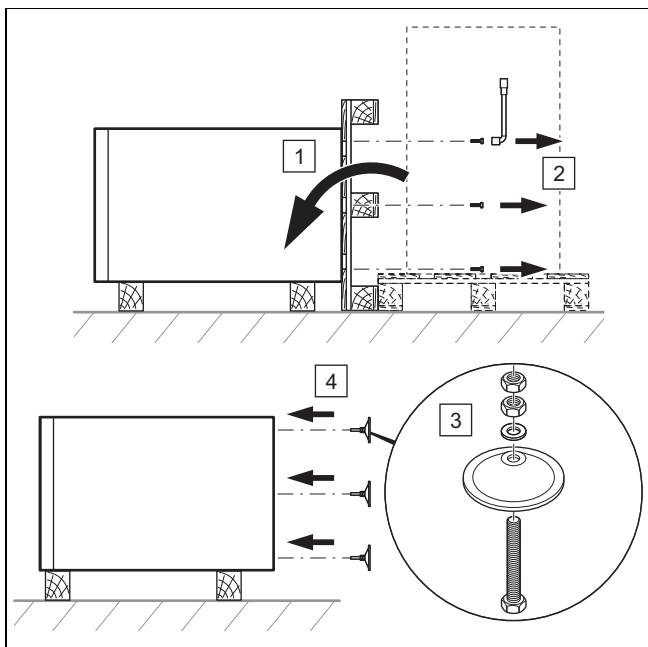
4.6 Ievērojiet produkta uzstādīšanas vietu attiecināmās prasības

- ▶ Pārliecinieties, ka telpa, kurā paredzēts uzstādīt produktu, nesasilst līdz maksimāli ieteicamajai telpas temperatūrai.
 - Ieteicamā telpas temperatūra: 20 °C
- ▶ Neuzstādiet produktu virs citas ierīces, kas to varētu sabojāt (piem., virs plīts, kas rada ūdens tvaikus un izdala taukus), telpā ar lielu putekļu daudzumu vai korodējošā vidē.
- ▶ Neuzstādiet produktu zem ierīces, no kuras var izplūst šķidrums.
- ▶ Pārliecinieties, ka telpa, kurā paredzēts uzstādīt produktu, ir pietiekami pasargāta pret salu.

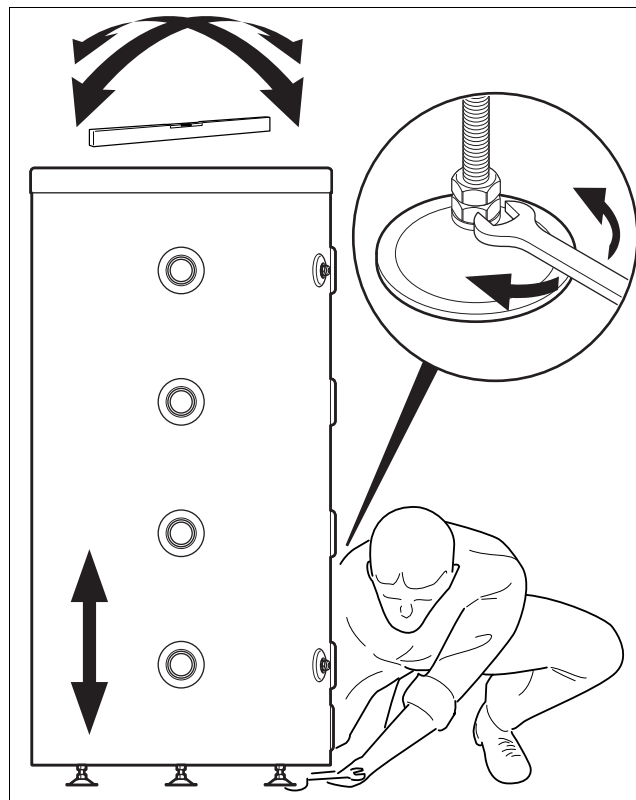
4.7 Produkta uzstādīšana

1. Izvēlieties uzstādīšanas vietu, ņemiet vērā piepildītā rezervuāra svaru un grīdas nestspēju.

Svars ar uzpildītu ūdeni	
Derīgums: VPS R 100/1 M	132 kg
Derīgums: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Noņemiet rezervuāra stiprinājuma skrūvi apakšā no paletes.
3. Apakšā pie rezervuāra uzstādiet 3 piegādes komplektā iekļautās kājas.



4. Noregulējiet produktu, izmantojot regulējamās kājas un līmeņrādi.

Derīgums: VPS R 100/1 M

Lietošana: Montāža pie sienas

- ▶ Pārliecinieties, ka siena ir pietiekami nestspējīga, lai izturētu produkta kopējo svaru pēc tā piepildīšanas.



Norādījums

Vaillant piedāvā piederumu komplektu montāžai pie sienas. Montāža pie sienas ir atļauta tikai ar šo piederumu komplektu.

- ▶ Izmantojiet piederumu komplektu montāžai pie sienas.
- ▶ Vienmēr izmantojiet abus produkta turētājus no piederumu komplekta.
- ▶ Ievērojiet piederuma montāžas instrukciju.

5 Instalācija

5.1 Hidraulikas instalācija

5.1.1 Ūdens pieslēgums



Uzmanību!

Mantisko bojājumus risks, ko rada atlikumi cauruļvados!

Metināšanas atlikumi, blīvējumu atlikumi, netīrumi vai citi atlikumi cauruļvados var sabojāt produktu.

- ▶ Pirms produkta uzstādīšanas rūpīgi izskalojiet apkures iekārtu.



Uzmanību!

Bojājumu risks, ko rada siltuma pārnese lodēšanas laikā.

Lodēšanas laikā radītais siltums var radīt ap produktu esošā polipropilēna, kā arī pieslēguma detaļu blīvējumu bojājumus.

- ▶ Aizsargājiet produkta izolējošo apšuvumu.
- ▶ Nelodējiet pieslēguma detaļas, ja tās iespējams pieskrūvēt.



Uzmanību!

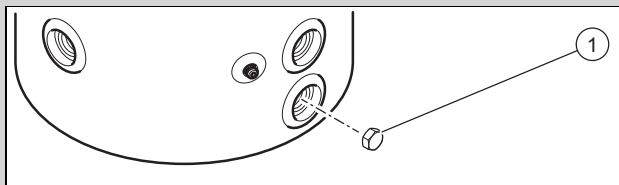
Korozijas radīto materiālo zaudējumu risks

Pa apkures iekārtas plastmasas caurulēm, kas nav izturīgas pret difūziju, karstajā ūdenī ieplūst gaiss. Gaiss karstajā ūdenī rada koroziju siltumģenerators kontūrā un produktā.

- ▶ Izmantojot apkures iekārtā plastmasas caurules, kas nav izturīgas pret difūziju, nodrošiniet, lai siltumģenerators kontūrā neiekļūtu gaiss.

1. Iekārtas zemākajā punktā uzstādiet iztukšošanas krānu.
2. Atkarībā no iekārtas pieslēdziet kontūrus atbilstoši turpmāk uzrādītajām shēmām.

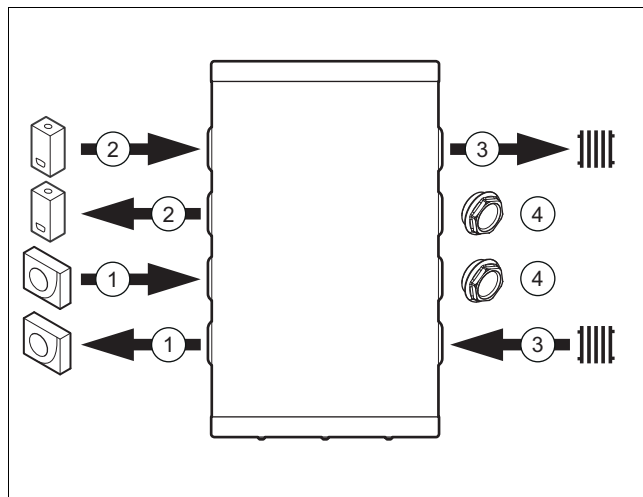
Derīgums: VPS R 200/1 B



- ▶ Pieslēdziet iztukšošanas krānu pie rezervuāra iztukšošanas pieslēgvietas.
- ▶ Ja jūs nepieslēdzat iztukšošanas krānu, tad uzstādiet iztukšošanas aizbāzni (1), lai nodrošinātu rezervuāra hermētiskumu.

5.1.2 Hidrauliskās sistēmas pieslēguma shēma

5.1.2.1 Gadījums Nr. 1



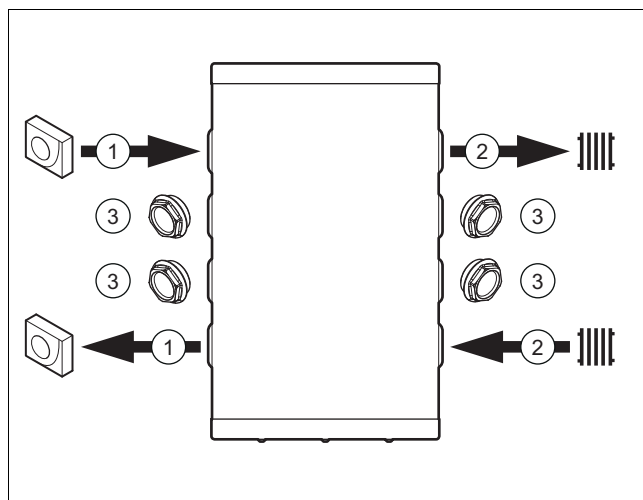
1 Siltumsūkns

2 Sildierīce

3 Apkures loks

4 Aizbāznis

5.1.2.2 Gadījums Nr. 2

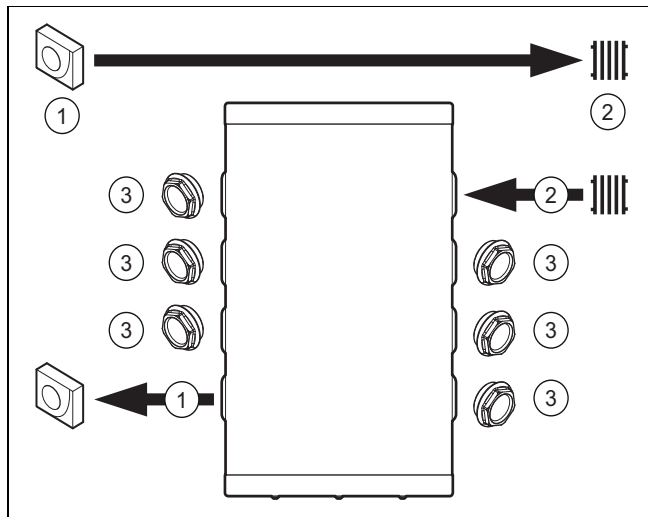


1 Siltumsūkns

2 Apkures loks

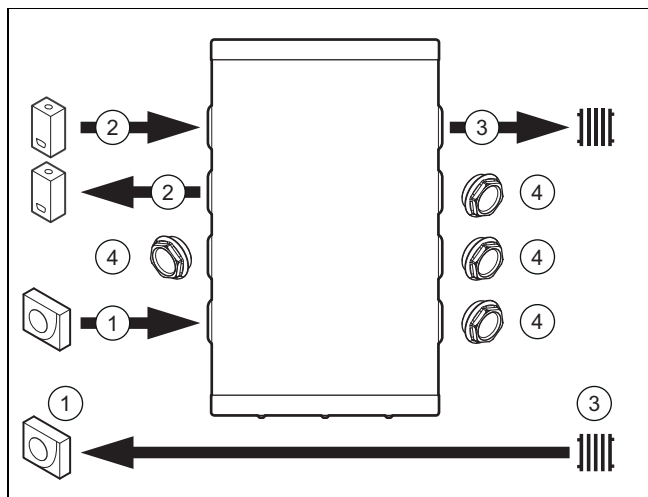
3 Aizbāznis

5.1.2.3 Gadījums Nr. 3



- | | |
|----------------|-------------|
| 1 Siltumsūkņš | 3 Aizbāznis |
| 2 Apkures loks | |

5.1.2.4 Gadījums Nr. 4



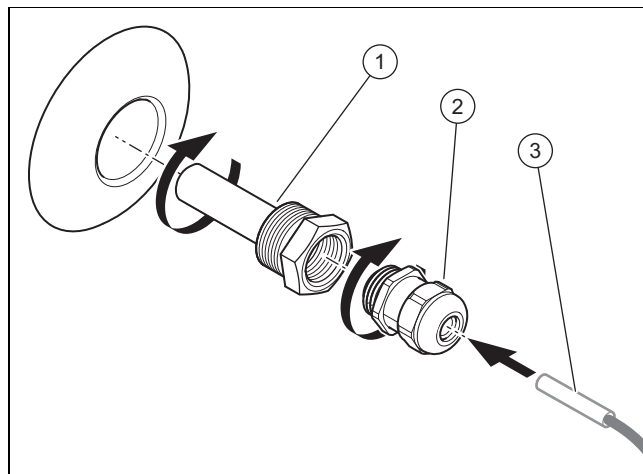
- | | |
|---------------|----------------|
| 1 Siltumsūkņš | 3 Apkures loks |
| 2 Sildierīce | 4 Aizbāznis |

5.2 Elektroinstalācijas izveidošana



Norādījums

Temperatūras sensors netiek piegādāts komplektā; tas jāpasūta atsevišķi.



1. Ieskrūvējiet sensora cauruli (1) tvertnē.
2. Ieskrūvējiet blīvslēgu (2) sensora caurulē (1).
3. Temperatūras sensora (3) ievietošanai sensora caurulē (1) izmantojiet termopastu.

Derīgums: VPS R 200/1 B

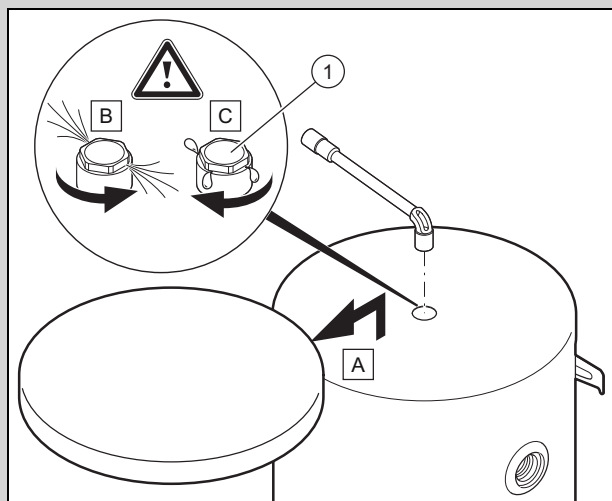
- Lai garantētu tvertnes hermētiskumu, uzstādiet 2 sensora caurules arī tad, ja izmantojat tikai vienu temperatūras sensoru.

6 Eksploataācijas uzsākšana

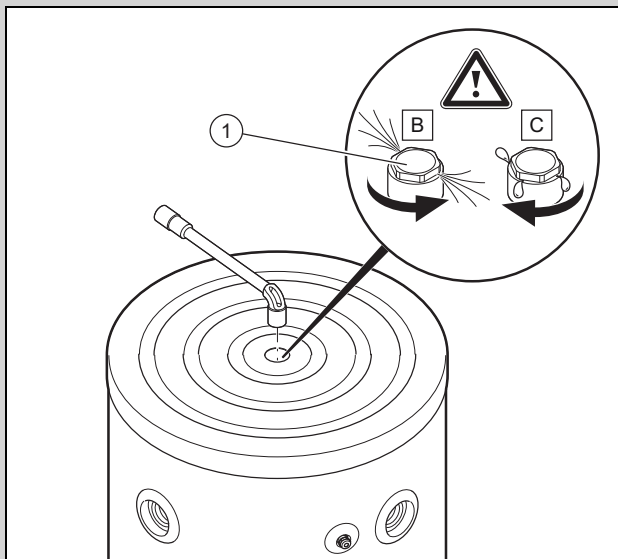
1. Kā veikt uzpildi, skatīt kvēles ķēdes barošanas ģeneratoru instalācijas pamācībā.
2. Pārbaudiet, vai hidrauliskie un elektriskie pieslēgumi ir ierīkoti pareizi.
3. Pārbaudiet, vai pieslēgumi ir hermētiski.
4. Atgaisojiet apkures iekārtu.

6.1 Produkta atgaisošana

Derīgums: VPS R 100/1 M



- Uzpildot apsildes kontūru ar ūdeni, atveriet atgaisošanas ventili (1).



- Uzpildot apsildes kontūru ar ūdeni, atveriet atgaisošanas ventili (1).

1. Aizveriet atgaisošanas ventili, tiklīdz no tā sāk tecēt ūdens (vajadzības gadījumā atkārtojiet šo procesu vairākkārt).
2. Pārbaudiet atgaisošanas savienojuma hermētiskumu.

6.2 Produkta siltumizolācija

Produktam ir siltumizolācijas apšuvums.

Ja ūdens pieslēgumi un aizbāžņi nav aprīkoti ar siltumizolāciju, tiek ietekmēta siltumapmaiņa.

Apkures režīmā šī siltumapmaiņa rada samazinātu siltumspēju un samazina temperatūras līmeni.



Norādījums

Dzesēšanas režīmā šī siltumapmaiņa samazina sistēmas jaudu un palielina temperatūras līmeni, kas savukārt rada pastiprinātu kondensācijas risku.

- Veiciet tvertnes ūdens pieslēgumu, izplūdes aizbāžņu un visu pārējo cauruļvadu siltumizolāciju, lai ierobežotu siltumapmaiņu un šādi samazinātu kondensācijas risku.

7 Produkta nodošana lietotājam

- Pēc instalācijas pabeigšanas atbildiet uz visiem lietotāja jautājumiem.

8 Rezerves daļu sagāde

Produkta oriģinālo daļu sertifikāciju ir veicis ražotājs vienlaikus ar atbilstības pārbaudi. Ja apkopi vai remontu veic ar citām, nesertificētām vai neatļautām detaļām, produkts var vairs neatbilst piemērojamajiem standartiem, tādējādi produkta atbilstība vairs nav nodrošināta.

Tādēļ mēs iesakām izmantot ražotāja oriģinālās rezerves daļas, jo tikai šādi ir nodrošināta droša produkta darbība bez traucējumiem. Lai saņemtu informāciju par pieejamajām oriģinālajām rezerves daļām, lūdzu, sazinieties ar šīs instrukcijas kontaktadresē norādīto uzņēmumu.

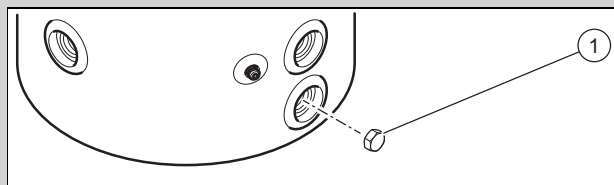
- Ja jums apkopes vai remonta veikšanai nepieciešamas rezerves daļas, izmantojiet tikai produktam atļautās rezerves daļas.

9 Produkta iztukšošana

Derīgums: VPS R 100/1 M

- Produkta iztukšošanai izmantojiet visdziļāk esošo rezervuāra ūdens pieslēgumu.

Derīgums: VPS R 200/1 B



- Lai iztukšotu produktu, noskrūvējiet aizbāzni (1).

10 Galīga izņemšana no ekspluatācijas

1. Iztukšojiet produktu.
2. Demontējiet produktu.
3. Nododiet produktu kopā ar detaļām otrreizējai pārstrādei vai deponējiet to.

11 Otrreizējā pārstrāde un utilizācija

Iepakojuma utilizācija

- Iepakojuma utilizāciju uzticiet sertificētajam speciālistam, kurš veicis produkta instalāciju.

Produkta utilizēšana



Ja produkts ir apzīmēts ar šo zīmi:

- Šajā gadījumā neizmetiet produktu sadzīves atkritumos.
- Bet nododiet produktu elektrisko un elektronisko veta ierīču savākšanas punktā.

Informāciju par likumu par ilgtspējīgu atkritumu apsaimniekošanu un par elektrisko un elektronisko atkritumu direktīvu skatiet Vaillant tīmekļa vietnē www.vaillant.hr.

Personas datu dzēšana

Personas datus var bez atļaujas izmantot nepilnvarotas trešās puses.

Ja produkts satur personas datus:

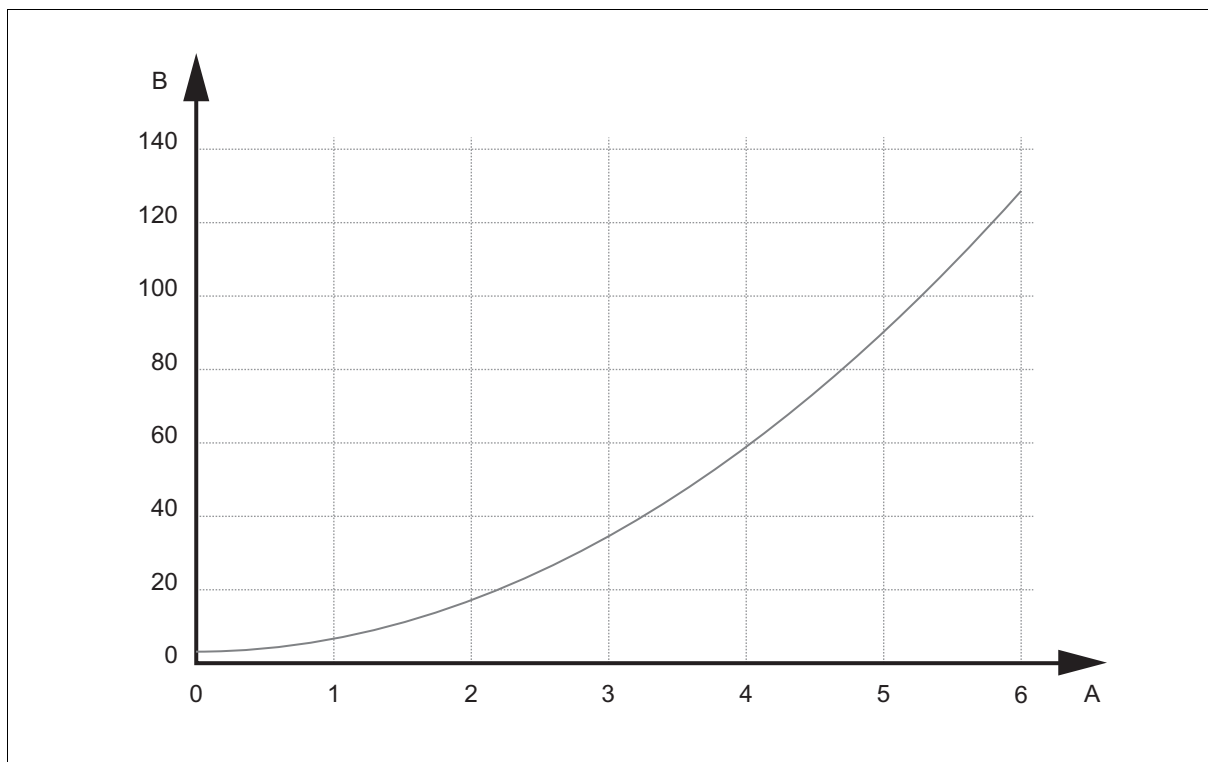
- Pirms utilizējat produktu, pārliecinieties, ka ne uz produkta, ne produktā (piemēram, tiešsaistes pieteikšanās dati u. c.) nav personas datu.

11.1 Otrreizējā pārstrāde un utilizācija

11.1.1 Iepakojuma utilizācija

- Utilizējiet iepakojumu atbilstoši noteikumiem.
- Ievērojiet visus attiecīgos noteikumus.

A Spiediena zuduma līkne



A Caurplūdums: [m³/h]

B Spiediena zudums Δp : [mbar]

B Tehniskie dati

Tehniskie dati

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Nominālais tilpums	101 l	202 l
Tvertnes ārējais diametrs	550 mm	600 mm
Tvertnes augstums	932 mm	1 202 mm
Neto svars	30,5 kg	44 kg
Svars ar uzpildītu ūdeni	132 kg	246 kg
Tvertnes un pieslēgumu materiāls	Tērauds	Tērauds
Ūdens spiediena diapazons	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maksimālā darba temperatūra	95 °C	95 °C
Ūdens pieslēgumu diametri	G1 1/2"	G1 1/2"
Sensora caurules diametrs	G1/2"	G1/2"
Maksimālais caurplūdums	6 m³/h	6 m³/h

Упатство за работа и инсталација

Содржина

1	Безбедност.....	68
1.1	Предупредувања поврзани со работата.....	68
1.2	Наменска употреба.....	68
1.3	Општи безбедносни напомени.....	68
1.4	Прописи (директиви, закони, норми).....	69
2	Напомени за документација.....	70
2.1	Внимавајте на придружната важечка документација.....	70
2.2	Чувајте ја документацијата.....	70
2.3	Важност на упатството.....	70
3	Опис на производот.....	70
3.1	Конструкција на производот.....	70
3.2	Податоци на спецификационата плочка.....	70
3.3	Сериски број.....	70
3.4	СЕ-ознака.....	70
4	 Монтажа.....	70
4.1	Отпакување.....	70
4.2	Проверка на обемот на испорака.....	71
4.3	Димензии на производот и на приклучоците.....	71
4.4	Минимум растојанија.....	71
4.5	Растојание до запаливи компоненти.....	71
4.6	Внимавајте на барањата за место на поставување на производот.....	72
4.7	Поставување производ.....	72
5	 Инсталација.....	72
5.1	Хидраулична инсталација.....	72
5.2	Инсталација на електрична мрежа.....	74
6	 ставање во употреба.....	74
6.1	Проветрување на производот.....	74
6.2	Топлинска изолација на производот.....	75
7	Предавање на производот на корисникот.....	75
8	Набавување на резервни делови.....	75
9	 Празнење на производот.....	75
10	 Конечно вадење надвор од употреба.....	75
11	Рециклирање и отстранување.....	76
11.1	 Рециклирање и отстранување.....	76
Прилог.....		77
A	 Крива на загуба на притисок.....	77
B	 Технички податоци.....	77



1 Безбедност

1.1 Предупредувања поврзани со работата

Класификација на напомените за предупредување поврзани со ракувањето

Напомените за предупредување поврзани со ракувањето се означени со следните ознаки и сигнални зборови во поглед на сериозноста на можната опасност:

Ознаки за предупредување и сигнални зборови



Опасност!

Непосредна животна опасност или опасност од тешки повреди на лица



Опасност!

Опасност по живот поради струен удар



Предупредување!

Опасност од лесни повреди на лица



Претпазливо!

Ризик од материјални штети или штети за околината

1.2 Наменска употреба

При несоодветна и непрописна употреба може да настане опасност по живот или физички повреди на корисникот или трети лица, односно да се појават пречки на уредот и материјалните средства.

Овој производ е наменет за користење како вакуумски прекинувач и овозможува интеграција на два топлотни генератори.

- почитување на приложените упатства за користење, инсталација и одржување на производите на како и на сите други компоненти на системот
- инсталација и монтажа соодветно на одобрението за производот и системот
- придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Прописната употреба исто така ја опфаќа инсталацијата според IP-кодот.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и

непосредната комерцијална и индустриска употреба.

Внимание!

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

1.3 Општи безбедносни напомени

1.3.1 Опасност поради неправилна употреба

Со неправилна употреба можете да ги ставите другите и самите себе во опасност и да предизвикате материјални штети.

- Внимателно прочитајте ги приложените упатства и сите придружни документи, особ. поглавјето "Безбедност" и напомените за предупредување.
- Како корисник направете ги само оние работи опишани во ова упатство и кои не се означени со симболот

1.3.2 Опасност од незадоволителна квалификација

Следните задачи смее да ги извршува само од овластено стручно лице, кое е доволно квалификувано за тоа:

- Монтажа
- Демонтажа
- Инсталација
- Ставање во употреба
- Контрола и одржување
- Поправка
- Отстранување од употреба
- Постапувајте согласно со актуелната состојба на техниката.

1.3.3 Опасност од изгореници или попарување поради жешките компоненти

- Интервенирајте на компонентите, само доколку се оладени.

1.3.4 Опасност по живот поради недостиг на безбедносни уреди

Дијаграмите содржани во овој документ не ги прикажуваат сите безбедносни уреди потребни за правилна инсталација.

- Инсталирајте ги потребните безбедносни уреди во системот.





- Почитувајте ги приложените национални и меѓународни закони, норми и одредби.

1.3.5 Опасност од повреди поради голема тежина на производот

- Транспортирајте го производот со уште најмалку две лица.

1.3.6 Ризик од материјална штета поради замрзнување

- Не го инсталирајте производот во простории кадешто постои опасност од замрзнување.

1.3.7 Оштетување поради непрописна инсталација

- Поставете го производот вертикално на монтираните ногарки или закачете го вертикално на сидот.

1.3.8 Ризик од материјална штета поради несоодветен алат

- Користете професионален алат.

1.3.9 Опасност од повреда и ризик од материјална штета поради непрописна и занемарена поправка и одржување

- Никогаш не се обидувајте сами да извршувате поправки или процес на одржување на Вашиот производ.
- Пречките и оштетувањата, треба веднаш да се поправат од страна на овластен сервисер.
- Придржувајте се кон наведените интервали за одржување.

1.4 Прописи (директиви, закони, норми)

- Почитувајте ги националните прописи, норми, директиви, одредби и закони.



2 Напомени за документација

2.1 Внимавајте на придружната важечка документација

- ▶ Внимавајте на сите упатства за користење и инсталација, кои се приложени на компонентите на системот.
- ▶ Внимавајте на напомените според земјата во прилог Country Specifics.

2.2 Чувајте ја документацијата

- ▶ Чувајте го ова упатство како и сета придружна документација за понатамошна употреба.

2.3 Важност на упатството

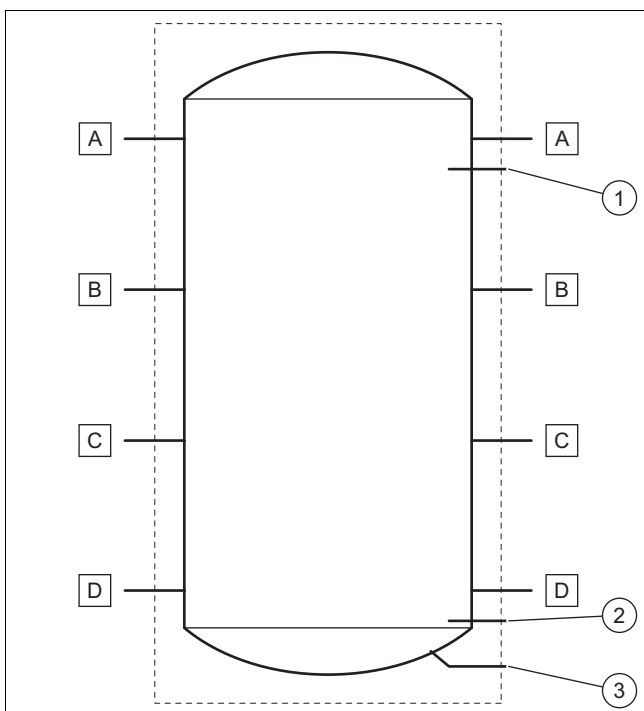
Ова упатство важи исклучиво за следните производи:

Производ - број на артикл

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Опис на производот

3.1 Конструкција на производот



- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 Цевка за сензорот за температура горе | A Хидрауличен приклучок G1" 1/2 |
| 2 Цевка за сензорот за температура долу (само кај моделот 200L) | B Хидрауличен приклучок G1" 1/2 |
| 3 Приклучок за празнење G3/4 (само кај моделот 200L) | C Хидрауличен приклучок G1" 1/2 |
| | D Хидрауличен приклучок G1" 1/2 |

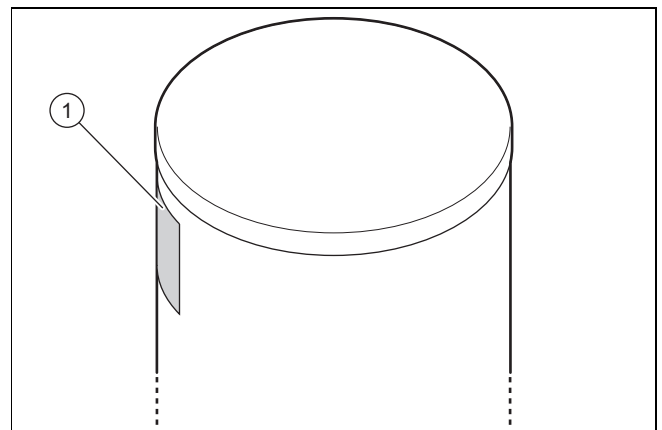
3.2 Податоци на спецификационата плочка

Спецификационата плочка ги содржи следните податоци:

Кратенки/Ознаки	Опис
Сериски бр.	Трговско име и сериски број на производот
"XX" kg	Нето тежина
"XX" L	Вкупен капацитет на резервоарот
"XX" MPa	Максимален работен притисок на резервоарот
"XX" °C	Максимална работна температура на резервоарот

3.3 Сериски број

Место на поставување на спецификационата плочка:



Моделот и серискиот број се наведени на спецификационата плочка (1).

3.4 CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производите ги исполнуваат сите основни барања на релевантното законодавство на ЕУ според Изјавата за сообразност.

Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.

4 Монтажа

4.1 Отпакување

1. Извадете го производот од пакувањето.
2. Извадете ги заштитните фолии од сите компоненти на производот.

4.2 Проверка на обемот на испорака

- Проверете ја содржината на пакетот.

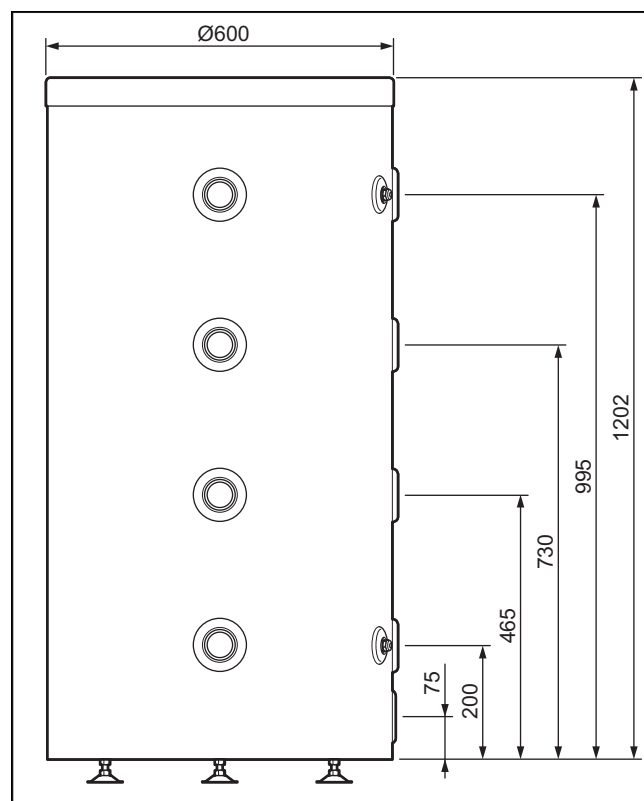
Важност: VPS R 100/1 M

Број	Означување
1	Меѓу-резервоар
1	Вреќа со 3 ногарки, 3 подлошки и 6 наврт-ки
1	Потопна чаура
1	Чаура за зачепување
6	Чепови G1 1/2" + дихтунг
1	Документи од документацијата

Важност: VPS R 200/1 B

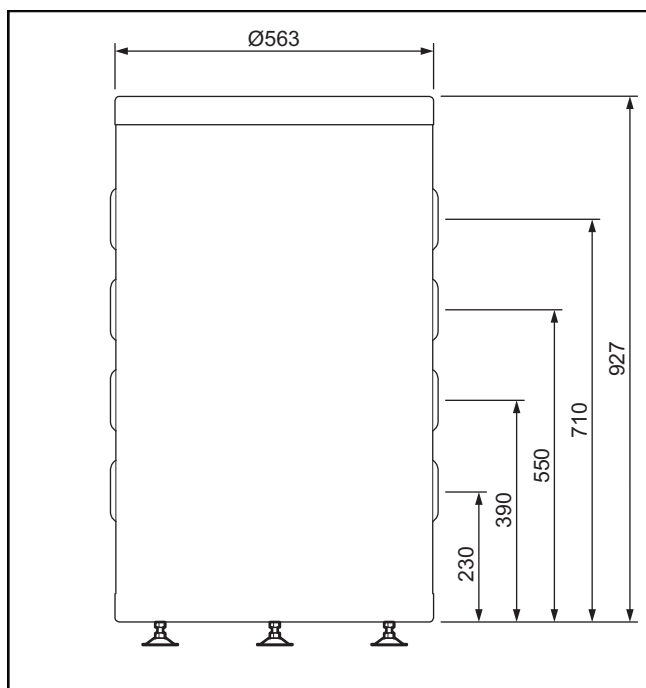
Количина	Означување
1	Меѓу-резервоар
1	Вреќа со 3 ногарки, 3 подлошки и 6 наврт-ки
2	Цевка за сензорот
2	Чаура за зачепување
6	Чепови G1 1/2" + дихтунг
1	Чепови G3/4 за празнење на резервоарот
1	Сет опрема, документација

4.3.2 Резервоар со 200 литри

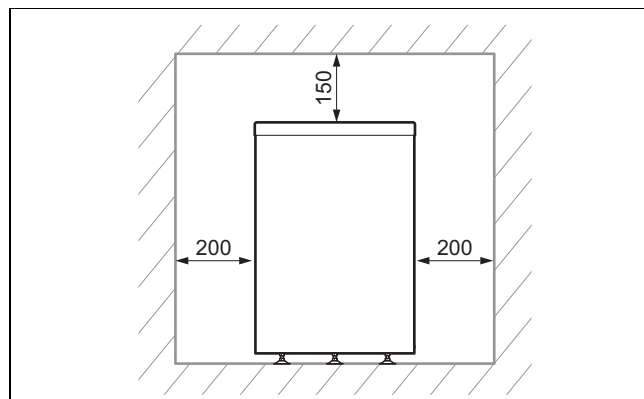


4.3 Димензии на производот и на приклучоците

4.3.1 Резервоар со 100 литри



4.4 Минимум растојанија



- Придржувајте се до прикажаните растојанија во планот.
- Бидете сигурни, дека приклучоците за снабдување со вода за контролите се достапни.

Дополнителен слободен простор околу производот помага при инсталацијата и одржувањето.

4.5 Растојание до запаливи компоненти

- Бидете сигурни, дека ниту еден лесно запалив дел не ги допира компонентите, бидејќи температурите може да достигнат над 80 °C.
- Направете минимално растојание меѓу лесно запаливите делови и жешките компоненти.
 - Минимално растојание: 200 mm

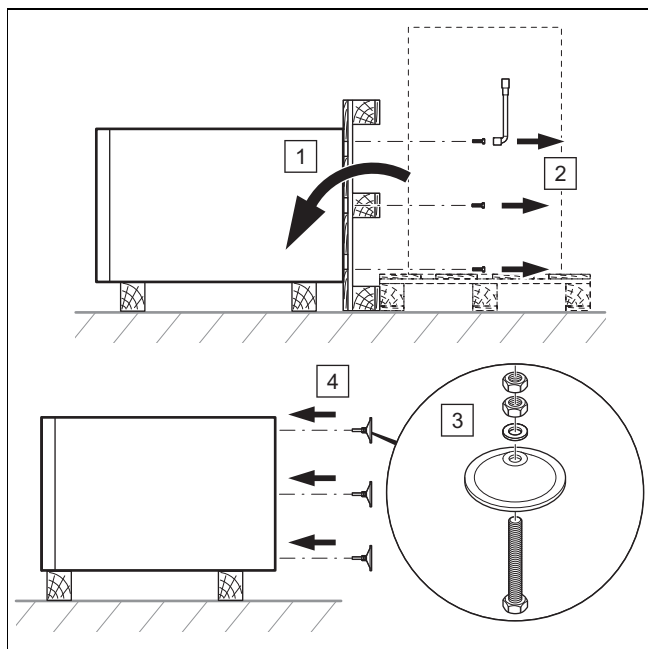
4.6 Внимавајте на барањата за место на поставување на производот

- Бидете сигурни, дека просторијата во која се поставува производот, не се загрева до максимално препорачаната собна температура.
 - Препорачана собна температура: 20°C
- Не го инсталирајте производот над друг уред, што може да се оштети (на пр. над шпорет каде настанува водена пара и ослободување на маснотии) или во просторија со многу прашина или корозивна средина.
- Не го инсталирајте производот под уред, кај што може да истечат течности.
- Бидете сигурни, дека просторијата во која се поставува производот е доволно заштитена од мраз.

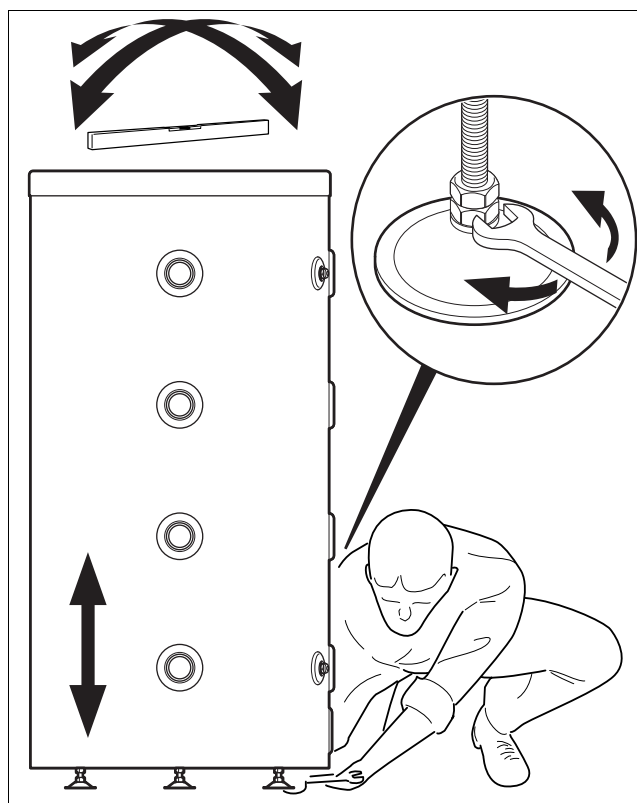
4.7 Поставување производ

- При изборот на место на поставување, земете ја предвид тежината на наполнетиот резервоар и носивоста на подот.

Тежина со наполнетост со вода	
Важност: VPS R 100/1 M	132 kg
Важност: VPS R 200/1 B	246 kg



- Отстранете ја завртката за прицврстување на резервоарот на дното на палетата.
- Инсталирајте ги 3-те доставени ногарки на дното на резервоарот.



- Порамнете го производот со прилагодливи ногарки и либела.

Важност: VPS R 100/1 M

Состојба: Сидна монтажа

- Проверете дали сидот има доволна носивост за да ја издржи вкупната тежина на производот по полнењето.



Напомена

Vaillant нуди сет додатоци за монтирање на сид. Монтирањето на сид е дозволено само со овој сет додатоци.

- Користете го сетот додатоци за монтирање на сид.
- Секогаш користете ги двата држачи за производи од сетот додатоци.
- Следете го упатството за монтажа на додатоците.

5 Инсталација

5.1 Хидраулична инсталација

5.1.1 Воден приклучок



Претпазливо!

Ризик од материјална штета поради остатоци во цевководите!

Остатоците од заварување, дихтување, нечистотија или други остатоци во цевководите можат да го оштетат производот.

- Темелно исплакнете го системот за греење, пред да го инсталирате производот.



Претпазливо!

Опасност од оштетувања поради пренесување на топлина при лемење.

Пренесената топлина при лемење може да доведе до оштетување на експандираниот полипропилен околу производот, како и на дихтунзите на приклучните елементи.

- ▶ Заштитете ја изолирачката облога на производот.
- ▶ Не ги лемете приклучните елементи, ако тие се прицврстени на производот.



Претпазливо!

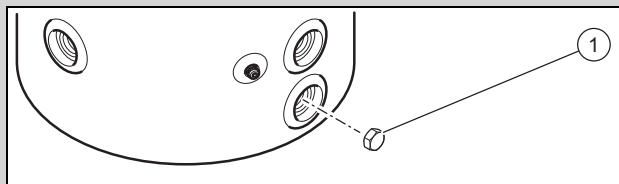
Ризик од материјална штета поради корозија

Преку пропустливи пластични цевки во системот за греење навлегува воздух во топлата вода. Воздухот во топлата вода предизвикува корозија во колото на топлотниот генератор и во производот.

- ▶ Ако во системот за греење користите пластични цевки кои се пропустливи, бидете сигурни дека во колото на топлотниот генератор нема да навлезе воздух.

1. Поставете славина за празнење на најниската точка на системот.
2. Во зависност од вашата инсталација, поврзете ги системите според шемите прикажани подолу.

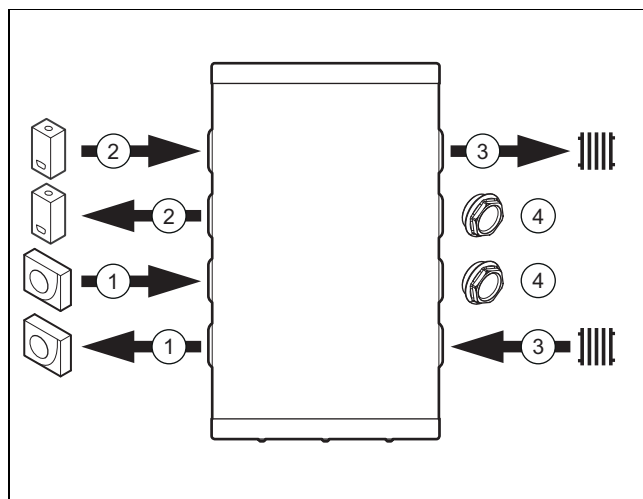
Важност: VPS R 200/1 B



- ▶ Поврзете славина за празнење со отворот за одвод на резервоарот.
- ▶ Ако не поврзете славина за празнење, поставете одводен чеп (1), за да се прицврсти резервоарот.

5.1.2 Шема за приклучување на хидрауликата

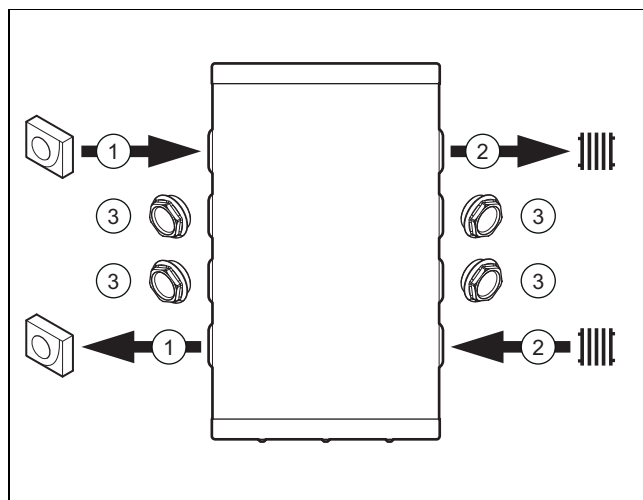
5.1.2.1 Случај бр. 1



- 1 Топлинска пумпа
- 2 Грееен уред

- 3 Греејно коло
- 4 Чепови

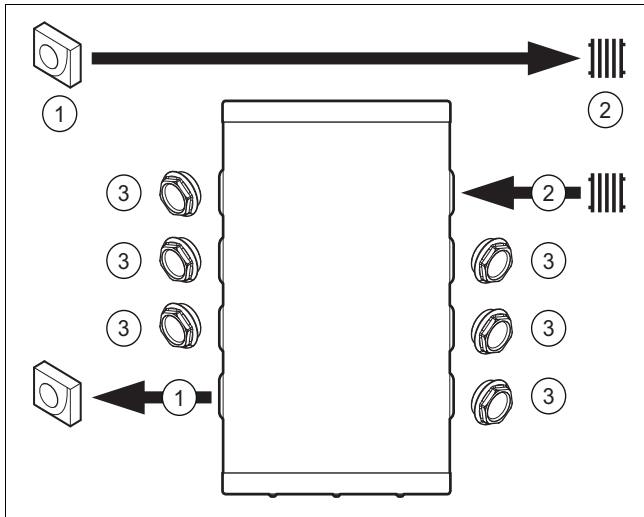
5.1.2.2 Случај бр. 2



- 1 Топлинска пумпа
- 2 Греејно коло

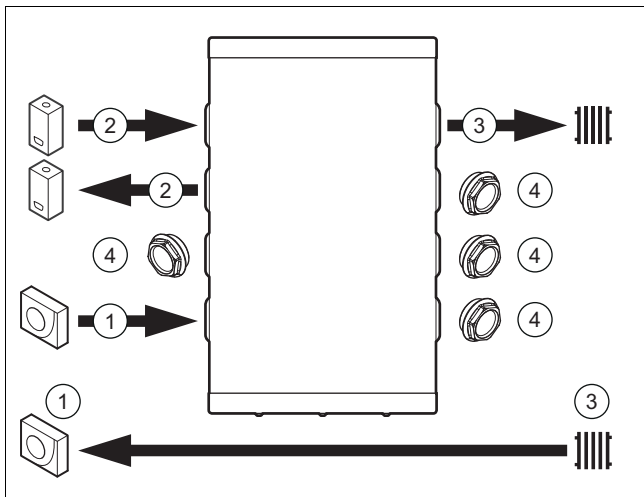
- 3 Чепови

5.1.2.3 Случај бр. 3



- | | | | |
|---|-----------------|---|--------|
| 1 | Топлинска пумпа | 3 | Чепови |
| 2 | Грејно коло | | |

5.1.2.4 Случај бр. 4



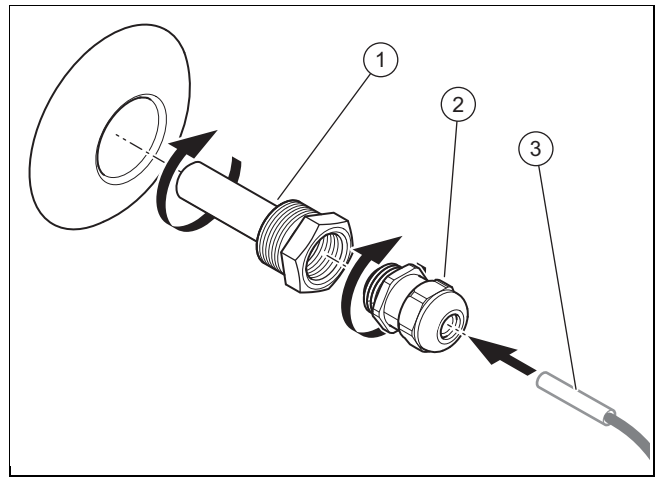
- | | | | |
|---|-----------------|---|-------------|
| 1 | Топлинска пумпа | 3 | Грејно коло |
| 2 | Греен уред | 4 | Чепови |

5.2 Инсталација на електрична мрежа



Напомена

Сензорот за температура не е испорачан, но мора да се нарача посебно.



1. Прицврстете ја цевката за сензорот (1) во резервоарот.
2. Прицврстете ја чаурата за зачепување (2) во цевката за сензорот (1).
3. Со термичка паста вметнете го сензорот за температура (3) во цевката за сензорот (1).

Важност: VPS R 200/1 B

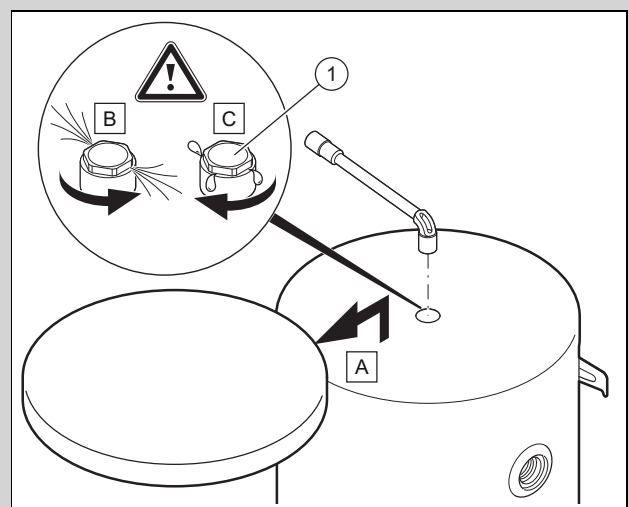
- За прицврстување на резервоарот, инсталирајте ги 2-те цевки за сензорот дури и ако се користи само еден сензор за температура.

6 Ставање во употреба

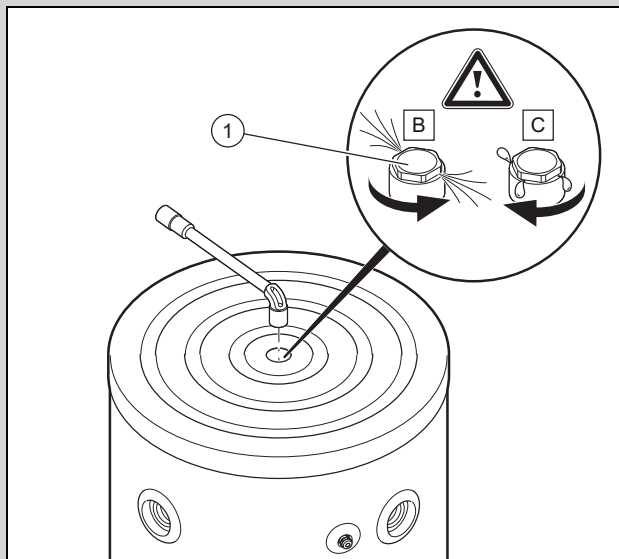
1. За полнење, видете го упатството за инсталација на генераторите за греење.
2. Проверете дали хидрауличните и електричните приклучоци се правилно вметнати.
3. Проверете дали приклучоците се пропустливи.
4. Проветрете го вашиот систем за греење.

6.1 Проветрување на производот

Важност: VPS R 100/1 M



- Отворете го вентилот за проветрување при полнење на грејното коло со вода (1).



- ▶ Отворете го вентилот за проветрување при полнење на грејното коло со вода (1).

1. Затворете го вентилот за проветрување, штом истекува вода (по потреба повторете ги овие постапки повеќепати).
2. Погрижете се конекторот на вентилацијата да биде цврсто затегнат.

6.2 Топлинска изолација на производот

Производот има облога со топлинска изолација.

Има значителна размена на топлина кај приклучоците за вода и чеповите, доколку тие не се изолирани од топлина.

Во режим на загревање оваа размена на топлина доведува до намалување на јачината на греење и нивото на температурата.



Напомена

Во режим на ладење оваа размена на топлина доведува до намалување на јачината на системот и зголемување на нивото на температурата, што повторно води до зголемена кондензација.

- ▶ Изолирајте ги приклучоците за вода, излезните чепови и другите водови од топлина, за да ја ограничите размената на топлина и со тоа да го намалите ризикот од кондензација.

7 Предавање на производот на корисникот

- ▶ По завршување на инсталацијата одговорете на сите прашања на корисникот.

8 Набавување на резервни делови

Оригиналните компоненти на производот се сертифицирани од производителот во текот на контролата за сообразност. Ако за одржување или поправка користите други, несертифицирани одн. недозвоени делови, тоа може да доведе до тоа, тој да не соодветствува повеќе на важечките норми и на тој начин да се избрише сообразноста на производот.

Ние препорачуваме итна употреба на оригинални резервни делови од производителот, за да може да се гарантира непрекината и безбедна работа на производот. За да добиете повеќе информации за достапните оригинални резервни делови, обратете се на контактната адреса, којашто е наведена на задната страна на приложното упатство.

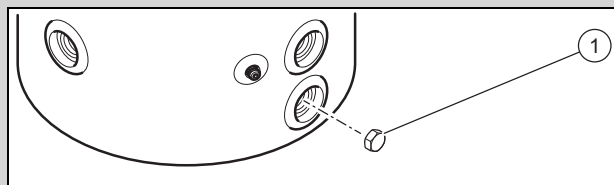
- ▶ Доколку за време на одржувањето или поправката имате потреба од резервни делови, тогаш користете исклучиво резервни делови, коишто се дозволени за производот.

9 Пrazнење на производот

Важност: VPS R 100/1 M

- ▶ При празнење на производот, користете го најнискиот приклучок за вода на резервоарот.

Важност: VPS R 200/1 B



- ▶ Одвртете го чепот (1) за да го испразните производот.

10 Конечно вадење надвор од употреба

1. Испразнете го производот.
2. Демонтирајте го производот.
3. Оставете го производот заедно со компонентите на рециклирање или депонирајте го.

11 Рециклирање и отстранување

Отстранување на амбалажата

- ▶ Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.

Отстранување на производот



■ Ако производот е означен со овој знак:

- ▶ Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- ▶ Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.

Информации за законот за одржливо управување со отпад и одредба за отпадна електрична и електронска опрема може да најдете на веб-страницата на Vaillant www.vaillant.hr.

Бришење на личните податоци

Личните податоци може да бидат злоупотребени од неовластени трети лица.

Доколку производот содржи лични податоци:

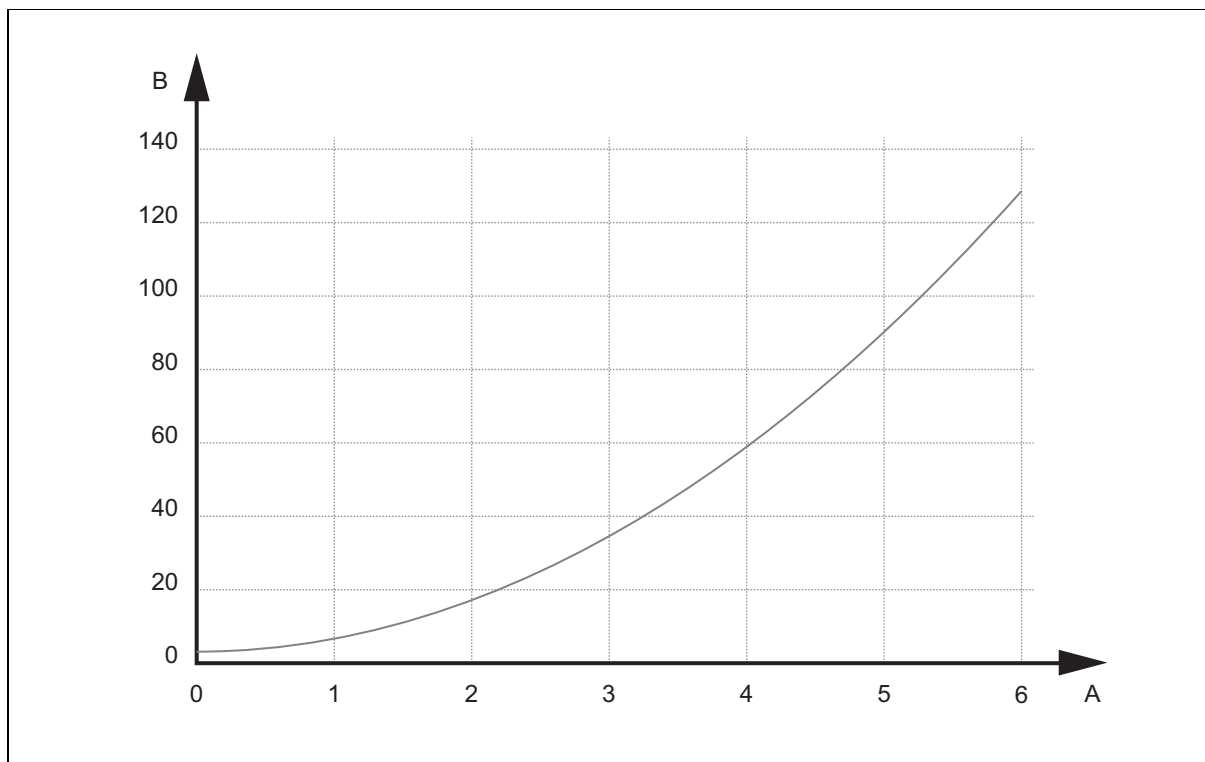
- ▶ Проверете дали има лични податоци на производот или во производот (на пр. онлајн податоци за најава или слично) пред да го фрлите производот.

11.1 Рециклирање и отстранување

11.1.1 Отстранување на амбалажата

- ▶ Отстранете ја амбалажата во согласност со прописите.
- ▶ Почитувајте ги сите важечки прописи.

A Крива на загуба на притисок

A Волуменски проток: [m³/h]

B Загуба на притисок Δp: [mbar]

B Технички податоци

Технички податоци

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Номинална содржина	101 л	202 л
Надворешен дијаметар на резервоарот	550 mm	600 mm
Висина на резервоарот	932 mm	1.202 mm
Нето тежина	30,5 kg	44 kg
Тежина со наполнетост со вода	132 kg	246 kg
Материјал на резервоарот и приклучоците	Челик	Челик
Опсег на водениот притисок	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Максимална оперативна температура	95°C	95°C
Дијаметар на конекторот за вода	G1 1/2"	G1 1/2"
Дијаметар на цевката за сензорот	G1/2"	G1/2"
Максимален волуменски проток	6 m³/h	6 m³/h

Instruções de uso e instalação

Conteúdo

1	Segurança	79
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	79
1.2	Utilização adequada	79
1.3	Advertências gerais de segurança	79
1.4	Disposições (diretivas, leis, normas)	80
2	Notas relativas à documentação.....	81
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	81
2.2	Guardar os documentos	81
2.3	Validade do manual	81
3	Descrição do produto.....	81
3.1	Estrutura do produto	81
3.2	Dados na placa de características	81
3.3	Número de série	81
3.4	Símbolo CE.....	81
4	 Montagem	81
4.1	Retirar da embalagem	81
4.2	Verificar o material fornecido	82
4.3	Dimensões do produto e das ligações	82
4.4	Distâncias mínimas.....	82
4.5	Distância de componentes inflamáveis	82
4.6	Ter em atenção as exigências ao local de instalação do produto	83
4.7	Instalar o produto	83
5	 Instalação.....	84
5.1	Instalação hidráulica	84
5.2	Ligar os cabos	85
6	 Colocação em funcionamento	85
6.1	Purgar o produto.....	85
6.2	Isolamento térmico do produto	86
7	Entregar o produto ao utilizador	86
8	Obter peças de substituição.....	86
9	 Esvaziar o produto	86
10	 Colocação fora de funcionamento definitiva	86
11	Reciclagem e eliminação	86
11.1	 Reciclagem e eliminação	87
Anexo		88
A	 Curva da perda de pressão	88
B	 Dados técnicos.....	88

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida devido a choque eléctrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

Este produto destina-se a ser utilizado como interruptor de vácuo e permite a integração de dois geradores de calor.

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização adequada inclui também a instalação de acordo com o código IP.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.

- Como utilizador, realize apenas os trabalhos indicados no presente manual e que **não** estejam identificados com o símbolo



1.3.2 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuam qualificação suficiente para o efeito:

- Montagem
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Inspeção e manutenção
- Reparação
- Colocação fora de serviço

- Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

1.3.3 Perigo de queimaduras ou escaldões devido a componentes quentes

- Só trabalhe nos componentes quando estes tiverem arrefecido.

1.3.4 Perigo de vida devido à inexistência de dispositivos de segurança

Os esquemas contidos neste documento não apresentam todos os dispositivos de segurança que são necessários para uma instalação correta.

- Instale os dispositivos de segurança necessários na instalação.
- Observe as leis, normas e diretivas essenciais nacionais e internacionais.



1.3.5 Perigo de ferimentos devido ao elevado peso do produto

- ▶ Transporte o produto no mínimo com duas pessoas.

1.3.6 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- ▶ Não instale o aparelho em locais onde pode haver formação de gelo.

1.3.7 Danos causados por uma instalação incorreta

- ▶ Coloque o produto na vertical sobre os pés montados ou pendure-o na vertical na parede.

1.3.8 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada

- ▶ Utilize uma ferramenta adequada.

1.3.9 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- ▶ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.
- ▶ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▶ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

1.4 Disposições (diretivas, leis, normas)

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.



2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

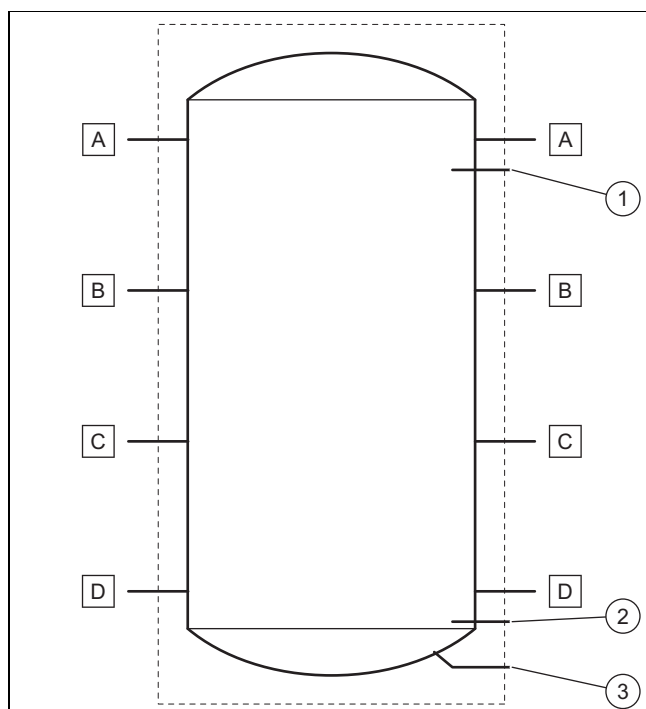
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

Aparelho - Número de artigo

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Descrição do produto

3.1 Estrutura do produto



- | | | | |
|---|---|---|----------------------------|
| 1 | Tubo sensor para o sensor de temperatura em cima | A | Ligação hidráulica G1" 1/2 |
| 2 | Tubo sensor para o sensor de temperatura em baixo (apenas no modelo 200L) | B | Ligação hidráulica G1" 1/2 |
| 3 | Ligação de esvaziamento G3/4 (apenas no modelo 200L) | C | Ligação hidráulica G1" 1/2 |
| | | D | Ligação hidráulica G1" 1/2 |

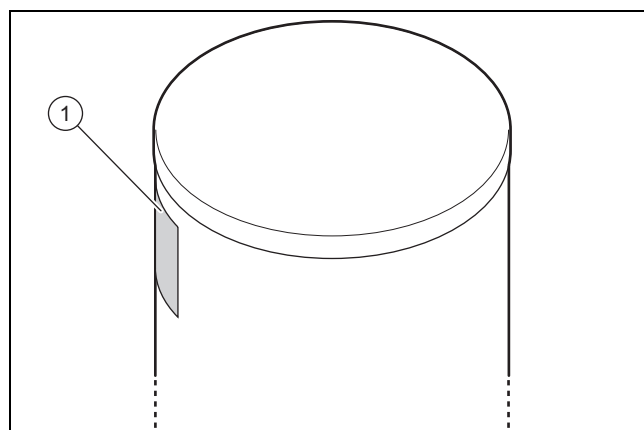
3.2 Dados na placa de características

A chapa de caraterísticas contém as seguintes indicações:

Abreviaturas/Símbolos	Descrição
Número de série	Designação comercial e número de série do produto
"XX" kg	Peso líquido
"XX" L	Capacidade total do acumulador
"XX" MPa	Pressão de serviço máxima do acumulador
"XX" °C	Temperatura de serviço máxima do acumulador

3.3 Número de série

Local de instalação da chapa de caraterísticas:



O modelo e o número de série encontram-se na chapa de caraterísticas (1).

3.4 Símbolo CE



A marcação CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem os requisitos essenciais das normas da UE em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Montagem

4.1 Retirar da embalagem

1. Retire o aparelho da embalagem.
2. Remova as películas protetoras de todos os componentes do produto.

4.2 Verificar o material fornecido

- ▶ Verifique o conteúdo da embalagem.

Validade: VPS R 100/1 M

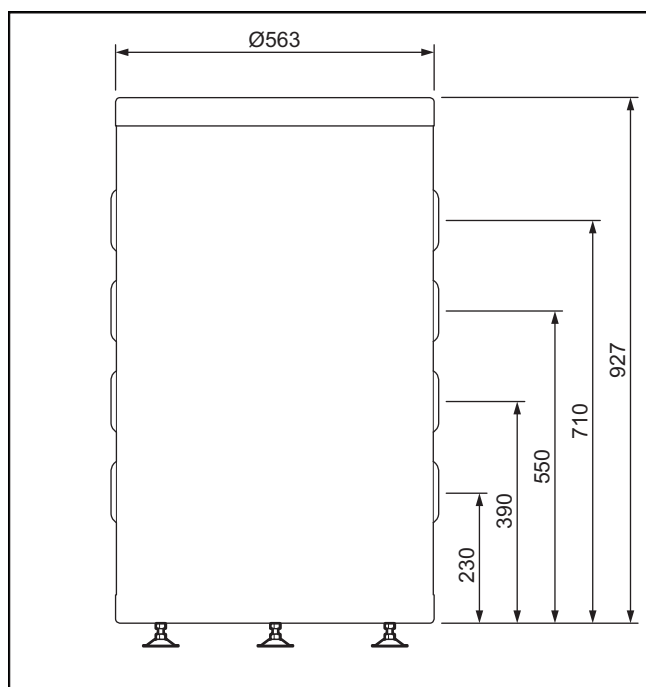
Quantidade	Designação
1	Acumulador tampão
1	Bolsa com 3 pés, 3 anilhas e 6 porcas
1	Casquilho de imersão
1	Caixa de empanque
6	Bujão G1 1/2" + junta
1	Documentação

Validade: VPS R 200/1 B

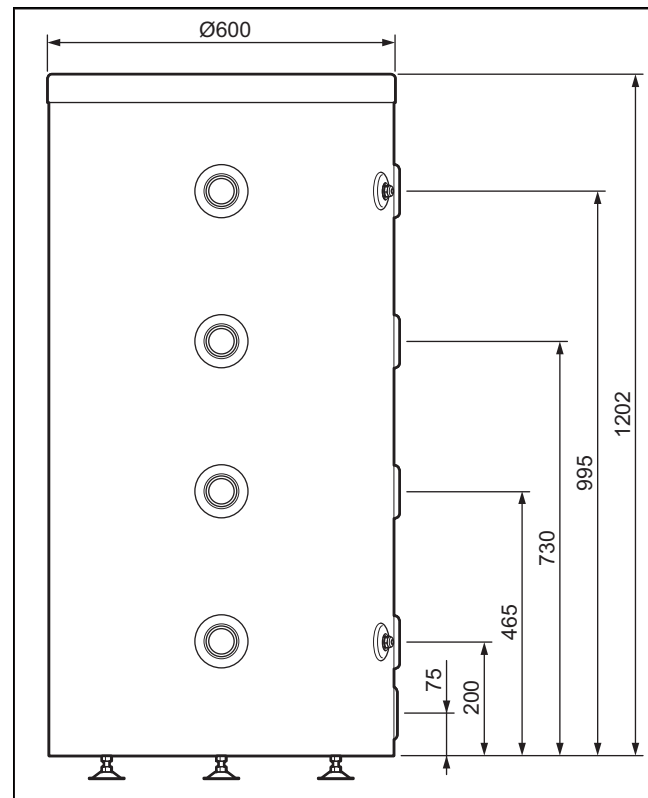
Quantidade	Designação
1	Acumulador tampão
1	Bolsa com 3 pés, 3 anilhas e 6 porcas
2	Tubo do sensor
2	Caixa de empanque
6	Bujão G1 1/2" + junta
1	Tampão G3/4 para esvaziar o reservatório
1	Documentação fornecida

4.3 Dimensões do produto e das ligações

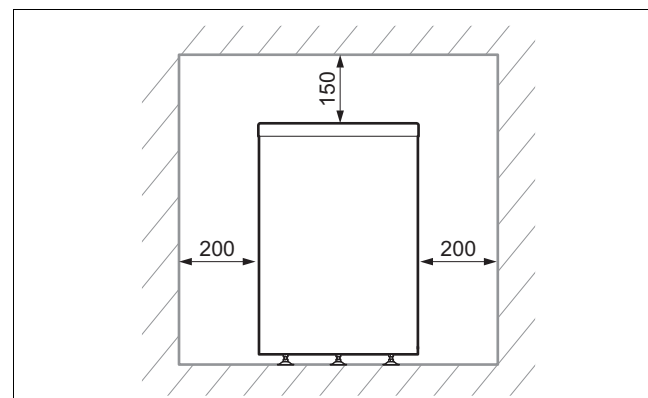
4.3.1 Reservatório com 100 litros



4.3.2 Reservatório com 200 litros



4.4 Distâncias mínimas



- ▶ Respeite as distâncias indicadas no esquema.
- ▶ Certifique-se de que as ligações de alimentação de água para os controlos estão acessíveis.

É útil haver espaço livre adicional à volta do produto para a instalação e a manutenção.

4.5 Distância de componentes inflamáveis

- ▶ Assegure-se de que peças facilmente inflamáveis não tocam nos componentes, uma vez que estes podem atingir temperaturas superiores a 80 °C.
- ▶ Assegure uma distância mínima entre as peças facilmente inflamáveis e os componentes quentes.
 - Distância mínima: 200 mm

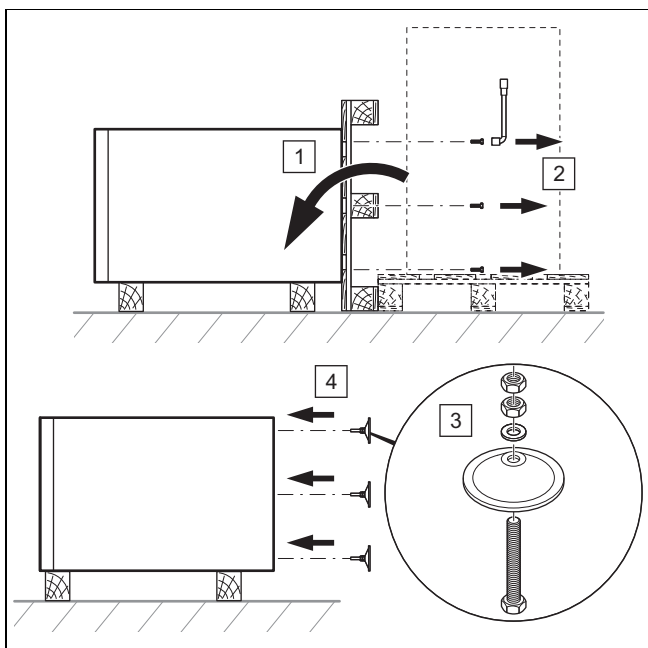
4.6 Ter em atenção as exigências ao local de instalação do produto

- ▶ Certifique-se de que o local onde o produto vai ser instalado não aquece até à temperatura ambiente máxima recomendada.
 - Temperatura ambiente recomendada: 20 °C
- ▶ Não instale o produto por cima de outro aparelho que o possa danificar (por ex. por cima de um fogão com formação de vapor de água e libertação de gordura) nem num local com muita formação de poeiras ou ambiente corrosivo.
- ▶ Não instale o produto por baixo de um aparelho do qual podem sair líquidos.
- ▶ Certifique-se de que o local onde o produto vai ser instalado está suficientemente protegido contra o gelo.

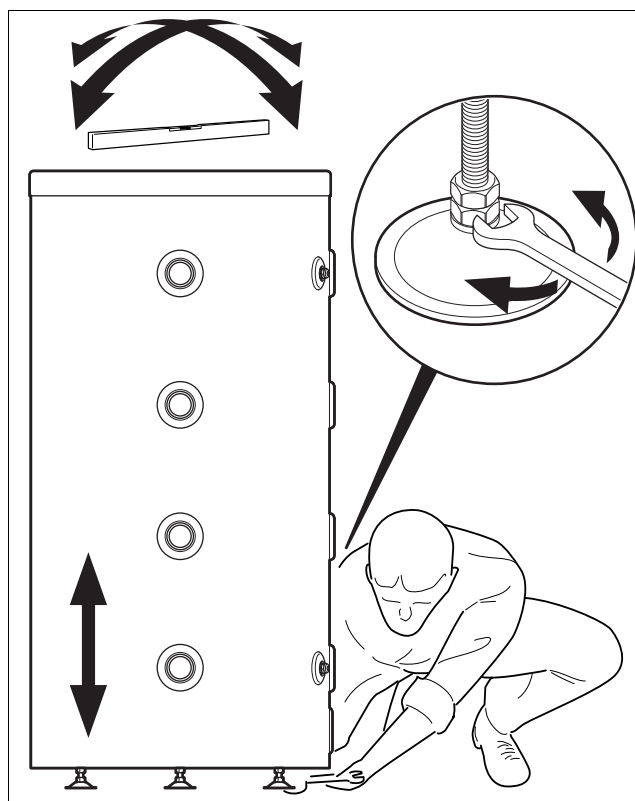
4.7 Instalar o produto

1. Ao seleccionar o local de instalação, tenha em conta o peso do acumulador reservatório cheio e a capacidade de carga do piso.

Peso com enchimento de água	
Validade: VPS R 100/1 M	132 kg
Validade: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Retire o parafuso de fixação do Reservatório por baixo na paleta.
3. Instale as 3 bases fornecidas por baixo no reservatório.



4. Alinhe o produto com a ajuda dos pés ajustáveis e de um nível de bolha de ar.

Validade: VPS R 100/1 M

Condição: Montagem na parede

- ▶ Assegure-se de que a parede é suficientemente resistente para suportar o peso total do produto depois de cheio.



Indicação

Pode adquirir um conjunto de acessórios para a montagem na parede à Vaillant. A montagem na parede só é permitida com este conjunto de acessórios.

- ▶ Utilize o conjunto de acessórios para a montagem na parede.
- ▶ Utilize sempre os dois suportes do produto do conjunto de acessórios.
- ▶ Respeite o manual de montagem dos acessórios.

5 Instalação

5.1 Instalação hidráulica

5.1.1 Ligação do lado da água



Cuidado!

Risco de danos materiais devido a resíduos nos tubos!

Resíduos de solda, restos de vedação, sujidade ou outros resíduos nos tubos podem danificar o produto.

- Lave bem o sistema de aquecimento antes de instalar o produto.



Cuidado!

Perigo de danos devido à transmissão de calor durante a soldadura.

O calor transmitido durante a soldadura pode originar danos no polipropileno expandido à volta do produto, bem como nas juntas das peças de ligação.

- Proteja o revestimento de isolamento do produto.
- Não solde as peças de ligação se estas forem aparafusadas ao produto.



Cuidado!

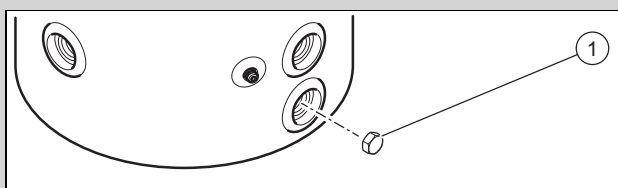
Risco de danos materiais causados por corrosão

Entra ar na água do circuito de aquecimento através de tubos de plástico não estanques a difusão no sistema de aquecimento. O ar na água do circuito de aquecimento origina corrosão no circuito do gerador de calor e no produto.

- Se utilizar tubos de plástico, que não sejam estanques à difusão, no sistema de aquecimento, certifique-se de que não entra ar no circuito do gerador de calor.

1. Coloque uma torneira de esvaziamento no ponto mais baixo da instalação.
2. Conecte os circuitos em função da sua instalação, de acordo com os seguintes esquemas.

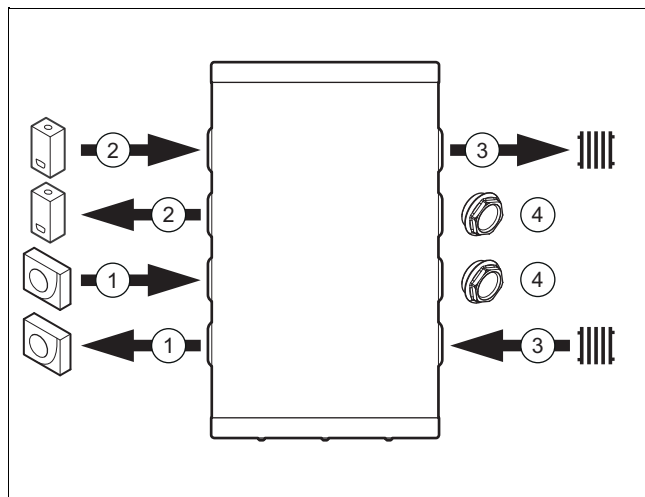
Validade: VPS R 200/1 B



- Conecte uma torneira de esvaziamento à ligação de esvaziamento do reservatório.
- Se não conectar uma torneira de esvaziamento, coloque o tampão de esvaziamento (1) para garantir a estanqueidade do reservatório.

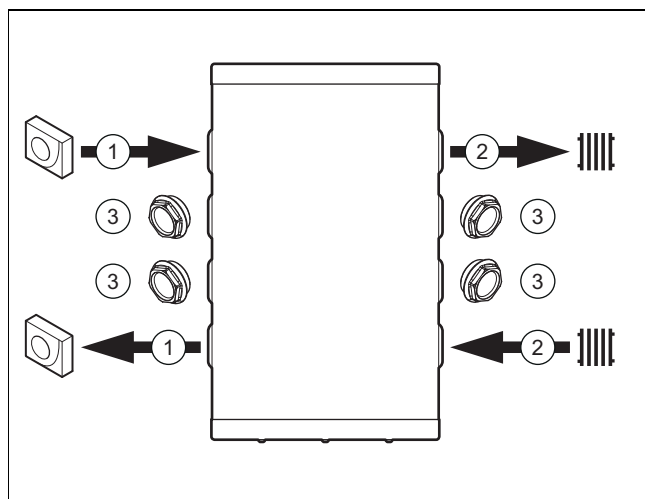
5.1.2 Esquemas de ligação hidráulica

5.1.2.1 Caso n.º 1



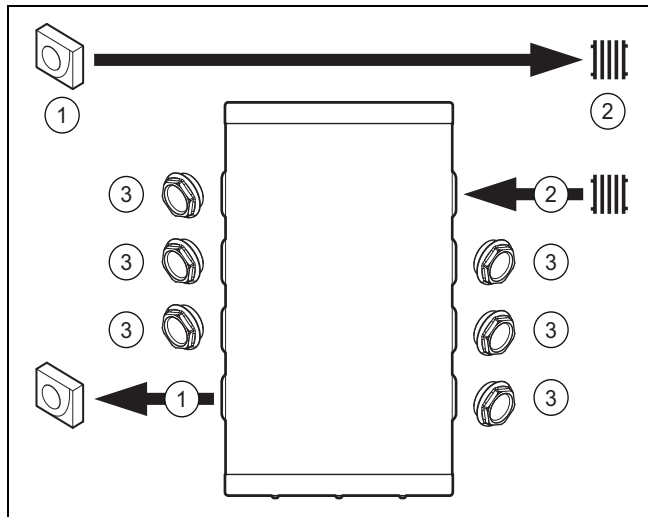
- | | | | |
|---|----------------|---|-------------------------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Circuito de aquecimento |
| 2 | Gerador | 4 | Tampão |

5.1.2.2 Caso n.º 2



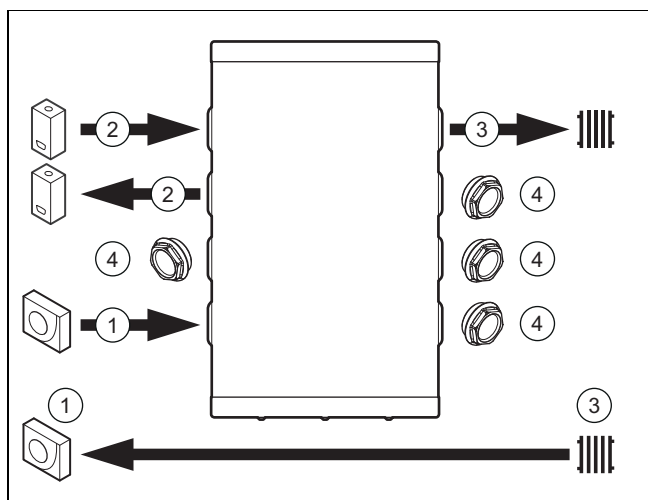
- | | | | |
|---|-------------------------|---|--------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Tampão |
| 2 | Circuito de aquecimento | | |

5.1.2.3 Caso n.º 3



- | | | | |
|---|-------------------------|---|--------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Tampão |
| 2 | Circuito de aquecimento | | |

5.1.2.4 Caso n.º 4



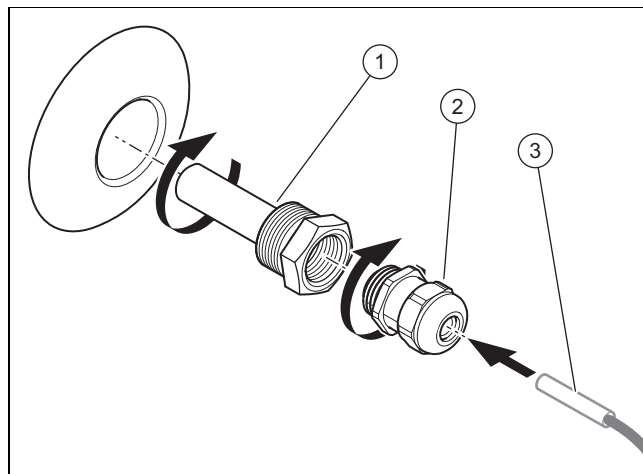
- | | | | |
|---|----------------|---|-------------------------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Circuito de aquecimento |
| 2 | Gerador | 4 | Tampão |

5.2 Ligar os cabos



Indicação

O sensor de temperatura não é fornecido juntamente, tem de ser encomendado separadamente.



1. Enrosque o tubo do sensor (1) no reservatório.
2. Enrosque a caixa de empanque (2) no tubo do sensor (1).
3. Utilize pasta térmica para inserir o sensor de temperatura (3) no tubo do sensor (1).

Validade: VPS R 200/1 B

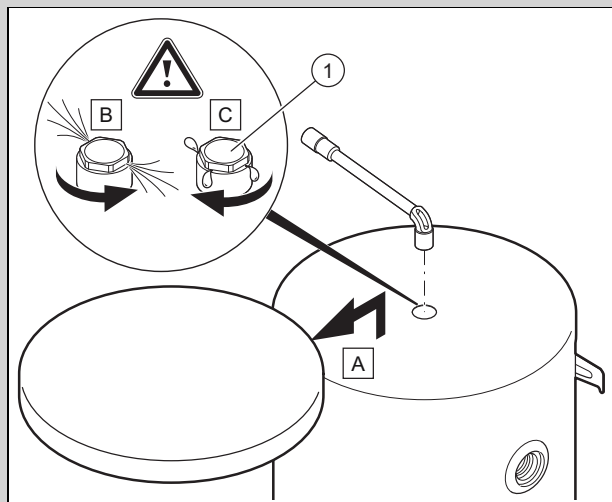
- Para assegurar a estanqueidade do reservatório, instale os 2 tubos do sensor mesmo quando é utilizado apenas um sensor de temperatura.

6 Colocação em funcionamento

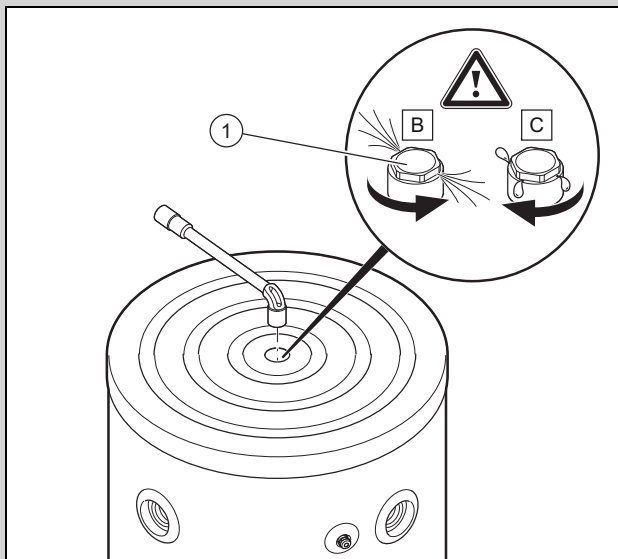
1. Para o enchimento ver o Manual de instalação dos geradores de calor.
2. Verifique se as ligações hidráulicas e elétricas estão bem feitas.
3. Verifique se as ligações estão estanques.
4. Purgue o seu sistema de aquecimento.

6.1 Purgar o produto

Validade: VPS R 100/1 M



- Abra a válvula de purga ao encher o circuito de aquecimento com água (1).



- Abra a válvula de purga ao encher o circuito de aquecimento com água (1).

1. Feche a válvula de purga, assim que a água começar a sair (se necessário, repita esta medida várias vezes).
2. Certifique-se de que a ligação para a sangria está estanque.

6.2 Isolamento térmico do produto

O produto dispõe de um revestimento de isolamento térmico.

Há uma transferência de calor considerável nas ligações de água e nos tampões se estes não tiverem isolamento térmico.

No modo de aquecimento, esta transferência de calor origina uma redução da potência de aquecimento e uma descida do nível da temperatura.



Indicação

No modo de arrefecimento, esta transferência de calor origina a redução da potência do sistema e o aumento do nível de temperatura o que, por sua vez, origina uma maior condensação.

- Isole termicamente as ligações de água, os tampões de saída no reservatório e todas as outras ligações para limitar a troca de calor, evitando o risco de condensação.

7 Entregar o produto ao utilizador

- Responda a todas as perguntas do utilizador depois de concluir a instalação.

8 Obter peças de substituição

Os componentes originais do produto também foram certificados pelo fabricante no âmbito do ensaio de conformidade. Se, durante a manutenção ou reparação, utilizar outras peças não certificadas ou homologadas, tal poderá fazer com que o produto deixe de estar de acordo com as normas em vigor, anulando a conformidade do produto.

Recomendamos vivamente a utilização de peças de substituição originais do fabricante, pois assim é garantido um funcionamento seguro e sem problemas do produto. Para obter informações sobre as peças de substituição originais disponíveis, utilize o endereço de contacto indicado na contracapa deste manual.

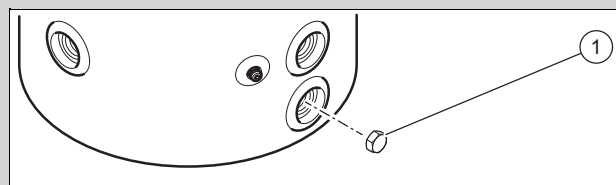
- Se precisar de peças de substituição durante a manutenção ou reparação, utilize exclusivamente peças de substituição homologadas para o produto.

9 Esvaziar o produto

Validade: VPS R 100/1 M

- Para esvaziar o produto utilize a ligação de água mais abaixo do reservatório.

Validade: VPS R 200/1 B



- Desenrosque o tampão (1) para esvaziar o produto.

10 Colocação fora de funcionamento definitiva

1. Esvazie o aparelho.
2. Desmonte o produto.
3. Entregue ou deposite o produto, incluindo os componentes, para reciclagem.

11 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

Eliminar o produto



Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Para informações sobre a legislação relativa à gestão sustentável dos resíduos e a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos consulte o site da Vaillant www.vaillant.hr.

Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- ▶ Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

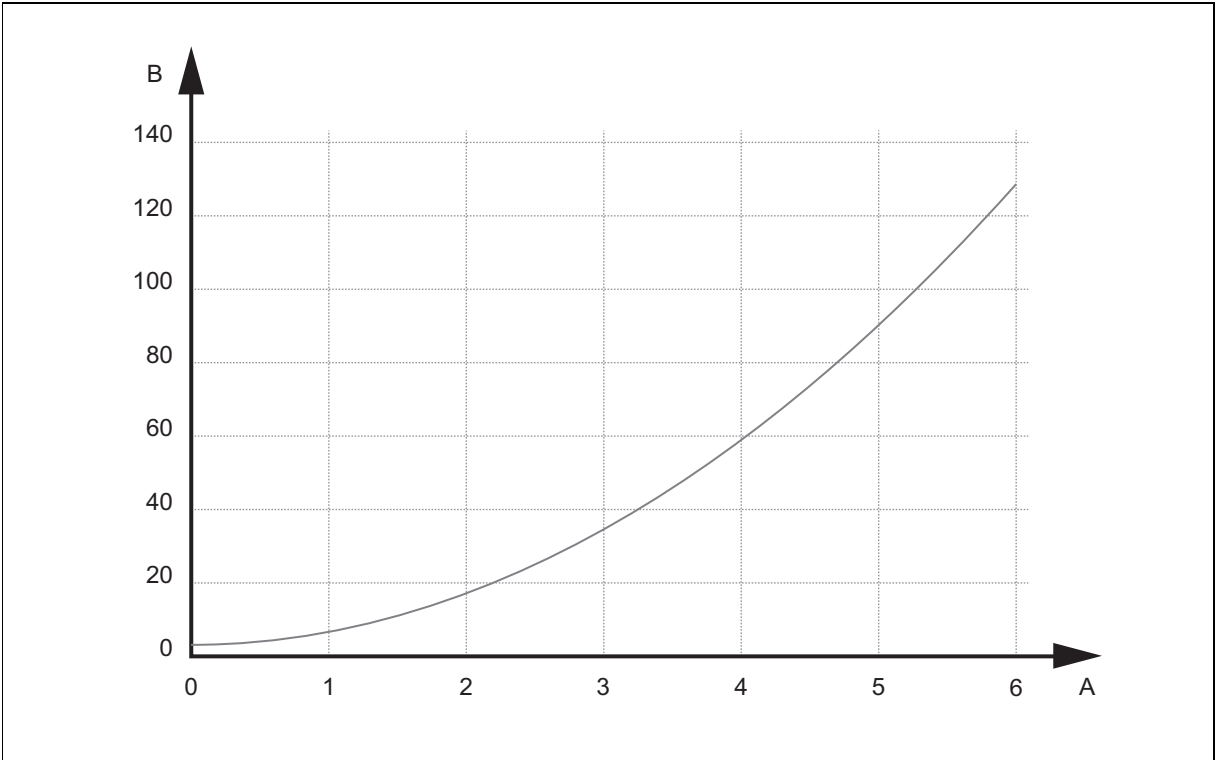
11.1 Reciclagem e eliminação

11.1.1 Eliminar a embalagem

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

Anexo

A Curva da perda de pressão



A Fluxo volumétrico: [m³/h]

B Perda de pressão Δp: [mbar]

B Dados técnicos

Dados técnicos

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Capacidade nominal	101 l	202 l
Diâmetro exterior do reservatório	550 mm	600 mm
Altura do reservatório	932 mm	1 202 mm
Peso líquido	30,5 kg	44 kg
Peso com enchimento de água	132 kg	246 kg
Material do reservatório e das ligações	Aço	Aço
Faixa de pressão da água	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura máxima de serviço	95 °C	95 °C
Diâmetro das ligações de água	G1 1/2"	G1 1/2"
Diâmetro do tubo sensor	G1/2"	G1/2"
Fluxo volumétrico máximo	6 m³/h	6 m³/h

Navodila za uporabo in namestitvev

Vsebina

1	Varnost.....	90
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	90
1.2	Namenska uporaba	90
1.3	Splošna varnostna navodila	90
1.4	Predpisi (direktive, zakoni, standardi).....	91
2	Napotki k dokumentaciji	92
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo	92
2.2	Shranjevanje dokumentacije	92
2.3	Veljavnost navodil.....	92
3	Opis izdelka.....	92
3.1	Zgradba izdelka	92
3.2	Podatki na tipski tablici	92
3.3	Serijska številka	92
3.4	Oznaka CE	92
4	 Montaža	92
4.1	Razpakiranje.....	92
4.2	Preverjanje obsega dobave	93
4.3	Dimenzije izdelka in priključkov	93
4.4	Minimalni razmiki	93
4.5	Razmik od gorljivih sestavnih delov.....	93
4.6	Upoštevajte zahteve za mesto postavitve izdelka.....	94
4.7	Postavitev izdelka	94
5	 Prikllop.....	94
5.1	Namestitvev hidravlike.....	94
5.2	Izvajanje ožičenja	96
6	 Zagon.....	96
6.1	Odzračenje izdelka:	96
6.2	Toplotna izolacija izdelka.....	97
7	Izročitev izdelka upravljavcu	97
8	Naročanje nadomestnih delov	97
9	 Praznjenje izdelka.....	97
10	 Dokončni izklop.....	97
11	Recikliranje in odstranjevanje	97
11.1	 Recikliranje in odstranjevanje	98
Dodatek		99
A	 Krivulja padca tlaka.....	99
B	 Tehnični podatki.....	99



1 Varnost

1.1 Opozorila, povezana z akcijo

Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

Opozorilni znaki in signalne besede



Nevarnost!

Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



Nevarnost!

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara



Opozorilo!

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



Previdnost!

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nenamenske uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodbe na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Ta izdelek se uporablja kot vakuumski odzračevalni ventil in omogoča vgradnjo dveh generatorjev toplote.

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- izvesti namestitev in montažo v skladu z odobritvijo izdelka in sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Namenska uporaba poleg tega vključuje namestitev v skladu z mednarodnim razredom zaščite (IP).

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.3 Splošna varnostna navodila

1.3.1 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- ▶ Kot uporabnik izvajajte le tista opravila, ki so opisana v teh navodilih in niso označena s simbolom

1.3.2 Nevarnost zaradi nezadostne usposobljenosti

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni:

- Montaža
 - Demontaža
 - Priklop
 - Zagon
 - Servis in vzdrževanje
 - Popravilo
 - Ustavitev
- ▶ Postopajte v skladu s sodobnim stanjem tehnologije.

1.3.3 Nevarnost opeklin ali oparin zaradi vročih sestavnih delov

- ▶ Dela na teh sestavnih delih izvajajte samo, ko so že ohlajeni.

1.3.4 Življenjska nevarnost zaradi manjkajočih varnostnih naprav

Sheme, ki so prisotne v tem dokumentu, ne prikazujejo vseh varnostnih naprav, ki so potrebne za pravilno namestitev.

- ▶ V sistem namestite potrebne varnostne naprave.
- ▶ Upoštevajte veljavne nacionalne in mednarodne zakone, standarde in direktive.

1.3.5 Nevarnost poškodb zaradi velike teže izdelka

- ▶ Izdelek naj transportirata vsaj dve osebi.

1.3.6 Možnost materialne škode zaradi zmrzali

- ▶ Izdelek namestite samo v prostorih, ki jih ne ogroža zmrzal.





1.3.7 Gmotna škoda zaradi nepravilne namestitve

- ▶ Izdelek postavite pokonci na nameščene nogice ali ga obesite pokonci na steno.

1.3.8 Nevarnost stvarne škode zaradi neustreznega orodja

- ▶ Uporabljajte strokovno orodje.

1.3.9 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščenega vzdrževanja in popravil

- ▶ Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na vašem izdelku.
- ▶ Motnje in škodo naj takoj odpravi inštalater.
- ▶ Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.

1.4 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

- ▶ Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive, uredbe in zakone.



2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevanje pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo in namestitve, ki so priložena komponentam sistema.
- Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

2.3 Veljavnost navodil

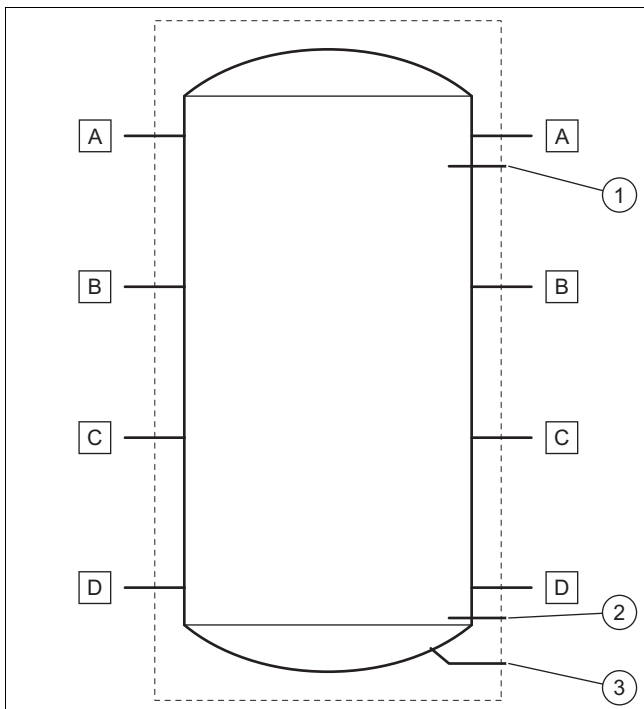
Ta navodila veljajo izključno za naslednje izdelke:

Izdelek – številka artikla

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Opis izdelka

3.1 Zgradba izdelka



- | | |
|---|----------------------------------|
| 1 Cev tipala za temperaturni senzor zgoraj | A Hidravlični priključek G1" 1/2 |
| 2 Cev tipala za temperaturni senzor spodaj (samo pri modelu 200L) | B Hidravlični priključek G1" 1/2 |
| 3 Priključek za praznjenje G3/4 (samo pri modelu 200L) | C Hidravlični priključek G1" 1/2 |
| | D Hidravlični priključek G1" 1/2 |

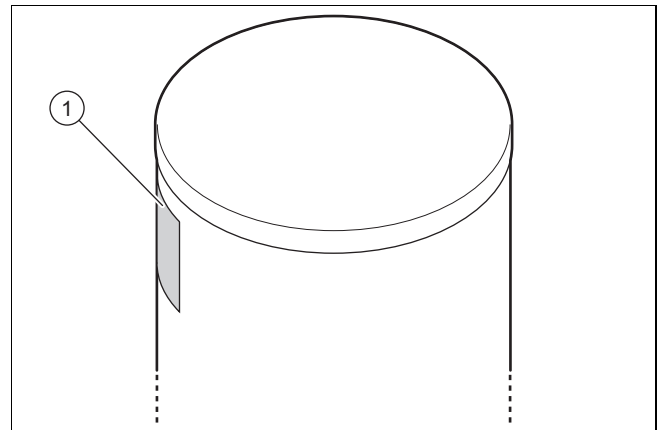
3.2 Podatki na tipski tablici

Na tipski tablici najdete naslednje podatke:

Okrajšave/simboli	Opis
Serijska št.	Trgovsko ime in serijska številka izdelka
„XX“ kg	Neto teža
„XX“ l	Skupna prostornina zalogovnika
„XX“ MPa	Največji delovni tlak zalogovnika
„XX“ °C	Največja temperatura delovanja zalogovnika

3.3 Serijska številka

Mesto namestitve tipske tablice:



Model in serijska številka sta navedena na tipski tablici (1).

3.4 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na izjavi o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

4 Montaža

4.1 Razpakiranje

1. Izdelek vzemite iz embalaže.
2. Z vseh konstrukcijskih delov izdelka odstranite zaščitno folijo.

4.2 Preverjanje obsega dobave

- Preverite vsebino pakiranja.

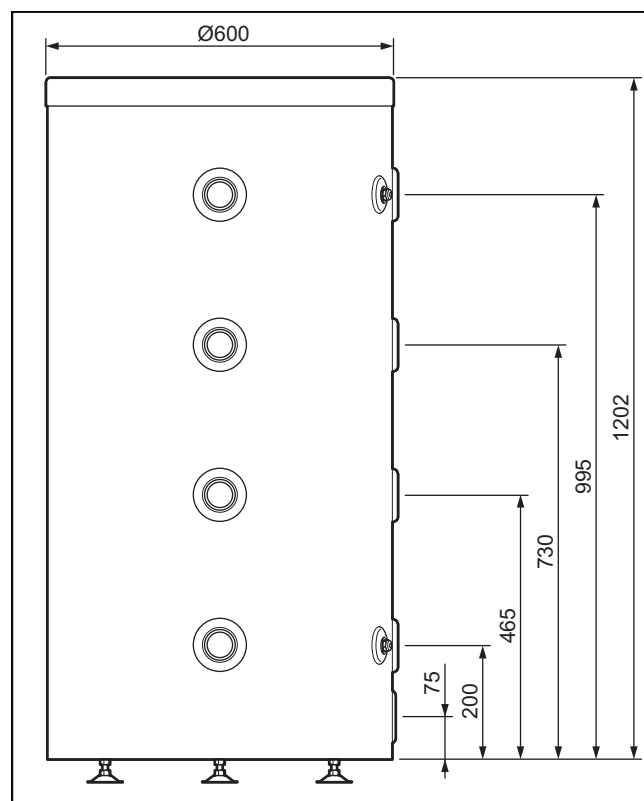
Veljavnost: VPS R 100/1 M

Število	Oznaka
1	Toplotni zbiralnik
1	Vrečka s 3 nogami, 3 podložkami in 6 matičami
1	Potopna cevka
1	Tesnilna puša
6	Čep G1 1/2" + tesnilo
1	Dokumentacija

Veljavnost: VPS R 200/1 B

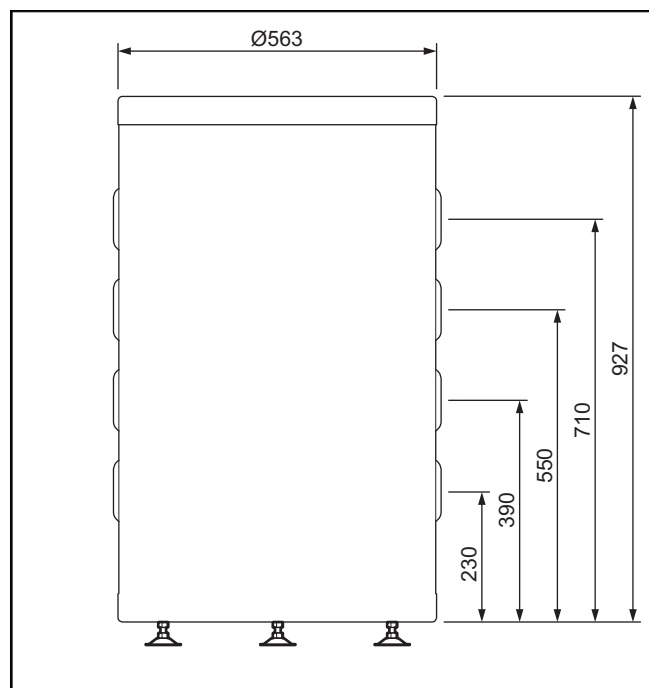
Količina	Oznaka
1	Toplotni zbiralnik
1	Vrečka s 3 nogami, 3 podložkami in 6 matičami
2	Cev senzorja
2	Tesnilna puša
6	Čep G1 1/2" + tesnilo
1	Čep G3/4 za praznjenje zalogovnika
1	Priložena dokumentacija

4.3.2 200-litrski zalogovnik

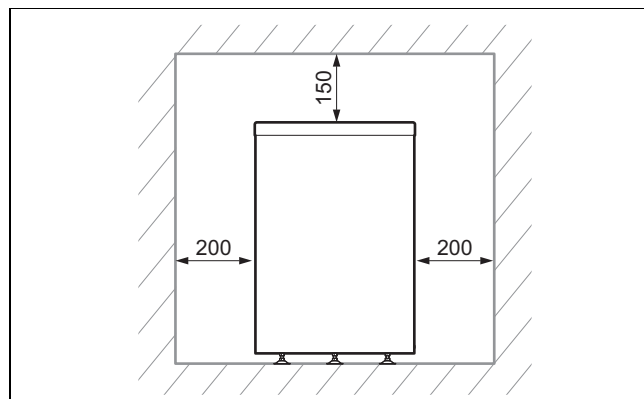


4.3 Dimenzije izdelka in priključkov

4.3.1 100-litrski zalogovnik



4.4 Minimalni razmiki



- Upoštevajte razmike, ki so prikazani na načrtu.
- Zagotovite prost dostop do vodovodnih priključkov za preglede.

Dodaten prostor okoli izdelka vam bo v pomoč pri namestitvi in vzdrževanju.

4.5 Razmik od gorljivih sestavnih delov

- Poskrbite, da konstrukcijski deli niso v stiku z lahko vnetljivimi deli, saj lahko presežejo temperaturo 80 °C.
- Med lahko vnetljivimi deli in vročimi konstrukcijskimi deli zagotovite minimalni razmik.
 - Minimalni razmik: 200 mm

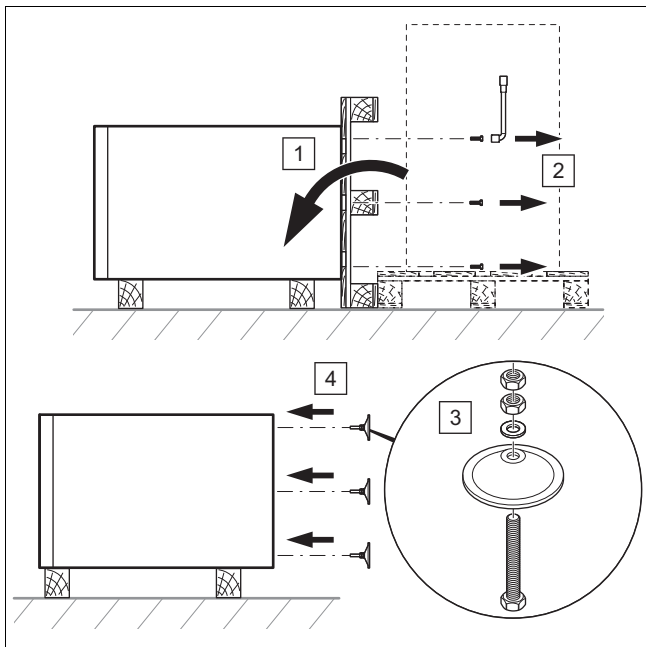
4.6 Upoštevajte zahteve za mesto postavitve izdelka

- Poskrbite, da se prostor, v katerem je izdelek postavljen, ne segreje do največje priporočene sobne temperature.
 - Priporočena sobna temperatura: 20 °C
- Izdelka ne namestite nad napravo, ki ga lahko poškoduje (npr. nad štedilnik, kjer se sproščata para in maščoba), ali v prašno ali jedko okolje.
- Izdelka ne namestite pod napravo, iz katere lahko izteka tekočina.
- Poskrbite, da je prostor, v katerem je postavljen izdelek, v zadostni meri zaščiten pred zmrzaljo.

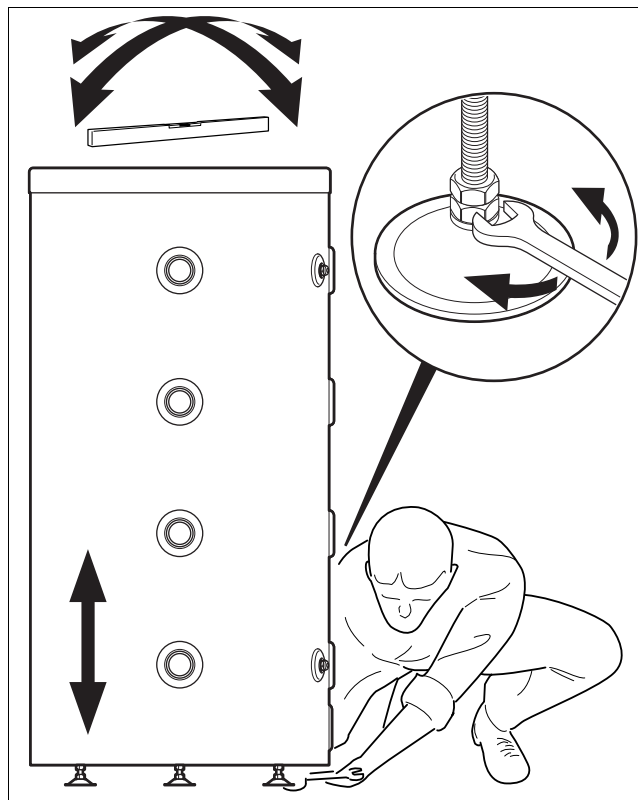
4.7 Postavitev izdelka

1. Pri izbiri mesta postavitve upoštevajte težo napolnjene zalogovnika in nosilnost tal.

Teža z napolnjeno vodo	
Veljavnost: VPS R 100/1 M	132 kg
Veljavnost: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Odstranite pritrdilni vijak zalogovnika na spodnji strani palete.
3. Na spodnji del zalogovnika namestite 3 priložene noge.



4. S pomočjo nastavljivih nog in vodne tehtnice poravnajte izdelek.

Veljavnost: VPS R 100/1 M

Pogoj: Montaža na steno

- Zagotovite, da ima stena zadostno nosilnost za težo napolnjenega izdelka.



Navodilo

Vaillant nudi dodatni pribor za pritrditev na steno. Pritrditev na steno je dovoljena le z uporabo tega dodatnega pribora.

- Za pritrditev na steno uporabite dodatni pribor.
- Vedno uporabite oba držala naprave iz dodatnega pribora.
- Upoštevajte navodila za montažo dodatnega pribora.

5 Priklop

5.1 Namestitev hidravlike

5.1.1 Priključek na strani vode



Previdnost!

Nevarnost materialne škode zaradi ostankov v cevovodih!

Ostanki varjenja in tesnil, umazanija ali drugi ostanki v cevovodih lahko povzročijo škodo na izdelku.

- Pred namestitvijo izdelka je treba ogrevalni sistem temeljito izprati.

**Previdnost!****Nevarnost nastanka škode zaradi prenosa toplote pri spajkanju.**

Toplota, ki se prenaša pri spajkanju, lahko povzroči poškodbo ekspandiranega polipropilena okoli izdelka ter tesnil priključnih elementov.

- Zaščitite izolacijsko oblogo izdelka.
- Priključnih elementov ne spajkajte, če so na izdelek priviti.

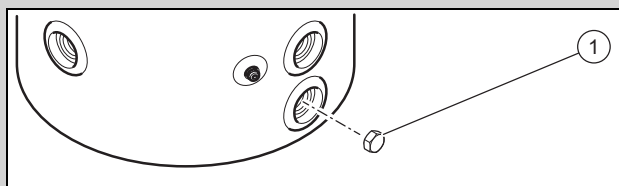
**Previdnost!****Možnost materialne škode zaradi korozije**

Skozi difuzijsko neprepustne plastične cevi vstopa v ogrevalno vodo zrak. Zrak v ogrevalni vodi povzroči korozijo v krogotoku ogrevalne naprave in v izdelku.

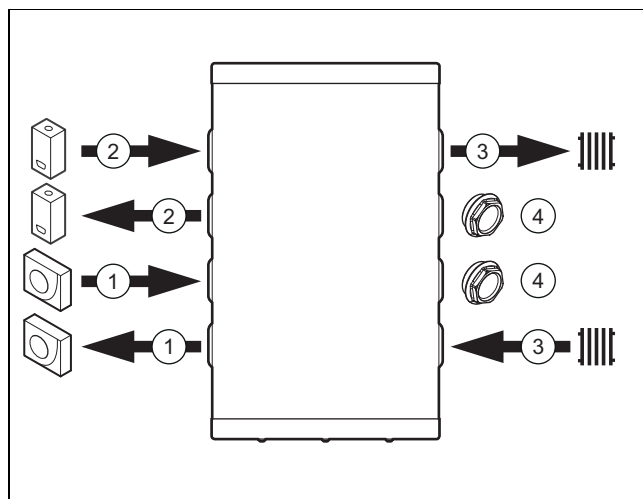
- Če v ogrevalnem sistemu uporabljate difuzijsko neprepustne plastične cevi, zagotovite, da v ogrevalno vodo ne vstopa zrak.

1. Na najnižjo točko sistema namestite pipo za praznjenje.
2. Krogotoke priključite glede na vaš sistem v skladu s shemo, prikazano v nadaljevanju.

Veljavnost: VPS R 200/1 B

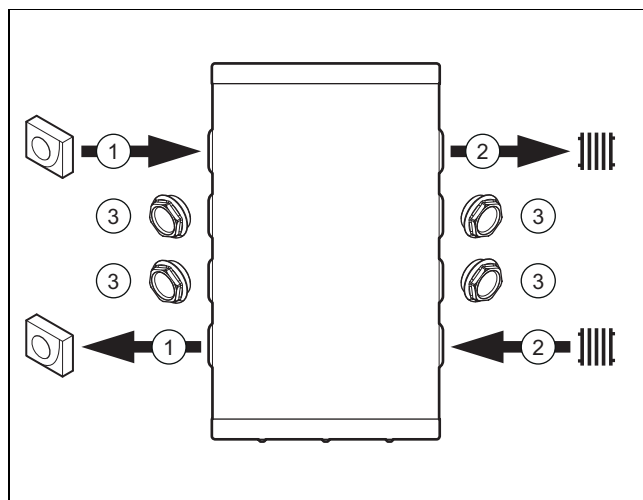


- Na priključek za praznjenje zalogovnika priključite pipo za praznjenje.
- Če ne priključite pipe za praznjenje, namestite praznilni čep (1) da zagotovite tesnjenje zalogovnika.

5.1.2 Shema hidravličnega priključka**5.1.2.1 1. primer**

- 1 Toplotna črpalka
2 Grelnik

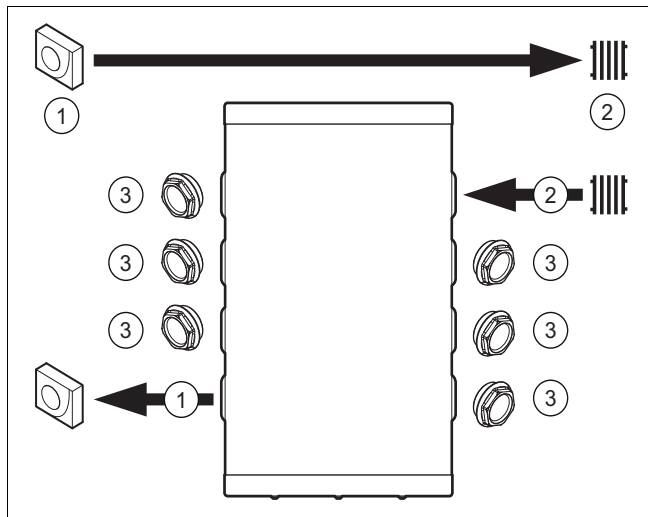
- 3 Ogrevalni krog
4 Čep

5.1.2.2 2. primer

- 1 Toplotna črpalka
2 Ogrevalni krog

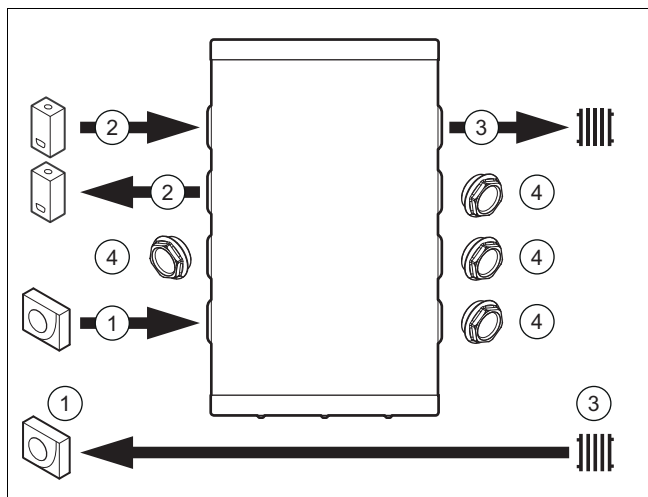
- 3 Čep

5.1.2.3 3. primer



- | | | | |
|---|------------------|---|-----|
| 1 | Toplotna črpalka | 3 | Čep |
| 2 | Ogrevalni krog | | |

5.1.2.4 4. primer



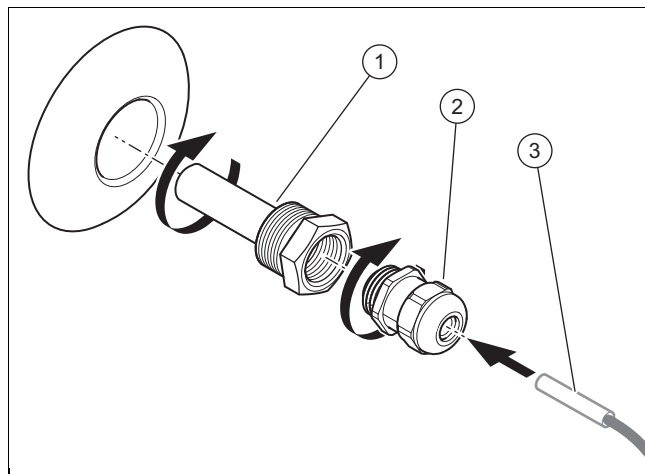
- | | | | |
|---|------------------|---|----------------|
| 1 | Toplotna črpalka | 3 | Ogrevalni krog |
| 2 | Grelnik | 4 | Čep |

5.2 Izvajanje ožičenja



Navodilo

Temperaturni senzor ni priložen, zato ga je treba naročiti posebej.



1. Cev senzorja (1) privijte v zalogovnik.
2. Tesnilno pušo (2) privijte v cev senzorja (1).
3. Za vstavitv temperaturnega senzorja (3) v cev senzorja (1) uporabite toplotno prevodno pasto.

Veljavnost: VPS R 200/1 B

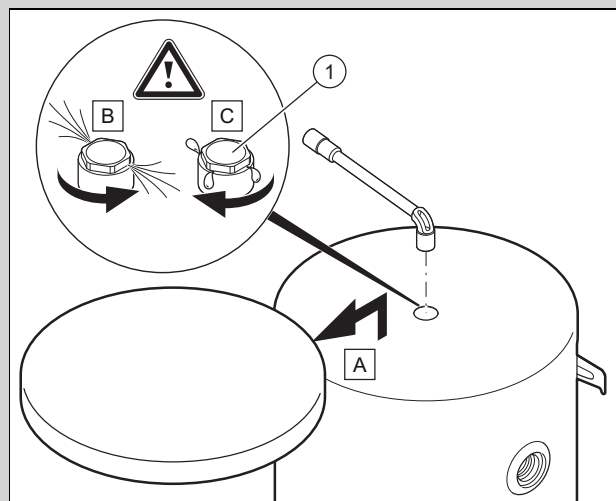
- Da zagotovite tesnjenje zalogovnika, namestite obe cevi senzorja, tudi če uporabljate samo en temperaturni senzor.

6 Zagon

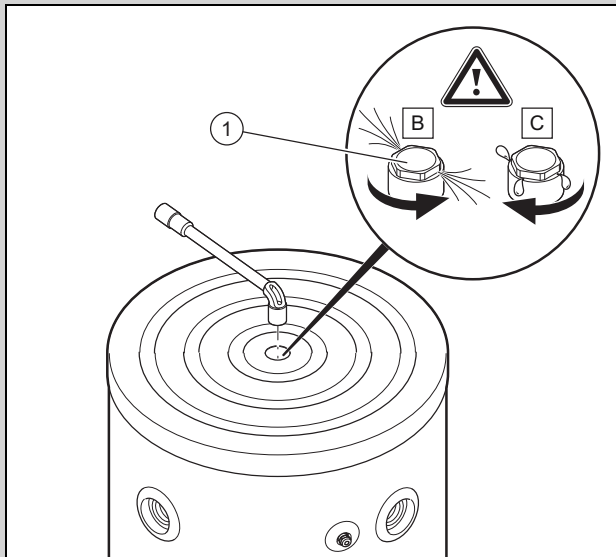
1. Za napolnitev upoštevajte navodila za namestitev generatorjev toplote.
2. Preverite, ali so hidravlični in električni priključki pravilni.
3. Preverite, ali priključki tesnijo.
4. Odzračite ogrevalni sistem.

6.1 Odzračenje izdelka:

Veljavnost: VPS R 100/1 M



- Pri polnjenju ogrevalnega krogotoka z vodo odprite odzračevalni ventil (1).



- Pri polnjenju ogrevalnega kroga z vodo odprite odzračevalni ventil (1).

1. Zaprite odzračevalni ventil na izdelku takoj, ko začne izstopati voda (ta ukrep po potrebi večkrat ponovite).
2. Prepričajte se, da napeljava za odzračevanje dobro tesni.

6.2 Toplotna izolacija izdelka

Izdelek je oblečen v toplotno izolacijo.

Če vodovodni priključki in čepi niso toplotno izolirani, ob njih prihaja do znatne izmenjave toplote.

Pri ogrevanju se zaradi izmenjave toplote zmanjša moč ogrevanja in zniža nivo temperature.



Navodilo

Pri hlajenju se zaradi izmenjave toplote zmanjša zmogljivost sistema in zviša nivo temperature, kar prav tako povzroči močno kondenzacijo.

- Toplotno izolirajte vodne priključke, izpustne čepi na zalogovniku in vse ostale napeljave in tako omejite izmenjavo toplote in zmanjšajte tveganje za kondenzacijo.

7 Izročitev izdelka upravljavcu

- Po koncu instalacije odgovorite na vsa vprašanja uporabnika.

8 Naročanje nadomestnih delov

Proizvajalec je med postopkom preverjanja skladnosti certificiral originalne nadomestne dele izdelka. Če pri vzdrževanju ali popravilu uporabite druge dele, ki niso certificirani oz. odobreni, se lahko zgodi, da izdelek ne ustreza več veljavnim standardom in zato preneha veljati skladnost izdelka.

Priporočamo uporabo originalnih nadomestnih delov proizvajalca, saj je na ta način zagotovljeno nemoteno in varno delovanje izdelka. Informacije o razpoložljivih originalnih nadomestnih delih lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani navodil za uporabo.

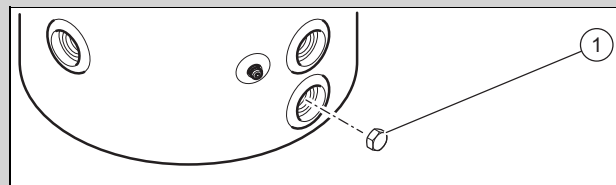
- Če pri vzdrževanju ali popravilu potrebujete nadomestne dele, uporabite samo za izdelek odobrene nadomestne dele.

9 Praznjenje izdelka

Veljavnost: VPS R 100/1 M

- Za izpraznjenje izdelka uporabite najnižji priklp za vodo na zalogovniku.

Veljavnost: VPS R 200/1 B



- Za izpraznjenje izdelka odvijte čep (1).

10 Dokončni izklop

1. Izpraznite izdelek.
2. Odstranite izdelek.
3. Izdelek vključno s konstrukcijskimi deli oddajte v reciklažo ali ga deponirajte.

11 Recikliranje in odstranjevanje

Odstranjevanje embalaže

- Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi instalater, ki je namestil izdelek.

Odstranjevanje izdelka



Če je izdelek označen s tem znakom:

- V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjske odpadke.
- Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.

Napotki v zvezi z zakonom o trajnostnem ravnanju z odpadki in uredbi o starih električnih in elektronskih napravah so na voljo na spletni strani podjetja Vaillant www.vaillant.hr.

Brisanje osebnih podatkov

Nepooblaščen tretje osebe lahko zlorabijo osebne podatke.

Če izdelek vsebuje osebne podatke:

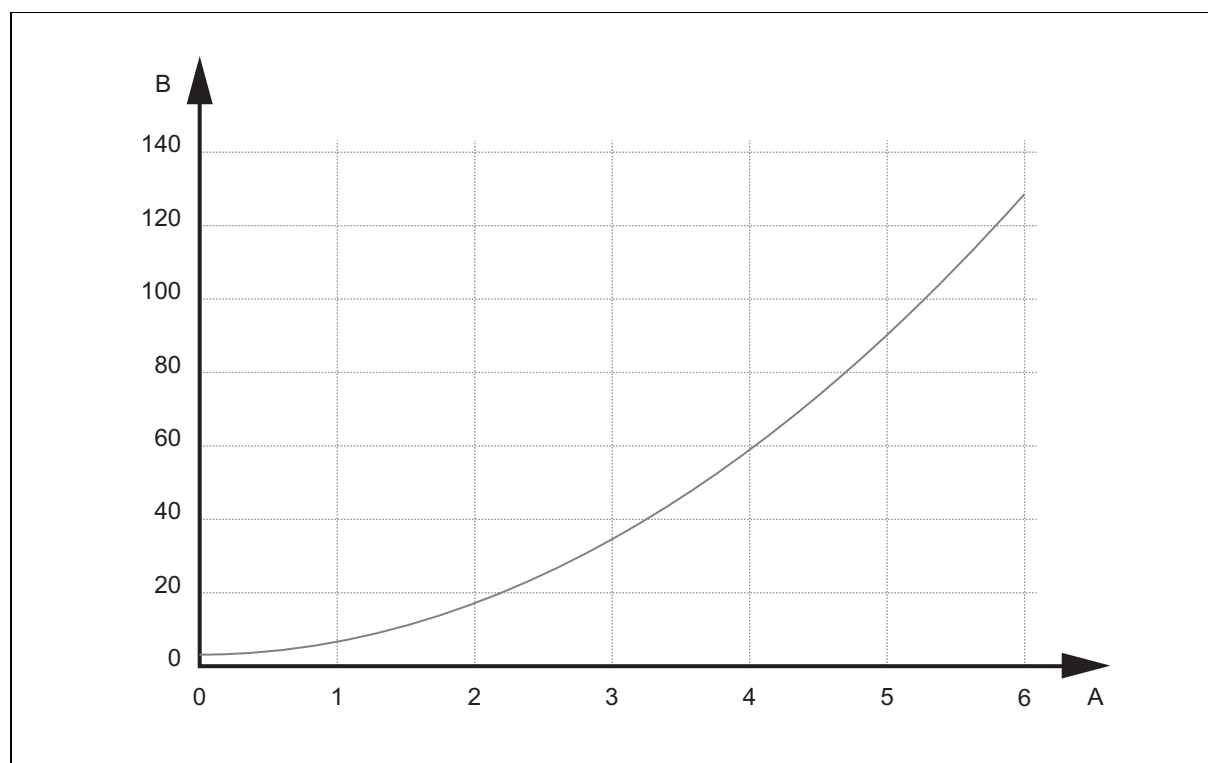
- Preden zavržete izdelek, poskrbite, da na izdelku in v njem (npr. podatki za spletno prijavo ipd.) ni osebnih podatkov.

11.1 Recikliranje in odstranjevanje

11.1.1 Odstranjevanje embalaže

- Poskrbite za pravilno odstranitev embalaže.
- Upoštevajte vse ustrezne predpise.

A Krivulja padca tlaka



A Volumenski pretok: [m³/h]

B Padec tlaka Δp : [mbar]

B Tehnični podatki

Tehnični podatki

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Nazivna prostornina	101 l	202 l
Zunanji premer zalogovnika	550 mm	600 mm
Višina zalogovnika	932 mm	1.202 mm
Neto teža	30,5 kg	44 kg
Teža z napolnjeno vodo	132 kg	246 kg
Material zalogovnika in priključkov	Jeklo	Jeklo
Območje tlaka vode	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Največja temperatura delovanja	95 °C	95 °C
Premer priključkov za vodo	G1 1/2"	G1 1/2"
Premer cevi senzorja	G1/2"	G1/2"
Največji volumenski pretok	6 m³/h	6 m³/h

Manuali i përdorimit dhe instalimit

Përmbajtja

1	Siguria	101
1.1	Udhëzime paralajmëruese për përdorimin	101
1.2	Përdorimi sipas destinimit.....	101
1.3	Udhëzime të përgjithshme për sigurinë	101
1.4	Rregullore (direktiva, ligje, norma).....	102
2	Udhëzime për dokumentacionin	103
2.1	Ndiqui dokumentet përkatëse	103
2.2	Ruani dokumentet.....	103
2.3	Vlefshmëria e udhëzimit	103
3	Përshkrimi i produktit	103
3.1	Ndërtimi i produktit.....	103
3.2	Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	103
3.3	Numri serial.....	103
3.4	Markimi CE	103
4	 Montimi	103
4.1	Shpaketimi	103
4.2	Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit	104
4.3	Përmasat e produktit dhe të lidhjeve	104
4.4	Dimensionet minimale	104
4.5	Distanca nga komponentët e djegshëm	104
4.6	Respektoni kërkesat lidhur me vendin e montimit të produktit	105
4.7	Vendosja e produktit.....	105
5	 Instalimi.....	105
5.1	Instalimi hidraulik	105
5.2	Realizoni instalimet elektrike	107
6	 Vënia në punë.....	107
6.1	Ajrosni produktin	107
6.2	Izolimi termik i produktit	108
7	Transferimi i produktit tek operatori	108
8	Sigurimi i pjesëve të këmbimit	108
9	 Boshatisja e produktit	108
10	 Nxjerrja jashtë pune në mënyrë të përhershme.....	108
11	Riciklimi dhe mënjanimi	108
11.1	 Riciklimi dhe hedhja	109
Shtojcë		110
A	 Kurba e humbjes së presionit	110
B	 Të dhënat teknike	110

1 Siguria

1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin

Klasifikimi i udhëzimeve të paralajmërimeve lidhur me veprimet

Udhëzimet operacionale janë shkallëzuar si vijon me shenjat paralajmëruese dhe fjalët sinjalizuese lidhur me rrezikun e mundshëm:

Shenja paralajmëruese dhe fjalë sinjalizuese



Rrezik!

Rrezik jete ose rrezik dëmsh të rënda në persona



Rrezik!

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike



Paralajmërim!

Rrezik dëmsh të lehta në persona



Kujdes!

Rrezik dëmsh materiale ose dëmsh për mjedisin

1.2 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Ky produkt është projektuar për përdorim si valvul thyese në boshllëk dhe mundëson integrimin e dy gjeneratorëve të nxehtësisë.

- ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit, instalimit dhe mirëmbajtjes së produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të impiantit
- instalimi dhe montimi sipas produktit dhe mundësisë së sistemit
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Përdorimi i parashikuar përfshin gjithashtu edhe instalimin sipas kodit.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit

është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

1.3 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

1.3.1 Rrezik nga keqkomandimi

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- ▶ Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- ▶ Si përdorues, ndërmerrni vetëm veprimet, që përshkruhen në këtë udhëzues dhe që nuk janë të shënuara me simbolin

1.3.2 Rrezik si pasojë e një kualifikimi të pamjaftueshëm

Punimet e mëposhtme duhet të kryhen vetëm nga teknikët profesionistë, të specializuar për këtë:

- Montimi
- Çmontimi
- Instalimi
- Vënia në punë
- Inspektimi dhe mirëmbajtja
- Riparimet
- Nxjerrja jashtë pune
- ▶ Veproni sipas gjendjes aktuale teknike.

1.3.3 Rrezik djegieje ose përvëlimi nga pjesët e nxehta

- ▶ Punoni me pjesët vetëm pasi këto të jenë ftohur.

1.3.4 Rrezik për jetë nga mungesa e mekanizmave të sigurisë

Skemat që përmban ky dokument nuk i tregojnë të gjithë mekanizmat e sigurisë që nevojiten për instalimin e duhur.

- ▶ Instaloni në pajisje mekanizmat e nevojshëm të sigurisë.
- ▶ Respektoni ligjet, normat dhe direktivat kombëtare e ndërkombëtare në fuqi.



1.3.5 Rrezik plagosjeje si pasojë e peshës së lartë të produktit

- ▶ Transportojeni produktin me të paktën dy persona.

1.3.6 Rrezik i një dëmi material nga ngrica

- ▶ Instalojeni produktin vetëm në ambiente jo të rrezikuara nga ngrica.

1.3.7 Dëme materiale nga instalimi joprofesional

- ▶ Vendoseni produktin vertikalisht mbi këmbëzat e montuara ose vareni atë vertikalisht në mur.

1.3.8 Rrezik i një dëmi material si pasojë e përdorimit të veglave të papërshtatshme

- ▶ Përdorni një vegël të posaçme.

1.3.9 Rreziku nga lëndimet dhe rreziku nga dëmtimet përmes mirëmbajtjes dhe riparimeve joprofesionale ose mungesës së tyre

- ▶ Asnjëherë mos provoni, vetë t'i bëni punët e mirëmbajtjes dhe riparimeve në produktin Tuaj.
- ▶ Defektet dhe dëmtimet le t'i rregullojë menjëherë një mjeshër profesional.
- ▶ Përmbajuni intervalet e dhëna të mirëmbajtjes.

1.4 Rregullore (direktiva, ligje, norma)

- ▶ Respektoni rregulloret, normat, direktivat, aktet dhe ligjet kombëtare.



2 Udhëzime për dokumentacionin

2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Ndiqni patjetër të gjithë udhëzimet e përdorimit dhe instalimit, komponentët e impiantit janë bashkëngjitur.
- Ndiqni udhëzimet specifike sipas vendit në shtojcë Country Specifics.

2.2 Ruani dokumentet

- Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

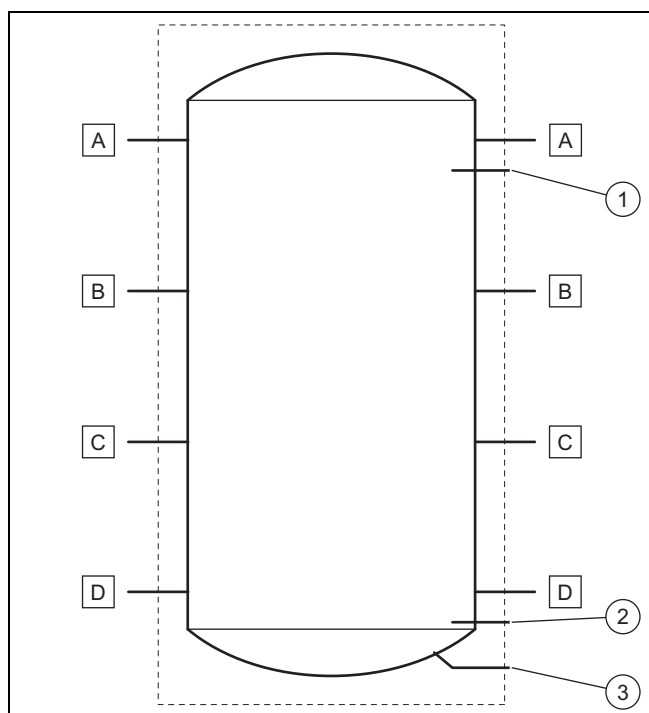
Ky udhëzues është i vlefshëm vetëm për produktet e mëposhtme:

Produkti - numri i artikullit

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Përshkrimi i produktit

3.1 Ndërtimi i produktit



- | | | | |
|---|--|---|---------------------------|
| 1 | Tubi i sensorit për sensorin e temperaturës lart | A | Lidhja hidraulike G1" 1/2 |
| 2 | Tubi i sensorit për sensorin e temperaturës poshtë (vetëm në modelet 200L) | B | Lidhja hidraulike G1" 1/2 |
| 3 | Lidhja e shkarkimit G3/4 (vetëm në modelet 200L) | C | Lidhja hidraulike G1" 1/2 |
| | | D | Lidhja hidraulike G1" 1/2 |

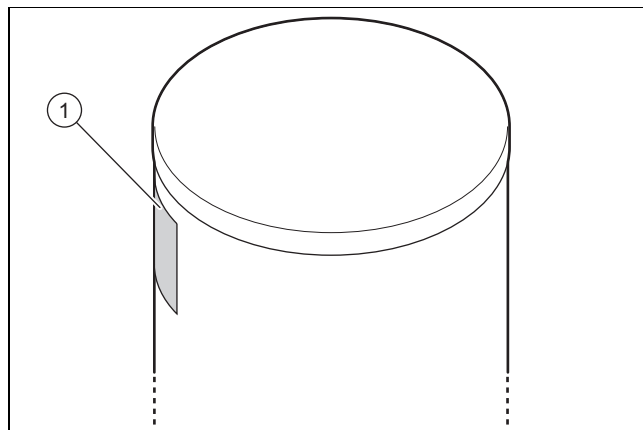
3.2 Të dhënat në pllakën e llojit të produktit

Tabela e tipit përmban të dhënat e mëposhtme:

Shkurtime/Simbole	Përshkrimi
Nr. serial.	Emri tregtar dhe numri serial i produktit
"XX" kg	Pesha neto
"XX" L	Kapaciteti i rezervuarit në total
"XX" MPa	Presioni maksimal i punës së rezervuarit
"XX" °C	Temperatura maksimale e punës së rezervuarit

3.3 Numri serial

Vendi i mbërthimit të tabelës së tipit:



Modeli dhe numri serial paraqiten tek tabela e tipit (1).

3.4 Markimi CE



Me markimin CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas rregulloreve ligjore të BE-së në fuqi.

Deklarata e konformitetit mund të kërkohet nga prodhuesi.

4 Montimi

4.1 Shpaketimi

1. Nxirreni produktin nga paketimi.
2. Mënjaroni qeset mbrojtëse nga gjithë komponentët e produktit.

4.2 Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit

- Kontrolloni përmbajtjen e paketimit.

Vlefshmëria: VPS R 100/1 M

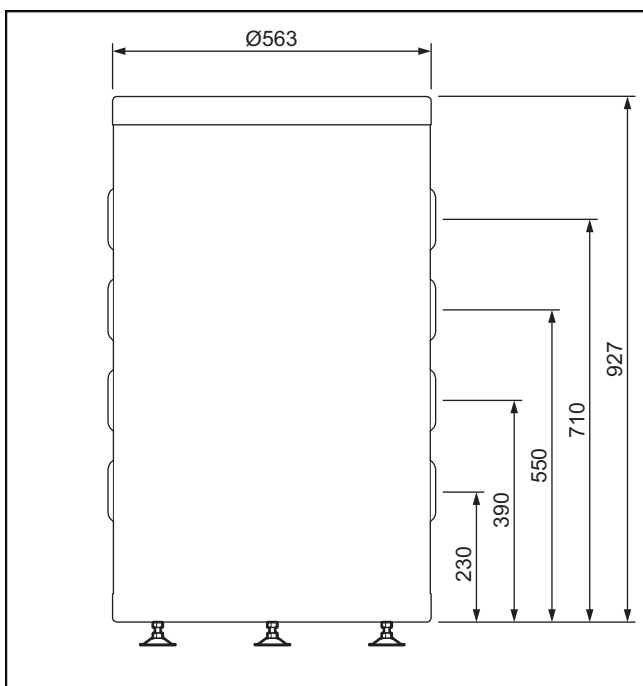
Numri	Emërtimi
1	Amortizatori
1	Qeskë me 3 këmbëza, 3 rondele dhe 6 dado
1	Sondë me zhytje
1	Fisha bllokuese
6	Stopues G1 1/2" + guarnicion
1	Dokumentacioni

Vlefshmëria: VPS R 200/1 B

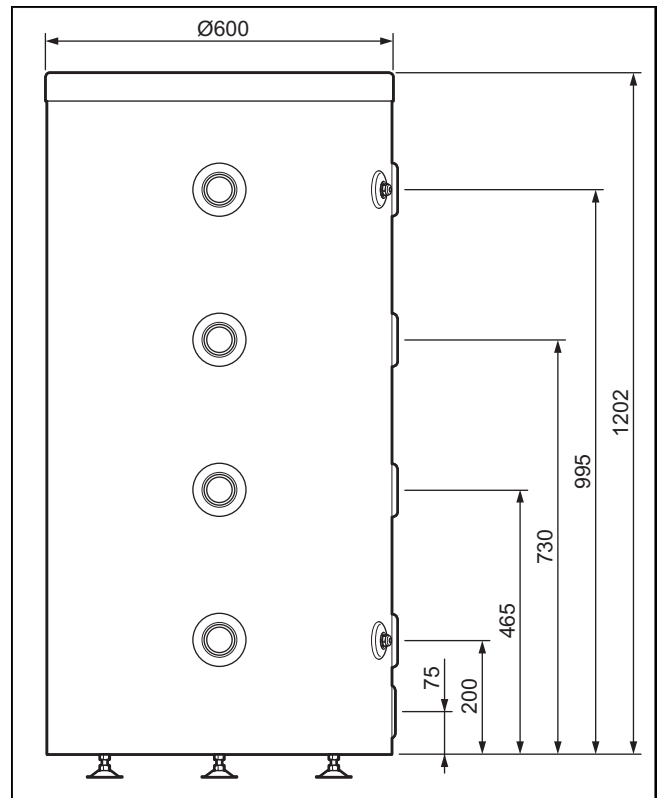
Sasia	Emërtimi
1	Amortizatori
1	Qeskë me 3 këmbëza, 3 rondele dhe 6 dado
2	Tubi i sensorit
2	Fisha bllokuese
6	Stopues G1 1/2" + guarnicion
1	Stopues G3/4 për boshatisjen e rezervuarit
1	Shtojcë dokumentacion

4.3 Përmasat e produktit dhe të lidhjeve

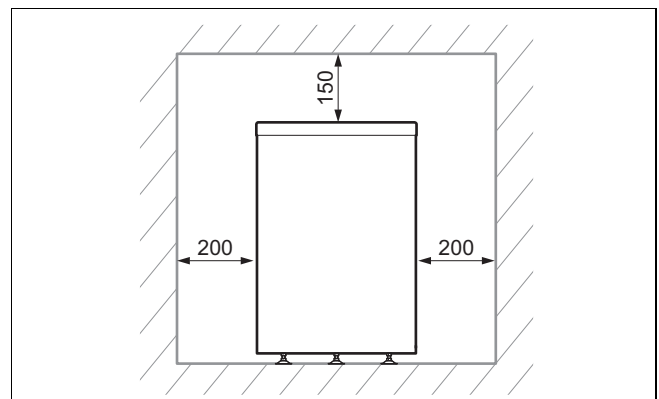
4.3.1 Rezervuar me 100 litra



4.3.2 Rezervuar me 200 litra



4.4 Dimensionet minimale



- Respektoni distancat e paraqitura në skemë.
- Sigurohuni që lidhjet e furnizimit me ujë të jenë të arritshme për raste kontrolli.

Hapësira shtesë rrotull produktit lehtëson instalimin dhe mirëmbajtjen.

4.5 Distanca nga komponentët e djegshëm

- Sigurohuni që elementët përbërës të mos bien në kontakt me pjesë lehtësisht të ndezshme me mbi 80 °C.
- Siguroni një distancë minimale midis pjesëve lehtësisht të ndezshme dhe elementëve përbërës të nxehtë.
 - Distanca minimale: 200 mm

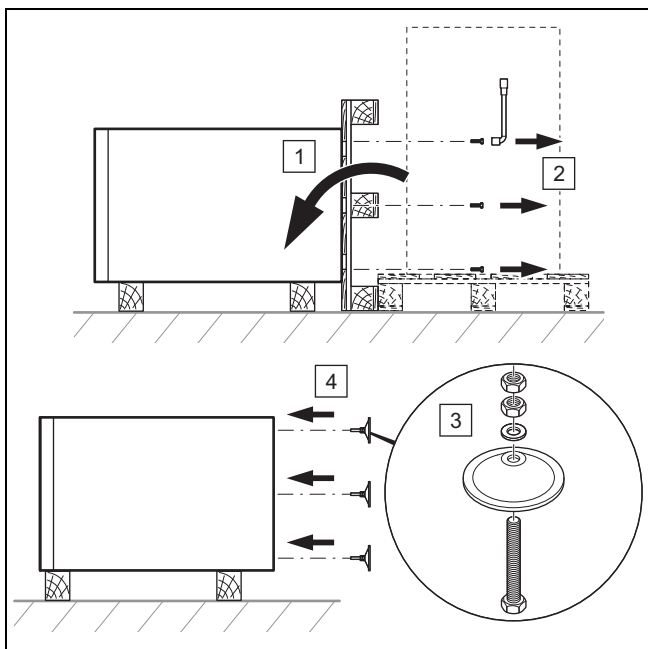
4.6 Respektoni kërkesat lidhur me vendin e montimit të produktit

- ▶ Sigurohuni që hapësira ku do të montohet produkti, të mos ngrohet deri në temperaturën maksimale të këshilluar të dhomës.
 - Temperatura e këshilluar e dhomës: 20 °C
- ▶ Mos e instaloni produktin mbi një pajisje tjetër, e cila do të mund ta dëmtonte (psh. mbi një stufë, nga e cila del avull me yndyrë) ose në një dhomë me shumë pluhur ose mjedis korroziv.
- ▶ Mos e instaloni produktin nën një pajisje, nga e cila mund të rrjedhë ujë.
- ▶ Sigurohuni që hapësira ku do të montohet produkti, të jetë e mbrojtur mjaftueshëm nga ngrica.

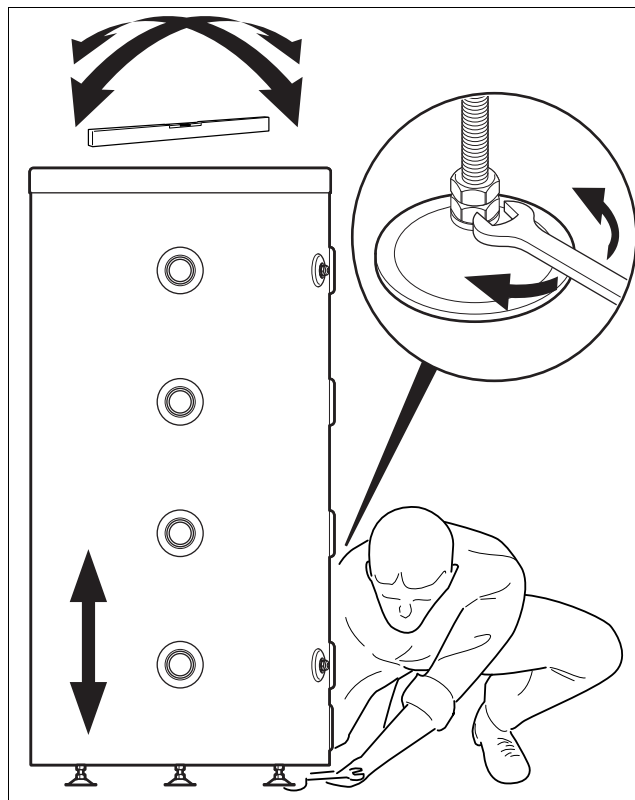
4.7 Vendosja e produktit

1. Kur zgjidhni vendin e montimit, mbani parasysh peshën e rezervuarit të mbushur dhe aftësinë mbajtëse të dyshemesë.

Pesha me mbushjen e ujit	
Vlefshmëria: VPS R 100/1 M	132 kg
Vlefshmëria: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Hiqni vidën shtrënguese të rezervuarit nën paletë.
3. Instaloni 3 këmbëzat e marra në dorëzim, nën rezervuar.



4. Nivelojeni produktin me ndihmën e këmbëzave të rregullueshme dhe me ndihmën e një nivelatori.

Vlefshmëria: VPS R 100/1 M

Kushti: Montimin në mur

- ▶ Sigurohuni që muri të jetë mjaftueshëm në gjendje që të mbajë peshën totale të produktit pas mbushjes.



Udhëzim

Vaillant ofron një set aksesorësh për montimin në mur. Montimi në mur lejohet vetëm me këtë set aksesorësh.

- ▶ Përdoreni setin e aksesorëve për montimin në mur.
- ▶ Përdoreni gjithmonë mbajtësin e pajisjes nga seti i aksesorëve.
- ▶ Ndiqni udhëzuesin e montimit të aksesorit.

5 Instalimi

5.1 Instalimi hidraulik

5.1.1 Lidhja me ujin



Kujdes!

Rrezik dëmsh materiale si pasojë e mbeturinave në linjat e tubave!

Mbetje saldimi, mbetje guarnicionesh, papastërti ose mbeturina të tjera në linjat e tubave mund ta dëmtojnë produktin, .

- ▶ Shpëlajeni impiantin nxehtë plotësisht, para se të instaloni produktin.



Kujdes!

Rrezik dëmtimesh si pasojë e transferimit të nxehtësisë gjatë saldimit.

Nxehtësia e transferuar gjatë saldimit mund të shkaktojë dëmtim të polipropilenit të zgjeruar rrotull produktit, si dhe të guarnicioneve të pjesëve lidhëse.

- Mbroni veshjen izoluese të produktit.
- Mos saldoni pjesëzat lidhëse, nëse janë të zhvidhosura nga produkti.



Kujdes!

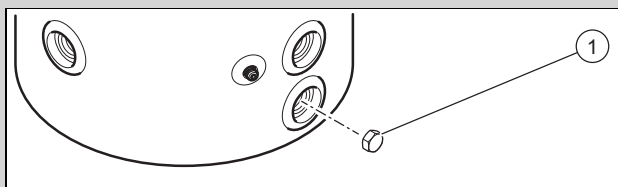
Rrezik i një dëmi material nga gërryerja

Si pasojë e tubave plastikë rezistentë ndaj difuzionit në impiantin nxehtë, do të hyjë ajër në ujin ngrohës. Ajri në ujin ngrohës shkakton gërryerje në qarkun e gjeneratorit të nxehtësisë dhe në produkt.

- Nëse në impiantin nxehtë përdorni tuba plastikë që nuk janë rezistentë ndaj difuzionit, sigurohuni që në qarkun e gjeneratorit të nxehtësisë të mos hyjë ajër.

1. Lidhni një rubinet boshatisjeje në pikën më të poshtme të impiantit.
2. Lidhni qarqet sipas llojit të impiantit, sipas skemës së paraqitur më poshtë.

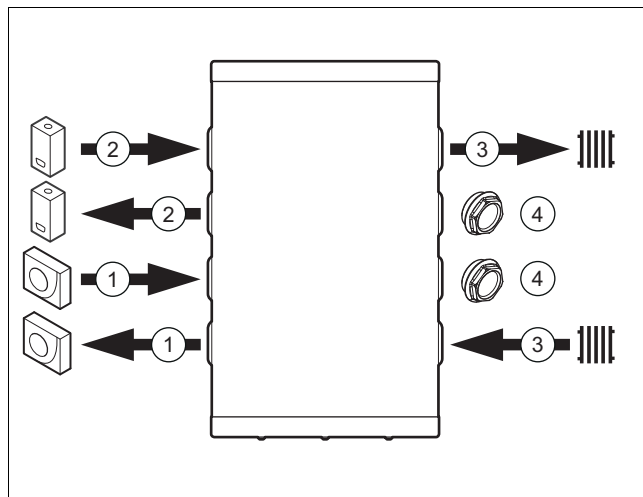
Vlefshmëria: VPS R 200/1 B



- Lidhni një rubinet boshatisjeje në lidhjen e shkarkimit të rezervuarit.
- Nëse nuk lidhni një rubinet boshatisjeje, lidhni fishën e boshatisjes (1), për të siguruar hermeticitetin e rezervuarit.

5.1.2 Skema e lidhjes hidraulike

5.1.2.1 Rasti Nr. 1



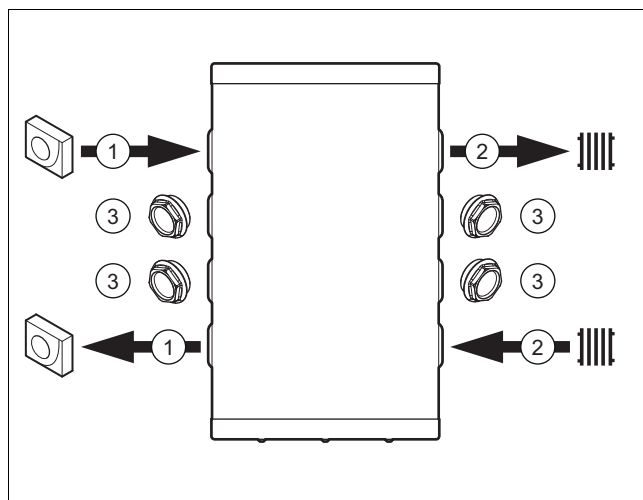
1 Pompa e ngrohjes

2 Pajisja ngrohëse

3 Qarku ngrohës

4 Fishat

5.1.2.2 Rasti Nr. 2

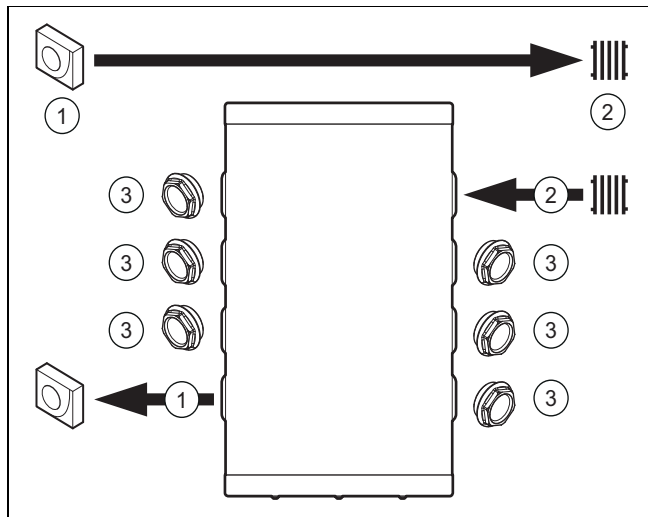


1 Pompa e ngrohjes

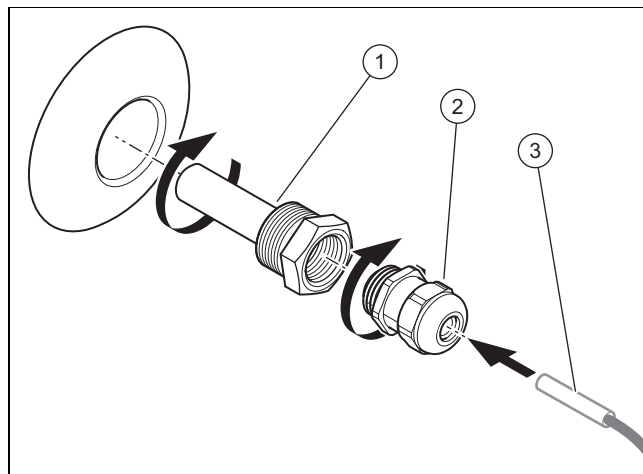
2 Qarku ngrohës

3 Fishat

5.1.2.3 Rasti Nr. 3



- | | | | |
|---|------------------|---|--------|
| 1 | Pompa e ngrohjes | 3 | Fishat |
| 2 | Qarku ngrohës | | |

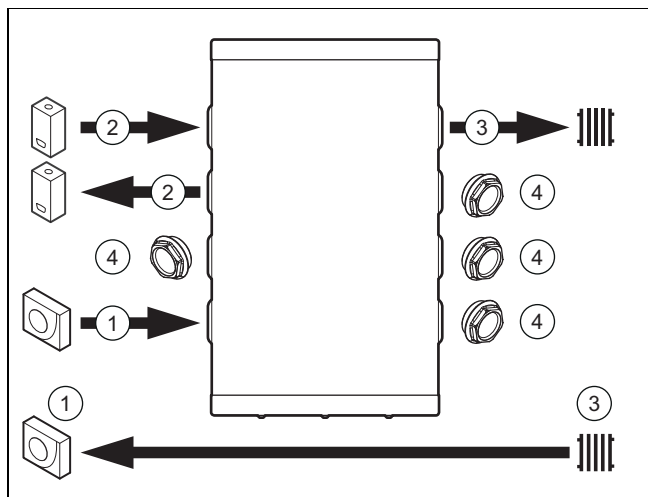


1. Vidhosni tubin e sensorit (1) në rezervuar.
2. Vidhosni fishën bllokuese (2) në tubin e sensorit (1).
3. Për zëvendësimin e sensorit të temperaturës (3) në tubin e sensorit (1), përdorni pastë përçuese të nxehtësisë.

Vlefshmëria: VPS R 200/1 B

- Për të garantuar hermeticitetin e rezervuarit, instaloni fillimisht 2 tuba sensorësh, edhe nëse do përdoret vetëm një sensor temperature.

5.1.2.4 Rasti Nr. 4



- | | | | |
|---|------------------|---|---------------|
| 1 | Pompa e ngrohjes | 3 | Qarku ngrohës |
| 2 | Pajisja ngrohëse | 4 | Fishat |

5.2 Realizoni instalimet elektrike



Udhëzim

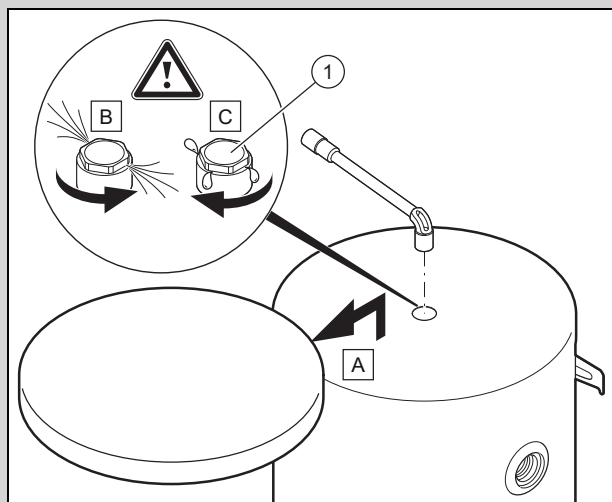
Sensori i temperaturës nuk përfshihet në dorëzim, por duhet të porositet veçmas.

6 Vënia në punë

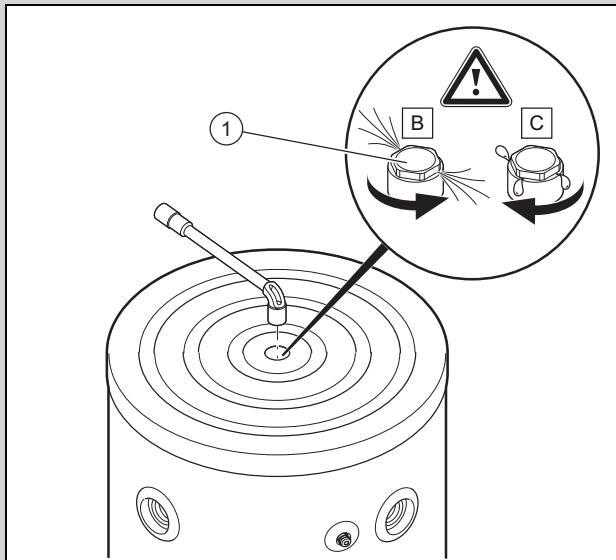
1. Për mbushjen shihni udhëzuesin e instalimit të gjeneratorëve të nxehtësisë.
2. Kontrolloni nëse lidhjet hidraulike dhe elektrike janë kryer në rregull.
3. Kontrolloni nëse lidhjet janë hermetike.
4. Ajrosni impiantin tuaj të ngrohjes.

6.1 Ajrosni produktin

Vlefshmëria: VPS R 100/1 M



- Gjatë mbushjes të qarkut ngrohës me ujë, hapni valvulin e ajrimit (1).



- Gjatë mbushjes të qarkut ngrohës me ujë, hapni valvulin e ajrit (1).

1. Mbyllni valvulin e ajrosjes, sapo uji të rrjedhë (përsëriteni këtë masë disa herë, sipas nevojës).
2. Sigurohuni që lidhja për ajrimin të jetë hermetike.

6.2 Izolimi termik i produktit

Produkti ka një veshje izolimi termik.

Nëse lidhjet e ujit dhe bllokueset nuk kanë izolim termik, mund të ndodhë shkëmbim i konsiderueshëm termik.

Në modalitetin e ngrohjes, ky shkëmbim termik shkakton reduktimin e fuqisë së sistemit dhe në rënien e nivelit të temperaturës.



Udhëzim

Në modalitetin e ftohjes, ky shkëmbim termik shkakton reduktimin e fuqisë së sistemit dhe në rritjen e nivelit të temperaturës, çka sjell sërish një kondensim më të lartë.

- Izoloni termikisht lidhjen e ujit, bllokuesit e shkarkimit tek rezervuari dhe gjithë tubat, për të kufizuar shkëmbimin termik dhe për të reduktuar rrezikun e kondensimit.

7 Transferimi i produktit tek operatori

- Pas përfundimit të instalimit, përgjigjuni gjithë pyetjeve të përdoruesit.

8 Sigurimi i pjesëve të këmbimit

Pjesët origjinale të produktit janë certifikuar nga prodhuesi si pjesë e kontrollit të përputhshmërisë. Nëse gjatë mirëmbajtjes ose riparimit, përdorni pjesë të tjera, të pacertifikuara ose të paautorizuara, përputhshmëria e produktit mund të shfuqizohet dhe produkti nuk përputhet më me normat në fuqi.

Ju këshillojmë të përdorni menjëherë pjesë këmbimi origjinale të prodhuesit, në mënyrë që të garantohej një funksionim pa defekte dhe i sigurt. Për të marrë informacione lidhur me pjesët e këmbimit origjinale, drejtohuni pranë adresës së kontaktit që gjendet në pjesën e pasme të udhëzuesit përkatës.

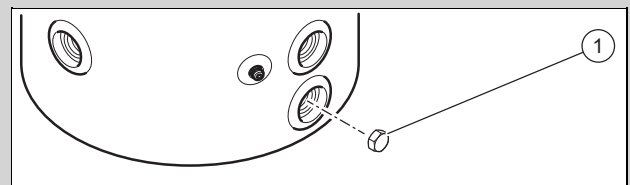
- Nëse gjatë mirëmbajtjes ose riparimit ju duhen pjesë këmbimi, përdorni vetëm pjesë këmbimi të autorizuara për produktin.

9 Boshatisja e produktit

Vlefshmëria: VPS R 100/1 M

- Për boshatisjen e produktit përdoni lidhjen më të poshtme të ujit në rezervuar.

Vlefshmëria: VPS R 200/1 B



- Zhvidhosni tapat (1), për të boshatisur produktin.

10 Nxjerrja jashtë pune në mënyrë të përhershme

1. Boshatisni produktin.
2. Çmontoni produktin.
3. Dorëzojeni produktin bashkë me pjesët e tij përbërëse për riciklim ose hidheni atë.

11 Riciklimi dhe mënjanimi

Deponimi i paketimit

- Asgjësimin e ambalazhit lëreni ta kryejë tekniku profesionist që ka instaluar produktin.

Hedhja e produktit



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- Në këtë rast mos e shkarkoni produktin me mbeturinat e shtëpisë.
- Dërgojeni produktin në një vend grumbullimi për pajisje të vjetra elektrike dhe elektronike.

Për informacione rreth ligjit të menaxhimit të mbeturinave në mënyrë përshtatshme për mjedisin dhe rreth rregullores së pajisjeve të vjetra elektrike dhe elektronike, vizitoni www.vaillant.hr.

Fshirja e të dhënave personale

Të dhënat personale mund të keqpërdoren nga palë të treta të paautorizuara.

Kur produkti përmban të dhëna personale:

- Sigurohuni që as mbi produkt, as brenda tij (p.sh. të dhëna të regjistrimit online etj.) të mos ketë të dhëna personale, para se të hidhni produktin.

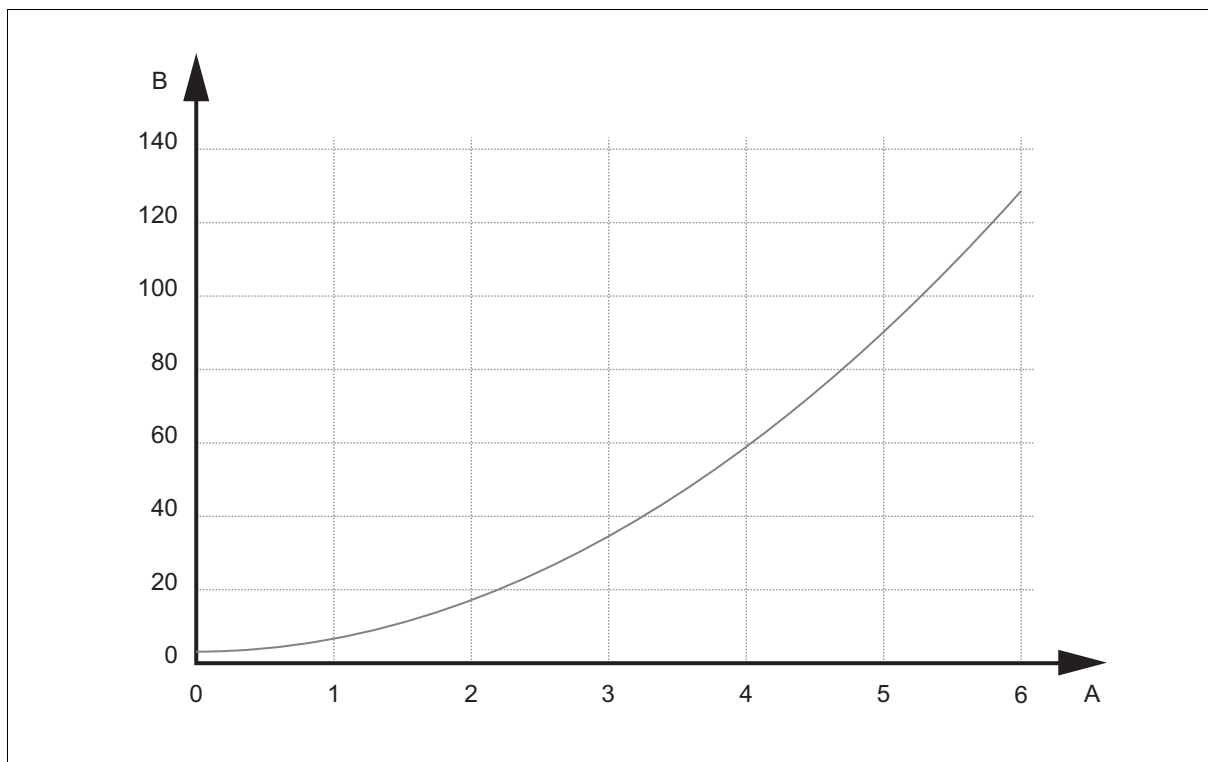
11.1 Riciklimi dhe hedhja

11.1.1 Deponimi i paketimit

- Hidheni paketimin siç duhet.
- Respektoni të gjitha rregullat relevante.

Shtojcë

A Kurba e humbjes së presionit



A Vëllimi i rrjedhës: [m³/h]

B Humbja e presionit Δp: [mbar]

B Të dhënat teknike

Të dhënat teknike

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Kapaciteti nominal	101 l	202 l
Diametri i jashtëm i rezervuarit	550 mm	600 mm
Lartësia e rezervuarit	932 mm	1.202 mm
Pesha neto	30,5 kg	44 kg
Pesha me mbushjen e ujit	132 kg	246 kg
Materiali i rezervuarit dhe lidhjeve	Çelik	Çelik
Diapazoni i presionit të ujit	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura maksimale e punës	95 °C	95 °C
Diametri i lidhjeve të ujit	G1 1/2"	G1 1/2"
Diametri i tubit të sensorit	G1/2"	G1/2"
Vëllimi maksimal i rrjedhës	6 m³/h	6 m³/h

Uputstva za rad i instalaciju

Sadržaj

1	Bezbednost	112
1.1	Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje	112
1.2	Pravilno korišćenje	112
1.3	Opšte sigurnosne napomene	112
1.4	Propisi (smernice, zakoni, standardi)	113
2	Napomene uz dokumentaciju	114
2.1	Pridržavanje priložne važeće dokumentacije	114
2.2	Čuvanje dokumentacije	114
2.3	Oblast važenja uputstava	114
3	Opis proizvoda	114
3.1	Struktura proizvoda	114
3.2	Podaci na tipskoj pločici	114
3.3	Serijski broj	114
3.4	CE-oznaka	114
4	 Montaža	114
4.1	Raspakivanje	114
4.2	Provera obima isporuke	115
4.3	Dimenzije proizvoda i priključci	115
4.4	Minimalni razmaci	115
4.5	Razmak u odnosu na zapaljive elemente	115
4.6	Vodite računa o zahtevima za mesto postavljanja proizvoda	116
4.7	Postavljanje proizvoda	116
5	 Instalacija	116
5.1	Hidraulička instalacija	116
5.2	Spajanje kablova	118
6	 Puštanje u rad	118
6.1	Provetranje proizvoda	118
6.2	Toplotna izolacija proizvoda	119
7	Predati proizvod vlasniku	119
8	Nabavka rezervnih delova	119
9	 Pražnjenje proizvoda	119
10	 Potpuno stavljanje van pogona	119
11	Reciklaža i odlaganje otpada	119
11.1	 Reciklaža i odlaganje otpada	120
Dodatak		121
A	 Kriva gubitka pritiska	121
B	 Tehnički podaci	121



1 Bezbednost

1.1 Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu aktivnost

Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje su uz pomoć znaka upozorenja i signalnih reči klasifikovane u pogledu stepena ozbiljnosti moguće opasnosti:

Znakovi upozorenja i signalne reči



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških povreda ljudi



Opasnost!

Opasnost po život zbog strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakih povreda ljudi



Oprez!

Rizik od materijalne štete ili štete po životnu sredinu

1.2 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Ovaj proizvod je predodređen za upotrebu kao slamač vakuuma i omogućava integraciju dva generatora za grejanje.

- Obratite pažnju na priloženo uputstvo za upotrebu, instalaciju i održavanje proizvoda, kao i svih ostalih komponenti sistema
- instalaciju i montažu u skladu sa dozvolom za proizvod i za sistem
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Upotreba u skladu sa odredbama osim toga obuhvata instalaciju prema IP šifri.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

1.3 Opšte sigurnosne napomene

1.3.1 Opasnost od pogrešnog rukovanja

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokuje materijalnu štetu.

- ▶ Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost” i upozoravajuće napomene.
- ▶ Kao korisnik izvršite samo one aktivnosti koje su opisane u priloženom uputstvu i nisu označene simbolom

1.3.2 Opasnost zbog nedovoljne kvalifikacije

Sledeće radove smeju da obavljaju isključivo serviseri koji su za to dovoljno kvalifikovani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravka
- Stavljanje van pogona
- ▶ Postupajte u skladu sa aktuelnim stanjem tehnike.

1.3.3 Opasnost od opekotina usled vrelih delova

- ▶ Rad na delovima počnite tek kada se oni ohlade.

1.3.4 Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosnih uređaja

Šeme sadržane u ovom dokumentu ne prikazuju sve sigurnosne uređaje neophodne za pravilnu instalaciju.

- ▶ Instalirajte neophodne sigurnosne uređaje u sistemu.
- ▶ Vodite računa o važećim nacionalnim i internacionalnim zakonima, standardima i smernicama.

1.3.5 Opasnost od povreda zbog velike težine proizvoda

- ▶ Proizvod transportujte najmanje uz pomoć dve osobe.





1.3.6 Rizik od materijalne štete zbog mraza

- ▶ Nemojte da instalirate proizvod u prostorije gde postoji opasnost od mraza.

1.3.7 Materijalna šteta zbog nestručne instalacije

- ▶ Postavite proizvod vertikalno na montirane nožice ili ga zakačite u vertikalnom položaju na zid.

1.3.8 Rizik od materijalne štete zbog neadekvatnog alata

- ▶ Koristite odgovarajući alat.

1.3.9 Opasnost od povrede i rizik od materijalne štete zbog nestručnog ili neizvršenog održavanja i popravke

- ▶ Nemojte nikada sami da pokušavate da sprovedite radove na održavanju ili popravke na Vašem proizvodu.
- ▶ Neka smetnje i oštećenja odmah ukloni instalater.
- ▶ Pridržavajte se zadatih intervala održavanja.

1.4 Propisi (smernice, zakoni, standardi)

- ▶ Poštujte nacionalne propise, standarde, regulative, uredbe i zakone.



2 Napomene uz dokumentaciju

2.1 Pridržavanje priručne važeće dokumentacije

- ▶ Obavezno vodite računa o svim uputstvima za upotrebu i instalaciju, koja su priložena uz komponente sistema.
- ▶ Obratite pažnju na napomene specifične za određene zemlje u prilogu Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

2.3 Oblast važenja uputstava

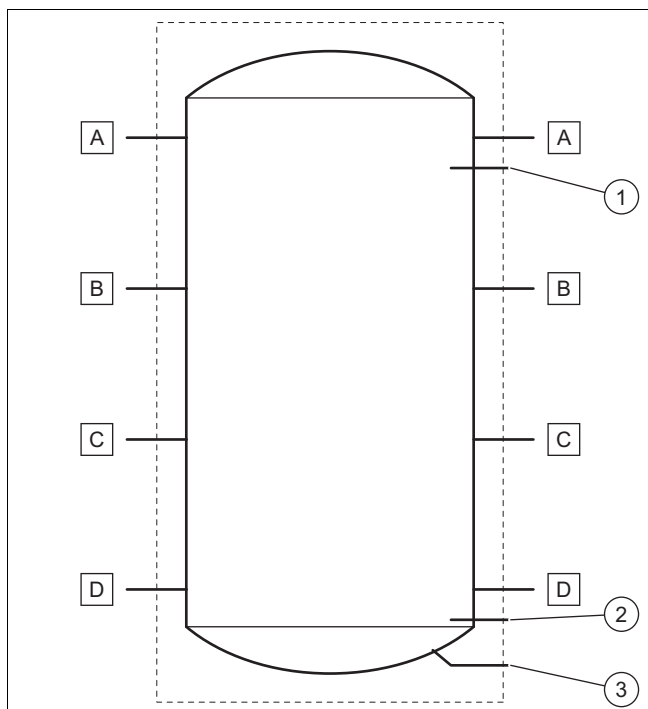
Ovo uputstvo važi isključivo za sledeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Opis proizvoda

3.1 Struktura proizvoda



- | | |
|--|----------------------------------|
| 1 Cev sonde za temperaturni senzor gore | A Hidraulični priključak G1" 1/2 |
| 2 Cev sonde za temperaturni senzor dole (samo kod modela 200L) | B Hidraulični priključak G1" 1/2 |
| 3 Priključak za pražnjenje G3/4 (samo kod modela 200L) | C Hidraulični priključak G1" 1/2 |
| | D Hidraulični priključak G1" 1/2 |

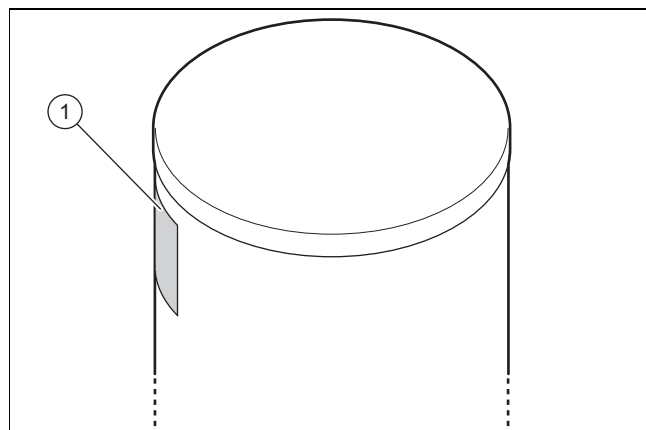
3.2 Podaci na tipskoj pločici

Pločica sa tipom sadrži sledeće podatke:

Skraćenice/simboli	Opis
Serijski br.	Naziv trgovine i serijski broj proizvoda
„XX“ kg	Neto težina
„XX“ L	Ukupan sadržaj rezervoara
„XX“ MPa	Maksimalni radni pritisak rezervoara
„XX“ °C	Maksimalna radna temperatura rezervoara

3.3 Serijski broj

Mesto ugradnje pločice sa oznakom tipa:



Model i serijski broj stoje na pločici sa oznakom tipa (1).

3.4 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih propisa Evropske unije.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

4 Montaža

4.1 Raspakivanje

1. Izvadite proizvod iz pakovanja.
2. Skinite zaštitne folije sa svih komponenti proizvoda.

4.2 Provera obima isporuke

- Proverite sadržaj zapakovanih komada.

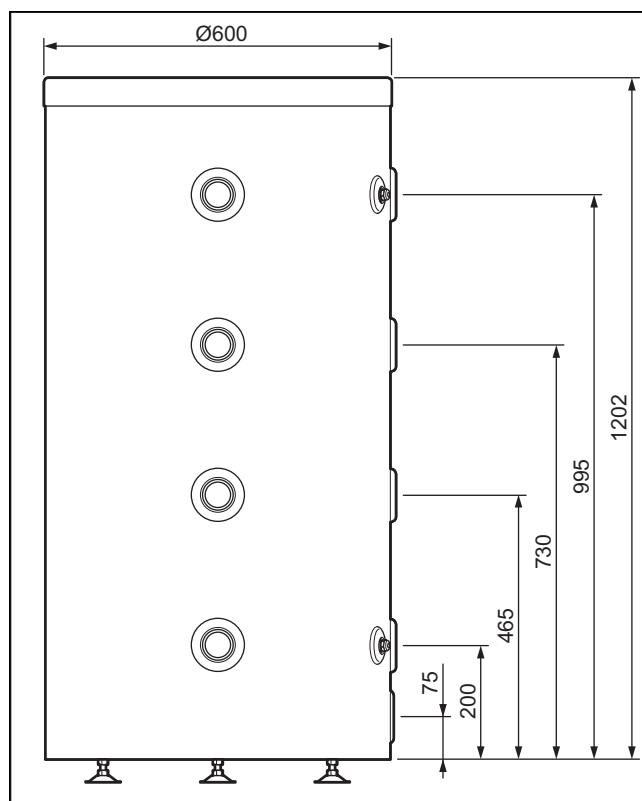
Oblast važenja: VPS R 100/1 M

Broj	Oznaka
1	Međurezervoar
1	Kesica sa 3 nožice, 3 podložne pločice i 6 navrtki
1	Potapajuća čaura
1	Grlo za čep
6	Čep G1 1/2" + zaptivač
1	Dokumentacija

Oblast važenja: VPS R 200/1 B

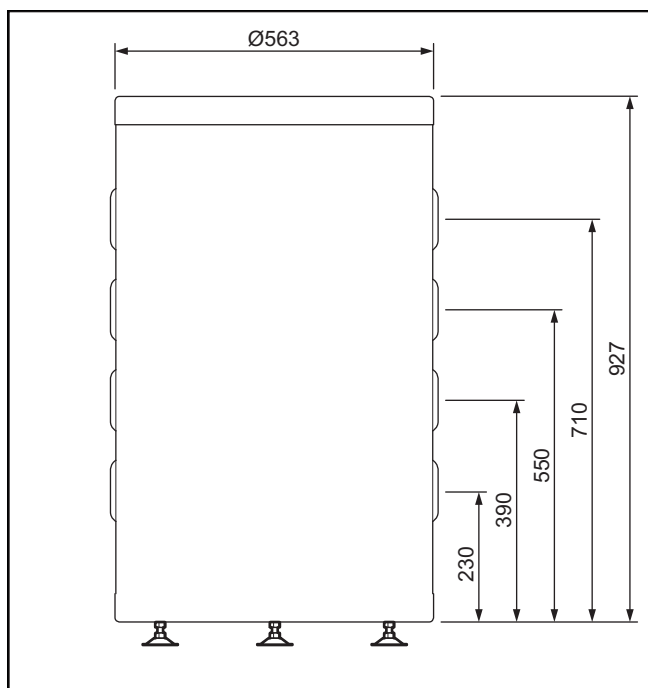
Količina	Oznaka
1	Međurezervoar
1	Kesica sa 3 nožice, 3 podložne pločice i 6 navrtki
2	Cev sonde
2	Grlo za čep
6	Čep G1 1/2" + zaptivač
1	Čep G3/4 za pražnjenje rezervoara
1	Dokumentacija za dodatni pribor

4.3.2 Rezervoar sa 200 litara

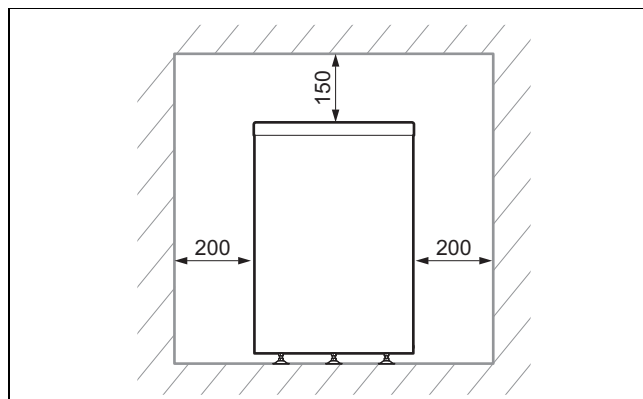


4.3 Dimenzije proizvoda i priključci

4.3.1 Rezervoar sa 100 litara



4.4 Minimalni razmaci



- Pridržavajte se naznačenih razmaka u planu.
- Obezbedite da su priključci za snabdevanje vodom dostupni za kontrolu.

Dodatni slobodni prostor oko proizvoda je od pomoći za instalaciju i održavanje.

4.5 Razmak u odnosu na zapaljive elemente

- Obezbedite da lako zapaljivi delovi ne dodiruju elemente jer isti mogu dostići temperature od preko 80 °C.
- Obezbedite najmanje rastojanje između lako zapaljivih delova i vrelih elemenata.
 - Minimalni razmak: 200 mm

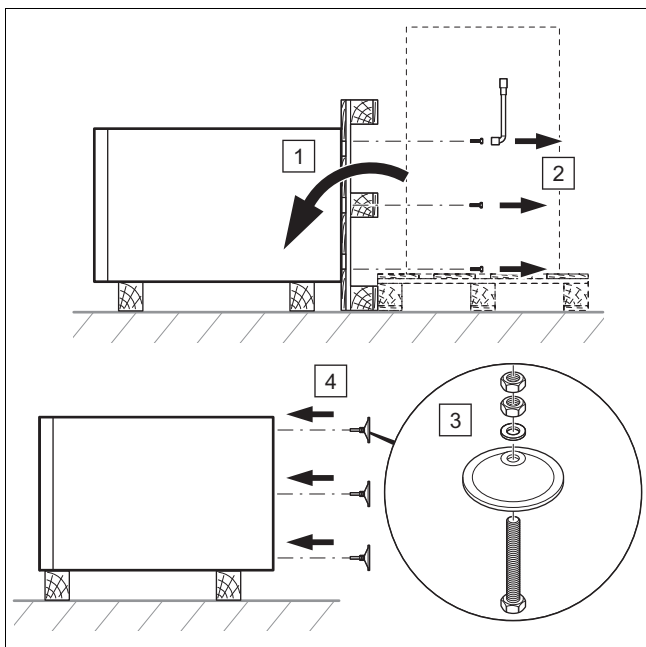
4.6 Vodite računa o zahtevima za mesto postavke proizvoda

- ▶ Uverite se da prostor u kom je proizvod postavljen nije zagrejan do maksimalne preporučene sobne temperature.
 - Preporučena temperatura prostorije: 20 °C
- ▶ Nemojte da instalirate proizvod iznad drugog uređaja koji bi ga mogao oštetiti (npr. iznad šporeta iz koga izlazi vodena para i masna isparenja) ili u prostoru sa mnogo prašine ili u korozivnoj sredini.
- ▶ Nemojte da instalirate proizvod ispod uređaja kod kog mogu da izađu tečnosti.
- ▶ Uverite se da je prostor u koji treba da postavite proizvod odgovarajuće zaštićen od smrzavanja.

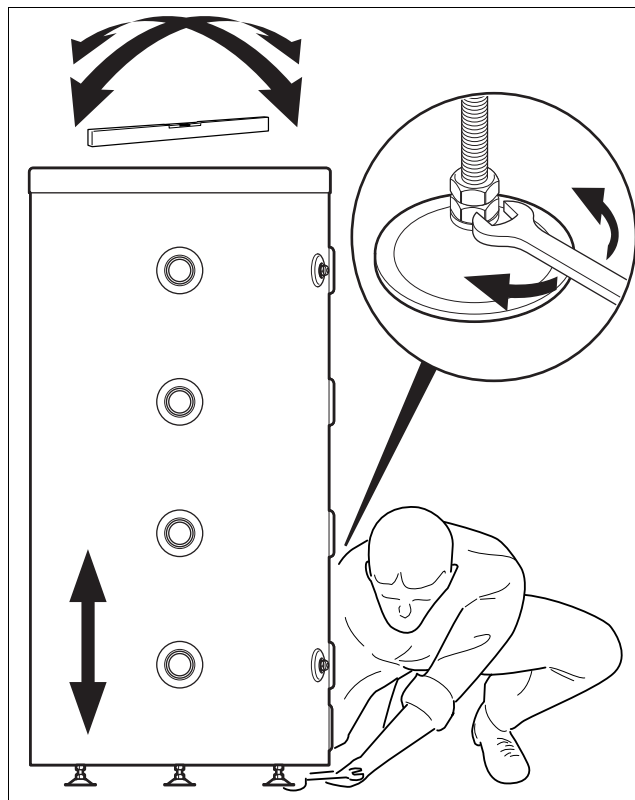
4.7 Postavljanje proizvoda

1. Prilikom izbora mesta postavljanja vodite računa o težini napunjenog rezervoara i o nosivosti poda.

Težina uz punjenje vodom	
Oblast važenja: VPS R 100/1 M	132 kg
Oblast važenja: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Uklonite pričvrсни zavrtanj rezervoara odozdo na paleti.
3. Montirajte 3 isporučene nožice na donjoj strani rezervoara.



4. Nivelišite proizvod pomoću podesivih nožica i libele.

Oblast važenja: VPS R 100/1 M

Uslov: Montaža na zidu

- ▶ Uverite se da zid ima dovoljnu nosivost, kako bi mogao da podnese ukupnu težinu proizvoda nakon punjenja.



Napomena

Vaillant nudi komplet pribora za montažu na zid. Montaža na zid je dozvoljena samo sa ovim kompleksom pribora.

- ▶ Koristite komplet pribora za montažu na zid.
- ▶ Uvek koristite dva nosača iz kompleta pribora.
- ▶ Vodite računa o uputstvu za montažu pribora.

5 Instalacija

5.1 Hidraulička instalacija

5.1.1 Priključak na vodenoj strani



Oprez!

Rizik od materijalnog oštećenja zbog ostataka u cevovodima!

Ostaci zavarivanja, ostaci zaptivača, prijavšti na ili drugi ostaci u cevovodima mogu da prozrokuju oštećenja na proizvodu.

- ▶ Temeljno isperite grejni sistem pre nego što instalirate proizvod.



Oprez!

Opasnost od oštećenja zbog prenosa toplote pri lemljenju.

Prenos toplote pri lemljenju može da dovede do oštećenja ekspandiranog polipropilena oko proizvoda, kao i zaptivača priključnih elemenata.

- ▶ Zaštitite izoliranu oplatu proizvoda.
- ▶ Nemojte da zalemite priključne elemente, ukoliko nisu pričvršćeni na proizvodu.



Oprez!

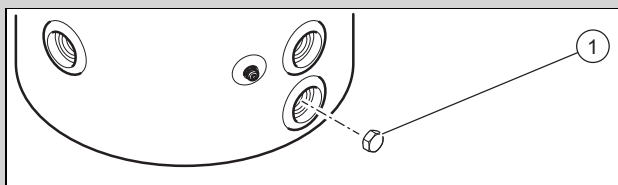
Rizik od materijalnog oštećenja zbog korozije

Kroz cevi od veštačkih materijala koje nisu otporne na difuziju prodire vazduh u vrelu vodu. Vazduh u vreloj vodi prouzrokuje koroziju u krugu generatora toplote i u proizvodu.

- ▶ Ako u grejnom sistemu koristite cevi od veštačkih materijala, koje nisu otporne na difuziju, onda utvrdite da nema vazduha u krugu generatora toplote.

1. Montirajte slavinu za pražnjenje na donjoj tački sistema.
2. Kružne tokove priključite u zavisnosti od vašeg sistema u skladu sa sledećim prikazanim šemama.

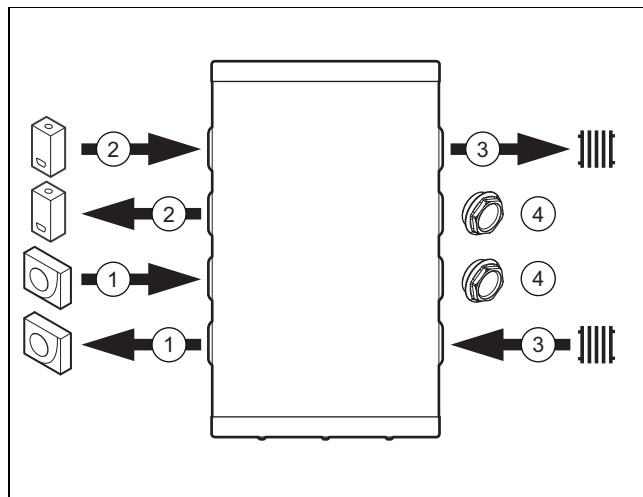
Oblast važenja: VPS R 200/1 B



- ▶ Montirajte slavinu za pražnjenje na priključku za pražnjenje na rezervoaru.
- ▶ Ako ne montirate slavinu za pražnjenje, montirajte čep za pražnjenje (1), da bi bila osigurana nepropusnost rezervoara.

5.1.2 Hidraulika šeme priključivanja

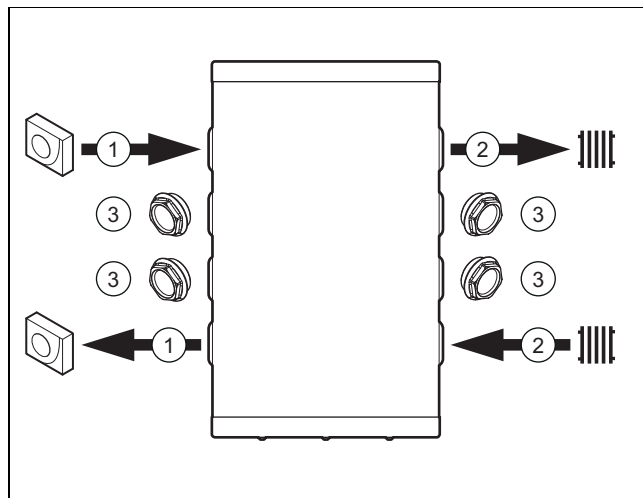
5.1.2.1 Slučaj br. 1



- 1 Toplotna pumpa
2 uređaj za grejanje

- 3 Grejni krug
4 Čep

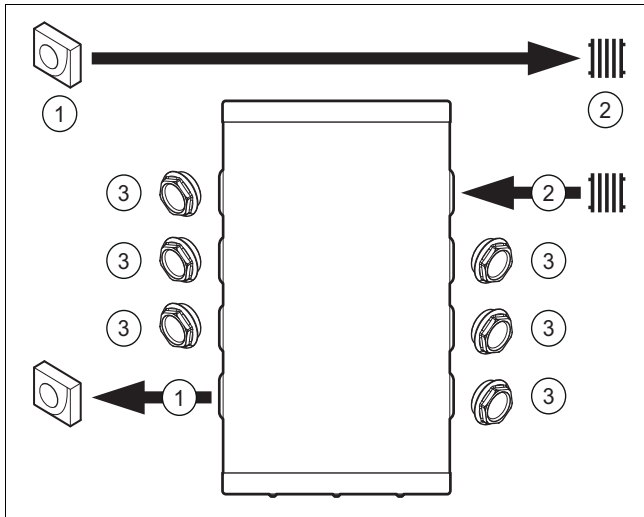
5.1.2.2 Slučaj br. 2



- 1 Toplotna pumpa
2 Grejni krug

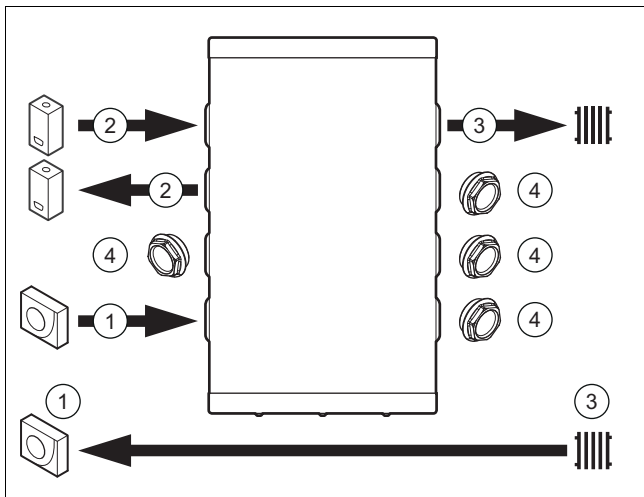
- 3 Čep

5.1.2.3 Slučaj br. 3



- | | | | |
|---|----------------|---|-----|
| 1 | Toplotna pumpa | 3 | Čep |
| 2 | Grejni krug | | |

5.1.2.4 Slučaj br. 4



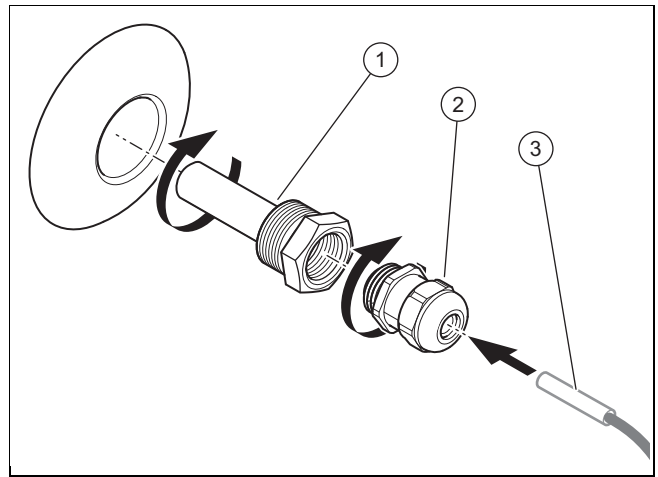
- | | | | |
|---|--------------------|---|-------------|
| 1 | Toplotna pumpa | 3 | Grejni krug |
| 2 | uređaj za grejanje | 4 | Čep |

5.2 Spajanje kablovima



Napomena

Senzor temperature nije u sadržaju isporuke i mora se poručiti zasebno.



1. Zavrnite cev sonde (1) u rezervoar.
2. Zavrnite grlo za čep (2) u cev sonde (1).
3. Za postavljanje senzora temperature (3) u cev sonde (1) koristite termalnu pastu.

Oblast važenja: VPS R 200/1 B

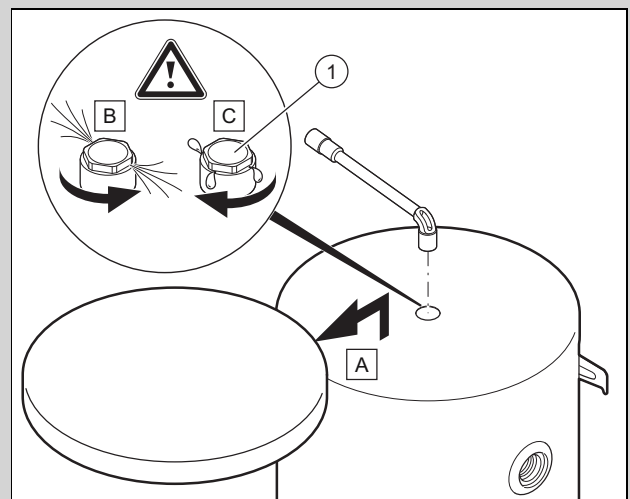
- Da bi bila osigurana nepropusnost rezervoara, instalirajte 2 cevi sonde, čak i ako koristite senzor temperature.

6 Puštanje u rad

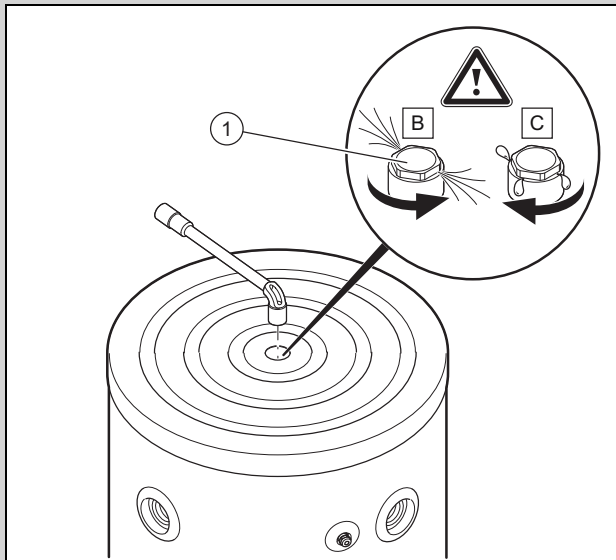
1. Za informacije o punjenju pogledajte uputstvo za instalaciju generatora grejanja.
2. Proverite da li su hidraulični i električni priključci pravilno izvedeni.
3. Proverite da li su priključci zaptiveni.
4. Odzračite vaš grejni sistem.

6.1 Provetravanje proizvoda

Oblast važenja: VPS R 100/1 M



- Prilikom punjenja grejnog kruga vodom otvorite odzračni ventil (1).



- Prilikom punjenja grejnog kruga vodom otvorite odzračni ventil (1).

1. Zatvorite odzračni ventil, čim voda istekne (po potrebi ponovite ovu meru više puta).
2. Uverite se da je spoj za odzračivanje zaptiven.

6.2 Toplotna izolacija proizvoda

Proizvod raspolaže sa omotačem za toplotnu izolaciju.

Dolazi do značajne razmene toplote na priključcima za vodu i čepovima, kada isti nisu toplotno izolovani.

U pogonu grejanja ova toplotna razmena dovodi do smanjenja snage grejanja i do snižavanja nivoa temperature.



Napomena

U pogonu hlađenja ova toplotna razmena dovodi do smanjenja snage sistema i do povišenja nivoa temperature, što opet dovodi do povećane kondenzacije.

- Toplotno izolujte priključke za vodu, ispusne čepove na rezervoaru i sve druge vodove, kako biste ograničili toplotnu razmenu i samim tim smanjili rizik od kondenzacije.

7 Predati proizvod vlasniku

- Po završetku instalacije, odgovorite na sva pitanja operatera.

8 Nabavka rezervnih delova

Originalni sastavni delovi proizvoda su takođe sertifikovani od strane proizvođača u okviru ispitivanja usklađenosti. Ako prilikom održavanja ili popravke upotrebite druge delove koji nisu sertifikovani ili odobreni, može se desiti da proizvod više ne odgovara važećim standardima i da zbog toga prestaje da važi usklađenost proizvoda.

Preporučujemo upotrebu originalnih rezervnih delova proizvođača, jer je na taj način zagarantovano ispravno i bezbedno funkcionisanje proizvoda. Da biste dobili informacije o dostupnosti originalnih rezervnih delova, obratite se na adresu za kontakt koja se nalazi na poledini ovog uputstva.

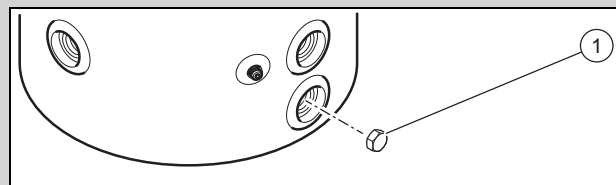
- Ako su vam prilikom održavanja ili servisa potrebni rezervni delovi, koristite isključivo rezervne delove koji su odobreni za dati proizvod.

9 Pražnjenje proizvoda

Oblast važenja: VPS R 100/1 M

- Za pražnjenje proizvoda koristite najniži priključak za vodu na rezervoaru.

Oblast važenja: VPS R 200/1 B



- Odvrnite čep (1), da biste ispraznili proizvod.

10 Potpuno stavljanje van pogona

1. Ispraznite proizvod.
2. Demontirajte proizvod.
3. Izvedite proizvod, uključujući elemente za ponovnu upotrebu, ili ga odložite.

11 Reciklaža i odlaganje otpada

Odlaganje pakovanja

- Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.

Odložite proizvod



— Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- Umesto toga proizvod predajte na sabirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.

Napomene o zakonu o održivom upravljanju otpadom i uređbi o starim električnim i elektronskim uređajima možete pogledati na veb-stranici kompanije Vaillant www.vaillant.hr.

Brisanje ličnih podataka

Neovlašćena treća lica mogu da zloupotrebe lične podatke.

Ako proizvod sadrži lične podatke:

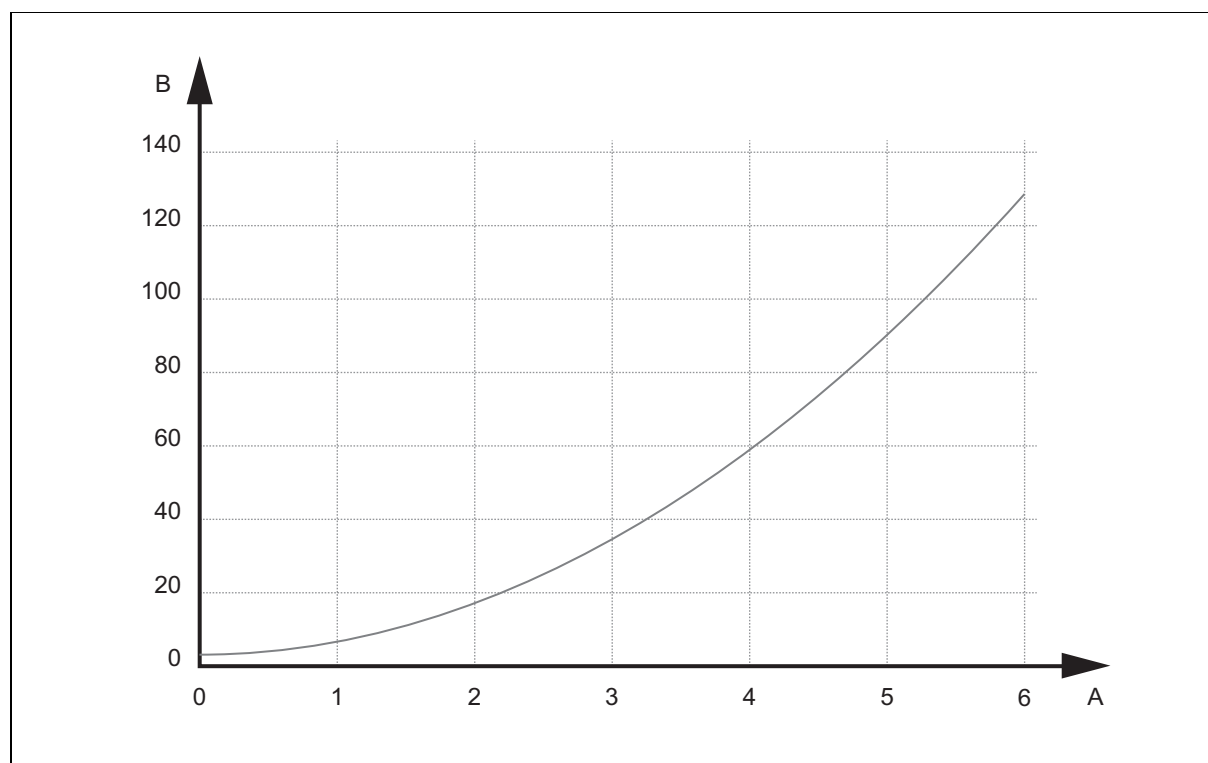
- ▶ Pre odlaganja proizvoda u otpad, uverite se da na i u proizvodu ne nalaze lični podaci (npr. podaci za online prijavu i slično).

11.1 Reciklaža i odlaganje otpada

11.1.1 Odlaganje pakovanja

- ▶ Propisno odložite pakovanje.
- ▶ Vodite računa o svim relevantnim propisima.

A Kriva gubitka pritiska



A Zapreminski protok: [m³/h]

B Gubitak pritiska Δp: [mbar]

B Tehnički podaci

Tehnički podaci

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Nazivni sadržaj	101 l	202 l
Spoljašnji prečnik rezervoara	550 mm	600 mm
Visina rezervoara	932 mm	1.202 mm
Neto težina	30,5 kg	44 kg
Težina uz punjenje vodom	132 kg	246 kg
Materijal rezervoara i priključaka	Čelik	Čelik
Područje pritiska vode	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maksimalna radna temperatura	95 °C	95 °C
Prečnik priključaka za vodu	G1 1/2"	G1 1/2"
Prečnik cevi sonde	G1/2"	G1/2"
Maksimalni zapreminski protok	6 m³/h	6 m³/h

Drift och installationsmanual

Innehåll

1	Säkerhet.....	123
1.1	Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar	123
1.2	Avsedd användning	123
1.3	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	123
1.4	Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)	124
2	Hänvisningar till dokumentation	125
2.1	Följ anvisningarna i övrig dokumentation	125
2.2	Förvaring av dokumentation	125
2.3	Anvisningens giltighet.....	125
3	Produktbeskrivning.....	125
3.1	Produktens uppbyggnad.....	125
3.2	Uppgifter på typskylten	125
3.3	Serienummer	125
3.4	CE-märkning.....	125
4	 Montering	125
4.1	packa upp	125
4.2	Kontrollera leveransomfattningen.....	126
4.3	Produktens och anslutningarnas mått	126
4.4	Minimavstånd.....	126
4.5	Avstånd till antändliga komponenter.....	126
4.6	Beakta kraven på uppställningsplatsen för produkten.....	127
4.7	Ställa upp produkt.....	127
5	 Installation	127
5.1	Hydraulisk installation	127
5.2	Utföra ledningsdragning	129
6	 Driftsättning	129
6.1	Avlufta produkten.....	129
6.2	Värmeisolering av produkten.....	130
7	Överlämna produkten till användaren	130
8	Skaffa reservdelar.....	130
9	 Tömma produkten	130
10	 Slutgiltig avställning	130
11	Återvinning och avfallshantering.....	130
11.1	 Återvinning och avfallshantering	131
Bilaga.....		132
A	 Tryckförlustkurva	132
B	 Tekniska data.....	132

1 Säkerhet

1.1 Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar

Klassificering av handlingsrelaterade varningar

De handlingsrelaterade varningarna är klassificerade med varningssymboler och signalord enligt allvarlighetsgraden för möjlig fara:

Varningssymboler och varningstext



Fara!

omedelbar livsfara eller fara för allvarliga personskador



Fara!

Livsfara pga. elektrisk stöt



Varning!

Fara för lättare personskador



Se upp!

Risk för skador på föremål eller miljö

1.2 Avsedd användning

Vid olämplig eller ej avsedd användning kan fara för hälsa och liv hos användare eller tredje part uppstå, liksom skador på produkten och andra materiella värden.

Denna produkt är avsedd att användas som vakuumventil och gör det möjligt att integrera två värmegeneratorer.

- att bifogade drift-, installations- och underhållsanvisningar för produkten och anläggningens övriga komponenter följs
- att installation och montering sker i enlighet med produktens och systemets godkännande
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Den ändamålsenliga användningen omfattar därutöver installationen enligt IP-kod.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

1.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

1.3.1 Fara på grund av felaktig handhavande

På grund av felaktig handhavande kan du förorsaka dig själv och andra personskador och materiella skador.

- Läs den föreliggande anvisningen och alla ytterligare gällande underlag noga och framför allt kapitlet "Säkerhet" och varningar.
- Utför endast de arbeten som beskrivs i denna bruksanvisning och som **inte** är markerade med symbolen

1.3.2 Fara på grund av otillräcklig kvalifikation

Följande arbeten får bara utföras av fackhantverkare med tillräcklig kvalifikation:

- Montering
 - Demontering
 - Installation
 - Driftsättning
 - Besiktning och underhåll
 - Reparation
 - Avställning
- Arbeta i enlighet med modern teknisk standard.

1.3.3 Risk för brännskador eller skållning på grund av heta komponenter

- Utför inget arbete på komponenterna förrän dessa svalnat.

1.3.4 Livsfara på grund av saknade säkerhetsanordningar

De scheman som finns i detta dokument visar inte alla säkerhetsanordningar som är nödvändiga för en korrekt installation.

- Installera de nödvändiga säkerhetsanordningarna i systemet.
- Beakta gällande nationella och internationella lagar, normer och riktlinjer.

1.3.5 Risk för skador på grund av hög produktvikt

- Minst två personer ska utföra transporten.



1.3.6 Risk för materialskador på grund av frost

- ▶ Produkten får endast installeras i utrymmen utan frostrisk.

1.3.7 Materialskada på grund av felaktig installation

- ▶ Placera produkten vertikalt på de monterade fötterna eller häng den vertikalt på väggen.

1.3.8 Risk för materiella skador på grund av olämpligt verktyg

- ▶ Använd korrekta verktyg.

1.3.9 Risk för personskador och materiell skada pga. felaktigt eller försummat underhåll och reparationsarbete

- ▶ Försök aldrig själv utföra underhållsarbete eller reparationer på produkten.
- ▶ Låt en installatör åtgärda störningar och skador omedelbart.
- ▶ Följ de angivna underhållsintervallen.

1.4 Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)

- ▶ Beakta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer, förordningar och lagar.



2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ▶ Följ alltid de driftinstruktioner och installationsanvisningar som medföljer systemets komponenter.
- ▶ Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

2.2 Förvaring av dokumentation

- ▶ Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

2.3 Anvisningens giltighet

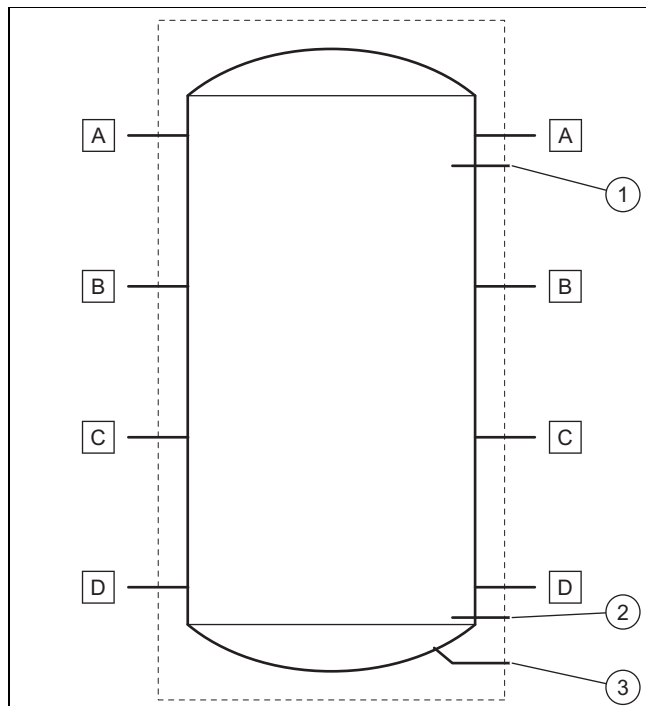
Denna anvisning gäller endast för följande produkter:

Produkt - artikelnummer

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Produktbeskrivning

3.1 Produktens uppbyggnad



- | | | | |
|---|--|---|---------------------------|
| 1 | Dykrör för temperaturgivaren uppe | A | Hydraulanslutning G1" 1/2 |
| 2 | Dykrör för temperaturgivaren nere (endast vid modell 200L) | B | Hydraulanslutning G1" 1/2 |
| 3 | Tömningsanslutning G3/4 (endast vid modell 200L) | C | Hydraulanslutning G1" 1/2 |
| | | D | Hydraulanslutning G1" 1/2 |

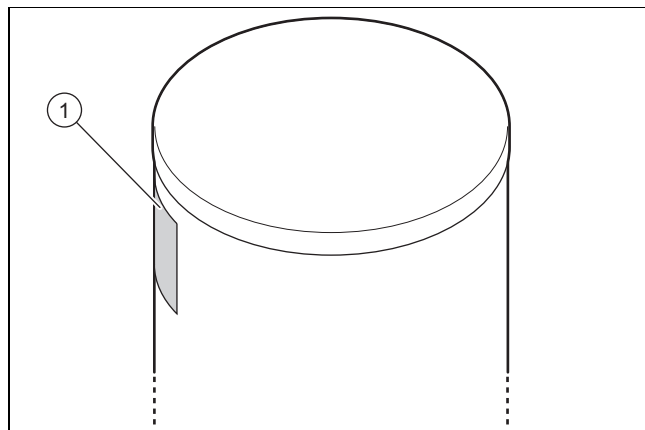
3.2 Uppgifter på typskylten

Typskylten har följande uppgifter:

Förkortningar/symboler	Beskrivning
Serienummer.	Produktens handelsnamn och serienummer
"XX" kg	Nettovikt
"XX" L	Totalt innehåll för beredare
"XX" MPa	Maximalt driftstryck för beredaren
"XX" °C	Maximal driftstemperatur för beredaren

3.3 Serienummer

Placering av typskylten:



Modell och serienummer står på typskylten (1).

3.4 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med försäkran om överensstämmelse uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga EU-direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

4 Montering

4.1 packa upp

1. Ta ut produkten från förpackningen.
2. Ta bort skyddsfilmerna från alla produktens delar.

4.2 Kontrollera leveransomfattningen

- Kontrollera förpackningens innehåll.

Giltighet: VPS R 100/1 M

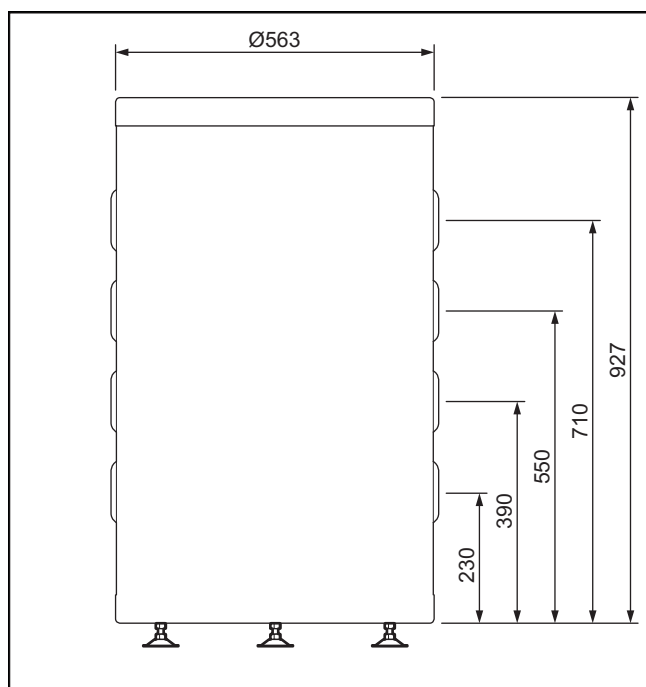
Antal	Beteckning
1	Akkumulatortank
1	Påse med 3 fötter, 3 brickor och 6 muttrar
1	Dykhylsa
1	Tätningshylsa
6	Plugg G1 1/2" + tätning
1	Dokumentationsunderlag

Giltighet: VPS R 200/1 B

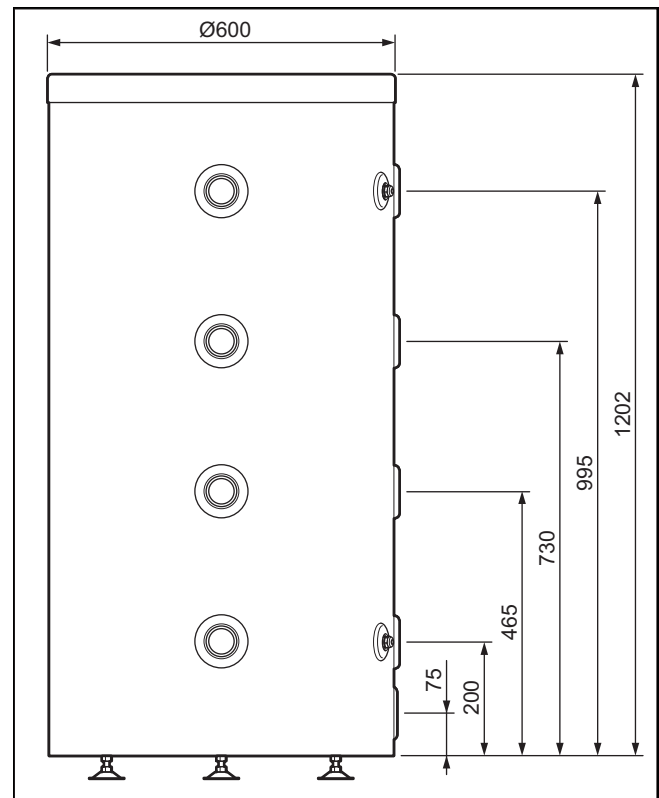
Mängd	Beteckning
1	Akkumulatortank
1	Påse med 3 fötter, 3 brickor och 6 muttrar
2	Dykrör
2	Tätningshylsa
6	Plugg G1 1/2" + tätning
1	Plugg G3/4 för tömning av beredaren
1	Förteckning över medföljande delar

4.3 Produktens och anslutningarnas mått

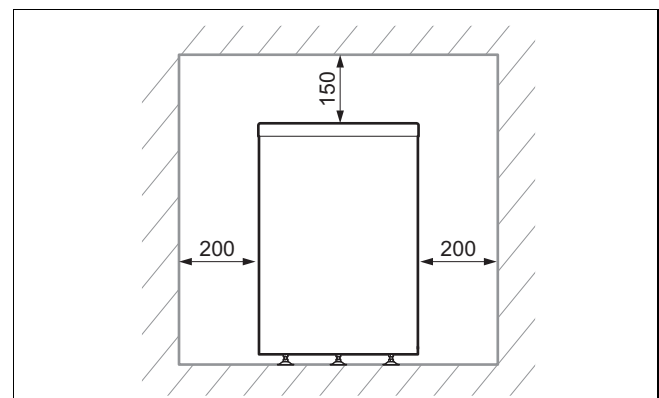
4.3.1 Beredare med 100 l



4.3.2 Beredare med 200 l



4.4 Minimiavstånd



- Iaktta de avstånd som anges på ritningen.
- Kontrollera att vattenförsörjningsanslutningarna är åtkomliga för kontroller.

Ytterligare fritt utrymme runt produkten är till god hjälp vid installationen och underhållet.

4.5 Avstånd till antändliga komponenter

- Se till att inte röra vid några lättantändliga delar, eftersom dessa kan ha temperaturer på över 80 °C.
- Säkerställ att det finns ett minimiavstånd mellan de lättantändliga delarna och de heta byggnadsdelarna.
 - Minimiavstånd: 200 mm

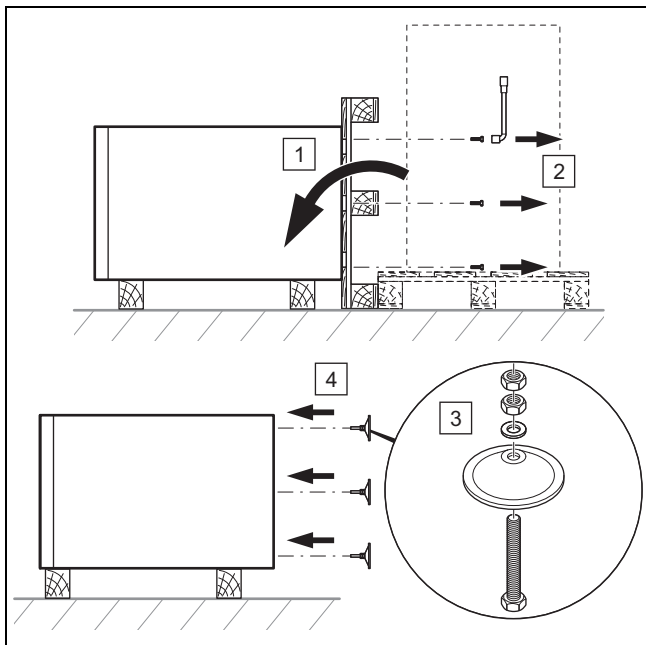
4.6 Beakta kraven på uppställningsplatsen för produkten

- Kontrollera att den lokal i vilken produkten ställs upp inte värms upp till den maximalt rekommenderade temperaturen.
 - Rekommenderad rumstemperatur: 20 °C
- Installera inte produkten ovanpå en annan apparat, som kan komma till skada (t.ex. ovanför en spis där det kan uppstå ånga och fettstänk) eller i ett rum med mycket damm eller korroderande omgivning.
- Installera inte produkten under en apparat, som det kan rinna ut vätska ur.
- Se till att rummet i vilken produkten står är tillräckligt frostskyddad.

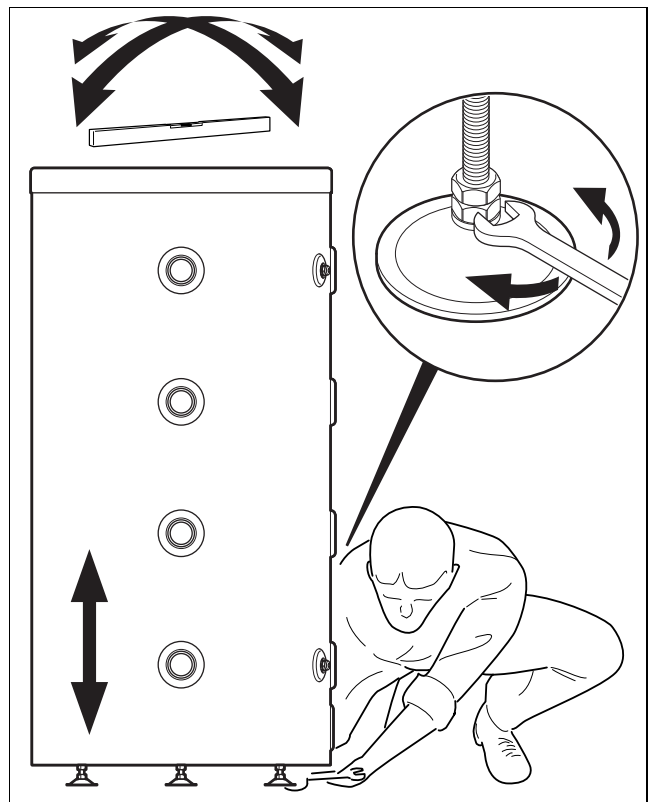
4.7 Ställa upp produkt

1. Ta vid valet av installationsplats hänsyn till vikten hos den fyllda varmvattenberedaren och golvet bärighet.

Vikt med vattenfyllning	
Giltighet: VPS R 100/1 M	132 kg
Giltighet: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Ta bort beredarens fästskruv under pallen.
3. Installera de tre medföljande fötterna undertill på beredaren.



4. Rikta in produkten med hjälp av de justerbara fötterna och ett vattenpass.

Giltighet: VPS R 100/1 M

Betingelse: Vagg montage

- Förvissa dig om att väggen är jämn och klarar av att bära produktens totalvikt i fyllt tillstånd.



Anmärkning

Vaillant erbjuder en tillbehörssats för väggmontering. Vaggmontering är endast tillåten med denna tillbehörssats.

- Använd tillbehörssatsen för väggmontering.
- Använd alltid båda produkthållarna från tillbehörssatsen.
- Följ monteringsanvisningarna för tillbehören.

5 Installation

5.1 Hydraulisk installation

5.1.1 Vattensidig anslutning



Se upp!

Risk för materiella skador på grund av rester i rörledningarna!

Svetsrester, tätningrester, smuts eller andra rester i rörledningarna kan skada produkten.

- Spola igenom värmeanläggningen noga innan du fyller på produkten.



Se upp!

Risk för skador på grund av värmeöverföring vid lödning.

Den värme som överförs vid lödningen kan leda till skador på den expanderade polypropylen runt produkten och tätningarna till anslutningsstyckena.

- Skydda produktens isolerande beklädnad.
- Löda inte anslutningsstyckena om detta skruvas fast på produkten.



Se upp!

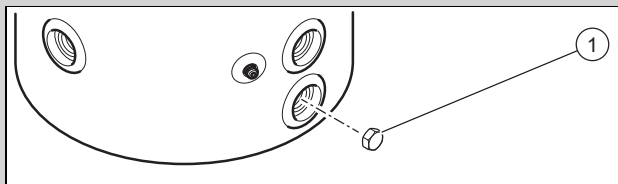
Risk för materiell skada på grund av korrosion

Luft tränger in i varmvattnet i värmeanläggningen på grund av plaströr som inte är diffusionstäta. Luft i varmvattnet orsakar korrosion i värmegeneratorkretsen och i produkten.

- Om du använder plaströr som inte är diffusionstäta i värmeanläggningen, se till att ingen luft kan hamna i värmegeneratorkretsen.

1. Montera en tömningskran vid anläggningens nedersta punkt.
2. Anslut kretsarna beroende på din anläggning, enligt nedanstående scheman.

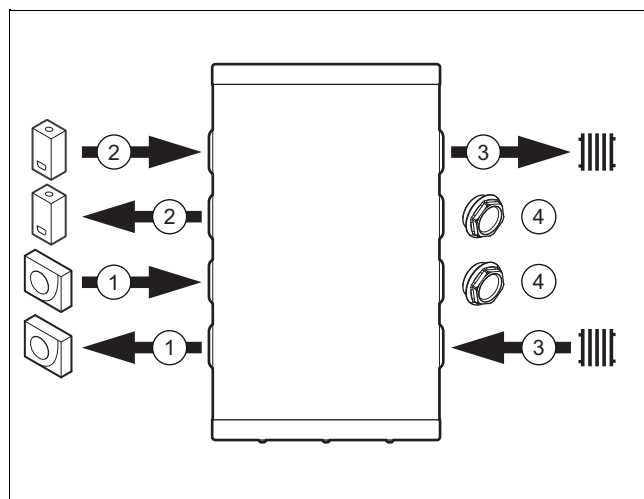
Giltighet: VPS R 200/1 B



- Anslut en tömningskran till beredarens tömningsanslutning.
- Om du inte ansluter någon tömningskran, använd en tömningsplugg (1) för att säkerställa att beredaren håller tätt.

5.1.2 Hydrauliskt anslutningsschema

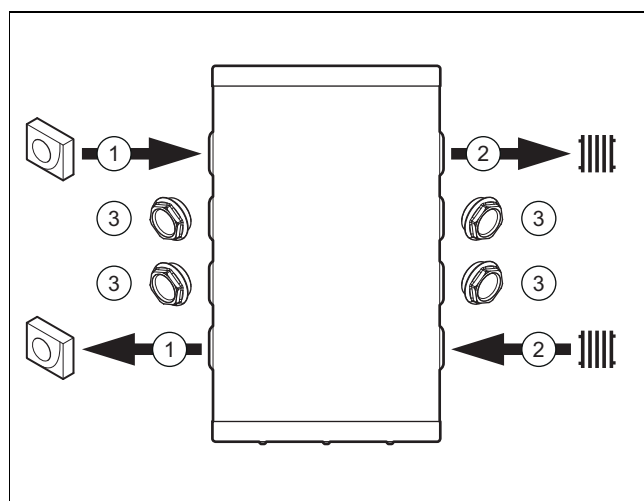
5.1.2.1 Fall nr. 1



- 1 Värmepump
2 Värmeaggregat

- 3 Värmekrets
4 Pluggar

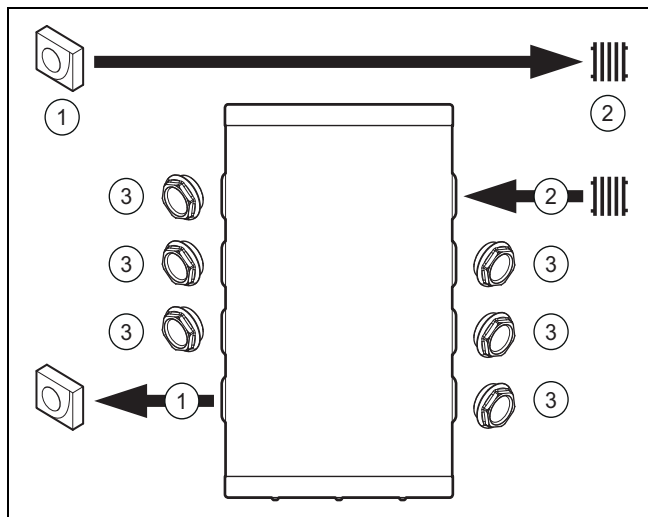
5.1.2.2 Fall nr. 2



- 1 Värmepump
2 Värmekrets

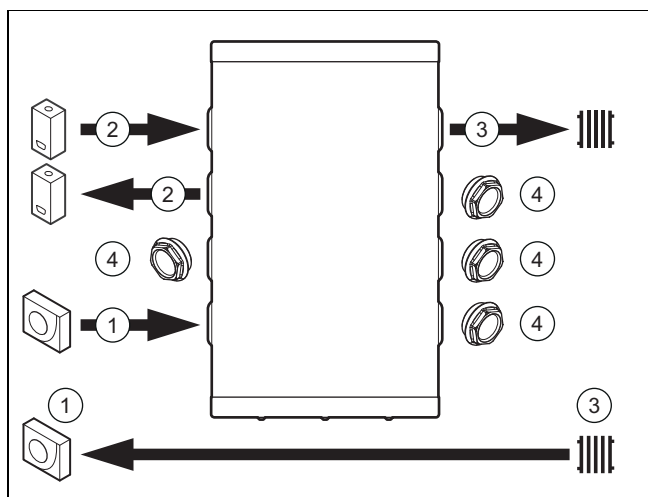
- 3 Pluggar

5.1.2.3 Fall nr. 3



- | | |
|--------------|-----------|
| 1 Värmepump | 3 Pluggar |
| 2 Värmekrets | |

5.1.2.4 Fall nr. 4



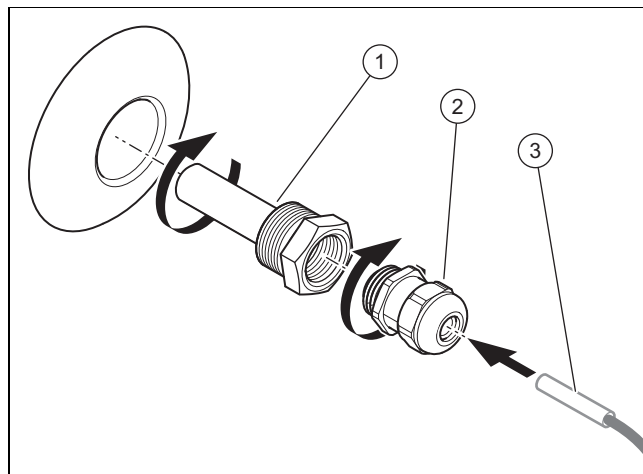
- | | |
|------------------|--------------|
| 1 Värmepump | 3 Värmekrets |
| 2 Värmegenerator | 4 Pluggar |

5.2 Utföra ledningsdragning



Anmärkning

Temperaturgivaren medföljer inte, utan måste beställas separat.



1. Skruva in dykröret (1) i beredaren.
2. Skruva in tätningshylsan (2) i dykröret (1).
3. Använd värmeledarpasta för att sätta in temperaturgivaren (3) i dykröret (1).

Giltighet: VPS R 200/1 B

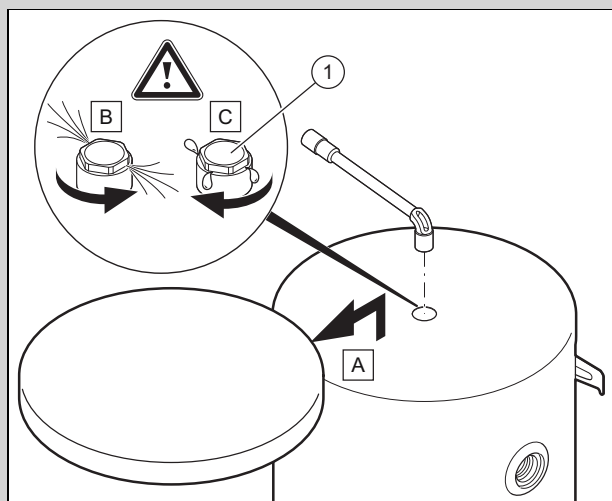
- För att säkerställa att beredaren är tät, installera de två dykrören, även om endast en temperaturgivare används.

6 Driftsättning

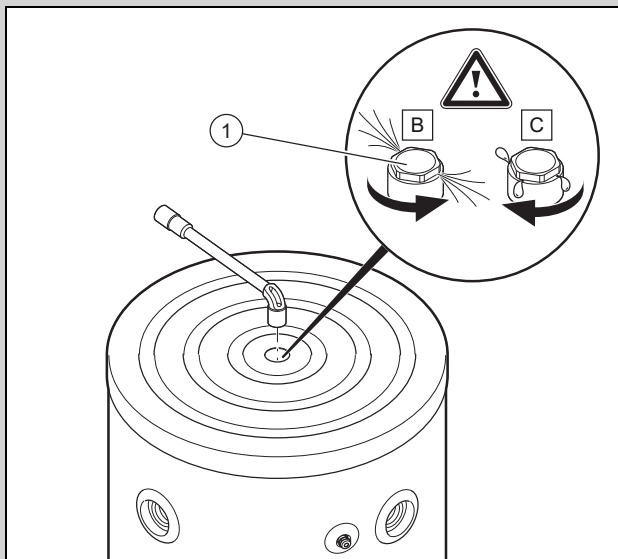
1. För påfyllning, se installationsanvisningarna för värmegeneratorerna.
2. Kontrollera om de hydrauliska och elektriska anslutningarna är korrekt utförda.
3. Kontrollera om anslutningarna är täta.
4. Avlufta värmeanläggningen.

6.1 Avlufta produkten

Giltighet: VPS R 100/1 M



- Öppna avluftningsventilen (1) vid påfyllning av värmekretsen med vatten.



- Öppna avluftningsventilen (1) vid påfyllning av värmekretsen med vatten.

1. Stäng avluftningsventilen så snart det rinner ut vatten (upprepa denna åtgärd flera gånger vid behov).
2. Säkerställ att anslutningen till avluftningen är tät.

6.2 Värmeisolering av produkten

Produkten har en värmeisolerande inklädnad.

Det uppstår ett avsevärt värmeutbyte på vattenanslutningarna och pluggarna om dessa inte är värmeisolerade.

Vid värmedrift leder detta värmeutbyte till en reducerad värmeeffekt och en sänkning av temperaturnivån.



Anmärkning

Vid kyl drift leder detta värmeutbyte till en reducerad systemeffekt och ökning av temperaturnivån, vilket i sin tur leder till ökad kondensationsrisk.

- Värmeisolera vattenanslutningarna, utloppspluggarna på beredaren och alla andra ledningar för att begränsa värmeutbytet och därmed minimera kondensationsrisken.

7 Överlämna produkten till användaren

- Efter avslutad installation besvarar du den driftsansvariges samtliga frågor.

8 Skaffa reservdelar

Produktens originaldelar är certifierade av tillverkaren i samband med kontrollen av CE-överensstämmelsen. Om du använder andra ej certifierade resp. ej godkända delar vid underhåll eller reparation kan det leda till att produkten inte längre uppfyller de gällande normerna och att produktens konformitet då upphör.

Vi rekommenderar starkt användningen av tillverkarens originalreservdelar för att säkerställa en störningsfri och säker drift av produkten. För att få informationer om de tillgängliga reservdelarna vänder du dig till den kontaktadress, som anges på baksidan av den föreliggande anvisningen.

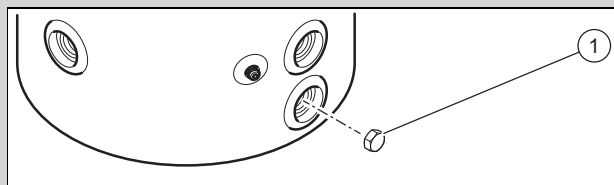
- Använd endast godkända delar för produkten när du behöver reservdelar vid underhåll eller reparation.

9 Tömma produkten

Giltighet: VPS R 100/1 M

- Använd den nedersta vattenanslutningen på beredaren för att tömma produkten.

Giltighet: VPS R 200/1 B



- Skruva av pluggen (1) för att tömma produkten.

10 Slutgiltig avställning

1. Töm produkten.
2. Demontera produkten.
3. Lämna produkten inklusive byggnadsdelarna till återvinningen eller deponera den.

11 Återvinning och avfallshantering

Avfallshantering av förpackningen

- Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten.

Avfallshantering produkt



Om produkten är märkt med detta tecken:

- Avfallshandla i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektronikskrot.

Information om lagen om hållbar avfallsekonomi och förordningen om förbrukade el- och elektronikprodukter finns på Vaillants webbsida www.vaillant.hr.

Radera personuppgifter

Personuppgifter kan missbrukas av obehörig tredje part.

Om produkten innehåller personuppgifter:

- Kontrollera att det inte finns några personuppgifter på eller i produkten (t.ex. inloggningsuppgifter och liknande) innan du avfallshandlar den.

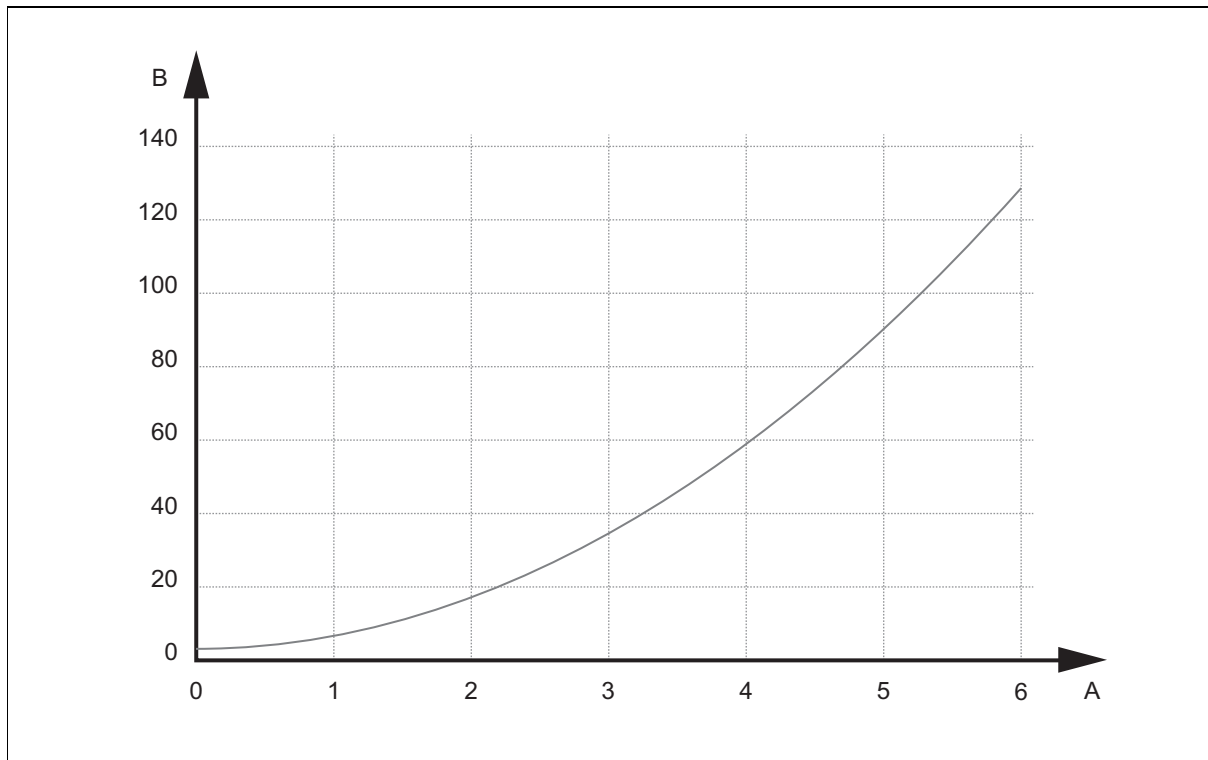
11.1 Återvinning och avfallshantering

11.1.1 Avfallshantering av förpackningen

- ▶ Avfallshandtera emballaget enligt gällande föreskrifter.
- ▶ Följ alla relevanta bestämmelser.

Bilaga

A Tryckförlustkurva



A Volymström: [m³/h]

B Tryckförlust Δp: [mbar]

B Tekniska data

Tekniska data

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Nettoinnehåll	101 l	202 l
Beredarens yttre diameter	550 mm	600 mm
Beredarens höjd	932 mm	1 202 mm
Nettovikt	30,5 kg	44 kg
Vikt med vattenfyllning	132 kg	246 kg
Beredarens och anslutningarnas material	Stål	Stål
Vattentryckintervall	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
maximal drifttemperatur	95 °C	95 °C
Vattenanslutningens diameter	G1 1/2"	G1 1/2"
Dykrörets diameter	G1/2"	G1/2"
Max. volymström	6 m³/h	6 m³/h

Country specifics

1 AL, Albania

1.1 Garancia

Për informacione lidhur me garancinë e prodhimit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme.

1.2 Shërbimi i klientit

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin tonë të klientit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme ose në faqen e internetit www.vaillant.com.

1.3 Address

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

2 BA, Bosnia

2.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

2.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na www.vaillant.ba.

2.3 Address

Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A
BiH Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Tel. 033 6106 35
Fax 033 6106 42
vaillant@bih.net.ba
www.vaillant.ba

3 EE, Estonia

3.1 Garantii

Teavet tootja garantii kohta pärige tagakülje toodud kontaktaadressil.

3.2 Kienditeenindus

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiate tagaküljel toodud aadressi või www.vaillant.ee alt.

3.3 Address

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

4 FI, Finland

4.1 Takuu

Lisätietoja valmistajan takuusta voit pyytää ottamalla yhteyttä takapuolella mainittuun osoitteeseen.

4.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät takapuolella mainitun osoitteen alta tai WWW-sivulta osoitteesta www.vaillant.fi.

4.3 Garanti

Närmare information om tillverkargarantin lämnas på baksidan angiven kontaktadress.

4.4 Kundtjänst

Kontaktadresser för vår kundtjänst hittar du på baksidan angiven adress eller på www.vaillant.fi.

4.5 Address

Vaillant A/S

Dybendalsvænget 3
DK-2630 Taastrup
Danmark
Telefon 0045 46160200
info@vaillant.dk
www.vaillant.fi

5 GR, Greece

5.1 Εγγύηση

Πληροφορίες για την εγγύηση κατασκευαστή μπορείτε να λάβετε από την αναφερόμενη διεύθυνση επικοινωνίας στην πίσω πλευρά.

5.2 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών

Στοιχεία επικοινωνίας για το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών θα βρείτε στην αναφερόμενη διεύθυνση στην πίσω πλευρά ή στην ιστοσελίδα www.vaillant.info.

5.3 Address

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

6 HR, Croatia

6.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

6.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na www.vaillant.hr.

6.3 Address

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

7 LT, Lithuania

7.1 Garantija

Informacijos apie gamintojo garantiją gausite galiniame puslapyje nurodytu kontaktiniu adresu.

7.2 Klientų aptarnavimas

Mūsų klientų aptarnavimo tarnybos kontaktinius duomenis rasite galiniame puslapyje nurodytu adresu arba puslapyje www.vaillant.lt.

7.3 Address

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

8 LV, Latvia

8.1 Garantija

Informāciju par ražotāja garantiju jautājiet aizmugurē norādītajā kontaktadresē.

8.2 Klientu serviss

Mūsu klientu servisa kontaktus jūs atradīsit aizmugurē norādītajā adresē vai tīmekļa vietnē www.vaillant.lv.

8.3 Address

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

9 ME, Montenegro

9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

9.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na www.vaillant.com.

9.3 Address

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

10 MK, Macedonia

10.1 Гаранција

Информации за гаранцијата на производителот ќе добиете на адресата за контакт што е наведена долу на задната страна.

10.2 Сервисна служба

Податоците за контакт со нашата сервисна служба ќе ги добиете на адресата што е наведена долу на задната страна или на www.vaillant.com.

10.3 Address

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

11 PT, Portugal

11.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.

11.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.pt.

11.3 Address

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

12 RS, Serbia

12.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

12.2 Služba za korisnike

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poleđini ili na www.vaillant.rs.

12.3 Address

Vaillant d.o.o.

Radnička 59
11030 Beograd
Srbija
Tel. 011 3540 050
Tel. 011 3540 250
Tel. 011 3540 466
Fax 011 2544 390
info@vaillant.rs
www.vaillant.rs

13 SE, Sweden

13.1 Garanti

Närmare information om tillverkargarantin lämnas på baksidan angiven kontaktadress.

13.2 Kundtjänst

Kontaktadresser för vår kundtjänst hittar du på baksidan angiven adress eller på www.vaillant.se.

13.3 Address

Vaillant A/S

Dybendalsvænget 3
DK-2630 Taastrup
Danmark
Telefon +45 46 160200
Vaillant Kundeservice +45 46 160200
Sverige Kundeservice +46 (0)40 803 30
info@vaillant.dk
www.vaillant.dk
www.vaillant.se
www.vaillant.no

14 SI, Slovenia

14.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani.

14.2 Servisna služba

Kontaktne podatke za našo servisno službo z naslovi so navedeni na zadnji strani oz. so na voljo na spletni strani www.vaillant.si.

14.3 Address

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b

1000 Ljubljana

Slovenija

Tel. 01 28093 40

Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46

Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si

www.vaillant.si

15 XK, Kosovo

15.1 Garancia

Për informacione lidhur me garancinë e prodhimit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme.

15.2 Shërbimi i klientit

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin tonë të klientit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme ose në faqen e internetit www.vaillant.com.

15.3 Address

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Hrvatska

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr



0020244067_02

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0 ■ Fax +49 (0)2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.